

Capítulo VII  
DICCIONARIO DE FÚTBOL:  
UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD  
PARA EL GRAN PÚBLICO



## VII. DICCIONARIO DE FÚTBOL: UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD PARA EL GRAN PÚBLICO

*“La lexicografía es una lingüística aplicada; sí. Su producto, el diccionario, es un fenómeno lingüístico y cultural de primer orden, cuya comprensión ni se agota, ni en realidad se logra tomando en cuenta solamente los métodos con que fue elaborado” (Lara, 1997: 263).*

Una vez analizadas las características de los términos del corpus y su representación en los diccionarios de fútbol existentes y en los DGME, muestro la propuesta de diccionario de fútbol dirigido al gran público.

Se trata de un capítulo sumamente importante de esta tesis, pues con él se pretende contribuir a divulgar de un modo más coherente que lo hecho hasta el momento un ámbito de conocimiento que forma parte de nuestra cultura general. Esta propuesta conllevará la existencia de defensores y detractores, pero mi intención es, al fin y al cabo, proponer una posible solución.

Esta propuesta nace, por un lado, de la necesidad de que exista un diccionario de fútbol que permita al público no especializado comprender los términos empleados en este deporte en los distintos medios de comunicación. Para llevar a cabo esta propuesta, no sólo he manejado bibliografía acerca de las distintas tareas que ocupan al lexicógrafo, sino que también he consultado otros instrumentos que me han sido de gran utilidad para recopilar datos suficientes en el momento de enfrentarme a la elaboración de las definiciones<sup>286</sup> de los términos del fútbol: diccionarios de deporte<sup>287</sup>, reglamento<sup>288</sup> y

---

<sup>286</sup> Después de los Apéndices, se muestra el diccionario de fútbol que constituye el objetivo final de esta tesis. Käuper y Guerrero (1998: 54) entienden que “la escritura de un diccionario es un calvario, una senda aflictiva, plena de penalidades, molestias, tormentos, sucesos infelices, dificultades, impedimentos, perjuicios, estrecheces, miseria, pobreza, necesidad y, en ocasiones, incluso prisión o galeras”. En el caso que me ha ocupado ha habido momentos de “prisión”, nada más. Cuando uno elabora un diccionario porque quiere y porque le gusta nada de esto sucede.

<sup>287</sup> Bañeres *et al.* (1989), Contreras (1962) y TERMCAT (1992). Los diccionarios del TERMCAT, editados como motivo de la conmemoración de la vigésima quinta edición de los Juegos Olímpicos celebrada en Barcelona el año 1992, surgen de la necesidad de disponer de una terminología deportiva en catalán. Incluyen equivalencias en el resto de lenguas oficiales de los Juegos Olímpicos (español, francés e inglés) y, además, la definición de cada término, lo que ha sido de gran utilidad como instrumento de tratamiento de mi corpus.

<sup>288</sup> Real Federación Española de Fútbol (1997), *Estatutos y Reglamento general*.

manuales deportivos<sup>289</sup> y también he examinado materiales, como la sentencia del Tribunal de Justicia del 15 de diciembre de 1995<sup>290</sup> para obtener toda la información con el fin de definir el término *Ley Bosman* o el artículo de Valdano (1986), ex-futbolista y entrenador, sobre el *miedo escénico*. La lectura atenta de la bibliografía acerca de la lexicografía (metalexigrafía) conviene tenerla presente, madurarla y asimilarla. Ahora bien, la comprobación y asimilación de lo aprendido sólo se materializa con la redacción del diccionario.

En relación con el quinto objetivo de este trabajo (elaborar un ensayo de diccionario de fútbol dirigido al gran público) parto de la hipótesis (5<sup>a</sup>), validada en el capítulo quinto de este estudio, según la cual:

- no existe un diccionario de fútbol en español que pretenda acercar el conocimiento de la terminología del fútbol al gran público y que esté elaborado mediante la consideración de principios lexicográficos.

En el capítulo quinto, se aludía a las diferencias existentes entre lexicografía y terminografía asumiendo las divergencias anotadas en el trabajo de Bergholtz y Tarp (1995). En relación con esto y con el objetivo quinto de esta tesis, he creído oportunas las referencias a ambos tipos de diccionarios así como el estudio de los mismos. El diccionario que se presenta a continuación es un diccionario que define términos de un lenguaje de especialidad (terminología del fútbol) como si fueran a recogerse en un DGME<sup>291</sup>. Por lo tanto, la ubicación en la línea divisoria y difusa que separa la lengua

---

<sup>289</sup> Hay una serie de manuales para cada deporte (López, 1991), cuyo título es *Seréis Campeones*, que ha sido muy útil como instrumento de tratamiento del corpus. Cada manual, compuesto por los apartados *Introducción, Historia, Competición, ¿Qué es?, Didáctica, Estrellas y Vocabulario*, tiene el propósito de mostrar los aspectos fundamentales de cada deporte. En el caso concreto de esta tesis, se ha manejado el manual correspondiente al fútbol.

<sup>290</sup> Libre circulación de los trabajadores – Normas sobre la competencia aplicables a las empresas – Jugadores profesionales de fútbol – Reglamentaciones deportivas relativas a la transferencia de jugadores por las que se obliga al nuevo club a pagar compensaciones al antiguo – Limitación del número de jugadores nacionales de otros Estados miembros que pueden ser alineados en competición (Ley Bosman, 1995).

<sup>291</sup> Bergholtz y Tarp (1995: 20) señalan que “every specialised dictionary is compiled with a certain user type in mind”.

común de los lenguajes de especialidad es una constante en la elaboración del diccionario de especialidad dirigido al gran público que se realiza en esta tesis<sup>292</sup>.

### 1. *De la teoría a la aplicación*

En el momento de elaborar las definiciones de la terminología del fútbol me he encontrado con unos aspectos que obviamente no quiero eludir y que expongo a continuación.

En relación con la consideración de la terminología del fútbol como tal, según he expuesto en el capítulo II, en este estudio defiendo que esta terminología debe recibir el mismo tratamiento que el resto (desde el punto de vista lexicológico no presenta diferencias sustanciales con otras) porque el fútbol es, ciertamente, un área profesional, pero también se trata de un campo de especialidad. Además, la terminología del fútbol responde a las características de las diferentes terminologías<sup>293</sup>. El hecho de que sea una terminología que presenta una alta banalización no conlleva consecuencias a la hora de considerarla como tal, pero sí que las tiene –y éste es el aspecto que me interesa más específicamente para este trabajo– de tipo lexicográfico.

En relación con los rasgos característicos de *palabra* y *término* tomando en consideración la perspectiva pragmática, considero que, después de haber analizado los términos que conforman el corpus, la terminología del fútbol presenta rasgos característicos de *término* y de *palabra* conjuntamente. De *término* en tanto que consiste en un campo de especialidad, de *palabra* en tanto que forma parte de la lengua general debido a su banalización y aparición en todos los medios de comunicación. Desde el punto de vista de los usuarios, los términos futbolísticos que aparecen en los medios de comunicación también son usados por los profesionales del fútbol además de ser

---

<sup>292</sup> De acuerdo con Kalverkämper (1990: 1515), “Das Kulturgut «Wörterbuch für den Laien» ermöglicht es für einen funktionierenden Austausch zwischen den fachlichen Gruppen, Brücken der Verständigung im Bildungs- und Kenntnisgefälle zu schlagen, in dem das Verstehen gewährleistet wird und sich somit ein Verständnis zwischen den (je nach Situationen wechselnden), «Laien» und «Fachleuten» entwickeln kann” [Los diccionarios no especializados no facilitan un intercambio funcional entre los grupos especializados (puentes de la comunicación en áreas de formación y conocimiento, en los que el saber está garantizado) y el público laico].

<sup>293</sup> Obviamente, este aspecto no se discute en la TCT, sino que su discusión tenía lugar en la TGT.

empleados por los hablantes en general. Desde el punto de vista de las situaciones, los términos del fútbol aparecen en situaciones muy variadas, pero también se limitan al ámbito profesional. En relación con la temática, los términos del fútbol se refieren a conceptos que están relacionados con la materia de especialidad, en este caso la futbolística, pero también hay que considerar que éstos forman parte de un tema, el futbolístico, que ha entrado a formar parte de la vida cotidiana. Y en relación con el tipo de discurso en el que se halla la terminología estudiada, es cierto que aparece en textos poco delimitados, pero también es cierto que aparece en textos especializados. En cambio, no puede afirmarse que se hallen términos futbolísticos sólo en textos de carácter fundamentalmente objetivo.

Lógicamente, estas consideraciones conllevan consecuencias relacionadas con la propuesta que aquí se presenta. *Término* y *palabra* pueden diferenciarse desde el punto de vista del objetivo que persiguen la Terminología y la Lexicología (Cabré, 1999: 26), pero a la hora de establecer diferencias entre un tipo de unidad y otro parece ser que en la terminología del fútbol ambos tipos confluyen en uno. Simplemente, pretendo dejar bien claro, una vez más, que considero la terminología del fútbol como el conjunto de términos que conforman el campo de conocimiento "fútbol" y que este campo de conocimiento es especializado. La peculiaridad que caracteriza los términos estudiados es que por el hecho de constituir una parte importante del conjunto del léxico general adopta rasgos característicos de éste, pero no por ello deja de presentar rasgos propios de las terminologías. Y este hecho, que convierte a esta terminología en peculiar en el momento de plantearse su definición para un público general, se verifica cuando se realiza:

"On pourrait dire que la terminologie proprement dite est le véhicule de la communication formelle professionnelle des spécialistes de ce domaine, mais que les locuteurs moyennement érudits d'une langue connaissent activement un bon nombre de termes de spécialisation moyenne et connaissent passivement (principalement à travers la diffusion dont ils sont l'objet de la part des moyens de communication) un plus grand nombre de termes proprement considérés comme termes de spécialité. Ces termes sont ceux que doit recueillir un dictionnaire général de langue qui se propose d'être d'une utilisation efficace pour les usagers". (Cabré, 1994a: 595)

Desde que las diferentes áreas de especialidad se han ido incorporando a la vida cotidiana gracias, fundamentalmente, a la difusión llevada a cabo por los medios de

comunicación<sup>294</sup>, la terminología de estas áreas también ha trascendido al léxico general. De ahí que la cuestión acerca de la incorporación de los términos en la lexicografía general sea un tema ampliamente discutido. Parece claro, y por otra parte no se discute, el hecho de que los diccionarios generales deben incorporar la terminología propia de las distintas áreas de especialidad, pero lo que está sujeto a una discusión casi permanente y por el momento carente de una solución, es la cuestión acerca de la cantidad de esa terminología que debe inventariarse en los diccionarios generales<sup>295</sup> y cómo debe recogerse y definirse. La cuestión principal que hay que resolver es cómo se determina y delimita a grandes rasgos este léxico general:

“L'entrée de termes dans un dictionnaire général est une question qui a été longuement et diversement débattue, elle n'a cependant pas encore fait l'objet d'une réflexion sérieuse et systématique” (Cabré, 1994a: 589).

Parece ser unánime la opinión de que se considera el léxico general si es utilizado por un sector bastante amplio de la comunidad hablante.

Por otra parte e intrínsecamente relacionado con lo anterior, parece claro que los términos de especialidad que aparecen en un diccionario general no deben definirse del mismo modo como se definirían en un diccionario especializado: un ejemplo muy claro es el de los términos de la medicina. Ahora bien, esta concepción acerca de la definición de los términos en dos tipos de diccionarios distintos no está tan clara cuando se trata de una terminología como la del fútbol<sup>296</sup>. A excepción de la existencia de algunos aspectos fronterizos de la terminología del fútbol con la definición enciclopédica, no deben existir tantas diferencias entre la definición de un término del fútbol en un diccionario futbolístico y en un diccionario general como efectivamente existen con las definiciones de los términos médicos<sup>297</sup>. Obviamente, algunos casos concretos no

---

<sup>294</sup> “La grande extension des moyens de communication de masse et la démocratisation de l'enseignement ont favorisé cette divulgation des matières spécialisées, et, par conséquent, la diffusion de la terminologie la plus employée” (Cabré, 1994a, 593).

<sup>295</sup> “Los problemas planteados a la macroestructura por tales vocabularios [se refiere a los vocabularios de especialidad], también llamados ámbitos temáticos o ámbitos especiales, (...) presentan aspectos cuantitativos y cualitativos que remiten, respectivamente, al número y a la selección de las palabras que el lexicógrafo debe incorporar en el diccionario” (Anglada, 1992: 10).

<sup>296</sup> En el capítulo II, me he referido a la cuestión de la consideración de la terminología futbolística como el conjunto de términos pertenecientes y usados en un campo de especialidad, el del fútbol.

<sup>297</sup> En cambio, el *DRAE* define de un modo bastante científico los nombres de animales y de plantas. Por ejemplo, *geranio* y *gato*.

responderían a mi concepción acerca de la definición de los términos del fútbol, pero los términos que, según mi criterio, deben definirse de un modo muy semejante en un diccionario general y en un diccionario especializado son, sobre todo, los del fútbol. Si considero la repercusión social de este deporte en nuestro ámbito y en distintas esferas, no queda más remedio que el de aceptar que la terminología del fútbol, o gran parte de ella, forma parte ya del conocimiento general de la comunidad hablante, es decir, que ocupa un espacio concreto en el conjunto de la lengua general. Existirán casos, claro está, que requieran un tratamiento particular, pero la terminología del fútbol, concretamente, presenta un gran número de voces que ha rebasado el límite estricto de la especialización y del uso particular de los especialistas que inicialmente la usaban. Otro aspecto es el de cómo debe reflejarse esta peculiaridad de la terminología del fútbol en los DGME<sup>298</sup>.

## 2. Diccionario de fútbol para el gran público: elaboración de las partes

De acuerdo con Rey-Debove (1971: 27), un *diccionario* es “un ouvrage didactique qui décrit un ensemble (généralement structuré) d’éléments linguistiques, présentés en messages séparés et ordonnés, permettant la consultation.” Para delimitar con claridad qué es un *diccionario de especialidad*, cabe remarcar que el diccionario que se propone en esta tesis es monolingüe<sup>299</sup>, sincrónico, semasiológico<sup>300</sup> y descriptivo<sup>301</sup>. Y un *diccionario de especialidad* es un diccionario que incluye léxico de un área de

- 
- **geranio** m. Planta de la familia de las gerináceas, con tallos herbáceos de dos a cuatro decímetros de altura y ramosos; hojas opuestas, pecioladas y de borde ondeado; flores en umbela apretada, y frutos capsulares, alargados, unidos de cinco en cinco, cada uno con su semilla. Hay varias especies, que se distinguen por el tamaño de las hojas, vellosas o no y más o menos recortadas, y, sobre todo, por el olor y coloración de las flores. Los **geranios**, originarios de África austral, se cultivan en los jardines.
  - **gato** m. Mamífero carnívoro de la familia de los félidos, digitígrado, doméstico, de unos cinco decímetros de largo desde la cabeza hasta el arranque de la cola, que por sí sola mide dos decímetros aproximadamente; cabeza redonda, lengua muy áspera, patas cortas; pelaje espeso, suave, de color blanco, gris, pardo, rojizo o negro. Es muy útil en las casas como cazador de ratones.

<sup>298</sup> El comentario expuesto en este último párrafo no lo he desarrollado en este estudio. Las diferencias y las semejanzas en la definición de un término del fútbol cualquiera en un diccionario general y en un diccionario especializado merecen un tratamiento mucho más profundo que el que simplemente he apuntado.

<sup>299</sup> “Los diccionarios, sobre todo los especializados, pueden clasificarse en función del número de lenguas que intervienen” (Arntz y Picht, 1995: 222).

<sup>300</sup> “La semiología parte de la palabra y estudia todos los significados relacionados con la misma. En cambio la onomasiología parte del significado y se interesa por las palabras que lo designan” (Arntz y Picht, 1995: 223).

<sup>301</sup> “El diccionario descriptivo describe el uso lingüístico real” (Arntz y Picht, 1995: 227).



especialidad (Arntz y Picht, 1995: 221; Haensch, 1997: 100; Béjoint, 2000: 38; etc.), concretamente en esta tesis el diccionario de fútbol dirigido al gran público que se ofrece recoge los términos del fútbol recopilados<sup>302</sup>, en español, está dirigido al gran público y está confeccionado con la intención de que cualquiera pueda entender un texto futbolístico. En este sentido, se ofrece un producto terminográfico, esto es un producto lexicográfico especializado por la temática<sup>303</sup>.

En los apartados que siguen, se exponen las partes que conforman el diccionario propuesto, los criterios a partir de los cuales se ha confeccionado el diccionario de fútbol dirigido al gran público.

En primer lugar, se atiende a la *macroestructura* del diccionario, *i.e.*, la nomenclatura del mismo, la cual se ha ordenado desde la perspectiva semasiológica. Asimismo, se exponen los criterios que se han seguido para lematizar los términos del fútbol, tanto formas simples como complejas, para las remisiones y para la formalización de los mismos.

En segundo lugar, se atiende a la *microestructura*. En ella se analizan:

- las acepciones;
- las categorías gramaticales;
- la definición. Este subapartado de la microestructura es el más controvertido y el más extenso. En él se abordan los distintos principios lexicográficos que se han considerado para la elaboración de las definiciones con el fin de sistematizarlas (la definición ocupa un solo período, principio de identidad categorial, principio de identidad de contenidos y principio de sustitución), los rasgos descriptivos de las definiciones y se reflexiona acerca de las distinciones entre la definición lexicográfica y la definición especializada, por un lado, y entre la definición lexicográfica y la definición enciclopédica, por el otro;
- los ejemplos;
- y las observaciones histórico-etimológicas.

---

<sup>302</sup> En el capítulo tercero de la tesis se explica el proceso de constitución del corpus de análisis.

<sup>303</sup> En la introducción del capítulo quinto de esta tesis se aborda esta cuestión con detalle.

### 3. *La macroestructura*

De acuerdo con Rey-Debove (1971: 21), la *macroestructura* es “l’ensemble des entrées ordonnées, toujours soumise à une lecture verticale partielle lors du repérage de l’objet du message. La macrostructure est couramment nommée nomenclature”<sup>304</sup>. De un modo más simplificado, Martínez de Sousa (1995: 259) define *macroestructura* como el “conjunto de las entradas seleccionadas para formar un diccionario”. Las entradas “sont conformes à la définition la plus neutre de l’entité linguistique du mot: la séquence de lettres séparée à gauche et à droite par un blanc dans le texte écrit” (Dubois y Dubois, 1971: 30). Asimismo, “l’entrée est lemmatisée (unité conventionnelle de langue)” (Rey-Debove, 1989a: 308) aunque, a pesar de esto, “est un signe qui existe (...) et non une unité conventionnelle inconnue dans la langue décrite” (ibíd.). Estas entradas, compuestas por vocablos, más indicaciones morfológicas, sintácticas y fonéticas de uso conforman lo que se conoce como *lema*<sup>305</sup> (Abad, 2001: 150). Así mismo, conviene insistir en el hecho de que en la tradición lexicográfica se ha usado frecuentemente la negrita o, en muchos casos, un cuerpo mayor, para facilitar su búsqueda, dado que los usuarios suelen acudir al diccionario con el fin de informarse sobre la ortografía de una palabra (Castillo Carballo, 2003: 82).

Para ordenar los 940 términos del corpus<sup>306</sup> se ha seguido una estructura semasiológica (el orden alfabético), pues en esta tesis se parte de las palabras para llegar al concepto.

---

<sup>304</sup>En este sentido, Bergenholtz y Tarp (1995: 15) definen macroestructura como “the lexicographical term used to describe the arrangement of the stock of lemmata in the word list”.

<sup>305</sup>Werner (1982a: 218-219) anota que “el significante léxico que aparece al principio del artículo del diccionario y sobre el cual el diccionario da información (sobre todo datos referidos a los contenidos virtuales) suele llamarse ‘lema’, ‘palabra clave’ o ‘voz guía’”. Lara (1997: 120), de acuerdo con Zgusta (1971), y a propósito de la diferenciación entre *lema*, *vocablo* y *entrada*, señala que “un *lema* estará compuesto por el *vocablo* que sirve de *entrada* al artículo y las indicaciones morfológicas, sintácticas y fonéticas que explican su uso en el habla: abreviaturas de categoría o función gramatical, de género y número, de paradigma conjugacional y de transitividad, segmentación de prefijos, transcripción fonética, silabeo, etcétera.” Así, termina afirmando que “la **entrada** es, entonces, una unidad de recuperación de información, lexicográfica, determinada por la teoría del acto verbal que genera al diccionario; el **vocablo**, una unidad abstracta de la teoría de la lengua, que proviene de la lingüística y de la reflexión social acerca de la lengua; el **lema**, una unidad abstracta de la lexicografía, construida sobre la base de las características del vocablo en cuanto forma canónica y las necesidades del método lexicográfico en relación con su representación de las unidades léxicas para el tipo de lector a que dirige su diccionario” (ibíd.: 121-122).

<sup>306</sup>Parte de la base de que no he recogido todos los términos del fútbol existentes. Por ello, se ha creado el Apéndice VIII, en el cual se muestran los términos que no se han documentado (228) y que pueden ser incorporados en el futuro.

Los criterios que sigo a la hora de lematizar los términos del corpus en relación con los términos simples son:

- los sustantivos en su forma masculina y singular seguida de la desinencia flexiva de femenino en los casos necesarios;
- los adjetivos en su forma masculina y singular seguida de la desinencia flexiva de femenino en los casos necesarios;
- los verbos en su forma de infinitivo.

En relación con la ubicación de las formas complejas (compuestos sintagmáticos)<sup>307</sup> bajo una palabra ordenatriz, sigo el criterio de la Real Academia Española<sup>308</sup>:

---

<sup>307</sup> En el caso de que hubiera considerado las colocaciones, hubiera seguido la línea de los diccionarios monolingües de español (Corpas, 1992: 336) de no repetir las colocaciones en dos entradas (una para cada elemento de la estructura sintáctica), a pesar de que existe una gran variedad a la hora de tratar las colocaciones en los distintos diccionarios monolingües de español (Corpas, 1992: 339). Por esto, las hubiera recogido bajo el sustantivo o el verbo del sintagma. No obstante, la inclusión de las colocaciones en un DGME debería de llevarse a cabo mediante otros criterios como el de la frecuencia o el de la cohesión interna de la estructura, aunque para poderlo realizar así es necesario que se cuente con un estudio que esté basado en la frecuencia de aparición de ese tipo de estructuras.

<sup>308</sup> No todos los diccionarios generales de español siguen el mismo criterio. El LEMA, por ejemplo, utiliza el orden siguiente: nombres; adjetivos; participios concertados; adverbios; verbos; pronombres no interrogativos; numerales y pronombres interrogativos. O el DEA indica: “Las *unidades léxicas compuestas*, o *locuciones*, constituidas por varias palabras, quedan explicadas dentro de la entrada correspondiente a una de esas palabras. En general, una locución se explica en la entrada correspondiente al primer nombre que figura en ella, o, en su defecto, al primer verbo, o, en defecto de los dos, al primer adjetivo (por ej., *cueva de ladrones*, en **cueva**; *no tener abuela*, en **abuelo**). Sin embargo, cuando uno de los componentes de la locución aparece en ella con un sentido que no es el suyo habitual, la explicación está en la entrada correspondiente a esa palabra (por ej., *aceite de vitriolo*, en **vitriolo**). Lo mismo vale para las *fórmulas oracionales (...)*” (DEA, 1999: XVI-XVII). Bargalló *et. al* (1998) analizan el tratamiento de los elementos lexicalizados en los diccionarios monolingües de español, más concretamente se centran en el análisis de dos tipos de unidades fraseológicas: las colocaciones y las locuciones. En primer lugar, analizan la información contenida en las páginas preliminares y apéndices de los diccionarios y concluyen que las consideraciones hacia estas unidades no son uniformes. Constatan, en este sentido, la falta de uniformidad desde el punto de vista terminológico. En segundo lugar, reparan en la inclusión de la fraseología en el diccionario y concluyen que los diccionarios recogen un número considerable de locuciones y que, en cambio, no dan cuenta de manera explícita de las colocaciones. En tercer lugar, analizan las estructuras de acceso a la información fraseológica: palabra ordenatriz de las expresiones (los diccionarios que indican en sus páginas preliminares la forma de lematizar estas unidades son coherentes con lo que exponen), ubicación (los distintos repertorios coinciden en situar las locuciones estudiadas al final del artículo) y marcación de la fraseología (se emplean diversos recursos tipográficos), el contorno (no se contempla de manera específica en los prólogos y se observa heterogeneidad en los diccionarios), variantes de las expresiones, unidades fraseológicas con casillas vacías (sólo uno de los seis diccionarios analizados da cuenta de este fenómeno), elementos opcionales de las expresiones (unos diccionarios usan el paréntesis, otros la conjunción disyuntiva o), delimitación de las expresiones y nuevas estructuras de acceso (el formato electrónico proporciona nuevas estructuras de acceso que ayudarán a subsanar las posibles incoherencias). Castillo Carballo (2003: 94-95) anota que para hacer un seguimiento de las unidades fraseológicas (...) a través de la macroestructura, es conveniente tener presente que se podrán localizar en el artículo correspondiente a uno de los vocablos de que constan, de acuerdo, por lo general, con el siguiente orden de preferencia: sustantivo, o cualquier palabra usada como tal; verbo, excepto si se trata de un auxiliar; adjetivo; pronombre y adverbio”. En este sentido, la autora alude a que generalmente la mayoría de diccionarios utiliza un sistema parecido.

"Las locuciones (p. ej. **fuera de combate**), frases (**subirse por las paredes**) y expresiones (**a la vuelta lo venden tinto**) van colocadas en uno de los vocablos de que constan, por este orden de preferencia:

- Sustantivo o cualquier palabra usada como tal. P. ej., **matar el hambre** estará en el artículo **hambre**; **no distinguir lo blanco de lo negro** aparecerá en la entrada **blanco, ca**.
- Verbo, excepto si se trata de un auxiliar. P. ej., **comer vivo** aparecerá en la entrada **comer**; **haber nacido tarde**, en la entrada **nacer**.
- Adjetivo. P. ej., **malo será** se registrará en la entrada **malo, la**.
- La locución, frase o expresión en que concurren dos o más voces de la misma categoría gramatical se incluye en el artículo correspondiente a la primera de tales voces." (DRAE, 2001: XXXV)<sup>309</sup>.

Así, bajo la voz *espacio* coloco *abrir espacios*; y en las estructuras que integran dos nombres, las incluyo bajo el primero (*banderín de córner*, s.v. *banderín*). Pero hay bastantes casos (48) que no permiten aplicar este principio y se aplicado, en consecuencia, el criterio de palabra más relevante. Existen formas complejas formadas de verbo y nombre (26) que se han lematizado por el verbo, como:

<i>atajar con la mano</i>	<i>rematar a placer</i>	<i>jugar al pelotazo</i>
<i>atajar en dos tiempos</i>	<i>rematar de cabeza</i>	<i>jugar al primer toque</i>
<i>construir en ataque</i>	<i>rematar en boca de gol</i>	<i>jugar de espaldas</i>
<i>detener en dos tiempos</i>	<i>rematar un córner</i>	<i>jugar el balón</i>
<i>disparar con intención</i>	<i>rematar una falta</i>	<i>jugar pegado a la banda</i>
<i>encarar el uno contra uno</i>	<i>jugar a contrarreloj</i>	<i>jugar por las bandas</i>
<i>encarar la puerta rival</i>	<i>jugar a la contra</i>	<i>servir en bandeja</i>
<i>entrar al balón</i>	<i>jugar al choque</i>	<i>salir a por uvas</i>
<i>rematar a la red</i>	<i>jugar al fuera de juego</i>	

Existen compuestos que contienen dos nombres (21) y que los he lematizado por el segundo de ellos:

<i>pico del área</i>	<i>hombre gol</i>	<i>poner cerco a la meta</i>
<i>centro del campo</i>	<i>olfato de gol</i>	<i>llevar el peso del partido</i>
<i>factor campo</i>	<i>encontrar el camino del gol</i>	<i>de cara al marco</i>
<i>eje de la defensa</i>	<i>visión de juego</i>	<i>punto de penalti</i>
<i>buscar la espalda de la defensa</i>	<i>eje de la zaga</i>	<i>de cara a portería</i>

---

<sup>309</sup> En la vigésima edición del diccionario académico se dice: "Las expresiones formadas de varios vocablos, como las frases hechas, las locuciones, modos adverbiales, etc., van colocadas en el artículo correspondiente a uno de los vocablos de que constan, por este orden de preferencia: sustantivo o cualquier palabra usada como tal, verbo, adjetivo, pronombre y adverbio. (...) La frase en que concurren dos o más voces de la misma categoría gramatical se incluye en el artículo correspondiente a la primera de estas voces" (DRAE, 1984: XX).

*manejar el peso del encuentro      poner la igualdad en el marcador      alojar en el fondo de la red*  
*dar la vuelta al partido      hacerse dueño del partido      fase de construcción*

Hay un caso, *estar embotellado*, que lo he lematizado por el adjetivo deverbal *embotellado*.

Para los sintagmas de otra lengua que no sea la española, lematizo todo el compuesto (*Champions League*).

En cuanto a las remisiones, los términos sinónimos son remitidos al término que considero principal, en cuya microestructura se halla definido. La Academia lo denomina *envío* (DRAE, 2001: XLI). Utilizaré el envío con la finalidad de indicar que la definición del lema encontrado se halla contenida en otro artículo del diccionario.

Finalmente, el vocablo que sirve de entrada al artículo aparece en letra redonda y en negrita. Entre la macroestructura y la microestructura existe un espacio en blanco<sup>310</sup>.

#### 4. La microestructura

De acuerdo con Rey-Debove (1971: 21), la *macroestructura* es “l’ensemble des informations ordonnées de chaque article, (...) qui se lisent horizontalement à la suite de l’entrée”<sup>311</sup>. Seguiré el orden natural de los artículos lexicográficos: acepciones, categoría gramatical, definiciones, ejemplos y observaciones histórico-etimológicas<sup>312</sup>.

---

<sup>310</sup> “Entre la entrada y la definición suele haber solamente un espacio en blanco; pese a ello, siempre se ha interpretado ese espacio en términos de una relación de carácter predicativo y sinonímico entre los dos términos centrales del artículo lexicográfico” (Lara, 1992: 7).

<sup>311</sup> Bergenholtz y Tarp (1995: 15) anotan que la microestructura “refers to the arrangement of the information provided in the individual dictionary articles”. Martínez de Sousa (1995: 275) la define traduciendo literalmente la definición propuesta por Rey-Debove como el “conjunto de informaciones ordenadas que en el artículo lexicográfico siguen a la entrada”.

<sup>312</sup> Dubois y Dubois (1971: 39-40) señalan que “l’article est une *suite ordonnée de phrases*, chacune comportant une ou plusieurs informations: 1) le **mot** ou adresse forme l’entrée (...) 2) la **prononciation** donne la *transcription*, en un code spécifique (...), de la manière dont le mot est prononcé *hors contexte* (...) 3) la **catégorisation grammaticale** donne les traits syntaxiques fondamentaux, c’est-à-dire l’appartenance du mot à une *partie du discours*, déterminée selon l’analyse grammaticale traditionnelle (...) 4) l’**étymologie** indique (a) l’origine supposée d’un mot, c’est-à-dire le terme d’une autre langue qui en est la source, l’*étymon*, ou (b) les éléments constitutifs et le procede syntaxique qui sont à l’origine du terme (...) 5) la **définition** est constituée d’une suite de paraphrases synonymes du mot d’entrée, chaque

#### 4.1 Acepciones

Se trata de “uno de los aspectos más importantes en la organización del artículo lexicográfico” (Garriga, 2003: 107). De acuerdo con Hernández (1991: 133)<sup>313</sup>, considero que la acepción es “cada uno de los sentidos realizados de un significado, aceptado y reconocido por el uso, que en el diccionario aparece verbalizado por medio de la definición lexicográfica”. Las acepciones, si son más de una, aparecen numeradas y separadas por medio de una doble pleca (||)<sup>314</sup>. Las acepciones distintas del diccionario propuesto son: *defensa* (1 y 2), *escuadra* (1 y 2), *lateral* (1 y 2), *marcador* (1 y 2), *marcar* (1 y 2), *media punta* (1 y 2), *meta* (1 y 2), *once* (1 y 2), *pichichi* (1 y 2), *salida* (1 y 2) y *técnico* (1 y 2). Véase un ejemplo:

“**marcar 1** v.tr. Conseguir <un jugador o un equipo> un gol: *También se le comentó que había vuelto a marcar coincidiendo con el regreso de Kluivert* (Fernando Polo, MD, 4-10-1999, pág. 6). SIN. *alojar en el fondo de la red, definir, encontrar el camino del gol, enviar el balón a la red, materializar, rematar a la red, resolver, subir al marcador, transformar.* || **marcar 2** v.tr. Seguir <un jugador> de cerca a un jugador del equipo contrario para evitar el juego de ataque de éste: *En partidos, puede ser también Hesp o Arnau o puede ser también Reiziger porque él puede cubrir o marcar un jugador muy bien* [sic] (Van Gaal, RP, 10-12-1999).”

Ahora bien, en relación con el orden en el que aparecen las acepciones, cabe remarcar que el hecho de contar con varios significados de un mismo término no ha sido un

---

paraphrase étant un sens ou, dans la terminologie lexicographique, une **acception** (...) 6) les **exemples** offrent des occurrences du mot d'entrée dans des phrases ou des syntagmes (nominaux ou verbaux) (...) 7) les **idiotismes** et **expressions stéréotypées**, suites de morphèmes liés par des contraintes syntaxiques fortes (*syntagmes figés*, par exemple) ou des contraintes sémantiques (*proverbes*, par exemple), forment des informations spécifiques (...) 8) les **sens fonctionnels** constituent aussi, comme les idiotismes, des sous-entrées: ce sont les significations particulières du terme dans une langue technique ou scientifique déterminée”. Como se observa, en este diccionario de fútbol no hay marcas temáticas. No son necesarias, pues el diccionario está delimitado por la temática. En el apartado reservado a las observaciones histórico-etimológicas se apuntan cuestiones acerca del étimo de algunas palabras, así como del origen de algunas de ellas.

<sup>313</sup> En este estudio, Hernández (1991) se propone exponer sus consideraciones sobre el concepto de *acepción* y aclarar las ideas sobre él. Para ello, revisa ejemplos de empleo de la voz *acepción* fuera de la lexicografía y encuentra que se incurre en una falta de propiedad evidente. Asimismo, advierte sobre la ausencia de consenso en el uso de la terminología lexicográfica. Reivindica la presencia del ejemplo lexicográfico, “no sólo como prueba de la veracidad de la definición, sino como muestra que facilite al usuario la codificación de nuevos mensajes” (ibid.: 133). Y, finalmente, señala cuestiones que todavía quedan por resolver como los criterios a seguir para la delimitación de las acepciones o cómo ordenarlas en el seno del artículo lexicográfico. En este último aspecto, apunta que “el criterio cronológico es, sin duda, el que mejor puede seguirse en un diccionario histórico, y el de la frecuencia de uso parece el más apropiado en un diccionario monolingüe para usuarios extranjeros” (ibid.: 139).

<sup>314</sup> Dubois y Dubois (1971: 40) señalan que las “*acceptions* sont distingués dans la métalangue par des números, des tirets, des barres, etc. ou par la combinación de deux de ces signes (número + barres).” “También constituyen un recurso de gran provecho signos ortográficos auxiliares como la pleca (|) y la doble pleca (||)” (Garriga, 2003: 106).

hecho relevante y frecuente en la terminología del fútbol tal y como se ha tratado en esta tesis. Aquí se ha empleado fundamentalmente esta misma doble pleca para separar las formas complejas bajo un mismo lema<sup>315</sup>. Véase un ejemplo:

“**gol**

*m.* Entrada del balón en la portería, considerándose dentro cuando traspasa totalmente la línea de gol: *El Extremadura marcó tres goles en 15 minutos y conservó el liderato de la Segunda A merced a un cómodo triunfo (3-1) sobre el Compostela, que perdió su imbatibilidad a domicilio* (Pedro González, MD, 4-10-1999, pág. 40). SIN. *diana, tanto*. || **gol cantado** *m.* Ocasión de marcar gol que parecía imposible fallarla: *No, es que para mí es penalti, pero, sin embargo, no es expulsión. Porque, para mí, eso es de la voluntariedad o no voluntariedad... eso es un gol cantado* [sic] (Javier Clemente, CC, 13-10-1999). || **gol de oro** *m.* Gol marcado en el período de prórroga de las eliminatorias jugadas a partido único que significa la conclusión del partido: *En esta ocasión, el posible 1-1 no dará lugar a la moneda, sino a una prórroga con "gol de oro" (cuando un equipo marque se acabará el partido) y al lanzamiento de penaltis* (P, 15-11-1997, pág. 49). || **gol del cojo** *m.* Gol marcado por un jugador lesionado que ha tenido que permanecer en el campo porque los cambios permitidos a su equipo ya se han realizado: *José Mari, el ex sevillista, está calentando en la banda, y el italiano se despide del partido a punto de marcar el clásico gol del cojo* (P, 2-11-1997, pág. 47) (Madrid). OBS.: En ocasiones, cuando un jugador seguía en el terreno de juego renqueante, porque no estaban autorizados los cambios, lo colocaban en el extremo, marcaba gol y eso originaba esta denominación ‘gol del cojo’. || **gol olímpico** *m.* Gol marcado de manera directa de un lanzamiento de córner: *Un gol olímpico de Ramón Triguero puso en ventaja a los cuatribarrados* (Ignasi Magrané, S, 8-11-1999, pág. 41). || **hambre de gol** *f.* Ambición de marcar gol: *El centro del campo chileno no lograba hilvanar ninguna jugada clara de gol, siendo Estay el único que demostraba cierto hambre de gol* (MD, 12-6-1998, pág.18). || **hombre gol** *m.* Jugador que marca goles con mucha frecuencia: *Un taconazo de Valerón atajado con problemas por Stelea y otro remate al palo de Monchu en el minuto 33 fueron las muestras más claras de que el Mallorca dominó pero echó en falta a un auténtico "hombre gol"* (MD, 23-12-1997, pág. 25). || **olfato de gol** *m.* Sagacidad que poseen algunos jugadores para marcar goles: *El Barça jugó al principio mejor que en Mallorca y Compostela, pero le faltó veneno, el instinto asesino, el olfato de gol* (P, 23-10-1997, pág. 46). || **dar goles** *v.tr.* V. asistir: *Dijo que marcará, dará goles y ayudará a sus compañeros en tareas defensivas* (MD, 19-7-1998, pág. 21). || **dar medio gol** *v.tr.* V. servir en bandeja: *El jueves le dio medio gol a Luis Enrique, cuando apenas habían transcurrido cuatro minutos de partido* (MD, 17-1-1998, pág. 6). || **encontrar el camino del gol** *v.tr.* V. marcar 1: *Alavés y Sevilla no encuentran el camino del gol* (Andoni Arbaiza, MD, 4-10-1999, pág. 26). || **fabricar un gol** *v.tr.* Elaborar <un jugador o un equipo> una jugada de gol: *Aprovechó una buena ocasión facilitada por las rotaciones y las ausencias de los internacionales para fabricar un gol que define a un buen "pelotero"* (M, 13-11-1997, pág. 50). || **perdonar el gol** *m.* Fallar <un equipo> varias ocasiones de marcar gol: *El Madrid, la verdad, es que ha perdonado bastantes goles, bastantes jugadas* (Alexanko, CC, 13-10-1999).”

## 4.2 Categorías gramaticales

Para indicar la categoría gramatical de los términos, se emplearán las abreviaturas<sup>316</sup> siguientes:

---

<sup>315</sup> En el caso de que el artículo hubiera contenido acepciones adjetivas y sustantivas, las adjetivas hubieran encabezado el artículo; en el caso de que se tratara de un artículo con acepciones verbales de tipos diferentes, las primeras corresponderían a las transitivas, las segundas a las intransitivas y, finalmente, las pronominales (DRAE, 2001: XXXIX-XLI).

<i>m.</i>	sustantivo masculino
<i>f.</i>	sustantivo femenino
<i>m. y f.</i>	sustantivo masculino y femenino
<i>adj.</i>	adjetivo
<i>v.tr.</i>	verbo transitivo
<i>v.intr.</i>	verbo intransitivo
<i>v. cop</i>	verbo copulativo
<i>v.pr.</i>	verbo pronominal
<i>loc.adv.</i>	locución adverbial

“**banderín de córner** *m.* Bandera pequeña hizada a un palo no puntiagudo de 1,50 m. de altura mínima situado a cada uno de los cuatro ángulos del campo: *Hay saque de portería que marca Puentes Leira. El banderín de córner se ha ido a hacer gárgaras por no decir otra cosa que acaba en "etas"* (Gaspar Rossetti, CC, 4-11-2001).

**Liga** *f.* Sistema de competición en el que cada uno de los equipos admitidos e inscritos se enfrenta con todos los de su misma categoría. Es la competición más larga de la temporada, es de ámbito estatal y, actualmente, está compuesta por veinte equipos: *La reciente jornada ha dejado a un Madrid herido de muerte después de su primera derrota en la Liga y a un Barça líder en solitario* (Alberto Sanchís, MD, 4-10-1999, pág. 2).

**árbitro** *m. y f.* Persona encargada de dirigir un partido mediante la aplicación del reglamento: *Burgos detuvo en dos tiempos un disparo de Revivo, el árbitro no señaló un posible penalti a Karpin y Mostovoi a punto estuvo de sorprender al meta argentino con un chut lejano* (Antonio Mínguez, MD, 4-10-1999, pág. 24). SIN. *colegiado, trencilla.*

**osasunista** *adj.* [Jugador, entrenador, seguidor o partidario en general] del Athletic Club Osasuna (club deportivo navarro): *Las amarillas que vieron el alavesista Ibon Begoña y el osasunista Pipa Gancedo les convierten en baja por sanción ante Tenerife y Celta respectivamente* (Felipe Gil, MD, 7-1-2002, pág. 24).

**marcar** *v.tr.* Conseguir <un jugador o un equipo> un gol: *También se le comentó que había vuelto a marcar coincidiendo con el regreso de Kluivert* (Fernando Polo, MD, 4-10-1999, pág. 6). SIN. *alojar en el fondo de la red, definir, encontrar el camino del gol, enviar el balón a la red, materializar, rematar a la red, resolver, subir al marcador, transformar.*

**asistir** *v.intr.* Pasar <un jugador> el balón a otro de su equipo para que marque con facilidad: *De los Santos asistió a Agostinho quien, desde dentro del área, superó a Arnau con un tiro con la izquierda* (Joan Pi, S, 8-11-1999, pág. 5). SIN. *dar goles.*

**estar borracho de balón** *v.cop.* Regatear <un jugador> en exceso: *Ha hecho mil regates, mil quiebros Luis Figo. Le han salido todos a las mil maravillas, pero en el último ya estaba totalmente borracho de balón y se ha caído solito* (Miguel Ángel Muñoz, CC, 4-11-2001).

**desdoblarse** *v.pr.* Jugar <un jugador> en dos demarcaciones, generalmente de lateral y extremo: *Corrió la banda, se desdobló, centró con peligro y conectó con los hombres de vanguardia, siempre con intención, siempre con acierto* (Andrés Astruells, MD, 7-1-2002, pág. 2).

**a balón parado** *loc.adv.* De forma que un jugador ejecuta un lanzamiento con el balón parado en el terreno de juego antes de la ejecución de una falta: *En el segundo acto, el cuadro de Charly no enganchó la triangulación de su fútbol arriba y volvió a carecer de pegada. Sólo a balón parado creó un leve olor a gol* ('Lobo' Carrasco, MD, 5-11-2001, pág.4).

Como se observa, dichas abreviaturas seguirán el lema, se escribirán en letra cursiva y finalizarán en punto.

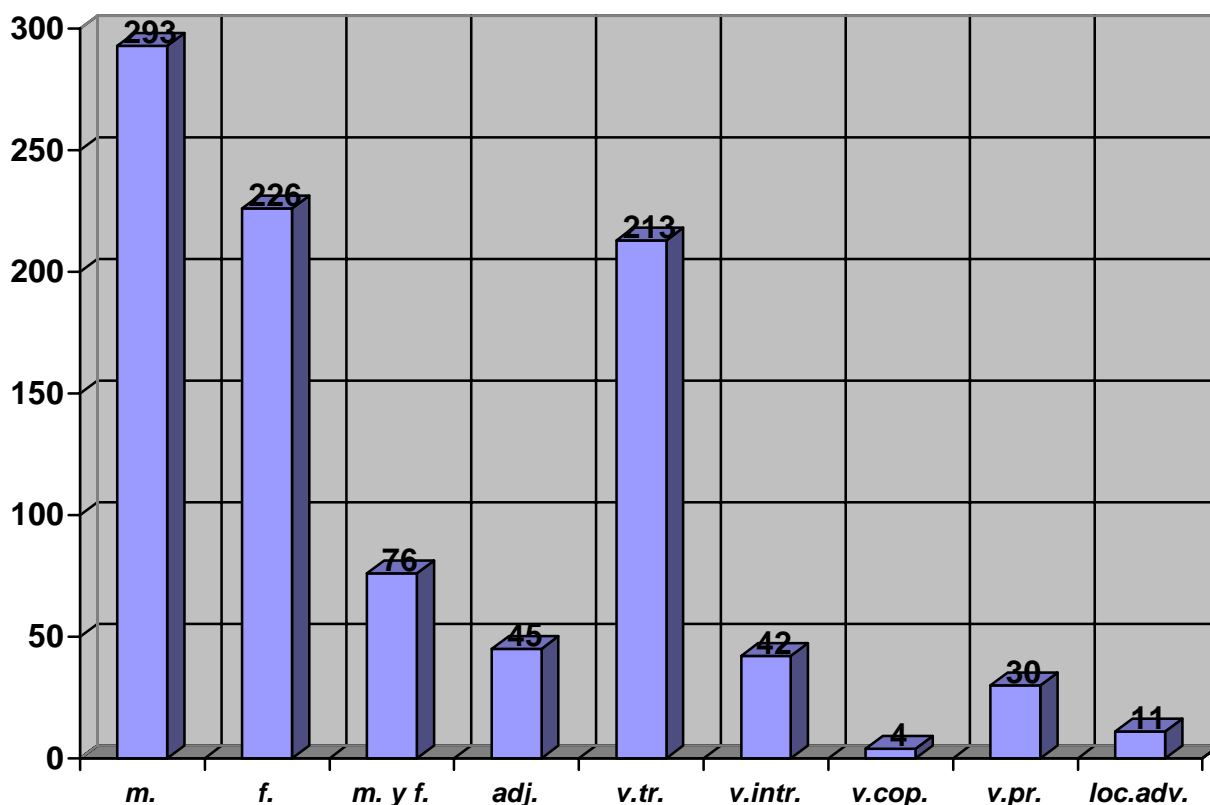
En lo referente a las categorías gramaticales que tienen más presencia en la terminología del fútbol analizada, el número de términos correspondiente a cada una de las categorías

---

<sup>316</sup> “La información gramatical siempre se reseña mediante unas abreviaturas” (Alvar Ezquerra, 1993: 111).



gramaticales es notablemente mayor en lo que respecta al sustantivo (595), seguido del verbo (289). El adjetivo (45) y el adverbio (11) tienen una representación mucho menor. El gráfico siguiente muestra el número de términos existentes bajo cada una de las abreviaturas de que consta el diccionario elaborado<sup>317</sup>:



#### 4.3 Definición<sup>318</sup>

Después de las abreviaturas, hay que enfrentarse con la definición *strictu sensu*:

---

<sup>317</sup> En el Apéndice IX se muestran todos los términos del corpus bajo cada una de las abreviaturas de que consta el diccionario elaborado.

<sup>318</sup> Dubuc (1992: 5) anota que “la définition structure la notion d'une façon généralement tres satisfaisante pour l'esprit, mais elle cloisonne, fixe et limite. Il y a alors risque que, captif de cette structure, on laisse de côté les évolutions sémantiques constamment en fermentation dans l'usage”.

De acuerdo con Fernández-Sevilla (1974: 73), “la definición no es un simple análisis semántico o una yuxtaposición de rasgos sémicos, sino que va más allá: tiene forma gramatical y hasta responde a un determinado estilo, el del redactor, con todas las restricciones propias, impuestas por el estilo científico. La definición tiene, pues, carácter de mensaje; es un mensaje que dirige el redactor del diccionario a los hipotéticos consultores del mismo. Puesto que la definición participa de las características de la lengua en una época dada, ello lleva consigo la necesidad de revisar periódicamente y actualizar la definición, no ya sólo en cuanto al contenido sino también en cuanto a la forma”. Aquí se es consciente de esto.

“l’énoncé qui est synonyme de l’entrée et qui peut éter considéré comme informant sur son contenu. Cet énoncé est généralement une periphrase de l’entrée, mais parfois un synonyme au sens strict” (Rey-Debove, 1970: 19).

Es lo que Seco (1987b: 20) denomina el *segundo enunciado*: “la definición, para ser tal, es teóricamente una información sobre *todo* el contenido y *nada más* que el contenido de la palabra definida”<sup>319</sup>. El propio autor señala que

“la definición es en general un enunciado, de una o varias palabras, equivalente a la palabra estudiada, de tal modo que prácticamente –salvo, si acaso, transformaciones elementales– se podría sustituir la una por la otra en un contexto (definición sinonímica) (Seco *et al.*, 1999: XXI).

Rey-Debove (1967: 142)<sup>320</sup> indica que “le lexicographe tente réellement une analyse sémantique”<sup>321</sup>. La relación entre lema y definición es lo que Rey-Debove (1971: 152) denominó *ecuación sémica*.

---

<sup>319</sup> La Real Academia Española indica que las definiciones “constituyen el contenido básico de todo diccionario” (DRAE, 2001: XLII). No se tiene en cuenta que en los diccionarios, por ejemplo, de sinónimos y de antónimos no necesariamente deben aparecer definiciones. No por ello dejan de ser diccionarios.

<sup>320</sup> En este estudio se hace referencia al objeto de la definición, a su naturaleza y a su estructura. Además, se establecen dos grandes tipos de definiciones: la definición sustancial y la definición relacional. La definición del primer tipo “est une réponse directe à la question: *Qu’est-ce que le défini?* Cette réponse se présente conceptuellement sous 3 formes; le défini est: *telle chose* (précisée); le défini est: *non telle chose*; le défini est: *contraire ou absence de telle chose*.” (Rey-Debove, 1967: 146) y se puede realizar de tres modos distintos: por inclusión, por exclusión (“est alors une négation de l’opposé du défini”, (Ibíb. 153) y por inclusión negativa. La definición del segundo tipo “ne renvoie pas à la seule substance du défini, mais à la relation entre le défini qualifiant et un autre mot qualifié.” Ibíb.: 155) y se puede realizar de dos modos distintos: la definición relativa y la definición preposicional.

<sup>321</sup> En relación con este tipo de definición, la lexicográfica, Rey (1965: 67-80) la trata a partir de la consideración del esquema de Odgen y Richards y del ejemplo de la palabra *chat*. Concluye su estudio señalando que “la réduction des discours individuels et des idiolectes à un dénominateur commun socio-linguistique, l’impossibilité de faire coïncider la hiérarchie des catégories sémantiques lexicales avec une hiérarchie catégorielle axiomatisée, le caractère fuyant des relations entre le signe, le concept et le signifié (variables selon le degré d’abstraction, les interférences de sens et des valeurs en cas de polysémie), la relation du signe considéré et des unités sémantiques qu’il concerne avec d’autres lexies ou d’autres sémantèmes (relations lexie 1 – sémantème 1 – sémantème 2 – lexie 2, ...), enfin l’imprécision des critères de fréquence et de répartition sociale, tout cela correspond à une situation trop complexe pour être entièrement subsumée par la *formule brève, correspondant à une structure idéale reconnaissable et capable d’en susciter l’élaboration*, que devrait être la définition” (Rey, 1965: 80). El propio Rey (1977: 102) retoma la cuestión en otro trabajo y señala que la definición lexicográfica consiste “à faire correspondre à une unité lexicale supposée inconnue ou mal connue une pluralité d’unités appartenant au même système linguistique, organisées selon les structures syntactiques de ce système, et qui est supposée capable de déterminer chez le lecteur ou l’auditeur l’élaboration conceptuelle adéquate”. Zgusta (1971: 253) anota que “the lexicographic definition enumerates only the most important semantic features of the defined lexical unit, which suffice to differentiate it from other units”. En Hausmann (1990) se plantea una serie de cuestiones acerca de la utilidad o no de la definición: asistematicidad, límites poco claros, circularidad, etc. Con todo concluye que “les inconvénients, on le sait, impliquent des avantages. La circularité de la définition renforce le jeu des équivalences lexicales qu’il est utile d’apprendre, surtout pour l’étranger. L’a-systématicité des définitions, si tant est qu’elle est perçue par l’utilisateur, peut constituer une variété plaisante, partant, une richesse qui empêche que le lecteur ne se lasse d’un système trop rigoureusement appliqué” (ibíd.: 232-233).

He definido los 940 términos del corpus mediante el tipo de *definición lexicográfica*<sup>322</sup>.

A propósito de la esencia de este tipo de definición, Lara (1997: 205) indica que:

“La definición lexicográfica ha sido siempre, desde sus inicios en el siglo XVII, no una simple descripción del significado de los vocablos, tal como lo entiende cualquier agregado de los miembros de cada comunidad lingüística, sino una verdadera **reconstrucción del significado**, orientada por los intereses de la sociedad en su conjunto y dirigida por las teorías de la definición. Es decir, la definición lexicográfica, y con ella el diccionario en su conjunto, revelan su naturaleza cultural: ambos son productos de la reflexión sobre la lengua, que se gesta en la sociedad, y que obedece a una lenta y larga selección de experiencias del mundo manifiestas con palabras.”

La influencia del tipo de definición aristotélica en la definición lexicográfica es patente (Lara, 1997: 206): “El aristotelismo, integrado a la cultura, pasó, en consecuencia, a guiar la comprensión social del significado y, concomitantemente, la reconstrucción que hace de él la definición lexicográfica”. El objetivo de la definición aristotélica era “determinar la *esencia* de las cosas. El *género próximo*, la *especie* y las *diferencias específicas* eran tres elementos definitorios de esa esencia”<sup>323</sup> (ibíd.). En cambio, la definición lexicográfica moderna, que ha adoptado la definición aristotélica como marco general de su discurso, tiende hacia la enciclopedia (Ibíd.: 213-214). Está claro, pues, que “la definición lexicográfica, a diferencia de la definición aristotélica, no aspira a descubrir la verdad, puesto que no se orienta a la realidad, sino a aprehender la visión que la comunidad ha configurado de la realidad a través de la lengua” (Fernández-Sevilla, 1974: 77).

A la hora de elaborar las definiciones, he intentado escapar del enciclopedismo, aunque, como señala Bosque (1982b: 116), parece inevitable en muchas ocasiones: “el lexicógrafo no puede dejar de incorporar a los diccionarios las definiciones enciclopédicas puesto que ello solo redundaría en beneficio del usuario”. Ahumada (2001: 59-69) trata los problemas que conlleva la definición enciclopédica de las palabras especializadas en la lexicografía monolingüe. Según este autor,

“En el diccionario de especialidad las definiciones lingüísticas se ajustarían, como es evidente, al modelo lógico de género próximo más diferencia específica y añadirían siempre que fuera necesario una *glosa enciclopédica* que supliría la información enciclopédica que suele recoger tanto la definición ontológica como la terminológica. Al diccionario general sólo pasaría la definición y no la

---

<sup>322</sup> Para una tipología de la definición, véase Medina (2003).

<sup>323</sup> Ya señaló Rey-Debove (1970: 23) que la estructura de la definición obedece “au modèle aristotélien du genre prochain et de la différence spécifique; la relation entre le défini et le genre prochain est une inclusion stricte”.

glosa enciclopédica, criterio lingüístico que preside la definición del léxico general o estructurado” (ibíd.: 64).

Gutiérrez Cuadrado (1996a: 141-142) indica que

“Suele señalarse que la diferencia fundamental entre estos dos tipos de textos está en las definiciones: las de la enciclopedia son una pista para acceder a un discurso referido al conocimiento del mundo. La enciclopedia, por tanto, es una descripción o un conjunto de descripciones de la realidad existente o imaginada. En el diccionario las entradas son un camino para acceder –aunque sea parcialmente– al dominio de ciertos signos lingüísticos. Planteado así el problema, el diccionario se concibe como instrumento de conocimiento lingüístico, mientras que la enciclopedia se convierte en instrumento para conocer la realidad del mundo”.

A pesar de que ambos tipos de definiciones parezcan completamente distintos, pues las lexicográficas<sup>324</sup> definen palabras y las enciclopédicas<sup>325</sup> describen objetos, la teoría no refleja la realidad y “demuestra que la distinción entre definiciones lexicográficas y enciclopédicas es sumamente compleja y, en el caso particular de algunos sustantivos, prácticamente imposible” (Bosque, 1982b: 112). Casares (1992: 159) señala que

“las definiciones de este tipo [se refiere a las definiciones enciclopédicas], inexcusables para ciertos conceptos (espíritu, sustancia, espacio, etc.) son las menos frecuentes y son también las menos aconsejables desde el punto de vista lexicográfico. Su mismo afán de perfección las hace fácilmente vulnerables y, además, suelen dejar al consultor del Diccionario en la misma incertidumbre en que se hallaba”.

A propósito de la distinción entre ambos tipos de definiciones, el propio Casares (ibíd.) indica que

“De una manera general conviene distinguir la definición r e a l de la meramente n o m i n a l. Esta última se limita a explicarnos el significado de la p a l a b r a, mientras aquélla aspira a descubrirnos la naturaleza, la esencia de la c o s a significada”.

Una de las cuestiones que recientemente se plantean los lexicógrafos es si los términos (palabras referentes a un ámbito de conocimiento especializado) deben tratarse del mismo modo o no que las palabras<sup>326</sup>. Tal y como indica Cabré (1994a: 595-596),

"Les termes spécialisés que comprend un dictionnaire général, cependant, ne peuvent pas être observés à partir de la vision précise de la terminologie, mais ils sont plutôt vus comme les unités

---

<sup>324</sup> También llamadas, según Bosque (1982b: 111), “nominales” y “léxico-semánticas”.

<sup>325</sup> También llamadas, según Bosque (1982b: 111), “hiperespecíficas” y “reales”.

<sup>326</sup> Recuérdese que en este trabajo se pretende definir los términos del fútbol como si fueran a inventariarse en un diccionario general de lengua, con el fin de hacerlo más accesible al gran público.

lexicales du système de la langue et, par conséquent, propres à un code lexical d'un locuteur moyennement cultivé.

"Si cela est la focalisation à partir de laquelle le lexicographe doit travailler, les unités terminologiques doivent être traitées dans le dictionnaire comme des mots de la langue dans son acception la plus forte et, par conséquent, il faut les présenter comme on présente les autres mots".

En este sentido, Santamaría (1998: 227) señala que

"la definició lexicogràfica dels termes d'especialitat és problemàtica per la doble vessant que tenen aquest tipus d'unitats: d'una banda, pertanyen a una àrea d'especialitat i, de l'altra, són també mots de la llengua comuna".

La definición lexicográfica, se divide en *hiperonímica* y *sinonímica*<sup>327</sup>.

Sean las definiciones del tipo hiperonímica o del tipo sinonímica, las definiciones responden a la *Ley de la Sinonimia*<sup>328</sup>, es decir, que la definición hiperonímica está considerada como sinónimo de la entrada.

He empleado la definición de tipo *sinonímico*, utilizada a su vez para remitir el lema a otra entrada de diccionario<sup>329</sup> mediante la indicación V. (Véase)<sup>330</sup>. Este tipo de definición "se caracteriza por expresar la equivalencia de contenido sin recurrir a la sintaxis (...), es decir, establece la equivalencia de unidad de tratamiento lexicográfico a unidad lingüística" (Ahumada, 1989: 146). Como por ejemplo:

"**área chica** m. V. área pequeña."

Y si se accede a ver *área pequeña*, se encontrará una definición del tipo hiperonímico en la que se define el término:

"**área pequeña** m. Zona rectangular marcada a cada extremo del terreno de juego, de 18,32 por 5,5 metros, situada delante de la portería e incluida dentro del área grande, que delimita la zona donde el portero puede jugar el balón con las manos sin ser interceptado y desde donde se efectúan los saques de portería."

---

<sup>327</sup> Fernández-Sevilla (1974). 70) se refiere a la definición de tipo hiperonímico como perifrástica: "La definición puede ser sinonímica o perifrástica; en cualquier caso, debe resultar suficiente para informar acerca del valor, contenido y posibilidades combinatorias de la *entrada*, de la cual será equivalente".

<sup>328</sup> Lo que Ahumada (1989: 134) denomina *principio de identidad de contenidos*. Como señala Alvar (1993: 34), "la definición no es sino un proceso sinonímico".

<sup>329</sup> "Menos precisa que la anterior, dada la dificultad de encontrar voces sinónimas en todos sus contextos de uso" (DRAE, 2001: XLII).

<sup>330</sup> Esta indicación aparece en 221 ocasiones en el diccionario.

Aunque, como sugiere Haensch (1982: 502), “(...) la definición por paráfrasis, en general, es preferible a la definición por sinónimos”<sup>331</sup>. En este caso, como en muchos otros, he preferido definir mediante un sinónimo porque, además, es perfectamente sustituible en el contexto<sup>332</sup>. Ya señalaron Dubois y Dubois (1971: 85) que

“La *synonymie lexicographique* implique donc qu’il existe un certain rapport entre les deux termes de la paire synonymique et que ce rapport peut être défini par des règles qui, pour être intuitives, n’en sont pas moins relativement formalisables. Le lexicographe suppose que *vérification* et *action de vérifier*, *blancheur* et *état de ce qui est blanc*, *dépourvu* et *privé*, *mourir* et *cesser de vivre*, *nâître* et *venir au monde*, etc., ont une même structure profonde et ne constituent que deux réalisations de surface différentes”.

No obstante, se ha intentado evitar, en relación con la definición sinonímica, el denominado *círculo vicioso*<sup>333</sup>, pues el hecho de remitir al usuario del diccionario de un lugar del texto a otro resulta incómodo para él<sup>334</sup>.

---

<sup>331</sup> No obstante, Seco (1987a: 36) señala que “es normal la aplicación al principio sinonímico en las definiciones”. Sánchez y Páez (1987: 155), a propósito de su estudio sobre la estructura sintáctica de la definición lexicográfica, indican que “la estructura que más abunda es la de la frase. Se utiliza especialmente para definir sustantivos y, en menor medida, verbos”. Con todo, se trata de una forma de definición: “una de las posibilidades de definir el contenido referencial de una unidad léxica consiste en parafrasear el semema que le corresponde mediante un sintagma cuyo contenido referencial es idéntico al del semema que hay que definir. Por lo tanto, el semema de una unidad léxica se explica mediante la combinación de los sememas de otras varias unidades léxicas” (Werner, 1982b: 275).

<sup>332</sup> “Será difícil encontrar dos unidades léxicas a las que correspondan —en las mismas condiciones de comunicación— tanto idénticos contenidos referenciales como idénticos contenidos ilocucionarios. A veces, sin embargo, ocurre que a dos unidades léxicas corresponde el mismo contenido referencial, de modo que, por lo menos, éste se puede describir correctamente mediante la indicación de sinónimos, lo cual no equivale, empero, a una instrucción adecuada a todas las situaciones de comunicación para el uso o la recepción de la unidad léxica en cuestión” (Werner, 1982b: 277).

<sup>333</sup> Señaló Werner (1982b: 279-280) que “resulta prácticamente imposible evitar las definiciones circulares. El caso extremo de una definición circular se da cuando un semema de una unidad léxica A es caracterizado directamente por su semema de una unidad léxica B, mientras que el semema utilizado para la caracterización de esta unidad léxica B, a su vez, es caracterizado sustancialmente de manera directa por el semema de la unidad léxica A, caracterizado ya por él”. Castillo Peña (1992 y 1993) analiza la definición sinonímica y los círculos viciosos a partir de un corpus de definiciones perteneciente a las entradas univocales de la letra D de la XX edición del DRAE. La autora analiza 9358 definiciones (fueron revisadas por ella en la edición del diccionario), de las cuales seleccionó 3524 entre “las definiciones sinonímicas, disyuntivas, aditivas, las sustanciales con incluyente múltiple, las relacionales con término múltiple y todos aquellos casos en que en la misma acepción se dan, separadas por coma o por punto y coma, más de una definición” (ibíd.: 464). El propósito de este trabajo es “sentar la siguiente hipótesis: Los círculos viciosos del DRAE no son un fallo de la definición, sino de la relación entre definiciones; en el error que se produce al establecer esta relación tiene una especial incidencia la forma, a veces ambigua, de estructurar el sistema metalingüístico con el que se redactan esas definiciones” (Castillo Peña, 1992: 466). La autora señala que “un diccionario de lengua es, por su propia naturaleza, circular” (Castillo Peña, 1993: 153). En este sentido, advierte que, si bien el adjetivo *circular* “se utiliza habitualmente para calificar peyorativamente a una definición o a un conjunto de definiciones” (ibíd.: 153), los conceptos de *circularidad* y de *círculo vicioso* se ven enlazados con frecuencia en la bibliografía teórica y práctica. Indica que suelen señalarse dos tipos de circularidad: “la que se produce cuando el lema se repite en la definición con otra categoría gramatical y la que deriva del hecho de que una de las palabras del sintagma definidor tenga en su propia definición el lema al que definía” (ibíd.: 153). La *circularidad* tiene que ver con el hecho de que todos los vocablos empleados en las definiciones de los

El tipo de definición que ha prevalecido en el modo de definir ha sido la *definición hiperonímica*<sup>335</sup>: cuando el término definido comienza a definirse por una palabra que abarca una mayor extensión de significado (Bosque, 1982b: 106-107)<sup>336</sup>, en otras palabras, “remite a una categoría de mayor extensión semántica, su hiperónimo o incluyente, de la que dicho vocablo constituye uno de sus hipónimos” (Medina, 2003: 140). Véase algún ejemplo:

“**3-2-3-2 m.** Sistema de juego que consiste en jugar con tres jugadores en la línea defensiva (dos laterales y un central), cinco jugadores en la línea de medios (dos por delante de la línea defensiva y tres por detrás de la línea delantera) y dos jugadores en la línea delantera.”

Los términos empleados para definir los términos del fútbol aparecen ya definidos en el propio diccionario y son de un conocimiento, que se supone, general<sup>337</sup>. Cabe señalar, a propósito de la elección de los hiperónimos, que se trata, de acuerdo con Medina (2003: 140), “de uno de los escollos más importantes que tiene que salvar el lexicógrafo”.

---

términos están incorporados en la nomenclatura. El *círculo vicioso* está relacionado con la idea de *cadena* (definiciones interdependientes, en otras palabras, para averiguar el significado de una definición, hay que leer otra): es decir, “para corregir un círculo vicioso conviene primero establecer la cadena, después decidir si el error está en la relación de interdependencia o en un defecto del sistema metalingüístico de una de las definiciones” (ibíd.: 204). Bosque (1982b: 108) ya se refirió al círculo vicioso como “la circularidad que se produce cuando el lexicógrafo no encuentra la paráfrasis adecuada a través de un tipo diferente de definición”. En este mismo sentido, Werner (1982b: 280) apuntó que “el problema del círculo vicioso se podría reducir, aunque no eliminar, si el autor de un diccionario se esfuerza por explicar el contenido o el uso de unidades léxicas sólo mediante otras unidades léxicas con mayor difusión que aquéllas y que tengan una frecuencia de uso más elevada”.

<sup>334</sup> En este sentido, Rey-Debove (1989b: 931) anota que “d’un point de vue pratique, il faut insister sur la lourde charge que représente le système des renvois”. No obstante, su estudio termina argumentando que “le système de renvois et des quasi-renvois constitue une véritable organisation de description lexicale à partir d’une présentation alphabétique commode mais non informative (sauf par hasard, dans les dérivations suffixales). Ce système permet au lecteur de quitter une liste d’items pour pénétrer dans un réseau où toutes les entrées sont en relation (même si la densité des relations est variable dans les différentes zones du lexique). Le système de renvois est alors le métalangage des structures du lexique, qui n’est nulle part explicite dans le dictionnaire, ni d’ailleurs dans aucun manuel de lexicologie. La méthode des renvois, qui n’était pas toujours appliquée avec la rigueur souhaitable, peut aujourd’hui bénéficier de l’informatisation, si le projet du lexicographe est fixé dans l’extrême détail.” (ibíd.: 936).

<sup>335</sup> El diccionario propuesto en esta tesis está conformado por 253 hiperónimos distintos, lo que equivale a emplear un hiperónimo cada 3,7 términos definidos.

<sup>336</sup> La Academia denomina este tipo de definición como *definición perifrástica* y la define del modo siguiente: “El caso más característico es un enunciado que encabeza un hiperónimo del término definido, al que modifican cuantas notas semánticas, situadas en orden de mayor o menor relevancia, son necesarias para individualizar este de aquellos otros que están situados en lugar comparable de su campo de significado” (DRAE, 2001, XLII). Ahumada (1989: 149-162) también denomina este tipo de definición como *definición perifrástica*. Martínez de Sousa (1995: 75) se refiere a ella como “definición en la que el descriptor es el hiperónimo de la unidad léxica. (Sin.: *definición por género próximo y diferencia específica, definición inclusiva, definición aristotélica*)”.

<sup>337</sup> Ya señalan Felber y Picht (1984: 184) la importancia de “emplear términos ya definidos dentro del mismo sistema” y de “emplear términos cuyo conocimiento casi general se puede suponer; en este caso es importante saber para quién se define”.

Seco (1987b: 15) apunta que, por un lado, hay dos clases de artículos en el diccionario: los artículos de *definición propia* y los de *definición impropia*. Los primeros pertenecen a la “(definición en metalengua de contenido)<sup>338</sup>, que corresponden a todos los nombres y a la inmensa mayoría de adjetivos, verbos y adverbios” (ibíd.: 23), y los segundos pertenecen a la “(definición en metalengua de signo)<sup>339</sup>, que corresponden a las interjecciones y a las palabras gramaticales<sup>340</sup> –preposiciones, conjunciones, pronombres, artículos, y también ciertos adverbios, adjetivos y verbos” (ibíd.)<sup>341</sup>. Por otro lado, señala que el artículo lexicográfico está formado por dos enunciados. El primero hace referencia a la unidad en cuanto signo, mientras que el segundo se refiere al contenido: “es (...) la información sobre el contenido de la palabra-entrada, es decir, la definición” (ibíd.: 20).

En relación con el tipo de definición *propia*, voy a referirme al *contorno situacional*, el cual aparece al comienzo de la acepción y entre corchetes ([ ]) <sup>342</sup> para señalar el sujeto en las definiciones de adjetivos y entre ángulos (< >) en medio de la definición para indicar el sujeto que suele acompañar a un verbo:

“La consideración como *propia* de una definición depende en muchas ocasiones de la posibilidad de deslindar, dentro de ella, su contenido, es decir, el enunciado semánticamente definidor, distinguiéndolo de su **contorno**, es decir, de todos aquellos elementos que informan sobre el contexto –sintáctico, situacional, etc.– en que se presenta habitualmente.” (DRAE, 2001: XLIII).

Véase un ejemplo del diccionario propuesto:

“**barcelonista** *adj.* [Jugador, entrenador, seguidor o partidario en general] del Fútbol Club Barcelona (club deportivo catalán): *Catonha, pesadilla de la retaguardia barcelonista, había avisado en dos ocasiones antes del primer gol visitante, tras otros tantos y graves errores en el pase de Abelardo, que permitieron a Edgar coger la espalda a la zaga y hacer jugada para el brasileño* (Joan Pi, S, 8-11-1999, pág. 4).”

---

<sup>338</sup> De acuerdo con Rey-Debove (1967: 143), *primera metalengua*.

<sup>339</sup> De acuerdo con Rey-Debove (1967: 143), *segunda metalengua*.

<sup>340</sup> El enunciado impropio “contiene una explicación de la acepción de que se trata, en la que puede indicarse, entre otros aspectos, qué es, cómo es, para qué sirve y cómo se utiliza.” (DRAE, 2001: XLIII).

<sup>341</sup> En este trabajo, sólo he elaborado definiciones propias, como es lógico para una terminología.

<sup>342</sup> En Seco *et al.* (1999: XXII) se alude a los “*elementos habituales del contorno*, en los enunciados del habla, de la palabra definida, y no como parte sustancial del contenido de esa palabra. Para ello los escribimos entre corchetes”. Señala Medina (2003: 137) que “de los procedimientos tipográficos más utilizados en nuestra lexicografía práctica quizá sea el de los corchetes el más ventajoso”.



#### 4.3.1 Principios lexicográficos

La definición lexicográfica debe ajustarse a una serie de principios (Ahumada, 1989: 102-134). A la hora de elaborar las propuestas de definición, he seguido unos principios lexicográficos con el fin de sistematizarlas, en la medida de las posibilidades marcadas por las propias definiciones de los términos. Los principios lexicográficos, que expongo en los puntos siguientes, son:

- Principio de identidad categorial.
- Principio de identidad de contenidos.
- Principio de sustitución.
- Un solo período de la definición.

Asimismo, se ha intentado respetar las condiciones lexicográficas que deben presentar las definiciones, apuntadas por varios autores, entre otros Medina (2003: 133):

- “La unidad léxica definida no debe figurar en la definición.
- La definición no debe translucir ninguna ideología.
- La definición debe participar de las características de la lengua de su época y las palabras con que se codifique han de ser sencillas a la vez que claras y precisas.”

##### 4.3.1.1 Principio de identidad categorial<sup>343</sup>

He intentado que la definición empiece por una palabra que tenga la misma categoría gramatical que la palabra que se define<sup>344</sup> (Seco 1987b, Ahumada 1989, Mederos 1994

---

<sup>343</sup> Seco (1987b: 21-22) señala que “Consecuencia inmediata de esta ley [se refiere a la *sustituibilidad*] es la identidad categorial entre definido y definiente. Más exactamente: la exigencia de que el definiente esté constituido por una forma adecuada a la función sintáctica propia del definido. Así, si el definido es un nombre, la definición estará constituida por otro nombre –seguido o no de especificaciones– o por una construcción sustantiva (generalmente «el que...») (...) Si el definido es un adjetivo, la definición será un adjetivo léxico –con o sin especificadores– o tendrá forma de preposición adjetiva o de complemento preposicional. (...) Si se trata de un verbo (que, para figurar como entrada, es reducido a la forma de infinitivo), la definición estará constituida por otro verbo en infinitivo, seguido o no de complementos. (...) Un adverbio será definido por medio de otro adverbio, o de un sintagma con forma propia de complemento adverbial”.

<sup>344</sup> “Es una práctica generalizada concebir la definición como una expresión equivalente sintáctica y semánticamente al *definiendum*, de modo que ambas expresiones sean sustituibles al menos parcialmente. Un nombre se definirá mediante una expresión nominal (*hombre*: «animal racional»); un adjetivo, mediante una expresión adjetival (*superfino*: «muy fino») o una expresión conmutable (*espontáneo*: «de

y Martínez de Sousa 1995), aunque, como se verá, me he hallado con casos que requieren un tratamiento peculiar.

Acerca de la naturaleza particular de las distintas unidades a definir, Rey-Debove (1967) estableció una tipología formal de la definición en:

	sustancial	incluyente positivo incluyente negativo excluyente
Definición		
	relacional	transformador relativo transformador preposicional

De acuerdo con la autora, “nous classerons les définitions de noms, de verbes, d’adjectifs et d’adverbes selon que l’analyse sémique porte sur la substance du défini (substantielle) ou sur la relation du défini avec un autre mot de l’énoncé (relationnelle)” (Rey-Debove, 1967: 145).

En relación con la definición sustancial, cabe decir que se aplica a las cuatro categorías susodichas, pero sobre todo al nombre y al verbo. En cambio, el adjetivo y el adverbio son las categorías que suelen definirse a través de una relación (ibíd. 146). Este tipo de definición, que guarda relación con el análisis aristotélico de la definición de acuerdo con el género próximo y la diferencia específica, responde a la pregunta ¿Qué es el definido?, que puede representarse conceptualmente bajo tres formas: el definido es tal cosa, el definido no es tal cosa y el definido es contrario o carece de tal cosa. Es importante recalcar el hecho de que “l’analyse de la substance du défini se fait toujours, et en premier lieu (dans le processus de l’analyse), par un mot de même catégorie grammaticale que le défini” (ibíd.). Hay tres tipos de definiciones sustanciales: el incluyente positivo (debe corresponder a un concepto clasificador), el excluyente (presenta un negador, no, y un excluyente de la misma categoría gramatical que el definido) y el incluyente negativo (representa oposición: privación, ausencia de, etc.).

---

propia voluntad»; *quieto*: «que no tiene o no hace movimiento»); un verbo, por una expresión verbal (*palpitar*: «contraerse y dilatarse el corazón alternativamente»); un adverbio, mediante una expresión preposicional (*ahora*: «en este momento»)." (Mederos, 1994: 102).

En lo referente a la definición relacional, cabe señalar que “ne renvoie pas à la seule substance du défini, mais à la relation entre le défini qualifiant et un autre mot qualifié” (ibíd.). Sólo se aplica al adjetivo y al adverbio. En ella hay un elemento llamado *transformador* (relativo o preposición) que es de dos tipos: transformador preposicional (comienza por una preposición o una locución prepositiva seguida de un nombre o de un verbo) y transformador relativo (comprende un verbo que expresa posesión, acción o estado).

De acuerdo con estas indicaciones, se ha intentado definir los sustantivos, verbos, adjetivos y compuestos sintagmáticos de la forma que sigue.

#### 4.3.1.1.1 Definición de sustantivos

El descriptor es otro sustantivo<sup>345</sup> (seguido o no de especificaciones) que suele coincidir en género y en número con el lema, aunque hay algún caso en el que no se ha podido respetar este *Principio de Identidad Categorical* porque, o bien no había un descriptor que coincidiera en género, o bien la definición resultaba muy forzada en el caso de que existiera. El número del descriptor coincide con el término definido. Por ejemplo:

“**balón** *m.* Cuerpo esférico formado por una cámara hinchada de aire y cubierto generalmente de cuero, que tiene una circunferencia de 68 a 70 cm., el peso puede oscilar entre 410 y 450 gr. al comienzo del partido y una presión equivalente a 0,6 - 1,1 atmósferas (600 - 1100 g/cm<sup>2</sup>) al nivel del mar”.

“**balón de oro** *m.* Trofeo que otorga la revista francesa de fútbol *France Football* al mejor jugador europeo del año”.

“**banquillo** *m.* Banco situado en la banda fuera del terreno de juego a cada uno de los lados de la línea de medio campo, generalmente en el lado correspondiente a la tribuna del estadio, donde se sientan el entrenador, los jugadores suplentes, el masajista, el delegado de equipo, etc.”

“**cambio** *m.* Sustitución de un jugador por otro del mismo equipo.

“**expulsión** *f.* Castigo a un jugador impuesto por el árbitro por conducta violenta, injuriosa o por haber reincidido en una falta, mostrándole la tarjeta roja y, en consecuencia, haciéndole salir del campo por lo que reste de partido

---

<sup>345</sup> “Los sustantivos pueden ser definidos, además de por otro sustantivo, (...), por un nombre seguido de alguna especificación (un sintagma nominal)” (Alvar Ezquerra, 1993: 124).

#### 4.3.1.1.2 Definición de verbos

El descriptor es un verbo o una perífrasis verbal<sup>346</sup>. Si el verbo es transitivo/intransitivo, el descriptor es transitivo/intransitivo. En todas las definiciones de verbos, he incluido el signo “<...>”, en cuyo interior se indica el sujeto con el que suele funcionar. Por ejemplo:

“**parar** *v.tr.* Impedir <un portero> que el balón entre en la portería”.

“**regatear** *v.tr.* Eludir <un jugador> a un jugador contrario controlando el balón e impulsándolo con pequeños toques”.

“**retratar** *v.tr.* Marcar <un jugador> un gol de un chut potente y cercano a la portería contraria”.

“**romper** *v.tr.* Salir <un jugador> desde su línea con el balón controlado hacia posiciones de ataque”.

#### 4.3.1.1.3 Definición de adjetivos

El descriptor es otro adjetivo, un participio, una preposición o un pronombre relativo, según cuál sea el caso<sup>347</sup>. En todas las definiciones de los adjetivos, he incluido el signo “[...]”, en cuyo interior se indica el sustantivo o los sustantivos al que suele acompañar. Por ejemplo:

“**alavesista** *adj.* [Jugador, entrenador, seguidor o partidario en general] de la Unión Deportiva Alavés (club deportivo vasco)”.

“**canterano** *adj.* [Jugador] de un equipo profesional que se ha formado en la cantera del propio club”.

“**desmarcado** *adj.* [Jugador] libre de marcaje”.

#### 4.3.1.1.4 Definición de compuestos sintagmáticos

Se elige el sustantivo base del sintagma como descriptor. Así, *gol de oro*, *gol del cojo* y *gol olímpico* se empiezan a definir con “*m. Gol...*”:

---

<sup>346</sup> “En los verbos los tipos de definición (...) pueden ser bien un verbo solo o, bien un verbo seguido de algún complemento” (Alvar Ezquerro, 1993: 126).

<sup>347</sup> “Los adjetivos pueden ser definidos por un adjetivo aislado o seguido de especificadores” (Alvar Ezquerro, 1993: 124). “En segundo lugar, la definición de un adjetivo puede ser una proposición relativa con función adjetiva” (ibíd.: 125). “La tercera posibilidad definitoria para los adjetivos es el complemento preposicional” (ibíd.).

“**gol de oro** *m.* Gol marcado en el período de prórroga de las eliminatorias jugadas a partido único que significa la conclusión del partido”.

“**gol del cojo** *m.* Gol marcado por un jugador lesionado que ha tenido que permanecer en el campo porque los cambios permitidos a su equipo ya se han realizado”.

“**gol olímpico** *m.* Gol marcado de manera directa de un lanzamiento de córner”

En el caso de las locuciones adverbiales, el descriptor suele ser un sintagma preposicional con valor adverbial o un verbo en gerundio. Por ejemplo:

“**a balón parado** *loc.adv.* De forma que un jugador ejecuta un lanzamiento con el balón parado en el terreno de juego antes de la ejecución de una falta”.

“**a portería vacía** *loc.adv.* De forma que ningún jugador defiende su portería y no impide marcar gol al contrario”.

En el caso de las locuciones verbales, el descriptor es un verbo o una perífrasis verbal:

“**jugarse la pierna** *v.pr.* Disputar <un jugador> el balón en una situación peligrosa: *Morientes ejerció de "killer" y se jugó la pierna* (M, 13-11-1997, pág. 50).”

“**recoger un rechace** *v.tr.* Aprovechar <un jugador> un mal despeje de un jugador contrario situado cerca de su propia portería: *0-2 Valcarce recoge un rechace de Edgar para plantarse en el área y batir a Arnau con un disparo ajustado* (Joan Pi, S, 8-11-1999, pág. 5).”

Aunque hay algunos casos que no pueden comenzarse a definir siguiendo este principio, ya que son sintagmas con un significado figurado: así, por ejemplo, en *cola de vaca* no puede empezar a definirse por *cola* o por *vaca* sino por “*f. Jugada...*”:

“**cola de vaca** *f.* Jugada en la que un jugador regatea al contrario dando media vuelta sobre sí mismo con el balón en la parte interior de la bota”.

#### 4.3.1.2 Principio de identidad funcional

La identidad categorial “implica una identidad de funciones entre el definido y la definición” (Ahumada, 1989: 103). Véase un ejemplo del diccionario propuesto:

“**mediapunta** *m. y f.* Jugador que ocupa una posición intermedia entre los delanteros y los centrocampistas cuya función principal es la de crear jugadas de peligro y pasar el balón al delantero centro: *Figo pasa a la izquierda y Rivaldo se sitúa como mediapunta* (Joan Pi, S, 8-11-1999, págs. 4-5). SIN. *enganche, enlace, media punta 1.*”

Si se sustituye el término definido por su definición, el contexto citado quedaría del modo como sigue:

- Figo pasa a la izquierda y Rivaldo se sitúa como *mediapunta*.
- \*Figo pasa a la izquierda y Rivaldo se sitúa como *jugador que ocupa una posición intermedia entre los delanteros y los centrocampistas cuya función principal es la de crear jugadas de peligro y pasar el balón al delantero centro*.

Ahora bien, hay algunos casos en los que, debido a una ruptura con el principio de identidad categorial, se producen enunciados agramaticales. Véase el ejemplo siguiente:

“**internada** *f.* Avance rápido de un jugador entre la línea defensiva del equipo contrario: *El motivo, la tarjeta roja que le fue mostrada en Valladolid tras frenar en falta la internada en solitario de Víctor hacia el marco barcelonista* (Josep Maria Artells, MD, 4-10-1999, pág 2).”

Si se sustituye *internada* por su definición, queda del modo siguiente:

- El motivo, la tarjeta roja que le fue mostrada en Valladolid tras frenar en falta la *internada* en solitario de Víctor hacia el marco barcelonista.
- El motivo, la tarjeta roja que le fue mostrada en Valladolid tras frenar en falta la *avance rápido de un jugador entre la línea defensiva del equipo contrario* en solitario de Víctor hacia el marco barcelonista.

Y, finalmente, hay casos en los que a pesar de que la identidad categorial no existe, ésta no se percibe por el contexto:

“**asistencia** *f.* Pase que realiza un jugador a otro de su equipo para que marque con facilidad: *En el tramo final llegaron los dos goles. El de Bolo, tras gran asistencia de Luis Cembranos. El empate de Bestchastnykh, de preciso lanzamiento de falta* (Ernesto Vicario, MD, 4-10-1999, pág. 24).”

Si se sustituye el término definido por su definición, el contexto citado quedaría del modo como sigue:

- En el tramo final llegaron los dos goles. El de Bolo, tras gran *asistencia* de Luis Cembranos. El empate de Bestchastnykh, de preciso lanzamiento de falta.
- \* En el tramo final llegaron los dos goles. El de Bolo, tras gran *pase que realiza un jugador a otro de su equipo para que marque con facilidad* de Luis Cembranos. El empate de Bestchastnykh, de preciso lanzamiento de falta.

#### 4.3.1.3 La definición ocupa un solo período

Este punto está relacionado directamente con el *principio de sustituibilidad*<sup>348</sup>, ya que si la definición ocupa más de un período, entonces, es muy difícil que sea sustituible en el contexto. Véase algún ejemplo:

“**autogol** *m.* Gol marcado en propia puerta”.

“**barrera** *f.* Formación defensiva en la que los jugadores se colocan uno al lado del otro a una distancia mínima de 9,15 m. del balón para obstaculizar un tiro libre resultado de una falta”.

“**centro** *m.* Lanzamiento del balón desde una banda del campo hacia la zona central del área del equipo contrario, de manera que suele describir una trayectoria alta, para que lo remate un jugador del propio equipo”.

“**interior** *m. y f.* Jugador de la línea delantera que actúa entre el delantero centro y el extremo, cuyas funciones principales son las de atacar junto con la línea delantera y defender con la línea de medios”.

#### 4.3.1.4 Principio de sustitución

He intentado que el término definido pueda ser sustituido por la definición en el contexto en el que suele aparecer mediante la *prueba de la sustituibilidad*,

“según la cual el enunciado definitorio, XY, es sinónimo de la palabra-entrada, A, de tal manera que, en un contexto de habla en que figure el término A, este sea sustituible por XY sin que ello lleve consigo ninguna alteración del sentido del mensaje” (Seco, 1987a: 36).

Por lo tanto, “si el enunciado definidor puede sustituir al término definido, en un enunciado de habla, sin que el sentido objetivo de este se altere, el enunciado definidor es válido” (Seco, 1987b: 21). En este sentido, se establece lo que Rey-Debove (1971: 152) denominó como *ecuación sémica*, según la cual se produce una especie de equivalencia entre el vocablo definido y la definición<sup>349</sup>. En resumen, de acuerdo con Medina (2003: 136),

---

<sup>348</sup> Seco (1987b: 21) señala que “la *sustituibilidad* es el banco de pruebas de la definición. Si el enunciado definidor puede sustituir al término definido, en un enunciado de habla, sin que el sentido objetivo de este se altere, el enunciado definidor es válido”. También llamado *principio de sustitución* (Ahumada, 1989: 109-133).

<sup>349</sup> Lara (1997: 133), a propósito del origen pragmático de la *ecuación sémica*, apunta que “el acto verbal de pregunta (...) se formula habitualmente con expresiones como: «¿qué es eso?», «¿qué quiere decir eso?», «¿qué significa eso?», «¿cómo se llama eso?» y también «¿cómo se escribe esto?», «¿cómo se pronuncia esto?», «¿cómo se conjuga o se flexiona esta palabra?», etc.”

“el principio de *sustitución* lleva implícito el de *identidad de contenidos*, el de la *identidad categorial* y, en consecuencia, el de *identidad funcional* entre definido y definidor, pues únicamente un sustantivo o sintagma equivalente puede sustituir a otro en un enunciado de habla y a un adjetivo solo puede reemplazarlo otro adjetivo o una proposición adjetiva, etc.”

Por otro lado, cabe señalar que el principio de sustitución se mueve en los terrenos de la semántica y en el de la sintaxis (Ahumada, 1989: 110). En este sentido, la prueba de la sustitución “suele gozar de cierta validez general si partimos de definiciones sinonímicas simples” (ibíd.: 111) pero, en cambio,

“las definiciones perifrásticas son sustituibles semánticamente por su condición lexicográfica o sinonímica, pero insustituibles sintácticamente porque la definición entraña unas condiciones de construcción distintas a las del definido” (ibíd.).

#### 4.3.2 Rasgos descriptivos<sup>350</sup>

De acuerdo con Santamaría (1998), he intentado seguir los rasgos principales de la definición lexicográfica ideal, la cual está formada por dos partes: el género próximo (sustantivo núcleo) y la definición específica (elementos que caracterizan al núcleo, como adjetivos, etc.).

He seguido una serie de rasgos descriptivos para sistematizar la definición de los términos del fútbol:

- descriptor/hiperónimo;
- inclusión de los ángulos (< >) para indicar los sustantivos que suelen acompañar a un adjetivo;
- inclusión de los corchetes ([ ]) para señalar el sujeto en las definiciones de adjetivos;
- rasgos característicos y a la vez diferenciadores;
- función;
- finalidad.

---

<sup>350</sup> Fernández-Sevilla (1974: 70) anota que “pueden fijarse algunos principios que no deben ser olvidados en una definición”. Señala que en una definición no pueden faltar los rasgos sémicos constitutivos, los rasgos diferenciales y opositivos y las posibilidades combinatorias (ibíd.). Éstas últimas no las abordamos.



#### 4.3.3 Definición lexicográfica y definición especializada

Por un lado, suele presentarse de un modo muy claro la distinción entre estos dos tipos de definiciones<sup>351</sup>, pero las soluciones a los problemas prácticos casi siempre suelen ser arduas<sup>352</sup>. Las diferencias que pueden establecerse entre la definición lexicográfica y la especializada no están tan claras cuando uno se enfrenta a términos futbolísticos como cuando se hace lo propio con términos como, por ejemplo, los médicos. Está claro que el término de la medicina *artrosis* no debe definirse del mismo modo en un diccionario destinado a un usuario general que en un diccionario para especialistas<sup>353</sup>. Pero, en cambio, no está tan claro, que el término *penalti* deba definirse de modo distinto en ambos tipos de diccionarios. En algunos casos, quizás no deberían existir diferencias entre la definición de un término del fútbol en ambos tipos de definiciones. En este sentido, una vez más, la banalización que se hace de la terminología aquí estudiada conlleva consecuencias lingüísticas –sus términos son ampliamente usados por especialistas y no especialistas en fútbol– y también a la hora de considerar dichos términos en terminologías y en repertorios lexicográficos que pretendan abarcar un conjunto muy representativo de términos empleados en la lengua general.

#### 4.3.4 Definición lexicográfica y definición enciclopédica<sup>354</sup>

La distinción entre ambos tipos de definiciones está muy clara en la teoría<sup>355</sup>, pero en la práctica es complejo llevar a cabo una distinción clara entre la definición lexicográfica y la enciclopédica<sup>356</sup>. Candel (1979: 115) señala que

---

<sup>351</sup> Bessé (1990: 253), por ejemplo, señala que “il est d’usage de distinguer les produits de la lexicographie et ceux de la terminographie en opposant les dictionnaires de mots et les dictionnaires de choses. Assurément cette opposition est satisfaisante sur le plan théorique et utile sur le plan méthodologique”.

<sup>352</sup> En este sentido, Arntz y Picht (1995: 221-222) indican que “aunque la investigación sobre el lenguaje especializado ha aportado criterios para la diferenciación entre lenguajes especializados y lengua común, no es posible conseguir objetividad absoluta en semejante delimitación”.

<sup>353</sup> Bessé (1990: 253) anota que “la lexicographie s’intéresse aux mots, la terminographie aux termes. Le terme se définit comme une unité signifiante constituée d’un mot (terme simple) ou de plusieurs mots (terme complexe) qui désigne un concept déterminé, de façon univoque à l’intérieur d’un domaine. Mais ce qui permet le mieux de distinguer la lexicographie de la terminographie, c’est sans doute la différence de démarche. L’optique de la terminographie, et à plus forte raison celle de la terminologie, est onomasiologique, allant du concept au signe. Le point de vue de la lexicographie est quand à lui sémasiologique”.

<sup>354</sup> Como señala Bosque (1982b: 111): “Las definiciones enciclopédicas se suelen denominar también «hiperespecíficas» o «reales»”.

“entre dictionnaire de langue et dictionnaire encyclopédique, les frontières sont souvent floues et il est difficile, dans l’information lexicographique, de faire la distinction entre ce qui renvoie au signe et ce qui renseigne sur le référent. La difficulté supplémentaire surgit lorsqu’il s’agit de domaines spécialisés”.

A propósito de las diferencias existentes entre diccionario y enciclopedia, Svensén (1993: 2) señala que

“the difference between dictionary and encyclopedia, on the other hand, lies in the nature of the information itself. A simple way to describe the difference would be to say that the encyclopedia communicates knowledge about the world, whereas the dictionary gives information about the individual units in the communication system (i.e. the language) by means of which people exchange messages about the world. It can be said to distil off that part of human knowledge which concerns the language, whereas the encyclopedia deals with the rest. Another (and perhaps a somewhat oversimplified) description is to say that while the dictionary answers the question ‘what does (the world) *x* mean?’ the encyclopedia gives an answer to the question ‘what is (the phenomenon) *x*?’

Rey (1988a) dedicó un estudio completo a aclarar estas distinciones. Al comienzo del libro, señala que “en la conciencia colectiva, las palabras *enciclopedia* y *diccionario* se hallan estrechamente ligadas” (Rey, 1988a: 15). Y más abajo advierte que, en realidad, estos conceptos están alejados uno del otro: “Las nociones de «diccionario» y de «enciclopedia», por vinculadas que estén en la práctica social, son notablemente dispares” (Rey, 1988a: 29).

En los últimos años, autores como Lara (1990: 213-231) y Gutiérrez Cuadrado (1996a: 138-148) han dedicado diversos estudios en relación con la distinción entre ambos tipos de repertorios y de las definiciones que incluyen.

Lara (1990: 221-226) expone claramente las diferencias entre diccionario y enciclopedia.

En relación con el diccionario:

---

<sup>355</sup> “En teoría, esta distinción es muy clara: en el caso de la definición enciclopédica, el lema se considera como significante de la lengua objeto, que se refiere indirectamente a una fracción de la realidad extralingüística, tal como se delimita en una colectividad humana definida cultural y socialmente, mediante un concepto. En este caso, la definición no daría informaciones sobre el significante lingüístico, sus contenidos, su uso o su interpretación, sino sobre los conocimientos sociales de la realidad extralingüística. En el caso de la definición lingüística, el mismo lema habría de concebirse como significante metalingüístico que se refiere al significante de la lengua objeto formalmente idéntico. La definición describiría, en este caso, el contenido lingüístico de una unidad léxica.” (Werner, 1982b: 282).

<sup>356</sup> Recuérdense las palabras de Bosque (1982b: 112) citadas en el apartado 3.3 de este capítulo a propósito de la complejidad a la hora de distinguir las definiciones lexicográficas de las enciclopédicas.

- su nomenclatura “se considera como un inventario del léxico *estructurado* de una lengua (1990, 221), es decir, que contiene todos los “paradigmas cerrados”<sup>357</sup> y la mayor cantidad posible de “paradigmas abiertos”<sup>358</sup>;
- tiene una concepción estructural del léxico: nos hallamos ante palabras que pertenecen a una serie derivativa de una misma base;
- trata *signos*, con su transcripción de pronunciación, con indicaciones etimológicas, de uso, de sintaxis, etc.;
- “incluye observaciones o indicaciones acerca del uso de los signos en su nivel pragmático” (Ibíb. 225);
- “suele no incorporar dibujos, diagramas o fotografías como parte de sus artículos, precisamente porque denomina en ellos la concepción de que el significado de un vocablo es de una naturaleza distinta a la de su referente” (Ibíb. 225).

En lo referente a la enciclopedia:

- su nomenclatura  
  
“no se interesa por los vocablos de «paradigmas cerrados», casi no incluye verbos, y de los sustantivos, privilegia solamente los nombres propios (de personajes famosos, de lugares) o los comunes que refieren a conceptos importantes para el conocimiento del mundo” (Ibíb. 221-222);
- incluye vocablos que “no provienen de ninguna estructura, sino que constituyen una lista arbitraria desde el punto de vista lingüístico” (Ibíb. 222);
- suelen eliminar las informaciones lingüísticas;
- no ofrece información acerca del uso de los signos en su nivel pragmático;
- “utilizan ilustraciones en profusión, precisamente porque su objetivo son las cosas” (Ibíb- 225).

Un aspecto que permite diferenciar claramente los diccionarios de las enciclopedias es la exclusión de los nombres propios en los primeros y su inclusión en los segundos<sup>359</sup>:

---

<sup>357</sup> Pronombres, preposiciones, conjunciones, etc.

<sup>358</sup> Verbos y sustantivos.

<sup>359</sup> Por ejemplo, si se observa brevemente el comportamiento de los nombres propios en el diccionario académico me sumo a las palabras de Gutiérrez Cuadrado (1996a: 142):

"Debieran ser las enciclopedias y no los diccionarios los que dieran cabida a los nombres propios en las entradas léxicas, ya que el conocimiento o reconocimiento de sus referentes respectivos no forma parte del bagaje léxico de la lengua (lo que la gramática generativa llama «competencia léxica») sino de un bagaje cultural (histórico, geográfico, etc.), claramente distinto del lingüístico" (Bosque, 1982b: 112).

Por su parte, Gutiérrez Cuadrado (1996a) analiza una serie de diferencias desde el punto de vista textual entre diccionarios y enciclopedias, de las que sólo atenderé a aquellas que nos interesan para tratar el contenido enciclopédico de los términos del corpus. Comienza aludiendo a la organización alfabética de estos textos<sup>360</sup>, sigue refiriéndose a los ejemplos<sup>361</sup> y concluye su análisis anotando que

“los discursos léxicos y enciclopédicos, como cualquier otro discurso lingüístico humano, tienen capacidad de hablar del mundo real y del mundo imaginado, pero en el diccionario abundan mucho más que en la enciclopedia los usos metalingüísticos y reflexivos. Esto no quiere decir que en la práctica cotidiana las diferencias entre diccionario y enciclopedia no sean graduales o difusas: lo son en muchos casos. Es más, en realidad, las modernas enciclopedias generales incluyen todo el léxico común de una lengua, tal como nos demuestra el hecho de que la *Enciclopedia italiana*, o la *Enciclopèdia Catalana*, por ejemplo, editan diccionarios léxicos formados por la selección de las entradas léxicas de la respectiva enciclopedia” (Gutiérrez Cuadrado 1996a: 147-148).

Gutiérrez Cuadrado (1996a: 143) subraya “que importantes gramáticos y lingüistas, no aceptan una división tajante entre ambas categorías y que consideran débil la oposición *nombre común / nombre propio (...)*”. Aunque muchas veces se intente definir *nombre propio* por oposición a *nombre común*, las fronteras que existen entre ambos son confusas, tan confusas como las que hay entre diccionarios y enciclopedias.

Como dice Blecua (1996: 10), “para todos los gramáticos el nombre propio tiene un difícil *status*. El nombre propio no se sabe muy bien qué es”. A pesar de esto, aporta

---

“la situación del nombre propio en los diccionarios no está perfectamente definida”. En el DRAE-1992 hay 366 palabras lematizadas que tienen la marca de nombre propio: *Abraham, Alá, Andrés, Babia, Barcelona, Edipo, España, Jehová, Pernambuco, Platón*, etc. Estas palabras suelen formar parte de frases hechas, locuciones, refranes, como, por ejemplo, “**estar** alguien **en Babia**”. Pero hay algún caso que no es así, como *Corán*, y en el que se explica el significado del nombre propio lematizado:

“1. n. p. m. Libro en que se contienen las revelaciones de Dios a Mahoma y que es fundamento de la religión musulmana”.

<sup>360</sup> “Aunque la enciclopedia está organizada alfabéticamente, para facilitar su consulta, está fragmentada en campos y parcelas y en su construcción interviene un enfoque que se acerca al onomasiológico. El diccionario, en cambio, tiene una organización alfabética y obedece a un enfoque semasiológico” (Gutiérrez Cuadrado, 1996a: 140).

<sup>361</sup> “En las enciclopedias no hay ejemplos. Los ejemplos en el diccionario ayudan a comprender intuitivamente una definición, necesariamente limitada; sirven para mostrar un uso lingüístico; indican con claridad las cuestiones gramaticales y sintácticas” (Gutiérrez Cuadrado, 1996a: 146).

una serie de informaciones que nos permitirán acotar el terreno en el que se hallan inmersos los nombres propios:

- no pueden combinarse libremente con el adjetivo;
- se comportan de un modo muy extraño ante el artículo;
- poseen rasgos de flexión y derivación.

Otra característica esencial del nombre propio la anota Alarcos (1995: 68):

“En la realidad, designan objetos únicos: únicos en absoluto, como el Sol o la Luna, o únicos en la situación del habla, es decir, en el universo de preocupaciones y saberes comunes al hablante y al oyente, como Juan, Fernández, etc. Frente a los sustantivos comunes o apelativos, que clasifican los objetos de la realidad física o mental como pertenecientes a una determinada clase, los nombres propios identifican con su etiqueta a un objeto dado, que resulta inconfundible para los interlocutores”.

Alarcos está en la línea de Dugas (1982: 25) en este sentido, quien señala que:

“la nature sémiologique du nom propre diffère essentiellement de celle du nom commun; le nom propre, par définition, est monosémique alors que le nom commun peut donner lieu soit à la polysémie, soit à la monosémie par généralisation à partir de la pluralité”.

Para precisar el significado de los nombres propios, hay que referirse a la discusión lingüístico-filosófica sobre la cuestión. Autores como Stuart Mill, Wittgenstein o Russell<sup>362</sup> ya se plantearon el tema de los nombres propios. Este último<sup>363</sup>, por ejemplo, anota que “lo que comúnmente se llama nombres propios –por ejemplo, Sócrates– puede referirse, si estoy en lo cierto, en términos de cualidades y relaciones espacio-temporales, y esta definición constituye un verdadero análisis” (Russell, 1948: 96). Haiman (1980)<sup>364</sup>, quien declara coincidir con Russell, piensa que no existen diferencias considerables entre nombres propios y nombres comunes. Haiman lo dice así en una cita ya apuntada por Gutiérrez Cuadrado (1996a: 148-149):

“This essay has been concerned with a number of distinctions which may be invoked to justify a theoretical separation of dictionaries and encyclopedias. Some of these distinctions, like that between essence and accident or analytic and synthetic truth, turn out to be arbitrary and without significance. Others, like the distinction between linguistic and cultural knowledge, or that between common and

---

<sup>362</sup> No desarrollaré sus opiniones al respecto ya que se desviaría el hilo conductor del trabajo.

<sup>363</sup> Aborda el tema desde diferentes perspectivas: desde el punto de vista de la metafísica, la lógica, la física, la sintaxis o la teoría del conocimiento.

<sup>364</sup> Autor citado por casi todos los que han intentado establecer diferencias entre diccionario y enciclopedia y entre nombre propio y nombre común.

proper names, turn out to be misconceived, insofar as the one is derived from the other. Semantic knowledge derives from cultural knowledge; it is a subset of this knowledge, with rather fuzzy boundaries. The reference of proper names is derivative, in practice, from their sense” (Haiman, 1980: 354-355).

A pesar de que Gutiérrez Cuadrado (1996a) admite que la propuesta de Haiman es interesante, concluye señalando que es un tanto paradójica:

“Lo más coherente hubiera sido admitir que existen algunas distinciones entre el diccionario y la enciclopedia, como demuestra la práctica, a pesar de la dificultad de distinguir los casos teóricos fronterizos. Sin embargo, comenta este autor que no hay diferencias teóricas entre gramática y diccionario, aunque esta igualdad tiene poca repercusión en la práctica, porque en la realidad la distinción se acepta y se aceptará durante mucho tiempo”(Gutiérrez Cuadrado, 1996a: 151).

Este último autor anota que, en los diccionarios, los nombres propios

“aparecen de una manera poco sistemática o regular, frente a las enciclopedias, en las que los nombres propios se recogen sistemáticamente. Es más, no es extraño que en los diccionarios aparezcan derivados de nombres propios con definiciones en las que se mencionan los primitivos o en las que se hacen referencias a ellos, aunque no están en el diccionario” (Gutiérrez Cuadrado, 1996a: 142).

Las anotaciones de Clarinval (1967) sobre el nombre propio también son significativas. Considera que el nombre propio debe ser estudiado desde distintos niveles (morfológico, sintáctico y semántico) y que, si es problemático, es porque “joue simultanément un rôle linguistique (constituant de syntagme) et un rôle non linguistique («double d’une personne», par exemple) (ibíd.: 29). Este autor anota una cuestión que muchos otros tienen ahora en consideración<sup>365</sup>: se hallan definiciones en los diccionarios que incluyen nombres propios (ibíd.: 32). Resumo varios aspectos destacables de su estudio citando sus propias palabras:

- “Ce double caractère sémique et référentiel du nom propre explique pourquoi la sémantique a été habituée à le considérer comme un signifiant très concret” (ibíd.: 33).
- **“Le nom propre se substituera à une «définition» parce que celle-ci se veut l’équivalent d’un réel” (ibíd.: 34).**
- “Le nom propre donne dans le discours une quantité d’information plus riche que le substantif avec lequel il peut commuter, (...) (ibíd.: 43):

A propósito del significado del nombre propio, Marsá (1990: 48) anota que

“si aceptamos que la lengua es un sistema de signos, no queda sino admitir que el nombre propio es un signo lingüístico, puesto que forma parte del sistema y cumple en él una función de aportación informativa”.

---

<sup>365</sup> Se acaba de ver que lo tiene en cuenta Gutiérrez Cuadrado (1996a).

Este autor opina que no se trata de un elemento léxico pues “el nombre propio carece de rasgos distintivos” (ibíd.: 48), aunque se plantea que tenga significado al ser signo:

“El significado del nombre propio –que lo ha de tener, puesto que es signo– difiere del significado del nombre común en que el de éste es descriptivo y descriptible y el de aquél no” (ibíd.: 50).

Y finalmente, diré que “el nombre propio en el diccionario lleva una información que muchas veces es de carácter pragmático” (Blecua, 1996: 11), posee un valor cultural y muchos valores extralingüísticos que, en definitiva, hacen que tenga un tratamiento un tanto peculiar en el diccionario.

A pesar de que las diferencias señaladas por diversos autores entre diccionarios y enciclopedias delimitan claramente las diferencias entre un texto y otro, la realidad es otra tal y como apuntaba al inicio de este apartado y, en muchas ocasiones, no se ajusta a estos presupuestos que, en principio, parecen válidos. Lo que pretendo constatar es que la línea tan borrosa que existe entre diccionarios y enciclopedias ha aumentado las dificultades con las que me he encontrado para elaborar las definiciones.

Para finalizar con un ejemplo de nuestras propuestas de definición, mostraré la diferencia existente entre una definición lexicográfica y una enciclopédica en la terminología del fútbol. He escogido la definición del término *derby* en los dos tipos de textos:

(para diccionario) **derbi** *m.* Partido entre dos equipos de la misma localidad, provincia o comunidad

(para enciclopedia) **derbi**. Partido entre dos equipos de una misma localidad, provincia o comunidad. Toma este nombre de una carrera de caballos de unos 2.400 metros de recorrido que se celebra anualmente en Epsom (Gran Bretaña) desde el año 1780, fundada por Hetley Durham, duodécimo conde de Derby, y que se reserva para caballos de tres años.

#### 4.4 Ejemplos

Cada acepción está integrada por un ejemplo, que sigue a la definición de ésta<sup>366</sup>. Aparece en letra cursiva y separado por dos puntos de la definición que le precede<sup>367</sup>. Véanse las muestras siguientes:

“**farolillo rojo** *m.* Último clasificado de una competición: *Pese a su reacción en la segunda parte, los blancos sufrieron ayer la primera derrota de John Benjamin Toshack en el Bernabéu, donde permanecía invicto en sus dos etapas, a manos de un Valencia que consiguió así su primera victoria del campeonato y cedió el ‘farolillo rojo’ al Atlético* (Eduardo Palacios, MD, 4-10-1999, pág. 22).

“**presionar** *v.tr.* Defender <uno o varios jugadores> muy estrechamente sobre los jugadores contrarios para impedirles que ataquen de manera ordenada: *Viene arriba para presionar Fernando Morientes* (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).

“**triple** *m.* Apuesta quinielística que consiste en la señalización de los tres resultados posibles que pueden darse entre los equipos que disputan el partido señalado: *Asegurar con dos “triples” el Osasuna-Atlético de Madrid B (el filial rojiblanco ya le goleó la temporada pasada a los navarros en casa)* (P, 18-11-1997, pág. 50).

El ejemplo<sup>368</sup> permite que se ubique el término en el posible contexto en el que podría emplearse. En relación con las funciones que realiza el propio ejemplo en el diccionario, Martín (1989) señala las tres funciones lingüísticas que éste realiza: sintagmática<sup>369</sup>, paradigmática y pragmática.

Aunque todos los lexicógrafos admiten que los ejemplos constituyen un elemento muy importante en la microestructura de un diccionario (Fernández-Sevilla 1974, Martín 1989, Rey-Debove 1971 y 1994, Gutiérrez Cuadrado 1999 y 2002, entre otros)<sup>370</sup>, “la

---

<sup>366</sup> Los ejemplos obtenidos de fuentes orales (CC y RP) pueden presentar algunas anomalías. En algunos casos se ha introducido el elemento que falta entre corchetes. Aparece el adverbio latino [sic] entre corchetes para señalar que una palabra o frase empleados en el ejemplo, y que pueden parecer inexactos, son textuales.

<sup>367</sup> “El lugar reservado al ejemplo suele ser el inmediato a la definición, de la que aparece diferenciado tipográficamente” (Garriga, 2003: 119).

<sup>368</sup> En Gutiérrez Cuadrado (1999), se lleva a cabo una serie de reflexiones acerca de la ejemplificación en los diccionarios de aprendizaje de la lengua. Su aportación es interesante en la medida que ordena y resume muchos aspectos controvertidos relacionados con la ejemplificación, lo que sirve para poder tenerlos en cuenta en futuros trabajos lexicográficos.

<sup>369</sup> Bargalló (2002) analiza la función sintagmática del ejemplo lexicográfico en diccionarios monolingües didácticos del español que aparecieron durante la década de los 90 y concluye su estudio con la constatación de que las diferencias existentes entre los diccionarios que “ofrecen ejemplificación abundante frente a los que no lo hacen de manera sistemática” (ibíd.: 49) son notables.

<sup>370</sup> Por ejemplo, Fernández-Sevilla (1974: 78) apunta que “los ejemplos constituyen el contrapunto exacto de la definición, a la cual ilustran y, en cierta manera, completan. Tienen, por una parte, carácter de testigos y, por otra, constituyen la mejor prueba de la validez y adecuación de la definición. Frente al carácter clasificador de la definición, los ejemplos son netamente identificadores”.



tradición de los diccionarios españoles se caracteriza por una más que escasa presencia de ejemplos en sus páginas” (Garriga, 2003: 119)<sup>371</sup>.

Antes de atender a las observaciones histórico-etimológicas, repararé en un objeto discutido extensamente: si el ejemplo debe ser citado de una fuente real o, por el contrario, inventado (Rey-Debove, 1994: 41). Ambos tipos de ejemplificación conllevan ventajas e inconvenientes. El primero es auténtico, muestra un uso real de la lengua. El segundo es creado por el lexicógrafo y puede ser que tenga un valor didáctico mayor<sup>372</sup>. Martín (1989: 600) advierte, a propósito de la posibilidad de escoger entre un ejemplo real o inventado, que “la seule obligation, impérative, est que l'exemple présente une occurrence du mot-entrée”. Ahora bien, una característica que comparten en algunas ocasiones un tipo de ejemplo y otro es que, en el fondo, se ha seleccionado de entre una muestra, es decir, el lexicógrafo suele escoger el ejemplo mejor de los que posee (Sánchez López, 2002). En esta tesis, cabe decir que los ejemplos no han sido escogidos, sino que se han seleccionado a medida que se iban encontrando citados los términos que conforman el corpus de análisis.

#### 4.5 Observaciones histórico-etimológicas

En este apartado de la microestructura únicamente muestro indicaciones de tipo histórico bajo algunos términos que pueden ayudar a comprender mejor el significado del término definido. Estas observaciones se indican mediante “OBS.:

” y se encuentran al final del artículo lexicográfico. Hay ejemplos como:

“**culé** *adj.* [Jugador, entrenador, seguidor o partidario en general] del Fútbol Club Barcelona (club deportivo catalán): *Si sufren los culés, qué no va a sufrir Joan Gaspar* (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999). OBS.: En el antiguo estadio ubicado en la calle Industria de Barcelona podían verse, desde la

---

<sup>371</sup> Gutiérrez Cuadrado (2002: 300) apunta, a propósito del diccionario académico, que en la edición de 1780 tuvo lugar “la supresión de los ejemplos, auténtica catástrofe para la lexicografía española”.

<sup>372</sup> Fernández-Sevilla (1974: 79) advierte que “el lexicógrafo no debería tomarse la libertad de inventar ejemplos; su misión consistirá en seleccionarlos adecuadamente, porque los ejemplos deben ser realidades históricas y no entelequias ni productos de laboratorio”. Garriga (2003: 120) anota que “el ejemplo inventado convierte al lexicógrafo en representante de la propia comunidad lingüística y en garante de gramaticalidad, aunque puede producir enunciados artificiales o forzados. El ejemplo documentado, en cambio, tiene la virtud de ser más objetivo, aunque en muchas ocasiones los contextos reales, sobre todo los literarios, resulten poco didácticos”.

calle, los “culos” de los seguidores que estaban sentados en el muro que rodeaba el estadio. De ahí su denominación.”

“**extremo-extremo** *m. y f.* Jugador que se coloca en la zona más cercana de la banda de la línea delantera cuya función principal es regatear al defensa contrario para centrar balones que puedan ser rematados por los delanteros, en especial por el delantero centro: *Figo y Rivaldo, los dos que ha alineado en esta demarcación sin ser extremos-extremos, no tienen recambio cuando no están* (MD, 26-5-1998, pág. 3). OBS.: Los sistemas actuales de juego tienden a hacer desaparecer al extremo-extremo, prefiriendo un extremo más centrocampista, de ahí esta denominación.”

“**FIFA** *f.* Federación Internacional Fútbol Asociación (Fédération Internationale de Football Association): *La elección de los dos mejores segundos se hará según los criterios habituales de la FIFA* (P, 5-11-1997, pág. 45). OBS.: En la FIFA se unen las federaciones nacionales de todos los continentes. Fue fundada en 1904 en París. Actualmente, están inscritas más de 160 federaciones nacionales con unos 330.000 clubes, 50 millones de jugadores y 500.000 árbitros registrados. La FIFA es la responsable de todas las cuestiones deportivas, políticas y organizativas del fútbol mundial. La FIFA organiza el Campeonato del mundo, el Torneo olímpico de fútbol, igual que el campeonato mundial para los sub-20 y sub-17. Su órgano supremo es el congreso que se reúne cada dos años. El órgano que lleva a cabo las decisiones es el comité ejecutivo con sus comisiones permanentes, y la corporación administrativa es el secretariado general con sede en Zúrich.”

Capítulo VIII  
RECAPITULACIÓN FINAL



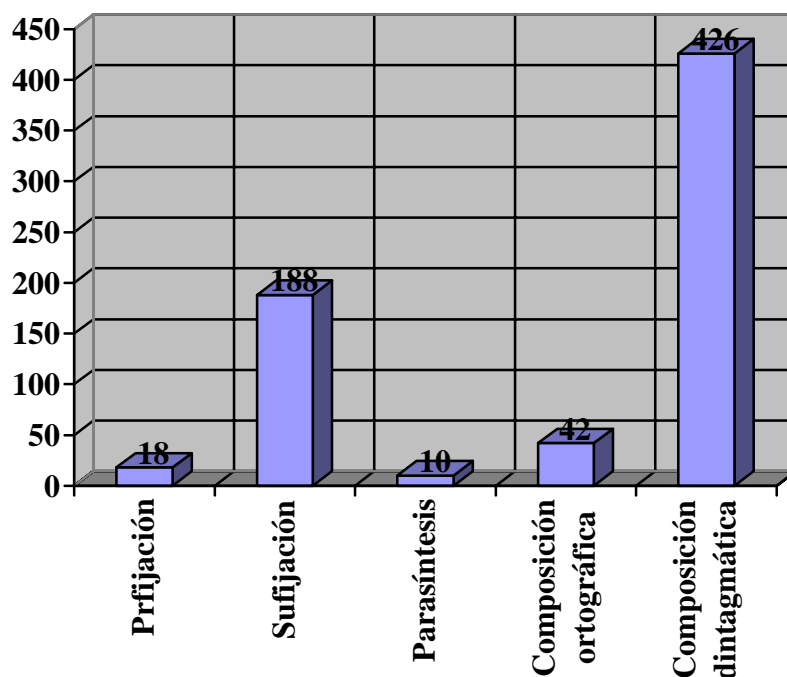
## VIII. RECAPITULACIÓN FINAL

En el capítulo de introducción me he referido al proceso de gestación de esta tesis, la he ubicado en el marco del programa de doctorado, he atendido al objeto de este estudio, a los objetivos, a las hipótesis, a la aplicación y a la organización de la misma.

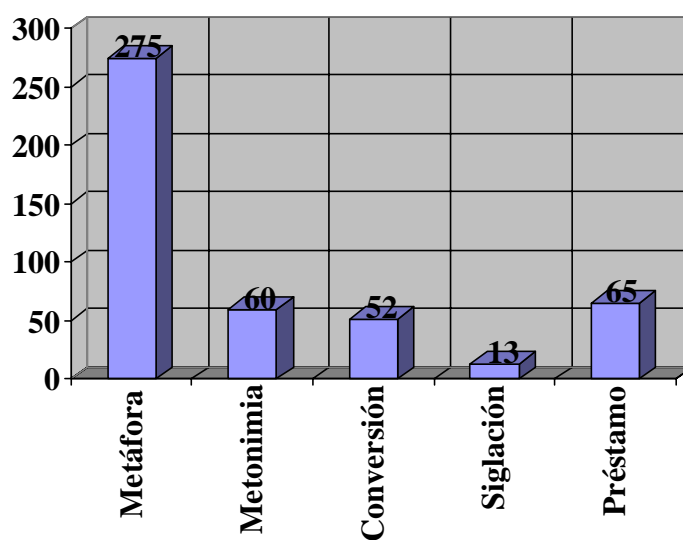
En el capítulo segundo, que comienza con una breve introducción acerca del origen y entrada del fútbol en España, me he referido al estado de la cuestión acerca de los trabajos relacionados sobre la terminología del fútbol desde el punto de vista lingüístico, he atendido a la relación existente entre la terminología del fútbol y los medios de comunicación y, finalmente, he circunscrito la tesis en un marco teórico.

En el capítulo tercero, me he ocupado de señalar el proceso de constitución del corpus de estudio. Me he referido a las fuentes empleadas para la documentación de los términos, he descrito los campos que conforman la ficha terminológica empleada para tratar los términos con la ayuda de una aplicación informática (*Microsoft Access*) y he presentado una estructuración conceptual del fútbol mediante un árbol de campo.

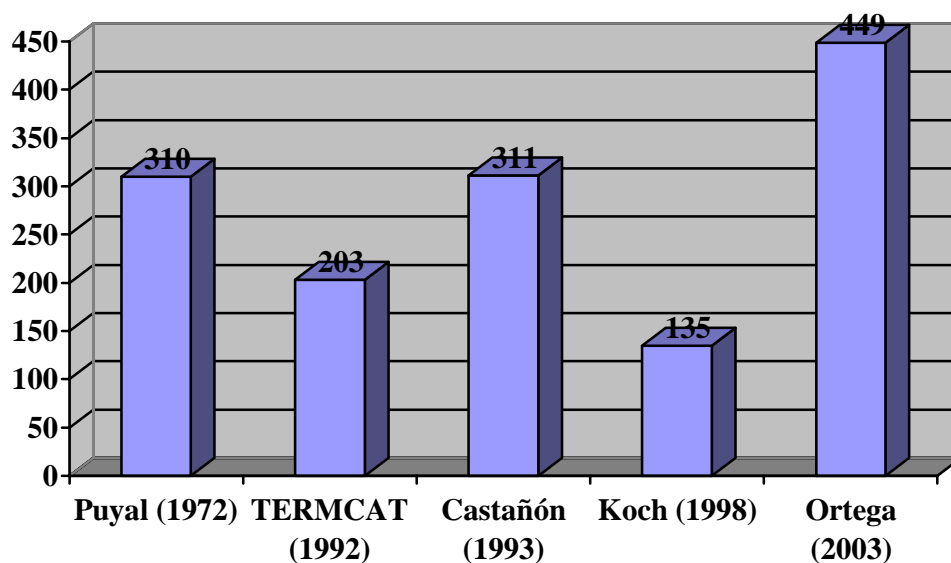
En el capítulo cuarto, me he centrado en las características lexicológicas de la terminología del fútbol. Primero, he estudiado el fenómeno de la neología, fenómeno muy unido al de la terminología analizada. Después, he atendido a la variación denominativa. En tercer lugar, he descrito la terminología del fútbol desde la perspectiva morfológica (la parte más extensa del trabajo), donde ha destacado la productividad de la composición sintagmática. Recuérdese el gráfico ilustrativo en el que se muestran qué términos del corpus se recogen bajo los distintos procedimientos de formación de palabras:



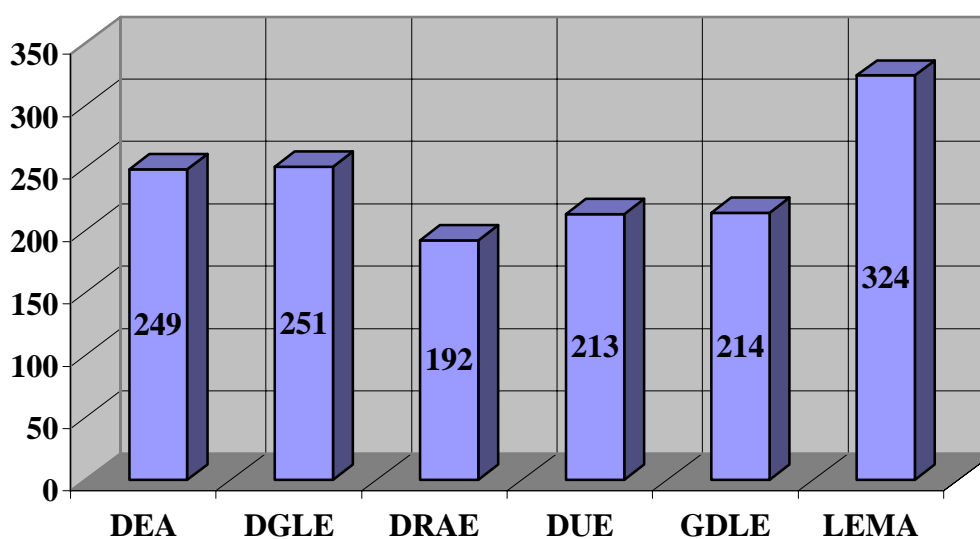
En cuarto lugar, he estudiado los fenómenos semánticos de la metáfora y la metonimia, donde ha quedado clara la importancia de la terminología de origen bélico. En quinto lugar, me he referido al fenómeno sintáctico de la conversión. Y, en sexto lugar, he atendido a la siglación y al préstamo. Véanse. También, estos fenómenos representados en el gráfico siguiente:



En el capítulo quinto, he estudiado la terminología del fútbol en los diccionarios de fútbol en español existentes. He atendido a los términos que aparecen (macroestructura) y he analizado las definiciones y su contenido (microestructura). En relación con los términos del corpus de estudio que aparecen en los diccionarios de fútbol analizados y los diferentes repertorios terminológicos de fútbol abordados, obsérvese de nuevo el gráfico que ilustra dichos datos:

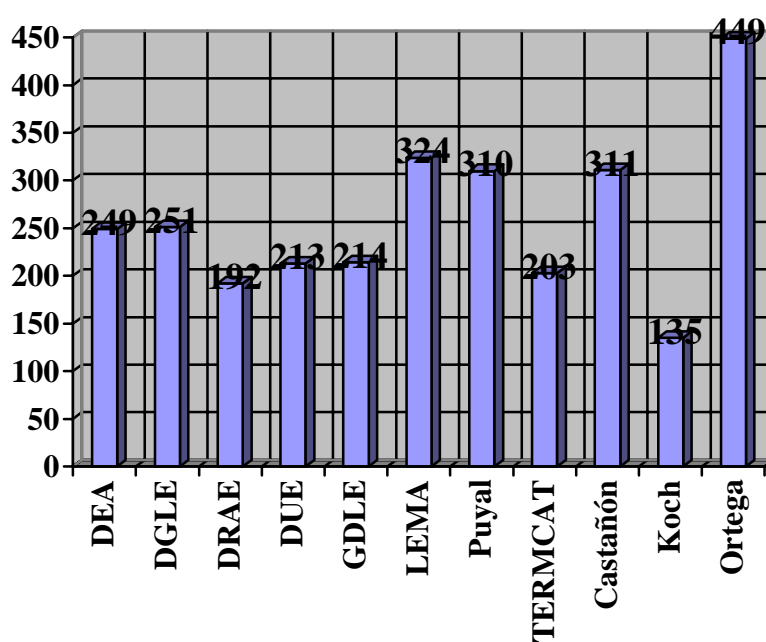


En el capítulo sexto, he atendido a los rasgos característicos de los DGME en los que he buscado, observado y analizado los términos del corpus. Después de realizar este proceso, he analizado tanto la macroestructura como la microestructura de los DGME. De la primera, he atendido al coeficiente que he denominado *Grado de Aceptación Terminológica* (GAT). Muestro de nuevo el gráfico que ilustra los términos del corpus que se recogen en cada uno de los DGME analizados:



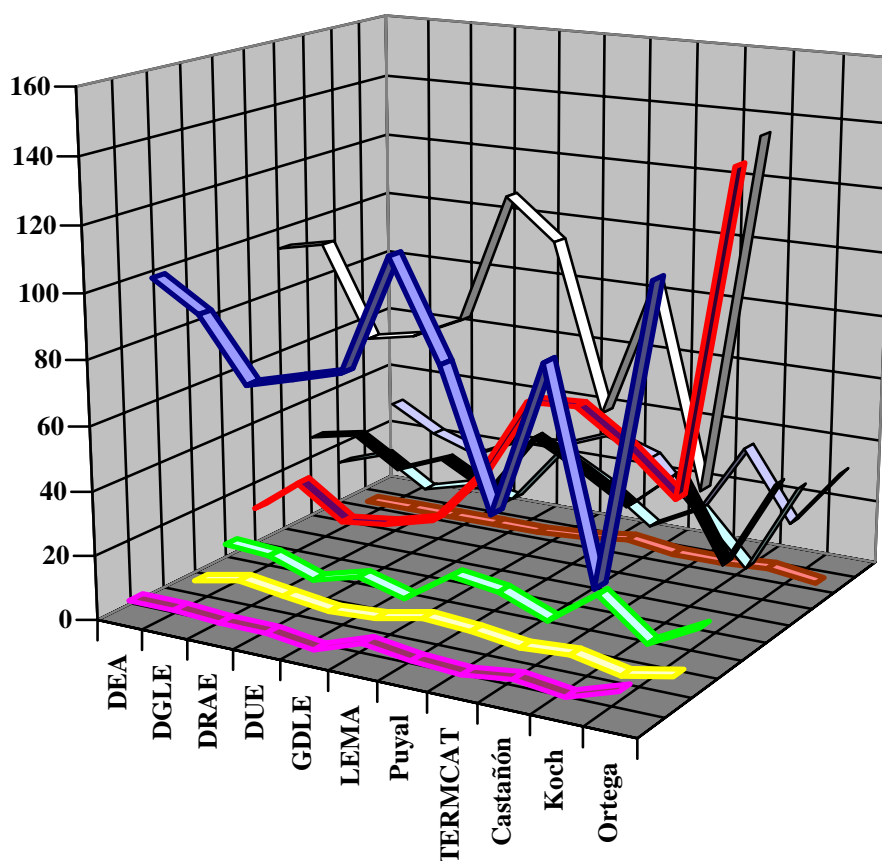
De la segunda, he reparado en las marcas temáticas (de deporte y de fútbol) y en las definiciones de los términos, así como en los contornos situacionales hallados en el interior de las definiciones.

En el gráfico siguiente puede observarse el número de términos recogidos en todos los diccionarios analizados, tanto en los DGME como en los de fútbol:





Finalmente, expongo el gráfico que muestra los tipos de términos que se recogen en los diccionarios analizados, tanto en los DGME como en los de fútbol (prefijación, composición, parasíntesis, composición ortográfica, composición sintagmática y siglación):



	DEA	DGLE	DRAE	DUE	GDLE	LEMA	Puyal	TERM CAT	Castañó n	Koch	Ortega
■ Prefijación	6	6	5	5	3	8	6	5	7	5	10
■ Sufijación	101	92	73	77	81	117	88	47	93	31	120
■ Parasíntesis	2	5	3	1	2	5	4	2	3	0	3
■ Composición ortográfica	9	8	3	7	3	13	11	5	16	4	12
■ Composición sintagmática	16	27	17	19	23	40	65	66	56	43	142
□ Metáfora	97	100	72	75	82	122	110	60	101	41	148
■ Metonimia	31	34	25	31	23	43	35	26	39	13	41
□ Conversión	18	23	14	18	16	34	26	15	23	7	35
■ Siglación	0	0	0	0	0	1	3	1	1	2	0
□ Préstamo	30	22	17	24	25	31	26	10	34	12	31

Y, en el capítulo séptimo, he presentado las características del diccionario de fútbol dirigido al gran público.

## Capítulo IX CONCLUSIONES



## IX. CONCLUSIONES

En este capítulo expongo las conclusiones, valido las hipótesis y presento los resultados más significativos de los análisis realizados.

El propósito último de este estudio ha sido elaborar un diccionario de fútbol dirigido al gran público (objetivo 5º). Para ello, he establecido cuatro objetivos previos que han sido explicitados en la introducción, desarrollados durante el trabajo y que resumo en los puntos siguientes:

- 1) confeccionar un corpus de terminología futbolística representativa de su uso actual en los medios de comunicación;
- 2) analizar los rasgos característicos de la terminología del fútbol empleada en los medios de comunicación desde la perspectiva lingüística, fundamentalmente lexicológica;
- 3) analizar la terminología del fútbol en los diccionarios o glosarios de fútbol existentes;
- 4) analizar la terminología del fútbol en los principales diccionarios generales monolingües de español.

Y las hipótesis sobre las cuales se ha desarrollado este trabajo son las siguientes:

- la terminología del fútbol que aparece en los medios de comunicación no es sistemática;
- la terminología del fútbol presenta las mismas características que el léxico de la lengua general;
- los diccionarios de fútbol existentes no cubren las necesidades de los usuarios (potenciales) más numerosos (los no especialistas);
- los diccionarios generales monolingües de español deberían recoger más términos de este ámbito en relación con la repercusión que tiene la terminología del fútbol en el conjunto de la lengua.

- no existe un diccionario de fútbol que pretenda acercar el conocimiento de la terminología del fútbol al gran público y que esté elaborado mediante la consideración de principios lexicográficos.

Los resultados de la observación y análisis de los datos en relación con los objetivos del trabajo y con los supuestos iniciales, me permiten establecer las conclusiones siguientes:

**1) La terminología del fútbol que aparece en los medios de comunicación no es sistemática:**

- los términos futbolísticos sufren las consecuencias del hecho de que el fútbol esté sujeto a unas normas mediáticas específicas y únicas por ahora;
- los emisores de la terminología del fútbol en los medios de comunicación no ejercen un control consciente en el uso de los términos (muchos términos referidos a un mismo concepto en la misma situación comunicativa);
- en consecuencia, el empleo asistemático de estos términos conlleva la existencia de muchos casos de variación denominativa.

**2) La terminología del fútbol presenta las mismas características que el léxico de la lengua general:**

- desde el punto de vista léxico, destaca el fenómeno de la neología. Los términos del deporte están sujetos a una innovación léxica constante. La variación denominativa se convierte en un hecho fundamental en la explicación de los hechos del fútbol: esta variación denominativa tiene lugar en una situación de comunicación que va dirigida a un destinatario común que se etiqueta como *gran público* y en el que intervienen emisores de tipos diferentes;
- desde el punto de vista morfológico, el corpus está constituido mediante el uso de la mayoría de procedimientos de formación de palabras: derivación (prefijación, sufijación y parasíntesis) y composición (compuestos ortográficos y compuestos sintagmáticos). Hay 18 términos prefijados (1,91%), 188 sufijados (20%) y 10 (1,06%) parasintéticos. De los 468 compuestos que se hallan en el corpus (52,34%), se reparten en 42 compuestos ortográficos y 426 compuestos sintagmáticos;

- desde el punto de vista semántico, la metáfora y la metonimia se convierten en procedimientos muy usados en la terminología del fútbol, sobre todo el primero de ellos. Un total de 275 términos del corpus hace referencia a alguno de los campos de imágenes estudiados en el fenómeno metafórico (29,25%). El campo metafórico relativo al mundo bélico es el más representativo. La metonimia está menos representada: 60 términos (6,38%);
- desde el punto de vista sintáctico, el fenómeno de la conversión es, contrariamente a lo que se intuía, bastante productivo: 52 casos (5,53%);
- las siglas se emplean poco (hay un total de 13 formaciones de este tipo, 1,38%);
- el préstamo, en cambio, se muestra vital en la confección de una terminología como la estudiada (tenemos 65 casos, 6,91%).

### 3) Los diccionarios de fútbol existentes no cubren las necesidades de los usuarios (potenciales) más numerosos (los no especialistas):

- El diccionario de Koch (1998), el único diccionario de fútbol publicado como tal en español, sólo recoge un 14,36% de los términos del corpus. Se prefiere la explicación a la definición, lo que acerca este diccionario a la enciclopedia. La traducción no se adecua demasiado al empleo de la terminología del fútbol en español. No existe conciencia de elaboración sistemática de un diccionario (lexicógrafo).
- El glosario de Puyal (1972) recoge 310 términos (32,97%). El autor no pretende definir los términos, sólo aclarar los significados de algunos términos. En relación con las definiciones de los términos, se intuye a partir de las mismas poca conciencia lexicográfica.
- En el diccionario del TERMCAT (1992) aparecen 203 términos de los documentados en el corpus de análisis, es decir, el 21,6%. Cada artículo del diccionario contiene las informaciones siguientes: número de orden, término, categoría gramatical, equivalencias y definición.
- El vocabulario de Castañón (1993) recoge 311 términos (33,08%). Es el trabajo que recoge más términos de los analizados en esta tesis. En relación con la formalización de las definiciones no emplea el *principio de identidad categorial* con regularidad. En cuanto al contenido de las definiciones se han observado algunas definiciones inapropiadas.

- El diccionario de Ortega (2003) es el trabajo, de los analizados, que incorpora más términos, 449 (47,76%). Por lo que se refiere a los términos que incluye y que no están documentados, hay un total de 552 términos que no recogen contexto alguno, de los 1.373 que se recogen, es decir, un 40,20%. El resto de términos, 821, vienen acompañados de un contexto de uso. Mantiene la definición de los términos que ya habían incorporado las obras publicadas con anterioridad.

**4) Los diccionarios generales monolingües de español deberían recoger más términos de este ámbito en relación con la repercusión que la terminología del fútbol tiene en el conjunto de la lengua:**

- la presencia de la terminología futbolística en los DGME (GAT) es todavía pobre: el caso más significativo es el del diccionario académico, que recoge un 20,42% del total de términos que conforma el corpus. De los otros cinco diccionarios, los porcentajes del el DEA, el DGLE, el DUE, el GDLE, y el LEMA se sitúan alrededor del 32% y 22%. A pesar de que los seis DGME estudiados son relativamente recientes en cuanto a su fecha de publicación, incluyen pocos términos del fútbol;
- en cuanto a la utilización de las marcas se refiere, se ha observado que, en general, hay cierta falta de sistematicidad en los diccionarios. El GDLE y el DEA son los más sistemáticos. Éste último es, además, el más innovador;
- en relación con las definiciones, se ha podido comprobar que los diccionarios suelen presentar poca regularidad, no sólo en la definición *strictu sensu*, sino también en el empleo de los contornos situacionales que se dan dentro del ámbito de aplicación de cada término;
- hay unos tipos de términos que, prácticamente, no son recogidos en los diccionarios, como las siglas (sólo una recogida en el diccionario LEMA y ninguna en los cinco DGME restantes), los compuestos ortográficos y los compuestos sintagmáticos, que son altamente productivos en la terminología del fútbol. Los porcentajes de incorporación más altos se dan en los términos prefijados, sufijados y los parasintéticos.



5) **No existe un diccionario de fútbol que pretenda acercar el conocimiento de la terminología del fútbol al gran público** y que esté elaborado mediante la consideración de principios lexicográficos:

- por ello es necesario elaborar uno que permita al gran público comprender los términos empleados en los medios de comunicación para referirse a los hechos de este deporte;
- elaborar un diccionario de especialidad para el gran público conlleva que la ubicación en la línea divisoria y difusa que separa la lengua común de los lenguajes de especialidad sea una constante;
- en relación con los términos simples, he lematizado los sustantivos en su forma masculina y singular seguida de la desinencia flexiva de femenino en los casos necesarios; los adjetivos en su forma masculina y singular seguida de la desinencia flexiva de femenino en los casos necesarios; y los verbos en su forma de infinitivo;
- en relación con las formas complejas (compuestos sintagmáticos) bajo una palabra ordenatriz, sigo el criterio de la Real Academia Española. Para los sintagmas de otra lengua que no sea la española, he lematizado todo el compuesto;
- en cuanto a las remisiones, remito los términos sinónimos al término que considero principal, en cuya microestructura se halla definido;
- el vocablo que sirve de entrada al artículo aparece en letra redonda y en negrita;
- entre la macroestructura y la microestructura existe un espacio en blanco;
- las acepciones, si son más de una, aparecen numeradas y separadas por una pleca (||). En el caso de que un artículo contenga acepciones adjetivas y sustantivas, las adjetivas encabezan el artículo; en el caso de que se trate de un artículo con acepciones verbales de tipos diferentes, las primeras corresponden a las transitivas, las segundas a las intransitivas y, finalmente, las pronominales. Fundamentalmente, se ha empleado esta misma doble pleca para separar las formas complejas bajo un mismo lema;
- he empleado las abreviaturas siguientes (en letra cursiva y con punto final) para indicar la categoría gramatical de los términos definidos: *m.* (sustantivo masculino), *f.* (sustantivo femenino), *m. y f.* (sustantivo masculino y femenino), *adj.* (adjetivo), *v.tr.* (verbo transitivo), *v.intr.* (verbo intransitivo), *c.cop.* (verbo copulativo), *v.pr.* (verbo pronominal) y *loc.adv.* (locución adverbial);
- el tipo de definición empleado es la definición lexicográfica en todo el diccionario;

- he definido los 940 términos del corpus mediante el tipo de *definición lexicográfica*. Ha prevalecido el tipo de definición hiperonímica, aunque también se ha empleado el tipo de definición sinonímica;
- los términos empleados para definir los términos del fútbol están ya definidos en el propio diccionario;
- el *contorno situacional* aparece al comienzo de la acepción y entre corchetes ([ ]) para señalar el sujeto en las definiciones de adjetivos y entre ángulos (< >) en medio de la definición para indicar el sujeto que suele acompañar a un verbo;
- la definición lexicográfica se ha ajustado a los principios de *identidad categorial* (la definición empiece por una palabra que tenga la misma categoría gramatical que la palabra que se define), de *identidad funcional* (identidad de funciones entre el definido y la definición), de *sustitución* y que la definición tenga *un solo período*.
- cada acepción está integrada por un ejemplo, que sigue a la definición de ésta. Aparece en letra cursiva y separado por dos puntos de la definición que le precede;
- finalmente, aparecen indicaciones histórico-etimológicas bajo algunos términos con el fin de ayudar a comprender mejor el significado del término definido. Estas observaciones se indican mediante “OBS.:" y se encuentran al final del artículo lexicográfico.

Las hipótesis sobre las cuales he realizado este estudio han quedado validadas, lo que corrobora que las intuiciones previas al estudio eran acertadas: los términos del fútbol sufren las consecuencias del hecho de que este deporte esté sujeto a unas normas mediáticas específicas y únicas por ahora; la terminología del fútbol documentado presenta las mismas características morfológicas que las palabras; los diccionarios de fútbol existentes no cubren las necesidades de los usuarios (potenciales) más numerosos (los no especialistas); los diccionarios generales monolingües de español deberían recoger más términos de este ámbito en relación con la repercusión que tiene en el conjunto de la lengua; no existe un diccionario de fútbol que pretenda acercar el conocimiento de la terminología del fútbol al público no especializado.

En relación con los objetivos para la realización de este trabajo, se ha logrado su consecución: por un lado, en lo referente al análisis de los términos del fútbol de los

medios de comunicación y de estos términos en los DGME y en los diccionarios de fútbol existentes; por otro lado, por lo que se refiere a la propuesta de elaboración del diccionario de fútbol.

No cabe duda de que el fútbol es un fenómeno social que está presente en todos los medios de comunicación y que, como consecuencia de esto, la terminología que lo conforma presenta un elevado nivel de banalización. Esto le confiere un rango especial que precisa que se trate de un modo también especial a la hora de plantearse su incorporación en un diccionario. Está claro que terminologías como la futbolística o la médica no pueden estar representadas del mismo modo en diccionarios generales, no porque una sea más especializada que la otra, sino porque la primera está más banalizada que la segunda y, por esto, ocupa un papel importante en el conjunto de la lengua general<sup>373</sup>.

Este trabajo aporta una serie de aspectos útiles al estudio de las terminologías y de los diccionarios:

- una delimitación de la terminología de fútbol (que se encuentra, por su difusión, a caballo entre lo especializado y lo general) en el marco de la Terminología actual;
- un análisis pormenorizado de la terminología del fútbol desde una perspectiva lexicológica;
- un análisis profundo de la terminología del fútbol en los DGME y en los diferentes diccionarios y repertorios de fútbol existentes en español;

---

<sup>373</sup> También, se ha podido observar durante el desarrollo del trabajo que hay distintos tipos de términos. Puede extrañar la inclusión de términos del tipo *Za-Sa* o *ajaccied*, pero se ha decidido incluir en el corpus estos términos de escasa vida lingüística para dar cuenta de la creatividad de quienes se encargan de transmitir la información deportiva, creatividad que pone de relieve que la terminología analizada no es sólo una terminología viva, sino que se halla inmersa en un mercado, una de cuyas finalidades es contar con periodistas capaces de crear términos sorprendentes (algunos ejemplos no documentados en este trabajo son *Induraitor*, de la suma de *Induráin* y *Terminator*, y *Hespectacular*, de la suma de *Hesp*, portero de fútbol del F.C. Barcelona, y *espectacular*) y, de este modo, poder llamar la atención al lector. Por otro lado y más importante si cabe, he dado cuenta de que la terminología del deporte es una terminología interdisciplinar. En este sentido, sustancias dopantes como la *nandrolona* se convierten en términos deportivos por ser en el deporte donde se ubican, lo que me conduce a afirmar que las sustancias dopantes no serían conocidas de no ser consumidas por algunos deportistas. García Candau (1990: 127) ya señala que “en la mejora de la información se ha observado la facilidad con que se usan conceptos médicos, lo que debe interpretarse como un progreso cultural dentro del campo de la información deportiva. La fascitis plantar, la osteopatía de pubis, la meniscitis o la artroscopia están en las informaciones deportivas con tanta naturalidad como la vaselina, compuesto farmacológico que ha dado nombre al gol que entra dulcemente y en parábola por encima de un adelantado cancerbero”.

- un diccionario de fútbol dirigido al gran público.

En este sentido, no sólo he observado, analizado y descrito una serie de fenómenos lingüísticos en relación con la terminología del fútbol y los DGME, sino que también he formulado una propuesta que permite aplicar los conocimientos adquiridos.

## Capítulo X BIBLIOGRAFÍA



## X. BIBLIOGRAFÍA

### 1. Estudios

- **Abad (2001):** Abad Nebot, Francisco (2001), *Cuestiones de lexicología y lexicografía*, Madrid, UNED ediciones.
- **Abreu (1992):** Abreu, José Manuel (1992), “Las siglas y los acrónimos en el lenguaje técnico” en *Tercer Simposio Iberoamericano de Terminología*, Lleida, IULA-UPF, 1997, pp. 19-28.
- **Ahumada (1989):** Ahumada Lara, Ignacio (1989), *Aspectos de lexicografía teórica*, Granada, Universidad de Granada.
- **Ahumada (2001):** Ahumada Lara, Ignacio (2001), "Problemas de la definición enciclopédica en las palabras especializadas" en *Las lenguas de especialidad y su didáctica. Actas del Simposio Hispano-Austriaco*, Tarragona, Universidad Rovira i Virgili, pp. 59-69.
- **Alarcos (1995):** Alarcos Llorach, Emilio (1995), *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe.
- **Alba de Diego (1983):** Alba de Diego, Vidal (1983), “Elementos prefijales y sufijales: ¿derivación o composición?” en *Serta Philologica F. Lázaro Carreter, Estudios de Lingüística y Lengua literaria*, Madrid, Cátedra, pp. 17-21.
- **Alcoba López (1993):** Alcoba López, Antonio (1993), *Cómo hacer periodismo deportivo*, Madrid, Editorial Paraninfo, S.A.
- **Alcoba Rueda (1993):** Alcoba Rueda, Santiago (1993), “Los parasintéticos: constituyentes y estructura léxica” en Varela, Soledad (ed.), *La formación de palabras*, Madrid, Taurus Ediciones, pp. 360-379.
- **Almela (1999):** Almela Pérez, Ramón (1999), *Procedimientos de formación de palabras en español*, Barcelona, Editorial Ariel.
- **Alonso (1994):** Alonso Ramos, Margarita (1994), “Hacia una definición del concepto de colocación: de J.R. Firth a I.A. Mel’čuk” en *Revista de Lexicografía*, Universidad de La Coruña, A Coruña, vol. I, pp. 9-28.
- **Alpízar (1990):** Alpízar Castillo, Rodolfo (1990), “El término científico y técnico y el diccionario académico” en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, tomo XXXVIII, El Colegio de México, México, pp. 133-139.
- **Alvar Ezquerro (1990):** Alvar Ezquerro, Manuel (1990), “Cincuenta años de diccionarios monolingües VOX” en *Cadernos de Lingua. Simposio de lexicografía actual: elaboración de diccionarios*, A Coruña, Real Academia Galega, pp. 65-85.
- **Alvar Ezquerro (1992):** Alvar Ezquerro, Manuel (1992), “Prólogo de la presente edición” en *Diccionario General Ilustrado de la Lengua Española*, Barcelona, Bibliograf, S.A., pp. XXXVII-XLI.

- **Alvar Ezquerra (1993):** Alvar Ezquerra, Manuel (1993), *Lexicografía descriptiva*, Barcelona, Bibliograf, S.A.
- **Alvar Ezquerra (1994):** Alvar Ezquerra, Manuel (1994), “El futuro de los diccionarios del español” en *Actas del Congreso de la Lengua Española* (Sevilla: 7-10 de octubre de 1992), Madrid, Instituto Cervantes, pp. 631-636.
- **Alvar Ezquerra (1995):** Alvar Ezquerra, Manuel (1995), *La formación de palabras en español*, Madrid, Arco Libros.
- **Alvar Ezquerra (1998):** Alvar Ezquerra, Manuel (1998), “Neologismos en la prensa española actual” en Calvi, Maria Vittoria y San Vicente, Félix (ed.) (1998), *La identidad del español y su didáctica*, Mauro Baroni editore, Lucca, pp. 87-97.
- **Alzugaray (1982):** Alzugaray Aguirre, Juan José (1982), *Extranjerismos en el deporte*, Barcelona, Herakles Editorial Hispano Europea, S.A.
- **Anglada (1992):** Anglada Arboix, Emilia (1992), “Diccionarios y vocabularios de especialidad” en *Anuari de Filologia*, Vol. XV, Sección F, Número 3, pp. 9-24.
- **Arntz y Picht (1995):** Arntz, Reiner y Picht, Heribert (1995), *Introducción a la terminología*, Madrid, Ediciones Pirámide, S.A.
- **Azorín (1992):** Azorín Fernández, Dolores (1992), “El Diccionario General de la Lengua frente a los vocabularios científicos y técnicos” en *EURALEX’90 Proceedings. Actas del IV Congreso Internacional*, Barcelona, Bibliograf, S.A., pp. 445-453.
- **Bajo (2000):** Bajo Pérez, Elena (2000), *Los diccionarios. Introducción a la lexicografía del español*, Gijón, Ediciones Trea, S.L.
- **Baldinger (1970):** Baldinger, Kurt (1970), *Teoría semántica. Hacia una semántica moderna*, Madrid, Ediciones Alcalá.
- **Bargalló et al. (1998):** Bargalló Escrivá, M.; Caramés Díaz, J.; Ferrando Aramo, V.; Moreno Villanueva, J.A. (1998), “El tratamiento de los elementos lexicalizados en la lexicografía española monolingüe” en *Revista de Lexicografía*, Universidad de La Coruña, A Coruña, vol. IV,, pp. 49-65.
- **Bargalló (2002):** Bargalló Escrivá, Maria (2002), “Sobre la función sintagmática del ejemplo lexicográfico” en Pérez Pascual, José Ignacio y Campos Souto, Mar (eds.), *Cuestiones de Lexicografía*, Lugo, editorial Tris Tram, S.L., pp. 39-52.
- **Bastuji (1974):** Bastuji, Jacqueline (1974), “Aspects de la néologie sémantique” en “La néologie lexicale” en *Langages*, Didier, Larousse, 36, pp. 6-19.
- **Bastuji (1979):** Bastuji, Jacqueline (1979), “Notes sur la créativité lexicale” en *Néologie et lexicologie. Hommage à Louis Guilbert*, Paris, Librairie Larousse, pp. 12-20.
- **Battaner (1996):** Battaner Arias, Mari Paz (1996), “Terminología y diccionarios” en *Jornada Panllatina de Terminologia*, Barcelona, UPF, pp. 93-117.
- **Battaner (2001):** Battaner Arias, Mari Paz (2001): “Presentación” en *Lema, Diccionario de la lengua española*, Barcelona, Spes Editorial, V-X.
- **Béjoint (1989):** Béjoint, Henri (1989), “À propos de la monosémie en terminologie” en *Meta*, vol. 34, n° 3, pp. 405-411.
- **Béjoint (2000):** Béjoint, Henri (2000), *Modern Lexicography. An Introduction*, New York, Orford University Press Inc.



- **Benson (1985):** Benson, Morton (1985), “Collocations and Idioms” en Ilson, R. (ed.), *Dictionaries, Lexicography and Language Learning*, ELT Documents 20, Oxford, Pergamon Press, 61-68.
- **Benveniste (1977):** Benveniste, E. (1977), “Fundamentos sintácticos de la composición nominal” en *Problemas de Lingüística General*, II, México: siglo XXI, pp. 147-163.
- **Bergenholtz y Tarp (1995):** Bergenholtz, H. y Tarp, S. (eds.) (1995), *Manual of Specialised Lexicography*, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- **Bernárdez (1998):** Bernárdez García, Julio (1998), *El deporte correctamente hablado*, Gijón, Servicio de Publicaciones de la universidad de Oviedo.
- **Bessé (1990):** Bessé, Bruno de (1990), “La définition terminologique” en en Actes du Colloque *La Définition*, Paris, Librairie Larousse, pp. 252-261.
- **Blecua (1996):** Blecua, José Manuel (1996), “El nombre propio en el diccionario” en Cicle de Conferències (94-95), *Lèxic, corpus i diccionaris*, Barcelona, IULA-UPF, pp. 9-22.
- **Bosque (1982a):** Bosque, Ignacio (1982a), “La morfología” en Abad, Francisco y García Berrio, A., *Introducción a la Lingüística*, Alhambra, Madrid, pp. 115-153.
- **Bosque (1982b):** Bosque, Ignacio (1982b) en “Sobre la teoría de la definición lexicográfica” en *Verba*, vol. 9, pp. 105-123.
- **Bosque y Demonte (1999):** Bosque, Ignacio y Demonte, Violeta (1999), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe.
- **Boulanger (1979):** Boulanger, Jean-Claude (1979), “Problématique d'une méthodologie d'identification des néologismes en terminologie” en V.V.A.A., *Néologie et lexicologie*, Larousse Univ., Homenage à Louis Guilbert, Paris, pp. 36-46.
- **Bustos (2002):** Bustos Plaza, Alberto (2002), “Sintagmas verbales fijos en la lexicografía del español” en Pérez Pascual, José Ignacio y Campos Souto, Mar (eds.), *Cuestiones de Lexicografía*, Lugo, editorial Tris Tram, S.L., pp. 63-73.
- **Cabré (1993):** Cabré, M. Teresa (1993), *La terminología. Teoría, metodología y aplicaciones*, Barcelona, Ed. Empúries.
- **Cabré (1994a):** Cabré, M. Teresa (1994a), “Terminologie et dictionnaires” en *Meta*, vol. 39, nº4, pp. 589-597.
- **Cabré (1994b):** Cabré, M. Teresa (1994b), *A l'entorn de la paraula*, Valencia, Universidad de Valencia, I-II, 1994.
- **Cabré (1996a):** Cabré, M. Teresa (1996a), “Sobre manlleus i diccionaris” en V.V.A.A., *Estudis de lingüística i filologia oferts a Antoni M. Badia i Margarit*, BCN, Departamento de Filología Catalana – Publicacions de l'Abadia de Montserrat, pp. 39-61.
- **Cabré (1996b):** Cabré, M. Teresa (dir.) (1996b), *Terminologia. Selecció de textos d'Eugen Wüster*, Barcelona, Servei de Llengua Catalana de la Universidad de Barcelona.

- **Cabré (1999):** Cabré, M. Teresa (1999), *La terminología. Representación y comunicación*, Barcelona, IULA-UPF.
- **Cabré y Rigau (1986):** Cabré, M. Teresa y Rigau, Gemma (1986), *Lexicologia i semàntica*, Barcelona, Enciclopèdia Catalana.
- **Cabré y Payrató (1990):** Cabré, M. Teresa y Payrató, Lluís (1990), “La lingüística aplicada avui” en Cabré, M. Teresa (1990), *La lingüística aplicada. Noves perspectives-noves professions-noves orientacions* (Cicle de conferències 9), Barcelona, Publicacions Universidad de Barcelona / Caixa de Pensions, pp. 11-29.
- **Cabré y Lorente (1991):** Cabré, M. Teresa y Lorente, Mercè (1991), *Els Dictionaris Catalans de 1940 a 1988*, Barcelona, Publicacions Universidad de Barcelona.
- **Cabré y Adelstein (2001):** Cabré, M. Teresa y Adelstein, Andreína (2001), “¿Es la terminología lingüística aplicada?” en Muñoz, Carmen (coord.), *Trabajos en lingüística aplicada*, Barcelona, AESLA, Univerbook, S.L., pp. 387-393.
- **Cabré et al. (2001):** Cabré, M. Teresa; Domènech, Meritxell; Morel, Jordi; Rodríguez, Carlos (2001), “Las características del conocimiento especializado y la relación con el conocimiento general” en Cabré, M. Teresa y Feliu, Judit (eds.), *La terminología científico-técnica*, Barcelona, Instituto Universitario de Lingüística Aplicada, pp. 173-186.
- **Calvi (1998):** Calvi, Maria Vittoria (1998): “Notas sobre la adopción de anglicismos en español y en italiano” en *Lingüística Española Actual*, XX/1, Madrid, Arco Libros, pp. 29-39.
- **Cancelo (2002):** Cancelo, Pablo (2002), “La lexicografía y los nuevos diccionarios electrónicos” en Pérez Pascual, José Ignacio y Campos Souto, Mar (eds.), *Cuestiones de Lexicografía*, Lugo, editorial Tris Tram, S.L., pp. 75-83.
- **Candel (1979):** Candel, Danielle (1979), “La présentation par domaines des emplois scientifiques et techniques dans quelques dictionnaires de langue” en *Langue française*, n° 43, pp. 100-115.
- **Caraballo (2002):** Caraballo Martínez, Irma (2002), “Las marcas gramaticales que caracterizan las unidades pluriverbales en los diccionarios” en Pérez Pascual, José Ignacio y Campos Souto, Mar (eds.), *Cuestiones de Lexicografía*, Lugo, editorial Tris Tram, S.L., pp. 85-95.
- **Casado (1979a):** Casado Velarde, Manuel (1979a), “Creación léxica mediante siglas” en *Revista española de lingüística*, Madrid, Gredos, pp. 67-88.
- **Casado (1979b):** Casado Velarde, Manuel (1979b), “Creación léxica por acronimia en español actual” en *Español actual*, 1979, n° 35-36, pp. 35-43.
- **Casado (1995):** Casado Velarde, Manuel (1995), “El lenguaje en los medios de comunicación” en Seco, Manuel y Salvador, Gregorio (coord.), *La lengua española, hoy*, Madrid, Fundación Juan March, pp. 153-164.
- **Casado (1999):** Casado Velarde, Manuel (1999), “Otros procesos morfológicos: Acortamientos, formación de siglas y acrónimos” en Bosque, I. y Demonte, V. *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, pp. 5075-5096.

- **Casares (1992):** Casares, Julio (1992), *Introducción a la lexicografía moderna*, Madrid, CSIC.
- **Casas (1998):** Casas Gómez, Miguel (1998), “El *Diccionario de uso del español* de María Moliner” en Casa Gómez, Miguel; Penadés Martínez, Immaculada (coords.); Díaz Hormigo, M<sup>a</sup>. Tadea, *Estudios sobre el Diccionario de uso del español de María Moliner*, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, pp. 27-69.
- **Castañón (1991):** Castañón Rodríguez, Jesús (1991) *Léxico de fútbol en la prensa deportiva española: 1938-1988*, Tesis doctoral, Universidad de Valladolid.
- **Castañón (1993):** Castañón Rodríguez, Jesús (1993), *El lenguaje periodístico del fútbol*, Valladolid, Secretariado de Publicaciones, Universidad.
- **Castañón (1998):** Castañón Rodríguez, Jesús (1998), *El español en el deporte*, [<http://www.elcastellano.org/deportes.html>].
- **Castañón (2003):** Castañón Rodríguez, Jesús (2003), *Idioma y deporte*, [<http://www.idiomaydeporte.com>]
- **Castillo Carballo (1998):** Castillo Carballo, M.<sup>a</sup> Auxiliadora (1998), “El término ‘colocación’ en la lingüística actual” en *Lingüística Española Actual*, XX/1, Madrid, Arco Libros, pp. 41-54.
- **Castillo Carballo (2002):** Castillo Carballo, M.<sup>a</sup> Auxiliadora (2002), “El aspecto colocacional en la producción lexicográfica” en Pérez Pascual, José Ignacio y Campos Souto, Mar (eds.), *Cuestiones de Lexicografía*, Lugo, editorial Tris Tram, S.L., pp. 97-105.
- **Castillo Carballo (2003):** Castillo Carballo, M.<sup>a</sup> Auxiliadora (2003), “La macroestructura del diccionario” en Medina Guerra, Antonia M.<sup>a</sup> (coord.), *Lexicografía española*, Barcelona, Ed. Ariel, pp.81-101.
- **Castillo Peña (1992):** Castillo Peña, Carmen (1992), “La definición sinonímica y los círculos viciosos” en *Boletín de la Real Academia Española*, Madrid, Gredos, LXXII, pp. 463-566.
- **Castillo Peña (1993):** Castillo Peña, Carmen (1993), “La definición sinonímica y los círculos viciosos (continuación)”, en *Boletín de la Real Academia Española*, Madrid, Gredos, LXXIII, pp. 133-213.
- **Clarival (1967):** Clarival, B. (1967), “Essai sur le statut linguistique du nom propre” en *Cahiers de Lexicologie*, II, pp. 29-44.
- **Clavería y Torruella (1993):** Clavería, Gloria y Torruella, Joan (1993), “Formación de términos en los léxicos especializados de la lengua española” en Sager, J.C., *Curso práctico sobre el procesamiento de la terminología*, Madrid, Ediciones Pirámide, S.A., pp. 315-339.
- **Corbeil (1982):** Corbeil, J.C. (1982), “Définition et synonymie en terminologie” en *Problèmes de la définition et de la synonymie en terminologie. Actes du colloque international de terminologie*, Girstern, Université Laval (Québec), 23-27 mai, 1982, pp. 3-13.
- **Corbin (1980):** Corbin, Danielle (1980), “Contradictions et inadéquations de l'analyse parasynthétique en morphologie dérivationnelle” en *Théories linguistiques et Traditions grammaticales*, Lille, Presses Universitaires, pp. 181-224.

- **Corpas (1997):** Corpas Pastor, Gloria (1997), *Manual de fraseología española*, Madrid, Gredos.
- **Coseriu (1977):** Coseriu, Eugenio (1977), “Las solidaridades léxicas” en *Principios de semántica estructural*, Madrid, Gredos, pp. 143-161.
- **Cowie (1981):** Cowie, A.P. (1981), “The Treatment of Collocations and Idioms in Learner’s Dictionaries” en *Applied Linguistics*, 3 / 2, pp. 223-235.
- **Delibes (1989):** Delibes, Miguel (1989), “Fútbol y televisión” en *Abc*, 18 de junio de 1989.
- **Díez Fernández (1995):** Díez Fernández, Ángeles (1995), “La enseñanza del vocabulario deportivo en inglés” en *Lenguas para fines específicos IV. Investigación y enseñanza*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, pp. 419-426.
- **Díez Fernández (1997):** Díez Fernández, M<sup>a</sup> Ángeles (1997), “El léxico no especializado de las crónicas deportivas: el ciclismo” en Otal, José Luis; Fortanet, Inmaculada; Codina, Victòria (Eds.), *Estudios de Lingüística Aplicada*, Publicaciones de la Universidad Jaume I, Colección Summa, Filología / 8, pp. 785-792.
- **DRAE (2001):** “Preámbulo”, “La vigésima segunda edición del Diccionario de la Real Academia Española” y “Advertencias para el uso de este diccionario” en Real Academia Española (2001), *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa – Calpe.
- **Dubois y Dubois (1971):** Dubois, Jean y Dubois, Claude (1971), *Introduction à la lexicographie: le dictionnaire*, Paris, Larousse.
- **Dubuc (1992):** Dubuc, Robert (1992), *Manuel pratique de terminologie*, Québec, Linguatex.
- **Dugas (1982):** Dugas, Jean-Yves (1982), “Le provignement dans les noms propres” en *Travaux de terminologie et de linguistique I*, Gouvernement du Québec, Québec, pp. 21-39.
- **Estopà (1998):** Estopà Bagot, Rosa (1998), “El léxico especializado en los diccionarios de lengua general: las marcas temáticas” en *Revista Española de Lingüística*, 28, 2, pp. 359-387.
- **Ettinger (1982):** Ettinger, Stefan (1982), “La variación lingüística en lexicografía” en Haensch, Günter; Wolf, Lothar; Ettinger, Stefan; Werner, Reinhold (1982), *La lexicografía*, Madrid, Gredos, pp. 359-394.
- **Fajardo (1994):** Fajardo, Alejandro (1994), “La marcación técnica en la lexicografía española” en *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 13, pp. 131-143.
- **Fajardo (1997):** Fajardo, Alejandro (1997), “Las marcas lexicográficas: concepto y aplicación práctica en la lexicografía española” en *Revista de Lexicografía*, Universidad de La Coruña, A Coruña, vol. III, pp. 31-57.
- **Faura (1998):** Faura i Pujol, Neus (1998), *Futbol i llenguatge. La innovació lèxica a les cròniques i a les retransmissions futbolístiques*, Barcelona, Abadia de Montserrat. Publicación de su Tesis Doctoral: Faura i Pujol, Neus (1994), *La innovació lèxica a les cròniques i a les retransmissions futbolístiques*, III volums, Universidad de Barcelona, Departamento de Filología Catalana, (Directora: Dra. M. Teresa Cabré i Castellví).

- **Fedor (1995):** Fedor de Diego, Alicia (1995), *Terminología. Teoría y práctica*, Caracas, Equinoccio, Ediciones de la Universidad Simón Bolívar.
- **Felber y Picht (1984):** Felber, H. y Picht, H. (1984), *Métodos de terminografía y principios de investigación terminológica*, Madrid, Instituto Miguel de Cervantes, CSIC.
- **Fernández-Sevilla (1974):** Fernández-Sevilla, Julio (1974), *Problemas de lexicografía actual*, Bogotá, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, Series Minor.
- **Ferrando (1998):** Ferrando Aramo, Verónica (1998), *Los diccionarios de colocaciones: análisis y propuestas* (Trabajo de Investigación, inédito), Universidad Rovira i Virgili, Departamento de Filologías Románicas, (Directora: Dra. María Bargalló Escrivá).
- **Ferrando (2001):** Ferrando Aramo, Verónica (2001), “Los diccionarios de colocaciones: el CEC y el LTP” en Cruz, Isabel de la; Santamaría, Carmen; Tejedor, Cristina; Valero, Carmen, *La Lingüística aplicada a finales del siglo XX. Ensayos y propuestas*, tomo I, Universidad de Alcalá, AESLA, Tesitex, S.L., pp. 329-335.
- **Freixa (1998):** Freixa, J. (1998). "Reflexions a l'entorn de les causes de la variació denominativa en terminologia" (inédito).
- **Freixa (2001):** Freixa, J. (2001), “Reconocimiento de unidades denominativas: incidencia de la variación en el reconocimiento de las unidades terminológicas” en Cabré, M. Teresa y Feliu, Judit (eds.), *La terminología científico-técnica*, Barcelona, Instituto Universitario de Lingüística Aplicada, pp. 57-65.
- **Galisson (1979):** Galisson, Robert (1979), “Le phénomène de banalisation lexicale” en *Lexicologie et enseignement des langues*, Hachette, pp. 71-128.
- **García Candau (1990):** García Candau, Julián (1990), “El lenguaje en la información deportiva” en Agencia EFE, *El idioma español en las agencias de prensa*, Madrid, Fundación Germán Sánchez Ruipérez, pp. 123-131.
- **García Candau (1996):** García Candau, Julián (1996), *Épica y lírica del fútbol*, Madrid, Alianza Editorial.
- **García Platero (1998):** García Platero, Juan Manuel (1998), “El lenguaje del periodismo y su reflejo en la creación léxica” en Luque Durán, J.D. y Monjón Pozas, Fsc. J. (eds.) (1998), *Teoría y práctica de la lexicografía*, IV Jornadas internacionales sobre Estudio y Enseñanza de léxico, 1997, Método Ediciones, Granada, pp.105-110.
- **Garriga (1991):** Garriga Escribano, Cecilio (1991). “El diccionario monolingüe de E./L.E. Análisis y propuestas” en *Universitas Tarraconensis*, t. XIV, Tarragona, 1992-1993, pp. 151-173.
- **Garriga (1994):** Garriga Escribano, Cecilio (1994), “La marca de *vulgar* en el DRAE: de *Autoridades* a 1992” en *Sintagma*, 6, pp. 5-13.
- **Garriga (1996a):** Garriga Escribano, Cecilio (1996a), “La marca de *irónico* en el DRAE: de *Autoridades* a 1992” en Forgas, E. (coord.), *Léxico y Diccionarios*, Departamento de Filologías Románicas, Universidad Rovira i Virgili, pp. 105-131.
- **Garriga (1996b):** Garriga Escribano, Cecilio (1996b), “Las marcas de uso: *despectivo* en el DRAE” en *Revista de Lexicografía*, Universidad de La Coruña, A Coruña, vol. I, pp. 113-147.

- **Garriga (1997a):** Garriga Escribano, Cecilio (1997a), “Diccionarios didácticos y marcas lexicográficas” en M. Neus Vila, M<sup>a</sup> Ángeles Calero, Rosa M. Mateu, Montse Casanovas, José Luis Orduña (eds.), *Así son los diccionarios*, Lleida, Universidad de Lleida, 1999, pp. 43-75.
- **Garriga (1997b):** Garriga Escribano, Cecilio (1997b), “Las «marcas de uso» en los diccionarios del español” en *Revista de Investigación Lingüística*, n.º1, pp. 75-110.
- **Garriga (2003):** Garriga Escribano, Cecilio (2003): “La microestructura del diccionario: las informaciones lexicográficas” en Medina Guerra, Antonia M.<sup>a</sup> (coord.), *Lexicografía española*, Barcelona, Ed. Ariel, pp.105-126.
- **Gelpí (2003):** Gelpí Arroyo, Cristina (2003), “El estado actual de la lexicografía: los nuevos diccionarios” en Medina Guerra, Antonia M.<sup>a</sup> (coord.), *Lexicografía española*, Barcelona, Ed. Ariel, pp.307-328.
- **Germain y Lapierre (1988):** Germain, C. y Lapierre, A. (1988), “Le sigle. Définition, caractéristiques et emploi” en *Cahiers de Lexicologie*, pp. 55-74.
- **Gil (1999):** Gil Ramírez, María del Carmen (1999), “El Mundial de Fútbol de 1982: ejemplo de información deportiva” en Reig, Ramón y Ruiz Acosta, María José, *Medios de comunicación y acontecimientos del siglo XX*, Sevilla, Grupo de Investigación de Estructura, Historia y Contenidos de la Comunicación (Universidad de Sevilla) y Asociación Universitaria Comunicación y Cultura, pp. 123-141.
- **Gili (1992):** Gili Gaya, Samuel (1992), “Características de este diccionario” en *Diccionario General Ilustrado de la Lengua Española*, Barcelona, Bibliograf, S.A., pp. XXXI-XXXV.
- **Gómez Torrego (1995):** Gómez Torrego, Leonardo (1995), “Extranjerismos de uso muy frecuente en el español actual y no recogidos por la RAE en su diccionario” en *El léxico en el español actual: uso y norma*, Madrid, Arco Libros, pp. 365-382.
- **Gouadec (1990):** Gouadec, Daniel (1990), *Terminologie. Constitution des données*, París, AFNOR.
- **Gouadec (1992):** Gouadec, Daniel (1992), “Terminologie et phraséologie: principes et schémas de traitement” en *Terminologie et traduction*, n° 2/3, pp. 549-563.
- **Gross y Guenther (2002):** Gross, Gaston y Guenther, Franz (2002), “Comment décrire une langue de spécialité” en *Cahiers de Lexicologie*, LXXX, pp.179-199.
- **Guerrero (1995):** Guerrero Ramos, Gloria (1995), *Neologismos en el español actual*, Madrid, Arco Libros.
- **Guilbert (1975):** Guilbert, Louis (1975), *La créativité lexicale*, Canadá, Librairie Larousse.
- **Guilbert (1989):** Guilbert, Louis (1989), “De la formation des unités lexicales” en *Larousse. Grand Dictionnaire de la Langue Française*, París, Librairie Larousse, vol. I, pp. IX-LXXXI.
- **Gutiérrez Cuadrado (1996a):** Gutiérrez Cuadrado, Juan (1996a): “Enciclopedia y diccionario” en Forgas, E. (coord.), *Léxico y Diccionarios*, Departamento de Filologías Románicas, Universidad Rovira i Virgili, pp. 133-159.

- **Gutiérrez Cuadrado (1996b):** Gutiérrez Cuadrado, Juan. (1996b), "Las marcas en los diccionarios para extranjeros" en Díez de Revenga, P. y Jiménez Cano, J.M.<sup>a</sup> (eds.), *Estudios de sociolingüística*, Murcia, DM, pp. 95-106.
- **Gutiérrez Cuadrado (1999):** Gutiérrez Cuadrado, Juan (1999) "Notas a propósito de la ejemplificación y la sinonimia en los diccionarios para extranjeros" en M. Neus Vila, M<sup>a</sup> Ángeles Calero, Rosa M. Mateu, Montse Casanovas y José Luis Orduña, *Así son los diccionarios*, pp. 77-95.
- **Gutiérrez Cuadrado (2002):** Gutiérrez Cuadrado, J. (2002), "El nuevo rumbo de la vigésima segunda edición (2001) del *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia" en *Revista de Lexicografía*, Universidad de La Coruña, A Coruña, vol. VIII, pp. 297-319.
- **Gutiérrez Gutiérrez (1991):** Gutiérrez Gutiérrez, Domingo (1991), *Estructura y lenguaje de la crónica del fútbol*, Madrid, Editorial de la Universidad Complutense de Madrid (Tesis doctoral).
- **Gutiérrez Rodilla (1998):** Gutiérrez Rodilla, Bertha M. (1998), *La ciencia empieza en la palabra. Análisis e historia del lenguaje científico*, Barcelona, Ediciones Península.
- **Haensch (1982):** Haensch, Günter (1982), "Aspectos prácticos de la elaboración de diccionarios" en Haensch, Günter; Wolf, Lothar; Ettinger, Stefan; Werner, Reinhold (1982), *La lexicografía*, Madrid, Gredos, pp. 395-534.
- **Haensch (1983):** Haensch, Günter (1983), "Les llengües d'especialitat o «tecnolectes»" en *Revista de Llengua i Dret*, 1, pp. 9-16.
- **Haensch (1997):** Haensch, Günter (1997), *Los diccionarios del español en el umbral del siglo XXI*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca.
- **Haensch et al. (1982):** Haensch, Günter; Wolf, Lothar; Ettinger, Stefan; Werner, Reinhold (1982), *La lexicografía*, Madrid, Gredos.
- **Haiman (1980):** Haiman, John (1980), "Dictionaries and Encyclopedias" en *Lingua*, 50, pp. 329-357.
- **Hausmann (1989):** Hausmann, Franz Joseph (1989), "Le dictionnaire de collocations" en Hausmann y otros (eds.), *Wörterbücher, Dictionaries, Dictionnaires. Ein Internationales Handbuch zur Lexicographie* (1989-1991), vol. I, W. De Gruyter, Berlín-New York, pp. 1010-1019.
- **Hausmann (1990):** Hausmann, Franz Josef (1990), "La définition est-elle utile? Regard sur les dictionnaires allemands, anglais et français" en Actes du Colloque *La Définition*, Paris, Librairie Larousse, pp. 225-235.
- **Hernández (1991):** Hernández, Humberto. (1991), "Sobre el concepto de "acepción": revisiones y propuestas" en *Voz y Letra*, Madrid, Ed. Arco / Libros, II-1, pp. 127-141.
- **Hernández (1992):** Hernández, Humberto (1992), "Los diccionarios de uso del último decenio (1980-1990): estudio crítico" en *EURALEX'90 Proceedings. Actas del V Congreso Internacional*, Benalmádena (Málaga), 28 agosto-1 septiembre 1990, Barcelona, Bibliograf, S.A., pp. 473-481.

- **Herrera (2001):** Herrera Rodrigo, María (2001), “Las lenguas de especialidad y los medios de comunicación de masas” en *Las lenguas de especialidad y su didáctica. Actas del Simposio Hispano-austriaco*, Tarragona, Departamento de Filologías Románicas, Universidad Rovira i Virgili, 207-219.
- **Herrera (2002):** Herrera, Carlos (2002), “Prólogo” en Garmendia, J.A.; Robles, Paco; Correal, Paco; Francés, J.A. y García, Javier (2002), *Diccionario de fútbol. Catálogo de Chorradas Balompédicas*, Sevilla, Signatura Ediciones de Andalucía, S.L., págs. 7-8.
- **Hoffmann (1998):** Hoffmann, Lothar (1998), “Característiques dels llenguatges d’especialitat. Les principals tendències en la recerca sobre els llenguatges d’especialitat” en Brumme, J. (ed.), *Llenguatges d’especialitat. Selecció de textos de Lothar Hoffmann*, Barcelona, Instituto Universitario de Lingüística Aplicada – Universidad Pompeu Fabra, pp. 21-69.
- **Kalverkämper (1990):** Kalverkämper, Hartwig (1990), “Das Fachwörterbuch für den Laien” en Hausmann y otros (eds.), *Wörterbücher, Dictionaries, Dictionnaires. Ein Internationales Handbuch zur Lexicographie* (1989-1991), vol. II, W. De Gruyter, Berlín-New York, pp. 1512-1523.
- **Käuper y Guerrero (1998):** Käuper, Anjia Anna y Guerrero Ramos, Carlos J. (1998), “Cómo se hace un diccionario: los trabajos del lexicógrafo” en Luque Durán, J.D. y Monjón Pozas, Fsc. J. (eds.) (1998), *Teoría y práctica de la lexicografía*, IV Jornadas internacionales sobre Estudio y Enseñanza de léxico, 1997, Método Ediciones, Granada, pp.53-63.
- **Kocourek (1991):** Kocourek, Rostislav (1991), *La langue française de la technique et de la science: vers une linguistique de la langue savante*, Wiesbaden; Brandstetter.
- **Lang (1992):** Lang, Mervyn F. (1992), *Formación de palabras en español. Morfología derivativa productiva en el léxico moderno*, Madrid, Cátedra.
- **Lara (1990):** Lara, Luis Fernando (1990), “Diccionario de lengua, enciclopedia y diccionario enciclopédico: el sentido de sus distinciones” en *Dimensiones de la lexicografía*, México, El Colegio de México, pp. 213-231.
- **Lara (1992):** Lara, Luis Fernando (1992), “El discurso del diccionario” en Wotjak, G. (ed.), *Estudios de lexicología y metalexigrafía del español actual*, Tübingen, Max Niemeyer, pp. 1-12.
- **Lara (1997):** Lara, Luis Fernando (1997), *Teoría del diccionario monolingüe*, México, Colegio de México.
- **Lázaro Carreter (1994):** Lázaro Carreter, Fernando (1994), “El español en el lenguaje deportivo” en Agencia EFE, *El idioma español en el deporte*, Madrid, Fundación EFE, pp. 19-35.
- **Lázaro Carreter (1997):** Lázaro Carreter, Fernando (1997), *El dardo en la palabra*, Barcelona, Círculo de Lectores, S.A. y Galaxia Gutenberg, S.A.
- **Lázaro Mora (1986):** Lázaro Mora, Fernando A. (1986), “Sobre la parasíntesis en español” en *Dicenda. Cuadernos de Filología*, 5, Madrid, Ed. Univ. Complutense, pp. 221-235.



- **Lázaro Mora (1999):** Lázaro Mora, Fernando A. (1999), “La derivación apreciativa” en Bosque, Ignacio y Demonte, Violeta, *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, vol. 3: 4645-4682.
- **Le Guern (1990):** Le Guern, Michel (1990), *La metáfora y la metonimia*, Madrid, Cátedra.
- **Lethuiller (1989):** Lethuiller, Jacques (1989), “La synonymie en langue de spécialité” en *Meta*, vol. 34, nº3, pp. 443-449.
- **López (1991):** López, José Luis (dir.) (1991), *Seréis Campeones. Fútbol*, Navarra, Euroliber.
- **Lorente (2001):** Lorente Casafont, Mercè (2001), “Teoría e innovación en terminografía: la definición terminográfica” en *La terminología científico-técnica*, Barcelona, Instituto Universitario de Lingüística Aplicada, pp. 81-112.
- **Lorenzo (1995):** Lorenzo, Emilio (1995), “Anglicismos” en Seco, Manuel y Salvador, Gregorio (coord.), *La lengua española, hoy*, Madrid, Fundación Juan March, pp. 165-174.
- **Loureda (1997):** Loureda Lamas, Óscar (1997), “Hacia la caracterización de la función de la metáfora en el lenguaje del fútbol” en *Lenguaje y textos*, Universidad de Las Palmas, de Murcia, de Barcelona y da Coruña, nº 10, pp. 185-212.
- **Luca de Tena (1981):** Luca de Tena, Torcuato (1981), “El idioma y los deportes” en *Abc*, 17 de mayo de 1981, pág. 59.
- **Lyons (1975):** Lyons, John (1975), *Nuevos horizontes de la lingüística*, Madrid, Alianza Editorial.
- **Mallart (1990):** Mallart, Joan (1990), “La intervenció de l'especialista en la recerca terminològica” en Cicle de Conferències, *La terminologia en el seu entorn*, Barcelona, Termcat, pp. 39-49.
- **Manteca (1987):** Manteca Alonso-Cortés, Ángel (1987), “Sintaxis del compuesto” *Lingüística Española Actual*, IX, pp. 334-346.
- **Marchand (1989):** Marchand, Jacques (1989), *La presse sportive*, Paris, Éditions du Centre de formation et de perfectionnement des journalistes.
- **Marcos Pérez (1971):** Marcos Pérez, Pedro Jesús (1971), *Los anglicismos en el ámbito periodístico. Algunos de los problemas que plantean*, Valladolid, Serie Monografías.
- **Marsá (1990):** Marsá, Francisco (1990), “Vida del nombre propio” en Anglada, Emília y Bargalló, Maria (eds.), *El cambio lingüístico en la Rumania*, Lleida, Virgili & Pagès, S.A., pp. 43-60.
- **Martí (1996):** Martí, M<sup>a</sup> Antonia (1996), “Presentación” en *Gran diccionario de la lengua española LAROUSSE*, Barcelona, Larousse Planeta, S.A., pp. XI-XII.
- **Martin (1989):** Martin, R. (1989), “L'exemple lexicographique dans le dictionnaire monolingüe” en *Wörterbücher, Dictionaries, Dictionnaires. Ein Internationales Handbuch zur Lexicographie* (1989-1991), 3 vol., Berlín-New York, Walter de Gruyter, vol. 1, pp. 599-607.

- **Martínez Celdrán (1975):** Martínez Celdrán, Eugenio (1975), *Sufijos nominalizadores del español con especial atención a su morfonología*, Barcelona, Ediciones de la Universidad de Barcelona.
- **Mascaró (1986):** Mascaró, Joan (1986), *Morfología*, Barcelona, Enciclopèdia Catalana.
- **Matthews (1980):** Matthews, P.H. (1980), *Morfología. Introducción a la teoría de la estructura de la palabra*, Madrid, Paraninfo.
- **Mayoral (1992):** Mayoral Asensio, Roberto (1992), “Estratificación de la terminología. Estudio del anglicismo en el vocabulario de los deportes” en *Tercer Simposio Iberoamericano de Terminología*, Lleida, IULA-UPF, 1997, pp. 207-218.
- **Mederos (1994):** Mederos, Humberto (1994), “A propósito de la definición lexicográfica” en Hernández Hernández, Humberto, *Aspectos de lexicografía contemporánea*, Barcelona, Bibliograf, S.A., pp. 95-106.
- **Medina (2003):** Medina Guerra, Antonia M.<sup>a</sup> (2003), “La microestructura del diccionario: la definición” en Medina Guerra, Antonia M.<sup>a</sup> (coord.), *Lexicografía española*, Barcelona, Ed. Ariel, pp.129-150.
- **Mel'cuk (1995):** Mel'cuk, Igor *et al.* (1995), *Introduction à la lexicologie explicative et combinatoire*, Louvain-la-Neuve, Editions Duculot.
- **Miranda (1994):** Miranda, José Alberto (1994), *La formación de palabras en español*, Salamanca, Ediciones Colegio de España.
- **Mirecki (1996):** Mirecki, Guillermo (1996), *SOS: El libro de las abreviaturas y las siglas*, Madrid, Editorial Playor.
- **Morales (2000):** Morales Ruiz, Carmen (2000), “La lexicografía del siglo XXXI” en Ruhstaller, S. y Prado Aragón, J. (eds.) (2000), *Tendencias de la investigación lexicográfica del español. El diccionario como objeto de estudio y didáctico*, Actas del Congreso celebrado en la Universidad de Huelva, del 25 al 27 de noviembre de 1998), pp. 505-514.
- **Moreno y Fernández (1994):** Moreno, José Antonio y Fernández García, Joel (1994), “La metáfora desde la perspectiva de la pragmática” en *Universitas Tarraconensis*, XIV, pp. 189-202.
- **Nomdedeu (2001a):** Nomdedeu Rull, Antoni (2001a), “La terminología del futbol als mitjans de comunicació: tipus d'emissors, tipus de terminologies?” en *Terminologia i Documentació*, Barcelona, Instituto Universitario de Lingüística Aplicada-Universidad Pompeu Fabra, pp. 135-142.
- **Nomdedeu (2001b):** Nomdedeu Rull, Antoni (2001b), “Marcas temáticas: hacia una sistematización de las marcas de *deporte* y de *fútbol* en los diccionarios generales de español” en *Perspectivas recientes sobre el Discurso*. León. AESLA-Universidad de León, pp. 211-212 (resumen). Texto completo en CD-ROM adjunto. 13 págs.
- **Nomdedeu (2001c):** Nomdedeu Rull, Antoni (2001c), “Variation dénomminative et conséquences conceptuelles” en Diki-Kidiri, M. y Edema Atibakwa Baboya, J.B. *La Terminologie culturelle. Théorie, méthode et applications*. (en prensa).

- **Nomdedeu (2002a):** Nomdedeu Rull, Antoni (2002a), “El léxico del fútbol en la lexicografía general monolingüe del español” en *I Symposium Internacional de Lexicografía* celebrado en la Universidad Pompeu Fabra (en prensa).
- **Nomdedeu (2002b):** Nomdedeu Rull, Antoni (2002b), “La marca de *deporte* en los diccionarios académicos” (en prensa).
- **Nomdedeu (2003a):** Nomdedeu Rull, Antoni (2003), “La terminología del deporte en los diccionarios generales del español” en *Revista de lexicografía*, Universidad de La Coruña, A Coruña, vol. IX, pp. 57-95.
- **Nomdedeu (2003b):** Nomdedeu Rull, Antoni (2003b): “La terminología deportiva de la prensa escrita en los diccionarios generales de español: análisis y propuesta lexicográfica” en Bach, Carme y Martí, Jaume (2003), *I Jornada sobre Investigación en Terminología y Conocimiento Especializado* en el marco de las *Actividades de Verano IULATERM 2001* de la Universidad Pompeu Fabra (Barcelona, 9 de julio de 2001), Barcelona, Instituto Universitario de Lingüística Aplicada de la Universidad Pompeu Fabra, pp 55-64 (recurso electrónico en formato PDF).
- **Nomdedeu y Márquez (2001):** Nomdedeu Rull, Antoni y Márquez Rojas, Melva Josefina (2001) en “Los anglicismos en la terminología del fútbol: motivaciones y consecuencias lingüísticas”. *Perspectivas recientes sobre el Discurso*. León. AESLA-Universidad de León, pp. 174 (resumen). Texto completo en CD-ROM adjunto. 13 págs.
- **Nuño (2002):** Nuño, Eusebio (2002), “Las audiencias de televisión y «Gran Hermano»” en *ARBIL*, nº 43 [[http://www.iespana.es/revista-arbil/\(43\)nuno.htm](http://www.iespana.es/revista-arbil/(43)nuno.htm)].
- **Palazio (1997):** Palazio Arko-Artatza, Jakobe (1997), “Traducción de siglas y acrónimos en la actividad periodística” en V.V.A.A., *Congreso Internacional de Terminología*, San Sebastián, UZEI, pp. 658-659.
- **Pena (1991):** Pena, Jesús (1991), “La palabra: estructura y procesos morfológicos” en *Verba*, 18, pp. 69-128.
- **Pena (1994):** Pena, Jesús (1994), “Formación de palabras, gramática y diccionario” en *Revista de Lexicografía*, Universidad de La Coruña, A Coruña, vol. I, pp. 163-181.
- **Pena (1999):** Pena, Jesús (1999), “Partes de la morfología. Las unidades del análisis morfológico” en Bosque, Ignacio y Demonte, Violeta, *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, vol. 3, pp. 4305-4366.
- **Pratt (1980):** Pratt, Chris (1980), *El anglicismo en el español peninsular contemporáneo*, Madrid, Gredos.
- **Puyal (1972):** Puyal Ortiga, Joaquim M. (1972), *Aportación al estudio de las lenguas especiales: Terminología futbolística*, Barcelona, Tesis de Licenciatura (Dir. Prof. Marsá).
- **Quemada (1971):** Quemada, Bernard (1971), “Para una política de la neología. Ensayo de delimitación de los objetivos y de los medios” en *Español Actual*, 20, pp. 12-17.
- **Rainer (1993):** Rainer, Franz (1993), *Spanische Wortbildungslehre*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag.

- **Rey (1965):** Rey, Alain (1965), “A propos de la définition lexicographique” en *Cahiers de lexicologie*, vol. VI, pp. 67-80.
- **Rey (1977):** Rey, Alain (1977), “L'impossible définition” en *Le lexique: images et modèles. Du dictionnaire a la lexicologie*, Paris, Libraire Armand Colin, pp. 99-113.
- **Rey (1988a):** Rey, Alain (1988a), *Enciclopedias y diccionarios*, México, Fondo de Cultura Económica.
- **Rey (1988b):** Rey, Alain (1988b), "Terminologie et lexicographie" en *Parallèles, Cahiers de l'Ecole de Traduction et d'Interprétation de l'Université de Genève*, Genève, pp. 27-35.
- **Rey (1995):** Rey, Alain (1995), *Essays on terminology*, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam / Philadelphia.
- **Rey-Debove (1967):** Rey-Debove, Josette (1967), “La définition lexicographique; bases d'une typologie formelle” en *Travaux de Linguistique et Littérature*, I, pp. 141-159.
- **Rey-Debove (1970):** Rey-Debove, Josette (1970), “Le domaine du dictionnaire” en *Langages*, 19, Paris, Larousse, pp. 3-34.
- **Rey-Debove (1971):** Rey-Debove, Josette (1971), *Etude linguistique et sémiotique des dictionnaires français contemporains*, Mouton, La Haya.
- **Rey-Debove (1989a):** Rey-Debove, Josette (1989a), “La métalangue lexicographique: formes et fonctions en lexicographie monolingue” en *Wörterbücher, Dictionaries, Dictionnaires. Ein Internationales Handbuch zur Lexicographie* (1989-1991), vol. I, W. De Gruyter, Berlín-New York, pp. 305-312.
- **Rey-Debove (1989b):** Rey-Debove, Josette (1989b), “Les systèmes de renvois dans le dictionnaire monolingue” en *Wörterbücher, Dictionaries, Dictionnaires. Ein Internationales Handbuch zur Lexicographie* (1989-1991), vol. I, W. De Gruyter, Berlín-New York, pp. 931-937.
- **Rey-Debove (1994):** Rey-Debove, Josette (1994), “La lexicografía moderna” en *Voz y Letra*, Madrid, Ed. Arco / Libros, V-1, pp. 31-45.
- **Rico (1996):** Rico, Francisco (1996), “El diccionario de la Academia y «los otros»” en *Gran Diccionario de la Lengua Española*, Barcelona, Larousse Planeta, S.A., pp. V-IX.
- **Robert (1983):** Robert, Guy (1983), *Introduction a la terminologie*, Gaëtan Morin éditeur, Chicoutimi, Québec, Canada.
- **Rodríguez Díez (1981):** Rodríguez Díez, Bonifacio (1981), *Las lenguas especiales. El léxico del ciclismo*, León, Colegio Universitario de León.
- **Rodríguez González (1988):** Rodríguez González, F. (1988), “The proliferation and use of acronym derivatives. Conditioning factors” en *Cahiers de Lexicologie*, I, pp. 65-82.
- **Rondeau (1981):** Rondeau, Guy (1981), *Introduction à la terminologie*, Québec, Gaëtan Morin Éditeur.

- **Ruhstaller (2003):** Ruhstaller, Stefan (2003), “Las obras lexicográficas de la Academia” en Medina Guerra, Antonia M.<sup>a</sup> (coord.), *Lexicografía española*, Barcelona, Ed. Ariel, pp.235-261.
- **Ruiz Gurillo (1997):** Ruiz Gurillo, Leonor (1997), *Aspectos de fraseología teórica española*, Valencia, Universidad de Valencia, Anejo nº. XXIV de la Revista *Cuadernos de Filología*.
- **Ruiz Gurillo (1998):** Ruiz Gurillo, Leonor (1998), “Una clasificación no discreta de las unidades fraseológicas del español” en Wotjak, Gerd (ed.), *Estudios de fraseología y fraseografía del español actual*, Madrid, Lingüística Iberoamericana, pp.13-37.
- **Russell (1948):** Russell, Bertrand (1948), “Nombres propios” en *El conocimiento humano*, Barcelona, Ed. Planeta-De Agostini [1992], pp. 85-96.
- **Sager (1993):** Sager, Juan Carlos (1993), *Curso práctico sobre el procesamiento de la terminología*, Madrid, Ediciones Pirámide, S.A.
- **Salvador (1985a):** Salvador, Gregorio (1985a), “El deporte desde la lengua” en *Semántica y lexicología del español*, Madrid, Paraninfo, pp. 103-117.
- **Salvador (1985b):** Salvador, Gregorio (1985b), “Sí hay sinónimos” en *Semántica y lexicología del español*, Madrid, Paraninfo, pp. 51-66.
- **San Vicente (1998):** San Vicente, Félix (1998), “Sobre el registro de extranjerismos deportivos en la lexicografía actual” en Calvi, Maria Vittoria y San Vicente, Félix (ed.) (1998), *La identidad del español y su didáctica*, Mauro Baroni editore, Lucca, pp. 33-48.
- **Sánchez López (2002):** Sánchez López, Isabel (2002), “La ejemplificación en lexicografía. Los tipos de ejemplos en los diccionarios” en Pérez Pascual, José Ignacio y Campos Souto, Mar (eds.), *Cuestiones de Lexicografía*, Lugo, editorial Tris Tram, S.L., pp. 197-206.
- **Sánchez y Páez (1987):** Sánchez Lerena, Auxiliadora y Páez Ortiz, M<sup>a</sup>. Francisca (1987), “Estructura sintáctica de la definición lexicográfica” en *Analecta Malacitana*, X/1, pp. 153-163.
- **Santamaría (1998):** Santamaría, Carolina (1998), *Les definicions dels termes d'especialitat en els diccionaris generals: diversitat i sistematització*, Trabajo de Investigación (Dra. M. Teresa Cabré Castellví), Barcelona, Universidad Pompeu Fabra.
- **Santiago y Bustos (1999):** Santiago Lacuesta, Ramón y Bustos Gisbert, Eugenio (1999), “La derivación nominal” en Bosque, Ignacio y Demonte, Violeta, *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, vol. 3: 4505-4594.
- **Scalise (1987):** Scalise, Sergio (1987), *Morfología generativa*, Madrid, Alianza Editorial, S.A.
- **Seco (1987a):** Seco, Manuel (1987a), “El 'contorno' en la definición” en *Estudios de lexicografía española*, Madrid, Paraninfo, pp. 35-45.
- **Seco (1987b):** Seco, Manuel (1987b), “Problemas formales en la definición” en *Estudios de lexicografía española*, Madrid, Paraninfo, pp. 15-34.
- **Seco (1995):** Seco, Manuel (1995), “La microestructura del diccionario del español actual” en *Cadernos de Lingua. Simposio de lexicografía actual: elaboración de diccionarios*, A Coruña, Real Academia Galega, pp. 25-38.

- **Seco (1998):** Seco, Manuel (1998), “Presentación” en *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos (2ª edición ampliada), pp. XI-XII.
- **Seco et al. (1999):** Seco, Manuel; Andrés, Olimpia y Ramos, Gabino (1999), “Características del diccionario” en *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar, pp. XIII-XIV.
- **Senabre (1998):** Senabre, Ricardo (1998), “Prólogo” en Vivas Holgado, Jesús, *El fútbol. Léxico, Deporte y Periodismo*, Cáceres, Universidad de Extremadura, pp. 9-10.
- **Serrano Dolader (1995):** Serrano Dolader, David (1995), *Las formaciones parasintéticas en español*, Madrid, Arco Libros, S.L.
- **SLLT (1995):** Servei de Llengua i Terminologia de la Universitat de Lleida (1995), *Quaderns d'assessorament terminològic (esports)*, Lleida, Edicions de la Universitat de Lleida.
- **Suárez (2000):** Suárez, M. (2000), *Variación denominativa en el ámbito de la vulcanología: estado de la cuestión y análisis exploratorio*. Trabajo de Investigación dirigido por M.T. Cabré y A. Aguilar. Universidad Autónoma de Barcelona.
- **Svensén (1993):** Svensén, Bo (1993), *Practical Lexicography. Principles and methods of dictionary-making*, Oxford, New York, Oxford University Press.
- **Temmerman (1997):** Temmerman, Rita (1997), “Questioning the univocity ideal. The difference between socio-cognitive Terminology and traditional Terminology” en *Hermes. Journal of Linguistics*, n. 18, pp. 51-91.
- **TERMCAT (1990):** TERMCAT (1990), *Metodologia del treball terminològic*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura.
- **Ullmann (1991):** Ullmann, Stephen (1991), *Semántica. Introducción a la ciencia del significado*, Madrid, Taurus Ediciones.
- **Urrutia (1978):** Urrutia Cárdenas, Hernán (1978), *Lengua y discurso en la creación léxica*, Madrid, Cupsa Editorial.
- **Valdano (1986):** Valdano, Jorge (1986), “El miedo escénico” en *La Revista de Occidente*, 62 / 63, Madrid, pp. 103-109.
- **Varela (1988):** Varela Ortega, Soledad (1988), “Flexión y derivación en la morfología léxica” en *Homenaje a Alonso Zamora Vicente*, I, Madrid, Editorial Castalia, pp. 511-524.
- **Varela (1990):** Varela Ortega, Soledad (1990), *Fundamentos de morfología*, Madrid, Ed. Síntesis.
- **Varela (1993):** Varela Ortega, Soledad (ed.) (1993), *La formación de palabras*, Madrid, Taurus Ediciones.
- **Varela (1999):** Varela, Soledad (1999), “La prefijación” en Bosque, Ignacio y Demonte, Violeta, *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, vol. 3: 4993-5040.
- **Vera (1992):** Vera Lujan, Agustín (1992), *Aspectos sintáctico-semánticos en la sufijación*, Murcia, Universidad de Murcia.
- **Verdú (1980):** Verdú, Vicente (1980), *El fútbol. Mitos, ritos y símbolos*, Madrid, Alianza Editorial.

- **Vila (2001):** Vila Rubio, M<sup>a</sup> Nieves (2001), “El sintagma terminológico en el lenguaje de la economía” en Cruz, Isabel de la; Santamaría, Carmen; Tejedor, Cristina; Valero, Carmen, *La Lingüística aplicada a finales del siglo XX. Ensayos y propuestas*, Universidad de Alcalá, AESLA, Tesitex, S.L., pp. 395-402.
- **Vivas (1998):** Vivas Holgado, Jesús (1998), *El fútbol. Léxico, Deporte y Periodismo*, Cáceres, Universidad de Extremadura.
- **Wahl (1997):** Wahl, Alfred (1997), *Historia del fútbol, del juego al deporte*, Barcelona, Ediciones B, S.A.
- **Werner (1982a):** Werner, Reinhold (1982a), “La unidad léxica y el lema” en Haensch, Günter; Wolf, Lothar; Ettinger, Stefan; Werner, Reinhold (1982), *La lexicografía*, Madrid, Gredos, pp. 188-232.
- **Werner (1982b):** Werner, Reinhold (1982b), “La definición lexicográfica” en Haensch, Günter; Wolf, Lothar; Ettinger, Stefan; Werner, Reinhold (1982), *La lexicografía*, Madrid, Gredos, pp. 259-328.
- **Wolf (1982):** Wolf, Lothar (1982), “Signo lingüístico y estructuras semánticas” en Haensch, Günter; Wolf, Lothar; Ettinger, Stefan; Werner, Reinhold (1982), *La lexicografía*, Madrid, Gredos, pp. 329-358.
- **Wüster (1998):** Wüster, Eugen (1998), *Introducción a la teoría general de la terminología y a la lexicografía terminológica*, Barcelona, IULA.
- **Zgusta (1971):** Zgusta, Ladislav (1971), *Manual of lexicography*, Prague Academia The Hague [etc.] Mouton.

## 2. Diccionarios, manuales y reglamentos

- **Bañeres et al. (1989):** Bañeres, Enric; Seabra, Manuel de y Bonet, Ester (1989), *Diccionari de l'esport. Català – Castellà. Castellà – Català*, Barcelona, Enciclopèdia Catalana.
- **Castañón (1998a):** Castañón Rodríguez, Jesús (1998a), *Glosario de términos futbolísticos usados en América*, en <http://www.el-castellano.com/glosafut.html>
- **Castañón (1998b):** Castañón Rodríguez, Jesús (1998b), *Base de extranjerismos del deporte*, <http://www.el-castellano.com/pages.html>
- **Contreras (1962):** Contreras, L. (1962), *Diccionario histórico del deporte*, Santiago de Chile, Imprenta Alfa: Arancibia Hnos. Impresores.
- **(DGLE):** *Diccionario General de la Lengua Española VOX* (1997), Barcelona, Bibliograf. (versión en CD-ROM).

- **Garmendia et al. (2002):** Garmendia, J.A.; Robles, Paco; Correal, Paco; Francés, J.A. y García, Javier (2002), *Diccionario de fútbol. Catálogo de Chorradas Balompédicas*, Sevilla, Signatura Ediciones de Andalucía, S.L.
- **(GDLE):** *Gran diccionario de la lengua española LAROUSSE* (1996), Barcelona, Larousse Planeta. (versión en CD-ROM).
- **Hartmann (1998):** Hartmann, R.R.K. y James, G. (1998), *Dictionary of Lexicography*, London y New York, Routledge.
- **(DIEC):** Institut d'Estudis Catalans (1995), *Diccionari de la llengua catalana*, Barcelona, Edicions 62.
- **INE (2002):** Instituto Nacional de Estadística: <http://www.ine.es>
- **Koch (1998):** Koch, Wolfgang (1998), *Diccionario de fútbol*, Barcelona, Ed. Paidotribo (traducción del alemán *Fussball Von A-Z, Begriffe, Fakten, Regeln* a cargo de Wolfgang Simon).
- **(LEMA):** *Lema, Diccionario de la lengua española* (2001), Barcelona, Spes Editorial.
- **López (1991):** López, José Luis (dir.) (1991), *Seréis Campeones. Fútbol*, Navarra, Euroliber.
- **Martínez de Sousa (1995):** Martínez de Sousa, José (1995), *Diccionario de lexicografía práctica*, Barcelona, Vox, Bibliograf, S.A.
- **(DUE):** Moliner, María (1966) *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos, 1998 (2ª edición ampliada).
- **Ortega (2003):** Ortega Robert, Rudolf (2003), *Diccionari de futbol*, Barcelona, Edicions 62.
- **(DRAE-1984):** Real Academia Española (1984), *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa – Calpe, 20ª edición.
- **(DRAE-1992):** Real Academia Española (1992), *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa – Calpe, 21ª edición.
- **(DRAE-2001):** Real Academia Española (2001), *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa – Calpe, 22ª edición.
- **RFEF (1997):** Real Federación Española de Fútbol (1997), *Estatutos y Reglamento general*.
- **(DEA):** Seco, Manuel; Andrés, Olimpia y Ramos, Gabino (1999), *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar.
- **Ley Bosman (1995):** Sentencia del Tribunal de Justicia, *Libre circulación de los trabajadores – Normas sobre la competencia aplicables a las empresas – Jugadores profesionales de fútbol – Reglamentaciones deportivas relativas a la transferencia de jugadores por las que se obliga al nuevo club a pagar compensaciones al antiguo – Limitación del número de jugadores nacionales de otros Estados miembros que pueden ser alineados en competición* (caso Bosman), Luxemburgo, 15 de diciembre de 1995, 31 págs.
- **Silveira (1996):** Silveira, Daniel (1996), “Diccionario de términos futboleros” en Pereira, Juan Manuel, *Pelé estuvo aquí*, Barcelona, Montesinos, pp. 133-182.



- **TERMCAT (1992):** TERMCAT, Centre de Terminologia (1992), *Diccionari de futbol*, Barcelona, Enciclopèdia Catalana.



Capítulo XI  
APÉNDICES

Introducción a los apéndices .....	333	
Apéndice I: <i>los términos del corpus</i> .....	337	
Apéndice II: <i>los contextos de los términos del corpus</i> .....	347	
Apéndice III: <i>los términos del corpus y medios de comunicación</i> .....	417	
Apéndice IV: <i>árbol de campo temático</i> .....	423	
Apéndice V: <i>procedimientos de formación de palabras</i> .....	431	
Apéndice VI: <i>los términos del corpus y los diccionarios de fútbol</i> .....		4 4 3
Apéndice VII: <i>los términos del corpus y los DGME</i> .....	595	
Apéndice VIII: <i>diccionario de fútbol</i> .....	695	
Apéndice IX: <i>términos del fútbol no documentados</i> .....	769	
Apéndice X: <i>categorías gramaticales</i> .....	775	

## **Introducción a los apéndices**

El Apéndice I recoge todos los términos del corpus ordenados alfabéticamente.

En el Apéndice II se muestran todos los términos del corpus acompañados de su contexto respectivo.

En el Apéndice III se hallan todos los términos del corpus agrupados por el medio en el que se han documentado.

En el Apéndice IV se agrupan los términos en cada uno de los apartados del árbol de campo temático que se ha establecido.

En el Apéndice V aparecen los términos del corpus agrupados a partir del procedimiento de formación de palabras de que están formados.

En el Apéndice VI aparecen los términos del corpus, acompañados de sus definiciones, hallados en los diccionarios de fútbol analizados.

En el Apéndice VII se recogen los términos del corpus, acompañados de sus definiciones, que aparecen en cada uno de los seis DGME analizados.

En el Apéndice VIII se muestra el diccionario de fútbol que constituye el objetivo final de esta tesis.

En el Apéndice IX se muestran los términos que no se han documentado y que pueden ser incorporados en el futuro.

En el Apéndice X aparecen los términos del corpus agrupados por su categoría gramatical.



Apéndice I:  
*Los términos del corpus*

## CORPUS

- 3-2-3-2
- 3-3-1-3
- 3-4-1-2
- 3-4-2-1
- 3-4-3
- 3-5-1-1
- 3-5-2
- 4-1-3-1-1
- 4-2-3-1
- 4-3-1-2
- 4-3-2-1
- 4-3-3
- 4-4-2
- 4-5-1
- 5-2-1-2
- 5-3-2
- 5-4-1
- a balón parado
- a bocajarro
- a la contra
- a portería vacía
- a puerta vacía
- abrir
- abrir el campo
- abrir el marcador
- abrir espacios
- abrir huecos
- abrir la cuenta goleadora
- abrirse
- acción individual
- acción personal
- acorazarse
- acortar distancias
- adelantar las líneas
- AFA
- AFE
- ajaccied
- ala
- alavesista
- albiceleste
- alineación
- alinear
- alinearse
- alirón
- alojar en el fondo de la red
- amagar
- amarilla
- amistoso
- amonestación
- amonestar
- anti-fútbol
- apertura
- apoyarse
- apoyarse en corto
- apoyo



- apoyo en corto
- aprovechar espacios
- arañar
- arañar un empate
- arbitraje
- arbitraje a la europea
- arbitrar
- árbitro
- árbitro asistente
- arco
- área
- área chica
- área de castigo
- área de penal
- área grande
- área pequeña
- área técnica
- ariete
- arquero
- arrancar puntos
- arrastrar hasta la banda
- artillería pesada
- artillero
- asentarse sobre el terreno de juego
- Así, así, así gana el Madrid
- asistencia
- asistir
- atacar
- atacar a la desesperada
- atajar con la mano
- atajar en dos tiempos
- ataque
- autogol
- autopase
- auto-pase
- auxiliar
- azulgrana
- bailar con la pelota
- bajar a recibir
- bajar el balón
- bajar la pelota
- bajo los palos
- balón
- balón aéreo
- balón corto
- balón de oro
- balón en largo
- balón largo
- balón llovido
- balón mordido
- balón muerto
- balón pasado
- balón perpendicular
- balón suelto
- banda
- banderazo
- banderín de córner
- banquillo
- barçabilidad

- barçalanda
- barcelonismo
- barcelonista
- barrer del campo
- barrera
- Batigol
- batir
- bestia negra
- beticismo
- bético
- bianconeri
- bicicleta
- blanco
- blanquiazul
- blanquivioleta
- blaugrana
- bloquear
- bombear balones
- bota
- botar
- botar un córner
- bote neutral
- botepronto
- Bundesliga
- buscar la espalda de la defensa
- cabecear
- cabezazo
- caer por la banda
- caerse de la lista de convocados
- calcear
- calcio
- calentamiento
- calentar
- calentar banquillo
- cambiar la orientación
- cambiar la orientación del juego
- cambio
- cambio de juego
- cambio de orientación
- cambio de ritmo
- campeón de invierno
- campo
- canarinha
- cancerbero
- cancha
- cantada
- cantar
- cantera
- canterano
- caña
- cañito
- caño
- cañonear
- cañonero
- capitán
- capocannoniero
- cargar
- carrilero
- cartulina amarilla

- cartulina roja
- casillero
- Catedral
- catenaccio
- CBF
- central
- centrar
- centro
- centro chut
- centro del campo
- centro pasado
- centrocampismo
- centrocampista
- cerrar espacios
- cesión
- Champions
- Champions League
- chilena
- choque
- chupar banquillo
- chut
- chutar
- chutar a romper
- circulación
- circular el balón
- círculo central
- clásico
- cláusula de rescisión
- clavar en la portería
- clementismo
- coger la espalda
- coger la línea de juego
- cola de vaca
- colchonero
- colegiado
- colgar
- colgar balones a la olla
- colista
- combinación
- combinar
- comerse un penalti
- conducir el balón
- conducir la pelota
- conectar
- conjunto
- construcción del juego
- construir
- construir un ataque
- contener
- contienda
- contra
- contraataque
- contragolpe
- contragolpear
- control
- control antidóping
- Copa de Europa
- Copa de la UEFA
- Copa del Mundo

- Copa del Rey
- Copa Federación
- Copa Intertoto
- Copa Libertadores
- córner
- correr la banda
- cortar
- cortar el balón
- cortar el juego de creación
- crack
- crear espacios
- croqueta
- cruceta
- cruzar el balón
- cuadro
- cuadro técnico
- cuarto árbitro
- cuchara
- cuero
- cuerpo técnico
- culé
- dar goles
- dar juego
- dar la vuelta al marcador
- dar la vuelta al partido
- dar medio gol
- dar metros
- dar profundidad
- dar salida al balón
- dar salida al juego
- dar un baño
- de cara a portería
- de cara al marco
- debut
- debutante
- debutar
- defensa 1
- defensa 2
- defensa central
- defensa de tres
- defensa en línea
- defensa libre
- definición
- definir
- dejar espacios
- delantera
- delantero
- delantero centro
- delegado de campo
- delegado de equipo
- demarcación
- deportividad
- deportivismo
- deportivista
- derbi
- derby
- desbordar
- descanso
- descenso

- descenso directo
- descuento
- desdoblarse
- desequilibrar
- desmarcado
- desmarcarse
- desmarque
- despejar
- despejar en corto
- despeje
- desplazamiento
- destruir
- detener
- detener en dos tiempos
- DFB
- diablo rojo
- diana
- dibujo estratégico
- dibujo táctico
- director de juego
- disparar
- disparar a puerta
- disparar con intención
- disparo
- disparo a bocajarro
- disparo ajustado
- disparo cruzado
- disparo seco
- disparo entre los tres palos
- división
- divisoria
- doblar
- doble amarilla
- doble amonestación
- doble cartulina
- doble marca
- doparse
- dopping
- dormir el partido
- dormir la pelota
- dorsal
- Dream Team
- driblar
- dribbling
- duelo
- dupla
- echarse el equipo a la espalda
- eje de la defensa
- eje de la zaga
- el fútbol es así
- eliminatoria
- embotellado
- embotellar
- empalmar
- empatar
- empate
- empeine
- empujar
- empujar la pelota

- encajar
- encarar
- encarar la puerta rival
- encarar el uno contra uno
- encarrilar el encuentro
- encontrar el camino del gol
- encontrar el sitio en el campo
- encontrar huecos
- encuentro
- enfriar el juego
- enganchar
- enganche
- enlace
- enlazar
- enlazar jugadas
- ensanchar el campo
- entrada
- entrada a destiempo
- entrar
- entrar al balón
- entrar en el equipo
- entrar en el partido
- entrar en juego
- entre líneas
- entrenador
- entrenamiento
- entrenar
- entrenarse
- entreno
- enviar el balón a la red
- equipazo
- equipo
- equipo revelación
- equis fija
- escorarse en la banda
- escuadra 1
- escuadra 2
- esférico
- espacios
- españolista
- espinillera
- esquina
- estar borracho de balón
- estar el partido abierto
- estar embotellado
- estar fuera de combate
- estirada
- estirar líneas
- estirarse
- estrella
- estrenar casillero
- Eurocopa
- expulsar
- expulsión
- extremo
- extremo-extremo
- fabricar un gol
- factor campo
- fair play

- falso delantero
- falta
- falta directa
- falta táctica
- farolillo rojo
- fase de construcción
- FC
- FCF
- FEF
- feudo
- FIFA
- Figol
- Figolazo
- figura
- filas
- filial
- finta
- formación
- fortalecer la línea de medio campo
- forzar un córner
- forzar un penalti
- forzar una falta
- franjirrojo
- frenar en falta
- frontal
- frontal del área
- fuera de banda
- fuera de juego
- fuera de juego posicional
- fusilar
- fútbol
- fútbol base
- fútbol colectivo
- fútbol es fútbol
- fútbol espectáculo
- fútbol total
- fútbol vertical
- futbolista
- futbolístico
- fútbol-samba
- fut-voley
- gambeta
- gambetear
- gambeteo
- ganar el área
- ganar la acción
- ganar la espalda
- ganar la línea
- ganar la línea de fondo
- ganarse al vestuario
- globo
- goalaverage
- gol
- gol cantado
- gol de oro
- gol del cojo
- gol olímpico
- golazo
- goleada

- goleador
- golear
- golpe franco
- golpear la falta
- grupo de la muerte
- gualdiazul
- guardameta
- guerra táctica
- gunner
- hacer correr la bola
- hacer doblajes
- hacer fútbol
- hacer la ola
- hacer teatro
- hacer un traje
- hacerse con el balón
- hacerse dueño del partido
- hachazo
- hambre de gol
- hammer
- hat trick
- hincha
- hinchada
- hombre gol
- hooligan
- hundirse en el área
- IFFHS
- imponer el juego
- inaugurar el marcador
- Intercontinental
- interior
- interista
- internada
- interpretar el partido
- ir al cruce
- irse arriba
- juego aéreo
- juego de creación
- juego de equipo
- juego limpio
- juego peligroso
- juez de línea
- jugada
- jugada de estrategia
- jugada de tiralíneas
- jugada ensayada
- jugada personal
- jugadón
- jugador
- jugador de campo
- jugar
- jugar a contrarreloj
- jugar a la contra
- jugar al choque
- jugar al fuera de juego
- jugar al pelotazo
- jugar al primer toque
- jugar de espaldas
- jugar el balón



- jugar pegado a la banda
- jugar por las bandas
- jugarse la pierna
- jugón
- Jules Rimet
- KO
- lamer la cruceta
- lamer la madera
- lanzamiento
- lanzamiento de falta
- lanzamiento de falta directa
- lanzamiento de penaltis
- lanzamiento de rosca
- lanzamiento directo
- lanzar una falta
- lanzarse al ataque
- larguero
- lateral 1
- lateral 2
- león
- Ley Bosman
- ley de la ventaja
- LFP
- líbero
- libre
- libre directo
- libre indirecto
- líder
- liderato
- liderazgo
- Liga
- Liga de Campeones
- Liga de las estrellas
- liguilla
- línea
- línea de ataque
- línea de banda
- línea de cobertura
- línea de fondo
- línea de gol
- línea de juego
- línea de mediapuntas
- línea de medios
- línea de meta
- línea de pase
- línea de tres cuartos
- línea de zagueros
- línea defensiva
- línea delantera
- línea lateral
- línea medular
- linier
- llegada
- llenarse de balón
- llevar el peso del partido
- luminoso
- madridismo
- madridista
- madriditis

- manager
- manager general
- mandar en el marcador
- manejar el balón
- manejar el peso del encuentro
- manita
- mano
- manos
- maquillar el resultado
- marca
- marcador 1
- marcador 2
- marcador encarrilado
- marcaje
- marcaje al hombre
- marcar 1
- marcar 2
- marcharse llorando
- marco
- marea roja
- matador
- matar la pelota
- materializar
- media
- media luna
- media punta 1
- media punta 2
- media vuelta
- medialuna
- mediapunta
- medio
- medio centro
- medio de contención
- mediocampista
- mediocampo
- medirse
- medular
- merengue
- meta 1
- meta 2
- meter el pase
- meter en diagonal
- metros finales
- miedo escénico
- mister
- místico
- Mundial
- mundialito
- naranja mecánica
- nerazzurri
- neroazzurri
- neutralizar
- nivelar el resultado
- nivelarse el juego
- noventa minutos
- nueve
- nuñismo
- obstrucción
- off-side

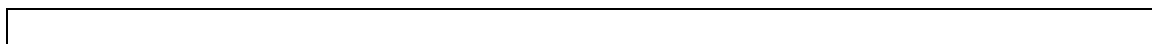
- ola mexicana
- olfato de gol
- once 1
- once 2
- Once de Oro
- once inicial
- organizador
- osasunista
- pachanga
- palo
- palo de córner
- palo de esquina
- palo largo
- palomita
- pañolada
- parada
- paradón
- parar
- pared
- partidazo
- partido
- pase
- pase al hueco
- pase en profundidad
- pase interior
- pase vertical
- pasillo
- patadón
- patear
- pedir la barrera
- pedir la hora
- pegada
- pegar las líneas
- peinar
- pelota
- pelota dividida
- pelota muerta
- pelotazo
- pelotear
- pelotero
- pelotón de cabeza
- pena máxima
- penal
- penalti
- penalty
- penetración
- penetrar por las bandas
- pepinazo
- perdonar el gol
- perdonar la segunda
- perforar la red
- perico
- periquito
- picar el balón
- pichichi 1
- Pichichi 2
- pico del área
- pinchar el balón
- pistolero

- pivote
- plancha
- plantarse en el área
- plantel
- plantilla
- plavi
- poner cerco a la meta
- poner la bota
- poner la igualada en el marcador
- por la mínima
- portal
- portería
- portero
- posesión del balón
- posición natural
- poste
- Premier
- Premier League
- presión
- presionar
- presionar el esférico
- pressing
- pretemporada
- primer entrenador
- primer equipo
- primer palo
- primer toque
- primera división
- profundidad
- profundizar
- prórroga
- puerta
- punta
- punterazo
- punto de penalti
- punto fatídico
- quiebro
- quiniela
- rabona
- rasear
- raya de gol
- realista
- realizador
- recepcionar
- rechace
- rechazar
- recoger un rechace
- Recopa
- recortar
- recorte
- recorte limpio
- recta final
- red
- red devil
- regate
- regate con el cuerpo
- regatear
- rematada en plancha
- rematar

- rematar a la red
- rematar a placer
- rematar de cabeza
- rematar en boca de gol
- rematar un córner
- rematar una falta
- remate
- remate a puerta
- remate de cabeza
- remate forzado
- remontar el marcador
- repartir el juego
- replegar
- replegarse
- resolver
- resultadista
- retaguardia
- retratar
- RFEF
- rifar el balón
- robsoniano
- roja
- roja directa
- rombo
- romper
- romper a la defensa
- romper el fuera de juego
- romper el marcador
- romper el partido
- romper la presión
- romper por banda
- rondo
- rosca
- rossoneri
- rotación
- sacar
- sacar de la cancha
- salida 1
- salida 2
- salida de balón
- salir a la contra
- salir a por uvas
- salir al ataque
- salir con el balón controlado
- salir con el balón jugado
- salir en falso
- saltar al campo
- saltar al terreno de juego
- Samba-Team
- saque de banda
- saque de centro
- saque de córner
- saque de esquina
- saque de falta
- saque de portería
- saque de puerta
- scudetto
- segunda línea
- segundo entrenador

- segundo palo
- selección
- seleccionador
- semivaselina
- sentar
- sentenciar el partido
- servir en bandeja
- sevillista
- siete
- sistema
- soccer
- sombrero
- sortear
- sportinguista
- squadra
- stage
- subida al ataque
- subir al ataque
- subir al marcador
- subir la banda
- subir por la banda
- súper
- Supercopa
- Superliga
- tabla
- tackle
- taco
- taconazo
- tanda de penaltis
- tángana
- tanteador
- tanto
- tanto del honor
- tapar
- tapar la banda
- taponar las bandas
- tarjeta amarilla
- tarjeta roja
- tarjetero
- técnico 1
- técnico 2
- temporada
- tener bajo la bota
- tercera línea
- terreno de juego
- testarazo
- tiempo de descuento
- tiempo de prolongación
- tiempo extra
- tiempo reglamentario
- tiempo suplementario
- tifoso
- tijera
- tijereta
- tirar del equipo
- tirar la toalla
- tiro
- tiro a puerta
- tiro libre directo

- tiro libre indirecto
- titular
- titularidad
- título
- tocado
- tocar
- tocar de mediaespuela
- tocar el balón
- tocar en corto
- todoterreno
- toque
- torcida
- tragarse un tanto
- trallazo
- transfer
- transformar
- transición
- travesaño
- trencilla
- trenzar jugadas
- tres por uno
- triangulación
- triangular
- tridente
- triple
- triplete
- túnel
- tuya mía
- UEFA
- últimos metros
- uno contra uno
- uno fijo
- valencianista
- variante
- vaselina
- vecchia signora
- ver portería
- ver puerta
- verdiblanco
- verticalidad
- vértice
- vestuario
- visión de juego
- volante
- volante central
- volea
- voltear el marcador
- zaga
- zaguero
- zapatazo
- zaragocista
- Za-Sa
- zigzag
- zigzaguear
- zona ancha
- zona de cobertura
- zona de tres cuartos
- zona noble de la clasificación
- zurdazo





Apéndice II:  
*Los contextos de los términos del corpus*

**CONTEXTOS**

## INTERNET

<b>árbitro asistente</b>	Anelka se entusiasmó tanto, que acostumbrados a verle caminar sin sangre, hoy incluso se atrevió a gesticular y protestar por ejemplo una decisión del árbitro asistente (M, 4-5-2000). <a href="http://www.el-mundo.es/noticias/2000/5/3/deportes/957386035.html">http://www.el-mundo.es/noticias/2000/5/3/deportes/957386035.html</a>
<b>bote neutral</b>	Su actuación fue más que aceptable ya que no protagonizó ninguna jugada polémica salvo un bote neutral al borde del área para rectificar una decisión errónea. El propio Fernández Marín le colocó el brazalete con el sensor de comunicación con los auxiliares y el técnico racinguista Gregorio Manzano le deseó suerte (Javier R. Beltrán, MD, 19-01-2001). <a href="http://www.elmundodeportivo.es/publica/Publica?id_pagina=781&amp;id_formato=114&amp;array_par=COMPID&amp;array_val=9468401&amp;array_par=UPPERID&amp;array_val=100403">http://www.elmundodeportivo.es/publica/Publica?id_pagina=781&amp;id_formato=114&amp;array_par=COMPID&amp;array_val=9468401&amp;array_par=UPPERID&amp;array_val=100403</a>
<b>botepronto</b>	Alfonso logró su primer gol en un impecable botepronto con el tobillo derecho... y firmó el segundo con un izquierdazo repleto de decisión y coraje (M, 1-12-1997) <a href="http://www.el-mundo.es/1997/12/01/deportes/01N0138.html">http://www.el-mundo.es/1997/12/01/deportes/01N0138.html</a>
<b>calentamiento</b>	El de Lardín no fue el único problema médico del día. Durante los ejercicios de calentamiento, Luis Tevenet sufrió una leve contractura en la cara posterior del muslo derecho. Se retiró de la sesión, pero hoy podrá volver a ejercitarse con sus compañeros (M, 29-4-1999) <a href="http://www.el-mundo.es/1999/04/29/deportes/29N0104.html">http://www.el-mundo.es/1999/04/29/deportes/29N0104.html</a>
<b>cambio de ritmo</b>	En plena frustración vitoriana recuperó el Barça los automatismos, con un Frank de Boer que cada vez asume más responsabilidades y un Overmars letal con su cambio de ritmo (M, 21-12-2000) <a href="http://www.el-mundo.es/2000/12/21/deportes/21N0114.html">http://www.el-mundo.es/2000/12/21/deportes/21N0114.html</a>
<b>casillero</b>	La Real Sociedad se llevó la victoria (1-3) en su visita a Montjuïc, se apuntó un segundo triunfo liguero que le redime del tropiezo en la Copa del Rey y dejó al Espanyol, al que le pesó la expulsión de Soldevilla en la primera mitad, con el casillero de puntos en blanco tras dos jornadas disputadas (EFE, 15-9-2002) <a href="http://elmundodeporte.emundo.es/elmundodeporte/2002/09/15/liga/1032117180.html">http://elmundodeporte.emundo.es/elmundodeporte/2002/09/15/liga/1032117180.html</a>
<b>Catedral</b>	El discutido doble pivote formado por Flavio y Makelele no molestó en medio de los artistas que manejaron el partido y el Bernabéu por fin respiró. En San Mamés debe haber más preocupaciones. No basta con cumplir en la Catedral para escapar de la mediocridad (M, 24-9-2000) <a href="http://www.el-mundo.es/2000/09/24/deportes/24N0164.html">http://www.el-mundo.es/2000/09/24/deportes/24N0164.html</a>
<b>cesión</b>	El Barça se asegura una opción de compra en la cesión de Fabián Carini (S, 3-6-2002) <a href="http://www.sport.es/Barsa/article.asp?id=43163">http://www.sport.es/Barsa/article.asp?id=43163</a>
<b>contra</b>	Sin embargo, los ataques eran valencianistas. Primero un tuya mía de Mendieta y Juan Sánchez, que frustró milagrosamente el pie de Cota y luego una contra en la que Djukic pisó el área, pero Juan Sánchez prefirió disparar sin acierto (M, 20-12-1999) <a href="http://www.el-mundo.es/1999/12/20/deportes/20N0040.html">http://www.el-mundo.es/1999/12/20/deportes/20N0040.html</a>

<b>contragolpear</b>	El Athletic siguió impertérrito, agresivo hasta la extenuación, mordiendo en cada disputa, pero con un matiz táctico: la sustancial ventaja adquirida derivó en un ligero repliegue que le permitiría contragolpear con mayor comodidad (M, 14-11-1997) <a href="http://el-mundo.es/1997/11/14/deportes/14N0083.html">http://el-mundo.es/1997/11/14/deportes/14N0083.html</a>
<b>cuchara</b>	Kluivert, medio renqueante por una entrada de Gurpegi, se sacó una jugada de 'play station' y terminó con las dudas. Habilitó con una especie de cuchara a Saviola y el argentino, que también le está cogiendo el tranquilo a La Catedral, hizo el 0-2 con la punterita (Nika Cuenca, MD, 15-09-2002). <a href="http://www.elmundodeportivo.es/publica/Publica?id_pagina=781&amp;id_formato=114&amp;array_par=COMPID&amp;array_val=47841918&amp;array_par=UPPERID&amp;array_val=100403">http://www.elmundodeportivo.es/publica/Publica?id_pagina=781&amp;id_formato=114&amp;array_par=COMPID&amp;array_val=47841918&amp;array_par=UPPERID&amp;array_val=100403</a>
<b>delegado de campo</b>	El portero milanista pudo continuar jugando, pero la imagen del árbitro con la barra en la mano dirigiéndose hacia el delegado de campo va a hacer mucho daño (M, 7-12-2000) <a href="http://www.el-mundo.es/2000/12/07/deportes/07N0100.html">http://www.el-mundo.es/2000/12/07/deportes/07N0100.html</a>
<b>delegado de equipo</b>	El consejo de administración del Valencia anunció por medio de su portavoz, Jesús Barrachina, la decisión de aceptar la renuncia de Juan Cruz Sol como delegado del equipo, así como no sancionar al entrenador, Rafa Benítez, al que se le quiere dar el máximo apoyo (EFE, M, 17-10-2001). <a href="http://elmundodeporte.elmundo.es/elmundodeporte/2001/10/16/liga/1003263421.html">http://elmundodeporte.elmundo.es/elmundodeporte/2001/10/16/liga/1003263421.html</a>
<b>desmarcarse</b>	Al principio, el Sturm nos agobió, como hizo en Milán con el Inter. Sus jugadores saben desmarcarse bien, y por eso tuvimos que corregir muchas cosas en el descanso, sobre todo para minimizar los huecos (M, 22-10-1998) <a href="http://www.el-mundo.es/1998/10/22/deportes/22N0092.html">http://www.el-mundo.es/1998/10/22/deportes/22N0092.html</a>
<b>doble amonestación</b>	El 0-0 de Valladolid le salió muy caro al equipo de Txetxu Rojo, que se se medirá mañana al Valencia sin Julen Guerrero y Rafael Alkorta, ambos lesionados en el Nuevo Zorrilla; Ismael Urzaiz, expulsado por doble amonestación; Oscar Vales y Asier del Horno, que completaron el primer ciclo de tarjetas (M, 19-12-2000) <a href="http://www.el-mundo.es/2000/12/19/deportes/19N0117.html">http://www.el-mundo.es/2000/12/19/deportes/19N0117.html</a>
<b>doparse</b>	El Zaragoza es un equipo de esos que necesita doparse para jugar bien al fútbol. Si no se ve en problemas, apenas no hace nada por apretar el acelerador, pese a la potencia de su motor (M, 17-12-2000) <a href="http://www.el-mundo.es/2000/12/17/deportes/17N0133.html">http://www.el-mundo.es/2000/12/17/deportes/17N0133.html</a>
<b>driblar</b>	El jugador del Real Betis Denilson de Oliveira aseguró ayer que Javier Clemente le ha dicho que no tiene que driblar en el centro del campo si quiere triunfar en España (M, 9-1-1999) <a href="http://www.el-mundo.es/1999/01/09/deportes/09N0105.html">http://www.el-mundo.es/1999/01/09/deportes/09N0105.html</a>
<b>entrenarse</b>	Según el parte facilitado por el médico del equipo azulgrana, Ricard Pruna, el zaguero sueco volverá a entrenarse mañana, miércoles, aunque lo hará en solitario para valorar si está en condiciones de reincorporarse con normalidad al grupo en la sesión preparatoria del jueves (S, 11-12-2001). <a href="http://www.sport.es/Barsa/article.asp?id=33328">http://www.sport.es/Barsa/article.asp?id=33328</a>
<b>espinillera</b>	El Athletic no jugó: percutió, colisionó y machacó. A Tsartas le bajó el alma a los pies y la espinillera al tobillo una viril entrada de Urrutia antes de los cinco minutos (S, 8-11-1999) <a href="http://www.el-mundo.es/1999/11/08/deportes/8N0041.html">http://www.el-mundo.es/1999/11/08/deportes/8N0041.html</a>

<b>estrella</b>	Sin embargo, la gran estrella del equipo es Wen Sun, quien con siete goles en su haber compite con la brasileña Sissi por ser la máxima realizadora del torneo (M, 10-7-1999) <a href="http://www.el-mundo.es/1999/07/10/deportes/10N0090.html">http://www.el-mundo.es/1999/07/10/deportes/10N0090.html</a>
<b>falso delantero</b>	Guardiola ejerció de nuevo como '4', Gabri y Cocu recuperaron su demarcación natural de interiores y el equipo jugó con un falso delantero centro, como en la época en la que Laudrup dejaba espacios que aprovechaban los Amor, Bakero, Txiki y cía. (Oriol Domènech, MD, 01-05-2001). <a href="http://www.elmundodeportivo.es/publica/Publica?id_pagina=781&amp;id_formato=114&amp;array_par=COMPID&amp;array_val=17020199&amp;array_par=UPPERID&amp;array_val=121708">http://www.elmundodeportivo.es/publica/Publica?id_pagina=781&amp;id_formato=114&amp;array_par=COMPID&amp;array_val=17020199&amp;array_par=UPPERID&amp;array_val=121708</a>
<b>finta</b>	Los vídeos no engañaban. Desborde, regate, finta, incursión y remate. Todas esas cualidades se conjugaban en la repetición de sus goles brasileños (M, 28-4-2000) <a href="http://www.el-mundo.es/2000/04/28/deportes/28N0120.html">http://www.el-mundo.es/2000/04/28/deportes/28N0120.html</a>
<b>hachazo</b>	La capacidad destructiva de Hierro, siempre en el sitio justo, atento en el cruce y gigantesco en autocontrol, completó la imagen italianizada de un Madrid que supo reducir distancias con su rival y hasta se encontró con algún perjuicio arbitral, como una segunda tarjeta amarilla perdonada a Davids tras un hachazo a su compadre Seedorf (M, 21-5-1998) <a href="http://www.el-mundo.es/1998/05/21/deportes/21N0001.html">http://www.el-mundo.es/1998/05/21/deportes/21N0001.html</a>
<b>juego de creación</b>	El Bayern adelantó la defensa con la intención de ahogar el juego de creación del Liverpool (Álvaro Soto, M, 25-8-2001) <a href="http://www.el-mundo.es/2001/08/25/deportes/1039884.html">http://www.el-mundo.es/2001/08/25/deportes/1039884.html</a>
<b>jugar al fuera de juego</b>	El Lazio todavía se atrevía a jugar al fuera de juego, estaba desquiciado y sólo buscaba la proyección del checo Nedved, sin duda el más despierto de los italianos, capaz de aprovechar la efectiva incidencia ofensiva de Angulo y Angloma (M, 6-4-2000) <a href="http://www.el-mundo.es/2000/04/06/deportes/06N0108.html">http://www.el-mundo.es/2000/04/06/deportes/06N0108.html</a>
<b>jugar al primer toque</b>	La Real conseguía por momentos jugar al primer toque e incluso hacer cambios de orientación que hacían presagiar lo peor para el Atlético, pero éste aguantaba el tipo (M, 25-11-1998) <a href="http://www.el-mundo.es/1998/11/25/deportes/25N0107.html">http://www.el-mundo.es/1998/11/25/deportes/25N0107.html</a>
<b>línea delantera</b>	Tuttosport, un diario muy cercano a la Juventus, recogió este posible trueque en su portada e informó del interés del conjunto italiano en sus primeras páginas, destacando además que tras la grave lesión del chileno Marcelo Salas la plantilla está en cuadro en la línea delantera (Redacción/M. Segura, MD, 10-12-2001). <a href="http://www.elmundodeportivo.es/publica/Publica?id_pagina=781&amp;id_formato=114&amp;array_par=COMPID&amp;array_val=31813792&amp;array_par=UPPERID&amp;array_val=121708">http://www.elmundodeportivo.es/publica/Publica?id_pagina=781&amp;id_formato=114&amp;array_par=COMPID&amp;array_val=31813792&amp;array_par=UPPERID&amp;array_val=121708</a>
<b>luminoso</b>	Un duro disparo, aunque sin aparentes complicaciones, de Julius Aghahowa sorprendió al meta realista y colocó el empate en el luminoso (M, 30-12-1999) <a href="http://www.el-mundo.es/1999/12/30/deportes/30N0106.html">http://www.el-mundo.es/1999/12/30/deportes/30N0106.html</a>
<b>media luna</b>	A la media hora, Urrutia marcó un golazo desde la media luna del área al agarrar un tremendo voleón tras un rechace. (Alberto García, MD, 29-04-2002). <a href="http://www.elmundodeportivo.es/publica/Publica?id_pagina=781&amp;id_formato=114&amp;array_par=COMPID&amp;array_val=41581548&amp;array_par=UPPERID&amp;array_val=100403">http://www.elmundodeportivo.es/publica/Publica?id_pagina=781&amp;id_formato=114&amp;array_par=COMPID&amp;array_val=41581548&amp;array_par=UPPERID&amp;array_val=100403</a>

<b>media punta 1</b>	El crack brasileño del Barça, Rivaldo, llegará mañana de Brasil donde se ha recuperado de su lesión de rodilla en un tiempo récord. El media punta ya está a disposición de Rexach y podría reaparacer este fin de semana en Anoeta ante la Real Sociedad. (S, 26-8-2001) <a href="http://www.sport.es/Barsa/article.asp?id=28507">http://www.sport.es/Barsa/article.asp?id=28507</a>
<b>medialuna</b>	Después de que la defensa paraguaya desviara a corner un disparo de Javier en el minuto 5, Saviola 'mojó' en el 17: sacó un remate desde la medialuna del área y ubicó el balón junto a la base del palo derecho del arquero Barreto, que no llegó. (Roberto Martínez, MD, 05-07-2001). <a href="http://www.elmundodeportivo.es/publica/Publica?id_pagina=781&amp;id_formato=114&amp;array_par=COMPID&amp;array_val=21888412&amp;array_par=UPPERID&amp;array_val=121708">http://www.elmundodeportivo.es/publica/Publica?id_pagina=781&amp;id_formato=114&amp;array_par=COMPID&amp;array_val=21888412&amp;array_par=UPPERID&amp;array_val=121708</a>
<b>mediocampista</b>	Julen ha estado ausente durante varias jornadas por una lesión de menisco y no parece encontrarse en plena forma, pero además de sacar todas las faltas se sacrifica y busca balones en la zona de mediocampistas (M, 14-11-1997) <a href="http://el-mundo.es/1997/11/14/deportes/14N0083.html">http://el-mundo.es/1997/11/14/deportes/14N0083.html</a>
<b>noventa minutos</b>	Noventa minutos tendrá el Valencia para intentar perforar la meta de Tagliatela, debutante en este torneo (M, 7-3-2000) <a href="http://www.el-mundo.es/2000/03/07/deportes/07N0120.html">http://www.el-mundo.es/2000/03/07/deportes/07N0120.html</a>
<b>Pichichi 2</b>	Figo fue el origen, cuatro defensas y el portero del Athletic se acordaron de las musarañas y Guti se acercó al Pichichi (M, 24-9-2000) <a href="http://www.el-mundo.es/2000/09/24/deportes/24N0164.html">http://www.el-mundo.es/2000/09/24/deportes/24N0164.html</a>
<b>recorte</b>	Gerard, cargado de plasticidad, propone un recorte para cambiarse el balón de pierna y batir con majestuosidad a Ballota cuando la grada todavía no había acabado de festejar el sorprendente tanto inicial de Angulo, que aprovechó un rechace del portero tras disparo del Piojo (M, 6-4-2000) <a href="http://www.el-mundo.es/2000/04/06/deportes/06N0108.html">http://www.el-mundo.es/2000/04/06/deportes/06N0108.html</a>
<b>replegar</b>	Cuando pierden el balón, lo suelen hacer en banda, que es donde alcanzan su mayor potencial ofensivo. Así, el peligro de contraatacarles se reduce considerablemente; perderlo por el eje central suele generar más problemas para los que deben replegar (Lobo Carrasco, MD, 28-2-2002) <a href="http://www.elmundodeportivo.es/publica/Publica?id_pagina=781&amp;id_formato=114&amp;array_par=COMPID&amp;array_val=48637611&amp;array_par=UPPERID&amp;array_val=121708">http://www.elmundodeportivo.es/publica/Publica?id_pagina=781&amp;id_formato=114&amp;array_par=COMPID&amp;array_val=48637611&amp;array_par=UPPERID&amp;array_val=121708</a>
<b>salir en falso</b>	Cañizares salió en falso y el delantero se inventó un remate desde una posición inverosímil (M, 27-11-2000) <a href="http://www.el-mundo.es/2000/11/27/deportes/27N0012.html">http://www.el-mundo.es/2000/11/27/deportes/27N0012.html</a>
<b>saque de centro</b>	Con la eliminatoria perdida, despertó Luis Cembranos. Poco después del saque de centro se encargó de empatar el partido (M, 2-12-1999) <a href="http://www.el-mundo.es/1999/12/02/deportes/02N0099.html">http://www.el-mundo.es/1999/12/02/deportes/02N0099.html</a>
<b>taco</b>	El juego se endurece. Mendieta ve la tarjeta amarilla y se coge unas vacaciones forzosas por ser esta amonestación la que hace tres. Foe pierde los nervios y le enseña los tacos a Sánchez. El camerunés se va a la calle y el Valencia, en superioridad, opta por controlar el juego. Rubén Baraja, en las postrimerías del partido, marcó el gol de la tranquilidad, el gol que encumbraba aún más a un líder intratable; el gol que Diego Alonso quería para celebrar su reciente paternidad (M, 18-12-2000) <a href="http://www.el-mundo.es/2000/10/18/deportes/18N0108.html">http://www.el-mundo.es/2000/10/18/deportes/18N0108.html</a>

<b>tiempo suplementario</b>	Austria, un equipo indigno que no tendría cabida en un Mundial más liviano de participantes, sobrevive gracias a dos goles conseguidos en el tiempo suplementario (M, 18-6-1998) <a href="http://www.el-mundo.es/1998/06/18/deportes/18N0122.html">http://www.el-mundo.es/1998/06/18/deportes/18N0122.html</a>
<b>titularidad</b>	El Piojo sabe que con Ranieri tiene asegurada la titularidad y que todo el proyecto del Atletico de Madrid giraría alrededor suyo (M, 10-7-1999) <a href="http://www.el-mundo.es/1999/07/10/deportes/10N0084.html">http://www.el-mundo.es/1999/07/10/deportes/10N0084.html</a>
<b>tuya mía</b>	Sin embargo, los ataques eran valencianistas. Primero un tuya mía de Mendieta y Juan Sánchez, que frustró milagrosamente el pie de Cota y luego una contra en la que Djukic pisó el área, pero Juan Sánchez prefirió disparar sin acierto (M, 20-12-1999) <a href="http://www.el-mundo.es/1999/12/20/deportes/20N0040.html">http://www.el-mundo.es/1999/12/20/deportes/20N0040.html</a>
<b>volante</b>	El volante argentino Juan Román Riquelme tiene decidido irse del país con su numerosa familia y una de las posibilidades es que se establezca en España, según asegura la prensa de Buenos Aires (M, 20-4-2002). <a href="http://elmundodeporte.elmundo.es/elmundodeporte/2002/04/20/futbol_internacional/1019314719.html">http://elmundodeporte.elmundo.es/elmundodeporte/2002/04/20/futbol_internacional/1019314719.html</a>

## PRENSA

### *El Mundo*

<b>beticismo</b>	Los planes de Luis se cumplieron en este tramo inicial mágico para el beticismo (M, 4-1-1998, pág. 32).
<b>cañito</b>	Hubo quien intentó algún "cañito", lujos apropiados para tan "magna" ocasión (...) (M, 11-12-1997, pág. 51).
<b>clavar en la portería</b>	Sólo llevaba dos minutos en el terreno de juego cuando el ruso se acomodó a su bota un pase preciso, dejó por el camino a Ureña y clavó en la portería un balón lleno de razones para su titularidad indiscutible (M, 30-11-1997, pág. 53).
<b>clementismo</b>	Louis Van Gaal (...) esparció por el Bernabéu un tufillo peligrosamente cercano al "clementismo" de la primera época en la selección (M, 2-11-1997, pág. 46).
<b>construir</b>	Inició Sergi, construyó Figo, rompió Hierro el fuera de juego y Giovanni resolvió antes de sus tres cortes de manga (M, 2-11-1997, pág. 46).
<b>contener</b>	Couto, Nadal y Reiziger y dos laterales, y dos centrocampistas para contener (M, 14-11-1997, pág. 52).
<b>crear espacios</b>	Además, Cleisson, que jugaba como interior en esa banda, colaboraba creándole espacios e intentando jugar (M, 3-12-1997, pág. 51).
<b>defensa libre</b>	El dibujo que presentó el Barça en la cancha fue inusual y sorprendente, máxime teniendo en cuenta que el hombre lleva más de tres meses buscando un defensa libre (M, 14-12-1997, pág. 54).
<b>demarcación</b>	Él puede jugar en varias demarcaciones (M, 21-10-1997, pág. 49).

<b>desmarcado</b>	Sanchís colgó sobre el área, Neves rechazó y el balón llegó a Suker, desmarcado y solitario gracias a la gentileza rival (M, 11-12-1997, pág. 51).
<b>disparo seco</b>	A Romario se le escapó un golazo de penalti, un disparo seco, nacido sin carrerilla alguna y que despistó al portero mexicano (M, 17-12-1997, pág. 54).
<b>doble marca</b>	Situó a José Ignacio para tapar a Seedorf (...) e intentó taponar la creatividad de Redondo con la doble marca de Aragón y Acuña (...) (M, 18-12-1997, pág. 44).
<b>empeine</b>	El ruso puso con empeine de seda un balón en el primer palo para que Nikiforov prolongara el pase y Trotta remachase un nuevo gol para la esperanza (M, 30-11-1997, pág. 53).
<b>empujar</b>	(...) Joseba Etxeberría, éste ganó el área, donde le aguardaba paciente Ziganda, para poner la bota y empujar (M, 14-11-1997, pág. 52).
<b>empujar la pelota</b>	Zubizarreta despejó lo que pudo y Bogdanovic empujó la pelota hasta el 1-0 (M, 23-11-1997, pág. 45).
<b>enganchar</b>	En la segunda parte las zapatillas olían a quemado cuando Romario enganchó un pase de Ronaldo y fusiló con destreza a Srnicek (M, 20-12-1997, pág. 36).
<b>entrar en juego</b>	Rivaldo apenas entró en juego en la izquierda, una banda que apenas existió (...) (M, 27-10-1997, pág. D2).
<b>fabricar un gol</b>	Aprovechó una buena ocasión facilitada por las rotaciones y las ausencias de los internacionales para fabricar un gol que define a un buen "pelotero" (...) (M, 13-11-1997, pág. 50).
<b>fuera de juego posicional</b>	(...) la cosa quedó anulada por fuera de juego posicional de Caminero (M, 11-1-1998, pág. 42).
<b>fútbol colectivo</b>	Fue un derbi con los nervios de punta, sin fútbol colectivo y aderezado de buenos jugadores (M, 11-1-1998, pág. 42).
<b>fútbol total</b>	Si queremos jugar un fútbol total, es necesario cambiar constantemente de posiciones (M, 21-10-1997, pág. 49).
<b>fútbol vertical</b>	El Atlético (...) apeló al contraataque y buscó un fútbol vertical, mas sin bandas (M, 16-11-1997, pág. 48).
<b>ganar el área</b>	(...) Joseba Etxeberría, éste ganó el área, donde le aguardaba paciente Ziganda, para poner la bota y empujar (M, 14-11-1997, pág. 52).
<b>ganar la espalda</b>	En realidad, antes del gol, el Madrid sólo amenazó con dos balones que ganaron la espalda de los centrales atléticos y que pudo aprovechar Raúl (M, 11-1-1998, pág. 42).
<b>goleada</b>	La goleada de la decimoquinta jornada se la apuntó la Sampdoria, que "machacó" al Parma de Ancelotti (M, 12-1-1998, pág. D10).
<b>hooligan</b>	La plaza Real resultó ser el punto de encuentro más frecuentado por los "hooligans" que gozaban de enormes vasos de cerveza (...) (M, 27-11-1997, pág. 45).
<b>jugar por las bandas</b>	Los de Luis Costa jugaron por las bandas y pisaron con mayor frecuencia el área del rival, reforzados por un centro del campo con Marcos Vales como organizador y creando varias ocasiones del gol (M, 24-11-1997, pág. D7).
<b>jugarse la pierna</b>	Morientes ejerció de "killer" y se jugó la pierna (M, 13-11-1997, pág. 50).

<b>jugón</b>	Su técnico, Oliveira, apostó por sus "jugones", jugadores técnicos como Zahovic, Rui Barros o Folha (M, 11-12-1997, pág. 51).
<b>libre</b>	Couto quedó como libre y en la segunda línea apareció el surrealismo con Reiziger como medio de contención frente a Raúl (M, 2-11-1997, pág. 46).
<b>libre directo</b>	El final del partido fue de México, que obtuvo una pequeña recompensa al saque de un libre directo (M, 17-12-1997, pág. 54).
<b>línea</b>	(...) Ferrer sacó sobre la misma línea un remate de Diego (...) (M, 27-10-1997, pág. D2).
<b>línea medular</b>	Muy superior en la línea medular, en un trabajo facilitado por la relajación en las marcas de los de Antic (M, 26-11-1997, pág. 45).
<b>llevar el peso del partido</b>	El Madrid llevó el peso del partido, murió en campo enemigo y acabó quemado por la moral eficacia de los artistas azulgranas (...) (M, 2-11-1997, pág. 46).
<b>marca</b>	Muy superior en la línea medular, en un trabajo facilitado por la relajación en las marcas de los de Antic (M, 26-11-1997, pág. 45).
<b>medio de contención</b>	Couto quedó como libre y en la segunda línea apareció el surrealismo con Reiziger como medio de contención frente a Raúl (M, 2-11-1997, pág. 46).
<b>miedo escénico</b>	No hizo falta recurrir al "miedo escénico" para espantar dudas y respirar el oxígeno de los cuartos de final (M, 11-12-1997, pág. 51).
<b>nuñismo</b>	No hubo complicidad entre la oposición al "nuñismo" (...) (M, 14-12-1997, pág. 54).
<b>pared</b>	Los 10 primeros minutos convirtieron al Valladolid en una especie de Ajax pasado por el Pisuerga. Una fábrica de toques, apoyos, paredes, calidad y descaro (M, 18-11-1997, pág. 51).
<b>pegada</b>	Pese a su tanto de ayer, el Barça pierde de esa forma su "pegada" en ataque (...) (M, 27-10-1997, pág. D2).
<b>pinchar el balón</b>	El croata "pinchó" el balón con estilo, se acomodó y retrató a Cañizares en un suave remate (M, 18-11-1997, pág. 51).
<b>poner la bota</b>	(...) Joseba Etxeberría, éste ganó el área, donde le aguardaba paciente Ziganda, para poner la bota y empujar (M, 14-11-1997, pág. 52).
<b>poner la igualada en el marcador</b>	(...), un saque de banda que peleó Kiko en el centro del área permitió que Caminero sacudiese una soberbia volea para poner la igualada en el marcador del estadio (M, 26-11-1997, pág. 45).
<b>posición natural</b>	Reiziger, un lateral nada más, debía ser el hombre que llevara el mando desde el centro del campo, en la posición natural de Guardiola (M, 23-10-1997, pág. 50).
<b>realista</b>	Sí hubo un cierto repliegue realista (...) (M, 16-11-1997, pág. 48).
<b>rechazar</b>	Sanchís colgó sobre el área, Neves rechazó y el balón llegó a Suker, desmarcado y solitario gracias a la gentileza rival (M, 11-12-1997, pág. 51).
<b>rifar el balón</b>	Mantuvo la calma, no rifó el balón, intentó monopolizarlo, pero se dejó el alma en el vestuario (M, 13-11-1997, pág. 50).
<b>roja directa</b>	(...) los guipuzcoanos, que se quedaron con 10 tras la expulsión de Juan Gómez -roja directa- tras una patada a Bogdanovic en el centro del campo (M, 12-11-1997, pág. 48).



<b>romper el fuera de juego</b>	Inició Sergi, construyó Figo, rompió Hierro el fuera de juego y Giovanni resolvió antes de sus tres cortes de manga (M, 2-11-1997, pág. 46).
<b>rondo</b>	Benjamín, Lozano y Edú formaron una línea de centrocampistas que no habría despreciado el mismísimo Johan Cruyff en sus famosas sesiones de rondo (M, 18-11-1997, pág. 51).
<b>rosca</b>	Dos "roscas" del portentoso lateral brasileño evidenciaron la debilidad aérea de la defensa castellana (M, 18-11-1997, pág. 51).
<b>sacar de la cancha</b>	(...), sacaron a Bebeto de la cancha con un perfecto marcaje (M, 3-12-1997, pág. 52).
<b>scudetto</b>	Los tres puntos son un convencimiento popular de que el equipo milanés puede alcanzar esta temporada el título del "scudetto" (M, 1-12-1997, pág. D15).
<b>segunda línea</b>	Couto quedó como libre y en la segunda línea apareció el surrealismo con Reiziger como medio de contención frente a Raúl (M, 2-11-1997, pág. 46).
<b>semivaselina</b>	Mereció el segundo, pero el larguero repelió su semivaselina para que Luis Enrique sumara el sexto de su cuenta y cazara al "pichichi" azulgrana, Rivaldo (M, 27-10-1997, pág. D2).
<b>tanto del honor</b>	Siegl logró el tanto del honor de los checos (M, 16-12-1997, pág. 46).
<b>tarjetero</b>	Camacho se frotaba las manos, mientras despotricaba desde la banda contra el acoso tarjetero del inepto Brito Arceo (M, 14-12-1997, pág. 54).
<b>tercera línea</b>	Una tercera línea compuesta por Figo, Óscar y el resucitado Stoichkov, completaba el desolador paisaje de un equipo en el que Rivaldo, alejado de los demonios que le aniquilaban como extremo, quedaba como única punta (M, 2-11-1997, pág. 46).
<b>torcida</b>	La marcha de Savio al Flamengo al Real Madrid hizo que Leite no se lo pensara dos veces para echar la vista hacia el Valencia para recuperar al que ha sido en los últimos años el gran ídolo de la "torcida" brasileña (M, 19-12-1997, pág. 50).
<b>tragarse un tanto</b>	Lanzó una falta muy escorado a la izquierda, no saltaron los defensores madridistas y Cañizares, que no es Dios, se "tragó" el tanto (M, 18-12-1997, pág. 44).
<b>vecchia signora</b>	La noche más difícil para la "vecchia signora" de Turín (M, 10-12-1997, pág. 50).
<b>zaragocista</b>	El solitario gol zaragocista llegó en el minuto 68, obra de Pier en un remate de cabeza muy bien ejecutado, (...) (M, 24-11-1997, pág. D7).

### *El Mundo Deportivo*

<b>3-2-3-2</b>	Louis Van Gaal ya ha puesto los nombres en los dos dibujos tácticos que utilizará en su segunda etapa como entrenador azulgrana, el 4-2-3-1 y el 3-2-3-2 que desveló en exclusiva MD (X. Muñoz/O. Domènech, MD, 10-6-2002, pág. 18).
----------------	--

<b>3-3-1-3</b>	Argentina jugará un 3-3-1-3 e Inglaterra con su característico 4-4-2 (Carlos Bianchi, MD, 7-6-2002, pág. 16).
<b>3-4-1-2</b>	Todo esto conllevaría un cambio en el sistema: se aparcaría el '4-4-2' para utilizar el '3-4-1-2'. La otra novedad en el 'once' inicial de Italia, confirmada por Trapattoni, será la presencia de Inzaghi en ataque, formando pareja con Vieri (Agencias, MD, 8-6-2002, pág. 18).
<b>3-4-2-1</b>	El Betis cambió por primera vez de sistema desde la llegada de Griguol, que puso un ofensivo 3-4-2-1, con Finidi y el argentino Romero, quien debutó como titular, en las bandas, Denilson y Alfonso en la media punta, y Oli peleándose arriba (Jordi Santamaría, MD, 4-10-1999, pág. 26).
<b>3-4-3</b>	El apremio azulgrana dio espacios a un Madrid agotado. Era buscar el empate con un 3-4-3, pero la guinda, a la contra, se la regaló Raúl a Figo ('Lobo' Carrasco, MD, 5-11-2001, pág.4).
<b>3-5-1-1</b>	Cesare Maldini no exageraba cuando ponía por las nubes al fútbol italiano de antes, al 'catenaccio'. Fiel a sus ideas, las que aprendió haciendo de segundo de Enzo Bearzot y luego dirigiendo a la 'azzurra' en Francia-98; jugó un 3-5-1-1 ante Suráfrica. Su justo castigo fue empatar un partido que tenía ganado por su racanería en ataque (Francesc Aguilar, MD, 3-6-2002, pág. 8).
<b>3-5-2</b>	El Oviedo dejó claro de salida que iba a buscar el contragolpe, con el clásico 3-5-2 con el que su técnico clasificó al Betis para la UEFA hace sólo tres campañas (Jordi Santamaría, MD, 4-10-1999, pág. 26).
<b>4-1-3-1-1</b>	Oliveira tiene in mente un esquema de 4-1-3-1-1. Baía en la portería. Una defensa de cuatro y por delante de ellos jugaría de medio centro, Petit, jugador por el que se interesaban varios equipos italianos. Delante del jugador del Boavista, llega la línea de oro de Portugal, un trío para deleitar, compuesto por Sergio Conceição por la derecha, Rui Costa en el centro y Luis Figo por la izquierda. Delante quedaría Pauleta como hombre de referencia en ataque, con Joao Pinto de segunda punta con la misión de apoyar al ex deportivista y de abrir espacios para los centrocampistas que llegarán desde atrás (Francesc Aguilar, MD, 4-6-2002, pág. 15).
<b>4-2-3-1</b>	Louis Van Gaal ya ha puesto los nombres en los dos dibujos tácticos que utilizará en su segunda etapa como entrenador azulgrana, el 4-2-3-1 y el 3-2-3-2 que desveló en exclusiva MD (X. Muñoz/O. Domènech, MD, 10-6-2002, pág. 18).
<b>4-3-1-2</b>	Suráfrica ante Eslovenia cambió su sistema y Jomo Sono pasó a un 4-4-2, que en realidad era un 4-3-1-2, porque finalmente colocó a Sibusiso Zuma de media punta, por detrás de McCarthy y Nomvethe (Francesc Aguilar, MD, 9-6-2002, pág. 8).
<b>4-3-2-1</b>	Con la entrada de Iván Helguera, se pasó del 4-4-2 a la famosa pirámide invertida (el 4-3-2-1) y el centro del campo ganó en equilibrio y fortaleza, con Baraja más liberado (Javier Gascón, MD, 8-6-2002, pág. 4).
<b>4-3-3</b>	Los daneses, que con un empate pasarían a octavos, han decidido cambiar sus sistema habitual, un 4-3-3, por uno más defensivo, un 5-4-1, para intentar parar a los necesitados 'bleus' que tienen que vencer por dos goles de diferencia (Francesc Aguilar, MD, 10-6-2002, pág. 16).
<b>4-4-2</b>	Argentina jugará un 3-3-1-3 e Inglaterra con su característico 4-4-2 (Carlos Bianchi, MD, 7-6-2002, pág. 16).

<b>4-5-1</b>	Inglaterra jugó de igual a igual hasta la jugada que culminó Sheringham. Luego se fue atrás, jugó un 4-5-1, despejó donde pudo y sólo aguantó. Quería y logró rentabilizar la ventaja (Carlos Bianchi, MD, 8-6-2002, pág. 14).
<b>5-2-1-2</b>	En el plano táctico, el seleccionador surafricano ha estado practicando durante toda esta semana un 5-2-1-2, con Zuma en el centro del campo y con el tándem Nomvethé-McCarthy en la punta (Francesc Aguilar, MD, 8-6-2002, pág. 10).
<b>5-3-2</b>	En el primer partido ante Paraguay, Sono dispuso un 5-3-2, con tres centrales y Zuma de punta. Ayer cambió, en parte por la ausencia del lesionado Pierre Issa que, de momento, también es duda frente a España (Francesc Aguilar, MD, 9-6-2002, pág. 8).
<b>5-4-1</b>	Los daneses, que con un empate pasarían a octavos, han decidido cambiar sus sistema habitual, un 4-3-3, por uno más defensivo, un 5-4-1, para intentar parar a los necesitados 'bleus' que tienen que vencer por dos goles de diferencia (Francesc Aguilar, MD, 10-6-2002, pág. 16).
<b>a balón parado</b>	En el segundo acto, el cuadro de Charly no enganchó la triangulación de su fútbol arriba y volvió a carecer de pegada. Sólo a balón parado creó un leve olor a gol ('Lobo' Carrasco, MD, 5-11-2001, pág.4).
<b>a la contra</b>	El Oviedo intentó irse arriba, pero sin éxito, y al filo del descanso Oli pudo aumentar la ventaja bética, mientras que en la reanudación los sevillanos dejaron menos huecos y buscaron sentenciar a la contra (Jordi Santamaría, MD, 4-10-1999, pág. 26).
<b>a portería vacía</b>	Bestchasnykh falló de forma incomprensible a portería vacía (58') (Agencias, MD, 10-6-2002, pág. 11).
<b>a puerta vacía</b>	No lo logró Esnaider en un cabezazo a puerta vacía en lo que hubiera sido un premio a un partido personal memorable, de clase y entrega, pero sí Martín Posse tras recortar a su marcador (MD, 22-8-1998, pág. 15).
<b>abrir el marcador</b>	En efecto, el Atlético de Madrid abrió el marcador de Montjuïc con un gran gol de Hasselbaink, la gran 'estrella' del once colchonero (Andrés Astruells, MD, 4-10-1999, pág. 16).
<b>abrir espacios</b>	En la cancha se fajaron todos, tanto en defensa cerrándose y robando balones, como en ataque abriendo espacios (MD, 20-6-1998, pág. 12).
<b>abrir la cuenta goleadora</b>	El azulgrana Philip Cocu abrió la cuenta goleadora "oranje" (MD, 21-6-1998, pág. 12).
<b>acción individual</b>	El premio al trabajo realizado llegó en el minuto 80, en una excelente acción individual de Gallego (MD, 4-10-1999, pág. 40).
<b>acción personal</b>	Antes del descanso, Cocu y Overmars plasmaron la superioridad neerlandesa en el tanteador con dos buenas acciones personales (MD, 20-6-1998, pág. 12).
<b>acortar distancias</b>	En la reanudación, los rojiblancos intentaron acortar distancias, pero la defensa del Peralada comandada por Tito Téllez se mostró muy segura y maniató a las figuras locales, Edel y Rubí (Jordi Andreu, MD, 4-10-1999, pág. 31).
<b>adelantar las líneas</b>	En la segunda parte, la Real bajó un poco el ritmo y permitió que el Udinense adelantara sus líneas y se fuera hacia delante (MD, 24-8-1998, pág. 21).

<b>AFA</b>	Los clubs españoles solicitaron a la AFA poder retener a sus futbolistas ante la jornada de Liga del miércoles 12 de octubre (M <sup>a</sup> Carmen Juárez, MD, 4-10-1999, pág. 19).
<b>alavesista</b>	Las amarillas que vieron el alavesista Ibon Begoña y el osasunista Pipa Gancedo les convierten en baja por sanción ante Tenerife y Celta respectivamente (Felipe Gil, MD, 7-1-2002, pág. 24).
<b>albiceleste</b>	El delantero centro de la albiceleste firmó un "hat trick" contra Bosnia (MD, 16-5-1998, pág. 33).
<b>alineación</b>	La alineación local fue ésta: Asoer; T. Gustafsson, Brudin, Ljung, Kamark, Lagerlöf (Aslund, m. 46), Tjerström, Kjölö, H. Bergh (Corneliussen, m. 76), Mattiasson, y N. Novakovic /A. Andersson, m. 64) (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 10).
<b>alinearse</b>	La inoportuna lesión que sufrió en Valladolid le impedirá alinearse ante el Madrid (Josep Maria Artells, MD, 4-10-1999, pág. 2).
<b>alirón</b>	La ida de la final de la Copa de Europa, que medirá al conjunto entrenado por Valero Rivera y al Badel Zagreb croata, llega como la antesala del más que posible alirón liguero del equipo de fútbol (MD, 18-4-1998, pág. 47).
<b>alojar en el fondo de la red</b>	El primer gol azulgrana llegó en el minuto 32, en una jugada en la que Virdis envió un balón al poste, Licas remató de cabeza y Arias alojó en el fondo de la red el rechace de Santos (Carmen Marín, MD, 4-10-1999, pág. 30).
<b>amarilla</b>	El francés Patrick Vieira vio una roja por acumulación de amarillas (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 10).
<b>amistoso</b>	Rivaldo no quiere perderse ni los amistosos (Fernando Polo, MD, 4-10-1999, pág. 6).
<b>anti-fútbol</b>	Un gol de Sang Chuck en el minuto 72 hizo justicia y ayudó a enviar a casa a Bélgica, una de las selecciones que mejor practica el "anti-fútbol" (MD, 26-6-1998, pág. 20).
<b>arañar</b>	Desde entonces sólo ha arañado dos empates (Alberto Sanchís, MD, 4-10-1999, pág. 2).
<b>arbitraje</b>	Pero ni siquiera un arbitraje permisivo con el Depor sirve de excusa para justificar el tercer KO rojiblanco, que aparte se produjo ante un conjunto que actuó con un solo hombre en punta (Nika Cuenca, MD, 4-10-1999, pág. 38).
<b>arbitrar</b>	Antes de empezar el partido, se guardó un minuto de silencio en memoria del árbitro Armando Izquierdo fallecido mientras arbitraba un partido (Carmen Marín, MD, 4-10-1999, pág. 30).
<b>árbitro</b>	Burgos detuvo en dos tiempos un disparo de Revivo, el árbitro no señaló un posible penalti a Karpin y Mostovoi a punto estuvo de sorprender al meta argentino con un chut lejano (Antonio Mínguez, MD, 4-10-1999, pág. 24).
<b>área</b>	La Unió Esportiva sólo llegó en dos ocasiones al área rival y únicamente los regates de Busquets a los delanteros emeritenses lograron arrancar tímidos aplausos de la afición ilerdense (Carmelo Moncayo, MD, 4-1-1999, pág. 39).
<b>área grande</b>	Romario pagó los esfuerzos del Flamengo por devolverle a las playas y al fut-voley con un tiro cruzado en el área grande después de un limpio recorte (MD, 20-12-1997, pág. 26).

<b>ariete</b>	Esto último, sobre todo, tras quedarse con diez por expulsión de Filipescu al cuarto de hora, por lo que Griguol retrasó a Karhan y Alfonso pasó al medio campo hasta que en el ecuador del periodo hizo debutar al central argentino Crosa, en lugar del ariete Oli (Jordi Santamaría, MD, 4-10-1999, pág. 26).
<b>arrancar puntos</b>	El Horta sufrió lo indecible para arrancar un punto a un Tàrrega que ya saboreaba la victoria (Antonio Biesa, MD, 4-10-1999, pág. 29).
<b>artillería pesada</b>	Tras este gol, Torrijos decidió jugarse el todo por el todo y dar entrada a Santi y Carrero, es decir, a toda su artillería pesada (Antonio Biesa, MD, 4-10-1999, pág. 29).
<b>asistencia</b>	En el tramo final llegaron los dos goles. El de Bolo, tras gran asistencia de Luis Cembranos. El empate de Bestchastnykh, de preciso lanzamiento de falta (Ernesto Vicario, MD, 4-10-1999, pág. 24).
<b>atajar con la mano</b>	El brasileño, el madridista más silbado por el Camp Nou de los últimos años, vio la cartulina roja ayer en el Bernabéu al atajar con la mano, sobre la raya de gol, un remate del Valencia (Josep Maria Artells, MD, 4-10-1999, pág 2).
<b>ataque</b>	Los granota se adelantaron gracias a una diana de Fernando Sales tras una bonita jugada del ataque granota, pero Gorka Soria igualó a los cinco minutos (Amaia Ugarte, MD, 4-10-1999, pág. 40).
<b>autogol</b>	Mal empezaron las cosas para los locales, ya que Leo abrió el marcador con un autogol (Antonio Biesa, MD, 4-10-1999, pág. 29).
<b>auto-pase</b>	Okocha regateaba sin balón, se hacía un auto-pase y después nada (MD, 29-6-1998, pág. 18).
<b>auxiliar</b>	El partido ya quedó marcado por el árbitro en el primer minuto de juego. Un centro de Rufete fue cabeceado impecablemente por Ilie al fondo de las mallas blancas, pero el árbitro lo invalidó a instancias de un auxiliar por un inexistente fuera de juego del rumano (Eduardo Palacios, MD, 14-1-2002, pág. 22).
<b>azulgrana</b>	Un conjunto blanco que se encuentra a seis puntos de los azulgrana, diferencia que podría incrementarse a nueve en caso de que los de Van Gaal sumen otra victoria el día 13 (Alberto Sanchís, MD, 4-10-1999, pág. 2).
<b>bailar con la pelota</b>	Sí, juega atrás, pero es Brasil y aquí hasta el portero baila con la pelota (MD, 16-12-1997, pág. 28).
<b>bajo los palos</b>	Bajo los palos del próximo rival del Barça en la Champions League –ambos se medirán en Wembley el día 19 –se colocó David Seaman, que no había entrado en juego en lo que llevamos de campaña debido a una lesión (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 10).
<b>balón</b>	El gol reflejó una primera parte muy reñida e igualada, con el Barça dueño del balón y sin pasar apuros defensivos gracias a una disposición zonal que el cuadro merengue nunca desbordó (Andrés Astruells, MD, 5-11-2001, pág. 2).
<b>balón en largo</b>	Todos los intentos del Alavés se basaron en el mismo argumento: los balones en largo sobre sus delanteros (Andoni Arbaiza, MD, 4-10-1999, pág. 26).
<b>banda</b>	Intentó seguir tras haber sido atendido en la banda, pensó que se restablecía “pero al tocar el primer balón noté mucho dolor y una cierta inestabilidad en la rodilla”, según explicó (F. Polo / J. Domènech, MD, 4-10-1999, pág. 5).

<b>banderazo</b>	Habían ganado el partido. Cuando el árbitro anuló el tanto utilizando la coartada del banderazo del juez de línea, de Michael Ragoonath de Trinidad y Tobago, ya estaba claro que a España no le iban a dejar ganar el partido (Cristina Cubero, MD, 23-6-2002, pág. 2).
<b>banquillo</b>	La Fiore no perdía en casa desde el 18 de enero de 1998. Guillermo Amor no estaba ni en el banquillo, descartado por 'cuestiones técnicas' (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 10).
<b>barçabilidad</b>	Más grave es la "barçabilidad merengue": un problema de desdoblamiento de personalidad que entraña un tratamiento psiquiátrico (MD, 6-8-1998, pág. 20).
<b>barçalanda</b>	El "barçalanda", el equipo formado por los cinco jugadores azulgrana que defienden la camiseta de la selección holandesa, no tuvo un buen comienzo (MD, 14-6-1998, pág. 21).
<b>barrer del campo</b>	En la segunda mitad el Sants barrió del campo a un Ripollet que sólo pudo maquillar el resultado en el tiempo de descuento (MD, 5-11-2001, pág. III).
<b>Batigol</b>	En la madrugada del pasado jueves, "Batigol" lo volvió a demostrar firmando un "hat trick" ante Bosnia con el que se ganó de forma incuestionable el derecho a la titularidad para la gran cita de Francia (MD, 16-5-1998, pág. 33).
<b>batir</b>	Sin embargo, éste no se movió hasta el minuto 78, cuando Óscar batió de falta a Argensó (Fernando Masedo, MD, 4-10-1999, pág. 40).
<b>bianconeri</b>	El checo Pavel Nedved, único jugador que esta temporada ha marcado dos goles a los "bianconeri" en Italia, vio la segunda amarilla (m.75) y el Lazio ya no tuvo opción (MD, 6-4-1998, pág. 42).
<b>blanco</b>	Un conjunto blanco que se encuentra a seis puntos de los azulgrana, diferencia que podría incrementarse a nueve en caso de que los de Van Gaal sumen otra victoria el día 13 (Alberto Sanchís, MD, 4-10-1999, pág. 2).
<b>blanquiazul</b>	Ver claudicar al multimillonario equipo rojiblanco fue una enorme alegría para la afición blanquiazul, que no perdonó ni una intervención a su 'ex', Capdevila, sobre el que Brindisi situó a De Lucas para neutralizar sus bien conocidas subidas al ataque (Andrés Astruells, MD, 4-10-1999, pág. 16).
<b>blanquivioleta</b>	El ex blanquivioleta Fernando tuvo que jugar a partir de entonces de improvisado central (MD, 20-8-1998, pág. 23).
<b>bota</b>	Tanto hablar del Balón de Oro y el realmente espectacular es el que ha criticado tanto la parroquia blanca. Zidane lo hace todo fácil. El fútbol que desprenden sus botas es sabio, tanto como su gusto por las cosas. Barcelona le fascinaba. También Cruyff, que ya lo quiso fichar antes de que aterrizase en Turín (Cristina Cubero, MD, 5-11-2001, pág. 5).
<b>botar un córner</b>	Julio Salinas remató de cabeza un córner botado por Pablo Gómez y Astudillo mandó otra vez la pelota al travesaño (Andoni Arbaiza, MD, 4-10-1999, pág. 26).
<b>cabecear</b>	En el minuto 56, Pablo cabeceó al larguero (Mariano Andrés, MD, 4-10-1999, pág. 38).
<b>cabezazo</b>	Esteban con su salida en el minuto 21, y con los centros de Romero, uno de los cuales remató de nuevo el goleador asturiano dos minutos después, con un cabezazo alto (Jordi Santamaría, MD, 4-10-1999, pág. 26).

<b>calcio</b>	El Inter es líder en solitario del 'calcio' tras el empate que cedió ayer el Lazio ante el Milan (4-4) en un frenético partido vespertino que puso un espectacular colofón a la quinta jornada (Fabio Licari, MD, 4-10-1999, pág. 45).
<b>cambio</b>	Rexach prefirió a Overmars en lugar de Saviola. El técnico del Barça quería fijar a Michel Salgado en defensa e impedir que subiera por la banda. El extremo holandés participó con acierto en el juego ofensivo en la primera parte. Pero en la segunda, el cambio que debería hacerse era el de Overmars por Saviola, en lugar de salir Rochemback. El argentino salió tarde (Santi Nolla, MD, 5-11-2001, pág. 3).
<b>campeón de invierno</b>	El Juventus, que conquistó el "scudetto" la pasada temporada, aprovechó el tropiezo de los "nerazzurri" para ponerse en cabeza con un punto de ventaja y adjudicarse el título honorífico de campeón de invierno tras imponerse al Atalanta en Delle Alpi (3-1) (MD, 26-1-1998, pág. 64).
<b>campo</b>	Con Helguera y Rochemback en el campo, Kluivert se fue a su posición de 'nueve'; la entrada del brasileño no sedujo al balón ni coartó la omnipresencia de McManaman y Zidane ('Lobo' Carrasco, MD, 5-11-2001, pág. 4).
<b>canarinha</b>	A sus 31 años, el defensa brasileño ha fichado por el Internacional de Porto Alegre tras un breve paso por China, donde jugó seis meses en el Shen Hua. "No pienso en la selección. Quiero demostrar que aún rindo en el campo", asegura el titular de la 'canarinha' en el Mundial-98, aunque Luiz Felipe Scolari quiere conversar con él para aprovechar su experiencia en el Lejano Oriente ya que Corea será rival de Brasil en la fase final del próximo verano (MD, 8-1-2002, pág. 33).
<b>cantada</b>	(...), Pedro Riesgo aprovechó un centro servido por su compañero Berruet para meter un cabezazo y alojar el balón al fondo de las mallas, después de una "cantada" de Illgner (MD, 22-1-1998, pág. 17).
<b>cantera</b>	El Barça 2002, que jugó con cinco futbolistas de la cantera (Reina, Puyol, Sergi, Xavi y Gabri) rompió con el nuevo año aquel cierto tono de desencanto con el que acabó 2001 (Santi Nolla, MD, 7-1-2002, pág. 3).
<b>capitán</b>	El azulgrana se calentó y le recriminó airadamente su acción al capitán blanco. Hierro, lejos de pedir disculpas, se encaró con Rivaldo, para después ante el árbitro poner cara de cordero degollado. La táctica le salió bien (Óscar Zárate, MD, 5-11-2001, pág. 11).
<b>capocannoniero</b>	Con su décimocuarto gol, a uno de Gabriel Batistuta y a tres del alemán Oliver Bierhoff, entra de lleno en la carrera por quedar "capocannoniero" (MD, 16-2-1998, pág. 64).
<b>carrilero</b>	Como "carrileros" ni Roberto Carlos ni Quique Martín ni, en la segunda parte, Arteaga lograron conducir un mínimo caudal de juego al área rival (MD, 21-6-1998, pág. 20).
<b>cartulina amarilla</b>	La recta final del partido, y con la expulsión de Dani Gimeno que vio la segunda cartulina amarilla, fue de acoso franjirrojo que encontró su justo premio con el gol de Moisés (MD, 19-4-1998, pág. 38).
<b>cartulina roja</b>	El brasileño, el madridista más silbado por el Camp Nou de los últimos años, vio la cartulina roja ayer en el Bernabéu al atajar con la mano, sobre la raya de gol, un remate del Valencia (Josep Maria Artells, MD, 4-10-1999, pág. 2).
<b>catenaccio</b>	El "catenaccio" diseñado por Cesare Maldini permitió controlar al conjunto suramericano atrás y salir al contragolpe (MD, 12-6-1998, pág. 18).

<b>CBF</b>	Ronaldo dice que jugó la final sedado y Dunga censuró a la CBF por su actuación (MD, 19-7-1998, pág. 25).
<b>central</b>	El central holandés será otra de las bajas del Barça (Josep Maria Artells, MD, 4-10-1999, pág. 2).
<b>centro</b>	Esteban con su salida en el minuto 21, y con los centros de Romero, uno de los cuales remató de nuevo el goleador asturiano dos minutos después, con un cabezazo alto (Jordi Santamaria, MD, 4-10-1999, pág. 26).
<b>centro chut</b>	En la reanudación, la Poble de Mafumet salió decidida a acortar distancias y antes de que se cumpliera el primer minuto, Rosado con un centro chut hizo que el esférico se pasara por la línea de gol (Jordi Andreu, MD, 4-10-1999, pág. 31).
<b>centro del campo</b>	La presión que ejerció el Rayo Vallecano desde los primeros minutos maniató a un Racing que no lograba imponerse en el centro del campo ni salir con el balón controlado (Ernesto Vicario, MD, 4-10-1999, pág. 24).
<b>centrocampismo</b>	La primera mitad estuvo marcada por el dominio alterno y el excesivo centrocampismo (Xavier Nadal, MD, 4-10-1999, pág. 42).
<b>centrocampista</b>	El centrocampista de la Real Sociedad ya conocía al hombre que le iba a amargar la tarde, pues en el tramo final del choque (ya con 1-0) volvió a detener con acierto otros dos disparos suyos (Mariano Andrés, MD, 4-10-1999, pág. 38).
<b>Champions League</b>	No sólo eso: el defensa holandés puede estar alejado de los terrenos de juego un mes y medio a consecuencia de la lesión que sufrió en Madrid, con lo que se perdería también los tres partidos de la liguilla de la Champions League (F. Polo/J. Domènech, MD, 4-10-1999, pág. 4).
<b>choque</b>	La composición de la defensa azulgrana para el encuentro frente al Real Madrid es la gran incógnita para el choque y no se va a resolver hasta la víspera del encuentro (F. Polo/J. Domènech, MD, 4-10-1999, pág. 5).
<b>chupar banquillo</b>	Se hartó de "chupar" banquillo e incluso no viajó a Zaragoza, viaje en el que el resto de jugadores corearon en el autocar el ya popular cántico de "Ivá, Iván de la Peña" (MD, 17-1-1998, pág. 8).
<b>chut</b>	Burgos detuvo en dos tiempos un disparo de Revivo, el árbitro no señaló un posible penalti a Karpin y Mostovoi a punto estuvo de sorprender al meta argentino con un chut lejano (Antonio Mínguez, MD, 4-10-1999, pág. 24).
<b>chutar a romper</b>	El penalti lo falló Mijatovic, que chutó a romper y se encontró con el travesaño (MD, 30-6-1998, pág. 10).
<b>clásico</b>	Del próximo Barça-Madrid se empezó a hablar en Madrid con aquella ridícula campaña para apartar a Figo del clásico (Josep Maria Artells, MD, 4-10-1999, pág. 2).
<b>cláusula de rescisión</b>	Hace un par de meses estuvo a punto de firmar por el Málaga: los clubs habían pactado el traspaso por unos 200 'kilos' pero la operación se rompió cuando el jugador no aceptó una cláusula de rescisión de 2.000 millones de pesetas (Fernando Polo, MD, 4-10-1999, pág. 8).
<b>colchonero</b>	En efecto, el Atlético de Madrid abrió el marcador de Montjuïc con un gran gol de Hasselbaink, la gran 'estrella' del once colchonero (Andrés Astruells, MD, 4-10-1999, pág. 16).



<b>colegiado</b>	Con el 0-2, el colegiado expulsó al portero visitante Koldo (Juanjo Cintas, MD, 4-10-1999, pág. 31).
<b>colista</b>	El AIK Solna, que sigue líder en la Liga sueca, encajó ayer su primera derrota en casa desde mayo de 1998: el equipo de Stuart Baxter, colista del grupo B de la Champions League, fue batido por el Halmstad, 0-1 y a falta de tres jornadas para el final del Campeonato preocupa la pobre imagen ofrecida (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 10).
<b>conducir el balón</b>	En el cómputo de oportunidades los blanquiazules ganaron en los primeros cuarenta y cinco minutos. También en las ansias por conducir el balón, en la rapidez de acciones (MD, 6-8-1998, pág. 16).
<b>contragolpe</b>	El Oviedo dejó claro de salida que iba a buscar el contragolpe, con el clásico 3-5-2 con el que su técnico clasificó al Betis para la UEFA hace sólo tres campañas (Jordi Santamaría, MD, 4-10-1999, pág. 26).
<b>control</b>	(...) la ocasión que pudo haber desnivelado fue para Nakayama que tras un buen control no acertó a cruzar lo suficiente el balón (MD, 21-6-1998, pág. 16).
<b>control antidóping</b>	Baiano emprendió la aventura asiática tras permanecer inactivo seis meses por dar positivo de cocaína en un control antidoping cuando militaba en el Flamengo (MD, 8-1-2002, pág. 33).
<b>Copa del Mundo</b>	Una Copa del Mundo debería ser una fiesta de fútbol. La FIFA debería devolver el dinero a los espectadores o multar a técnicos como Césare Maldini, que son capaces de hacer jugar a su equipo al más puto estilo 'catenaccio' o del cerrojo del 'tío Benito'. (Francesc Aguilar, MD, 3-6-2002, pág. 3).
<b>Copa del Rey</b>	Y el entrenador holandés se ha encontrado el listón muy alto porque el Barça de Bobby Robson ganó la temporada pasada un "triple" importante con Recopa, Supercopa y Copa del Rey (MD, 18-4-1998, pág. 2).
<b>Copa Federación</b>	El miércoles jugará con el filial la Copa Federación para no perder el ritmo (Fernando Polo, MD, 4-10-1999, pág. 8).
<b>Copa Intertoto</b>	El rival del espanyol en la Copa Intertoto fue fundado por un abad (MD, 17-7-1998, pág. 20).
<b>Copa Libertadores</b>	El Mundo Deportivo, en su edición de ayer, viernes, al quedar River Plate apeado de la final de la Copa Libertadores ha abierto nuevas expectativas al club y a determinados jugadores (MD, 25-7-1998, pág. 46).
<b>córner</b>	Gustavo López también probó fortuna, pero Burgos envió el balón a córner (Antonio Mínguez, MD, 4-10-1999, pág. 24).
<b>correr la banda</b>	Todas sus jugadas tienen una importancia parecida. Recupera un balón, corre la banda, quiebra y centra (MD, 20-12-1997, pág. 26).
<b>cruzar el balón</b>	El segundo gol llegó en el minuto 67, cuando Álex cruzó perfectamente el balón lejos del alcance de Santos (Carmen Marín, MD, 4-10-1999, pág. 30).
<b>cuadro</b>	El cuadro asturiano presentó un partido muy abierto, y Yago y Lediakhov gozaron de las mejores ocasiones para abrir el marcador (Fernando Masedo, MD, 4-10-1999, 40).
<b>cuadro técnico</b>	Más claro comienza a vislumbrarse el futuro, ya que la victoria da tranquilidad a la directiva y al cuadro técnico (Esparrells, MD, 4-10-1999, pág. 31).

<b>cuerpo técnico</b>	"Tenemos la ventaja de que llevamos varios años juntos los mismos compañeros y el cuerpo técnico" (Joan Domènech, MD, 4-10-1999, pág. 6).
<b>dar goles</b>	Dijo que marcará, dará goles y ayudará a sus compañeros en tareas defensivas (MD, 19-7-1998, pág. 21).
<b>dar la vuelta al marcador</b>	En los cinco minutos previos al descanso logró darle la vuelta al marcador y al rumbo del encuentro (Andrés Astruells, MD, 4-10-1999, pág. 16).
<b>dar la vuelta al partido</b>	"En Málaga perdimos el orden y quedamos expuestos. Si hay orden tienes la posibilidad de darle la vuelta al partido" (M.C. Cánovas, MD, 4-10-1999, pág. 18).
<b>dar medio gol</b>	El jueves le dio medio gol a Luis Enrique, cuando apenas habían transcurrido cuatro minutos de partido (MD, 17-1-1998, pág. 6).
<b>dar profundidad</b>	Tras el descanso, Benítez trató de dar profundidad a su equipo (Ernesto Vicario, MD, 4-10-1999, pág. 24).
<b>dar salida al balón</b>	Puso ganas, pero dio una mala salida al balón. Jugó con precipitación y unos nervios impropios de un futbolista de su categoría y experiencia (Óscar Zárate, MD, 5-11-2001, pág. 10).
<b>dar un baño</b>	El Valencia le daba un baño al Madrid y en el Bernabéu se mascaba la catástrofe (Eduardo Palacios, MD, 4-10-1999, pág. 22).
<b>de cara al marco</b>	La Gramanet fue muy efectiva de cara al marco en la primera parte y se fue al descanso con un 2-0 favorable que parecía augurar un cómodo partido (Josep Maria Roca, MD, 4-10-1999, pág. 42).
<b>debut</b>	Carles Puyol volvió ayer el 'día después' de su prometedor debut en Primera con el Barça (Fernando Polo, MD, 4-10-1999, pág. 8).
<b>debutante</b>	En los últimos minutos, la Real, con Iker Álvarez en la portería y Llorente en la media punta (ambos debutantes en Primera), se lanzó a por el empate (Mariano Andrés, MD, 4-10-1999, pág. 38).
<b>debutar</b>	El defensa, de 21 años, se mostró "muy contento" por su estreno "pero sobre todo por haber debutado con victoria. Lo importante es ganar" (Fernando Polo, MD, 4-10-1999, pág. 8).
<b>defensa 1</b>	El defensa holandés estará de baja por un espacio no inferior a los cuarenta y cinco días (Josep Maria Artells, MD, 4-10-1999, pág. 2).
<b>defensa 2</b>	En la segunda, el Murcia presionó y pasó a dominar el encuentro, agobiando a la defensa local, que al final no se vio superada en el marcador debido a la falta de acierto de los visitantes (Arquimbau, MD, 4-10-1999, pág. 42).
<b>defensa de tres</b>	Ordenó una defensa de tres sustituyendo a Vivar Dorado por un inoperante Manjarín, al tiempo que adelantaba a Tais al centro del campo (Ernesto Vicario, MD, 4-10-1999, pág. 24).
<b>defensa en línea</b>	Aragón rompió desde la media la defensa en línea de Krauss (Mariano Andrés, MD, 4-10-1999, pág. 38).
<b>definición</b>	Pero quizá se pecó de un exceso de 'gustarse' en la definición, de no ir cara al gol, de decidir el partido (Francesc Aguilar, MD, 3-6-2002, pág. 2).
<b>dejar espacios</b>	El Badalona se lanzó al ataque y dejó muchos espacios atrás, que permitieron la goleada visitante (Antonio Biesa, MD, 4-10-1999, pág. 29).

<b>delantero</b>	La entrada de dos delanteros como Djokaj y Diego Tristán de nada sirvió para cambiar la pobre imagen que mostró el equipo bermellón (Antonio Mínguez, MD, 4-10-1999, pág. 24).
<b>deportivismo</b>	Tácticamente el Valladolid también fue muy superior. En dos minutos letales, 31' y 32', Marcos y Fernando asestaron dos golpes a los coruñeses y para el deportivismo lo más amargo fue que su equipo no brindó el menor atisbo de reacción (Arturo Alvarado, MD, 14-1-2002, pág. 25).
<b>deportivista</b>	Víctor Fernández, técnico del Celta -primer rival deportivista en la Liga-, presenció el encuentro desde la grada (...) (MD, 21-8-1998, pág. 29).
<b>derbi</b>	El derbi de la próxima semana se dibuja con rasgos apasionantes (Alberto Sanchís, MD, 4-10-1999, pág. 2).
<b>desbordar</b>	Desbordó pocas veces pese que en la primera parte recibió mucho juego. Lejos de su mejor forma, no parecía el mejor día para debutar en la Liga (Óscar Zárate, MD, 5-11-2001, pág. 10).
<b>descenso</b>	Y, gracias a este triunfo absolutamente justo y contra pronóstico, Osasuna abandonó las posiciones de descenso, en un magnífico inicio del año 2002 para el conjunto rojillo, a costa de infligir al Alavés (con un partido pendiente) la segunda derrota consecutiva en su estadio, la tercera de la Liga (Felipe Gil, MD, 7-1-2002, pág. 24).
<b>descuento</b>	El Atlético iguala en el descuento (César Álvarez, MD, 4-10-1999, pág. 40).
<b>desdoblarse</b>	Habría que remontarse muchos años atrás para encontrar un Sergi tan pletórico y certero como el de ayer. Corrió la banda, se desdobló, centró con peligro y conectó con los hombres de vanguardia, siempre con intención, siempre con acierto (Andrés Astruells, MD, 7-1-2002, pág. 2).
<b>despejar</b>	La primera ocasión de peligro de una soporífera primera parte llegó a la media hora de juego, con un pase interior de Shustikov que remató Munitis según le llegó, pero que despejó Keller (Ernesto Vicario, MD, 4-10-1999, pág. 24).
<b>desplazamiento</b>	Todos destacaron pero habría que resaltar las salidas de Cavallero, el orden táctico y los desplazamientos de Galca, la polivalencia de Navas, el carácter de Rotchen y el entendimiento de Benítez y Tamudo (Joan Golobart, MD, 4-10-1999, pág. 17).
<b>detener</b>	Instantes antes, el propio Karpin ya había avisado con otro remate envenenado que detuvo con apuros el meta Burgos (Antonio Mínguez, MD, 4-10-1999, pág. 24).
<b>detener en dos tiempos</b>	Burgos detuvo en dos tiempos un disparo de Revivo, el árbitro no señaló un posible penalti a Karpin y Mostovoi a punto estuvo de sorprender al meta argentino con un chut lejano (Antonio Mínguez, MD, 4-10-1999, pág. 24).
<b>DFB</b>	La DFB anunció la creación de una "Fundación Daniel Nivel", en homenaje al policía salvajemente agredido tras el partido entre Alemania y Yugoslavia (MD, 19-7-1998, pág. 24).
<b>diablo rojo</b>	Los "diablos rojos", campeones en los años 1993, 94, 96 y 97, ansían recuperar su reinado, mucho más después de la goleada sufrida en la Charity (MD, 15-8-1998, pág. 25).
<b>diana</b>	Luego, Soriano anotó su segunda diana a pase de José Manuel (Jordi Andreu, MD, 4-10-1999, pág. 31).

<b>dibujo estratégico</b>	El Barça cometió, evidentemente, pecados en el Bernabéu. El principal fue el dibujo estratégico en ataque, que situó a Rivaldo como una punta de lanza que quedó aislada y sometida a un severo marcaje. Overmars aprovechaba una banda en la que se le vio poco y Kluivert ocupaba esa extraña posición que sólo parece entender Saviola (Andrés Astruells, MD, 5-11-2001, pág. 2).
<b>director de juego</b>	En la primera mitad, los charros notaron en exceso la ausencia de Taira, el director de juego habitual (Carlos Martín, MD, 4-10-1999, pág. 40).
<b>disparar</b>	Víctor Muñoz dispuso un equipo defensivo y la Unió Esportiva sólo disparó dos ocasiones a la meta rival (Carmelo Moncayo, MD, 4-10-1999, pág. 39).
<b>disparar con intención</b>	Antes, el delantero del Mérida David disparó con intención, pero Busquets desbarató la primera y única oportunidad de los hombres de Paco Herrera (Carmelo Moncayo, MD, 4-10-1999, pág. 39).
<b>disparo</b>	Burgos detuvo en dos tiempos un disparo de Revivo, el árbitro no señaló un posible penalti a Karpin y Mostovoi a punto estuvo de sorprender al meta argentino con un chut lejano (Antonio Mínguez, MD, 4-10-1999, pág. 24).
<b>disparo a bocajarro</b>	Munitis replicó, pero Keller paró su disparo a bocajarro (Ernesto Vicario, MD, 4-10-1999, pág. 24).
<b>división</b>	En el fútbol español el apellido Zamora se asocia con un legendario portero, pero en el fútbol inglés es sinónimo de goleador. Bobby Zamora, delantero centro del Brighton (Tercera División) es la nueva sensación de Inglaterra, el sucesor de Michael Owen (Rafael Ramos, MD, 8-1-2002, pág. 32).
<b>divisoria</b>	Ensacharon el campo hasta el punto que el coreano más avanzado ni siquiera estaba en la divisoria (MD, 20-6-1998, pág. 12).
<b>doble amarilla</b>	Todo el estadio Saint Denis enmudeció cuando la "roca" Desailly cometió un error (minuto 67) impropio de su experiencia y se hizo expulsar por doble amarilla en una entrada innecesaria sobre Cafú cuando el francés subía alocadamente al ataque (MD, 13-7-1998, pág. 2).
<b>dóping</b>	A falta de recibir desde Japón los resultados de los análisis llevados a cabo en el partido disputado el domingo en Oita entre Suecia y Senegal, no ha aparecido ningún caso de dóping en los otros 51 encuentros (Agencias, MD, 18-6-2002, pág. 17).
<b>dormir el partido</b>	Con 1-0, Italia se dedicó a dormir el partido e incluso Vieri tuvo el segundo gol (72') (Agencias, MD, 9-6-2002, pág. 12).
<b>dribling</b>	Denilson salió a los veinte minutos de la segunda parte y creó todo el peligro él solo, aparte de reconciliarnos con el Brasil de siempre. Tiene magia y hace lo que no se espera. Es un mago del dribling, un tipo acostumbrado a sortear unos contra unos, que busca encarar y superar, hasta adornarse (Santi Nolla, MD, 4-6-2002, pág. 3).
<b>duelo</b>	Ezquerro, otra vez titular, y Julen Guerrero desperdiciaron la ocasión de llevar un 1-0 en el marcador y los bilbaínos ya no volvieron a rugir hasta el tramo final del duelo, cuando marcaron dos goles en tres minutos (Nika Cuenca, MD, 4-10-1999, pág. 38).
<b>dupla</b>	La posible dupla de ataque Baggio-Del Piero provoca un debate en Italia (MD, 15-6-1998, pág. 30).

<b>eje de la defensa</b>	El eje de la defensa con Hierro y Nadal es una garantía de experiencia y, en principio, de control aéreo, aunque da la impresión que es la línea más vulnerable de un equipo que delante tiene pólvora, fuerza en los laterales y un mediocampo que toca y trabaja al mismo tiempo (Santi Nolla, MD, 3-6-2002, pág. 3).
<b>embotellado</b>	Los verdiblanco, embotellados, vieron como el peligro rondaba constantemente el marco de Padern (MD, 5-11-2001, pág. III).
<b>encajar</b>	El internacional inglés encajó dos goles obra de Paolo di Canio (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 10).
<b>encarar el marco rival</b>	Mediada la primera mitad los hombres de Valero Rivera sufrieron cierta relajación que se reflejó en errores de bulto en la recepción de balones antes de encarar el marco rival (MD, 6-11-1997, pág. 50).
<b>encarrilar el encuentro</b>	Los grisgrana salieron dispuestos a encarrilar pronto el encuentro y al término de la primera mitad ganaban por un cómodo 2-0, tras los tantos conseguidos por Lobo, de penalti, y de un Soriano que quiere volver por sus mejores tiempos (Jordi Andreu, MD, 4-10-1999, pág.31).
<b>encontrar el camino del gol</b>	Alavés y Sevilla no encuentran el camino del gol (Andoni Arbaiza, MD, 4-10-1999, pág. 26).
<b>encontrar el sitio en el campo</b>	El ex azulgrana, sin embargo, fracasó en su intento y nunca encontró su sitio en el campo (Antonio Mínguez, MD, 4-10-1999, pág. 24).
<b>enfriar el juego</b>	Si el Valencia enfriaba el juego con empate a cero, con el gol a favor lo congelaba (MD, 30-7-1998, pág. 22).
<b>enganche</b>	Bianchi, el entrenador con el que ha desarrollado su talento, dice que Román debe jugar de enganche (mediapunta) (Xavier Díez Serrat, MD, 17-7-2002, pág. 3).
<b>enlazar</b>	En la segunda parte España movió el balón con soltura, por momentos enlazó con rapidez y precisión, mostrando que hay mimbres para pensar que esta vez se puede afrontar el superar el dichoso muro de los cuartos de final en el Mundial (Francesc Aguilar, MD, 3-6-2002, pág. 2).
<b>ensanchar el campo</b>	Ensancharon el campo hasta el punto que el coreano más avanzado ni siquiera estaba en la divisoria (MD, 20-6-1998, pág. 12).
<b>entrenamiento</b>	Durante la semana ya hizo un entrenamiento sensacional y ayer se demostró que vuelve el mejor Rivaldo (Santi Nolla, MD, 7-1-2002, pág. 3).
<b>enviar el balón a la red</b>	Los locales encarrilaron pronto el partido, ya que en el minuto 9 Oriol Torrents envió el balón a la red (MD, 5-11-2001, página II).
<b>equipo</b>	El técnico azulgrana añadió que a su equipo le faltó rematar las jugadas de peligro que tuvo el Barça (Cristina Cubero, MD, 5-11-2001, pág. 6).
<b>escuadra 1</b>	En la segunda mitad, el Levante salió con más bravura y Chota, que debutaba, consiguió un bonito gol al rematar de volea un pase de Alberto que se coló por la escuadra izquierda de Valbuena (S. Carrión, MD, 14-1-2002, pág. 39).
<b>esférico</b>	En la reanudación, la Poble de Mafumet salió decidida a acortar distancias y antes de que se cumpliera el primer minuto, Rosado con un centro chut hizo que el esférico se paseara por la línea de gol (Jordi Andreu, MD, 4-10-1999, pág. 31).

<b>españolista</b>	De esta forma se produjo la paradoja de que el partido marcado por el morbo del retorno de muchos ex-españolistas a Montjuïc lo acabó decidiendo un ex rojiblanco, el hispano-paraguayo Benítez, que sigue en gran forma y en un especial estado de gracia ante puerta (Andrés Astruells, MD, 4-10-1999, pág. 16).
<b>estirada</b>	Lo mismo sucedió en el minuto 6, cuando De Pedro insistió en una falta directa que el portero zaragocista desvió con una estirada prodigiosa y una mano increíble (Mariano Andrés, MD, 4-10-1999, pág. 38).
<b>estirar líneas</b>	La Real, entonces, estiró líneas y poco a poco fue recuperando parte del dominio que hasta entonces era del Olympiakos (MD, 17-8-1998, pág. 20).
<b>Eurocopa</b>	Porque la relación de España con los penaltis ha sido para echarse a llorar. Y si no, que se lo pregunten a esas generaciones de españoles que han visto derramar y han derramado lágrimas por culpa de la dichosa y maldita pena máxima. Dos palabras que son un sinónimo de penalti pero que, hasta ayer, bien se le podía haber llamado máxima pena cuando España se jugaba su futuro por penaltis en una gran competición. Buena muestra de eso son el Mundial de México y la Eurocopa de Inglaterra. La dos veces, la tanda de penaltis alejaron a España de tocar la gloria (Francesc Aguilar, MD, 17-6-2002, pág. 7).
<b>expulsión</b>	Si unas horas antes la asamblea de compromisarios fue plácida para Lorenzo Sanz, el partido contra el Valencia se convirtió en una pesadilla para el presidente del Madrid. En el minuto 9, penalti y expulsión de Roberto Carlos. Mendieta transformó el 0-1 y a partir de ahí el Real anduvo sumido en una tremenda confusión táctica (Eduardo Palacios, MD, 4-10-1999, pág. 22).
<b>extremo</b>	El extremo dio mayor verticalidad al juego de ataque de un Lleida que apenas generó peligro (Carlos Moncayo, MD, 4-10-1999, pág. 39).
<b>extremo-extremo</b>	Figo y Rivaldo, los dos que ha alineado en esta demarcación sin ser extremos-extremos, no tienen recambio cuando no están (MD, 26-5-1998, pág. 3).
<b>fair play</b>	Rivaldo se erigió en protagonista en los minutos finales al transformar un penalti que no era y provocar, con escaso 'fair play', la expulsión de Hakan Unsal, quien le chutó el balón a la altura de la rodilla. El blaugrana se llevó las manos a la cara, tirándose al suelo (Francesc Aguilar, MD, 4-6-2002, pág. 2).
<b>falta</b>	Más agresivo, hizo más faltas en el Nuevo Zorrilla y al primer gol de Kluyvert pudieron seguirle muchos más (Josep Maria Artells, MD, 4-10-1999, pág. 2).
<b>falta directa</b>	Lo mismo sucedió en el minuto 6, cuando De Pedro insistió en una falta directa que el portero zaragocista desvió con una estirada prodigiosa y una mano increíble (Mariano Andrés, MD, 4-10-1999, pág. 38).
<b>falta táctica</b>	Suráfrica juega al choque, abusa de las faltas tácticas en medio campo y corre mucho (Francesc Aguilar, MD, 9-6-2002, pág. 8).
<b>farolillo rojo</b>	El Real Madrid ya está a seis puntos del FC Barcelona, su próximo rival en la Liga, el día 13 en el Camp Nou. Pese a su reacción en la segunda parte, los blancos sufrieron ayer la primera derrota de John Benjamin Toshack en el Bernabéu, donde permanecía invicto en sus dos etapas, a manos de un Valencia que consiguió así su primera victoria del campeonato y cedió el 'farolillo rojo' al Atlético (Eduardo Palacios, MD, 4-10-1999, pág. 22).
<b>FCF</b>	El presidente de la FCF recordó ayer la promesa de Brasil de jugar contra Catalunya (Redacción, MD, 1-7-2002, pág. 33).

<b>FEF</b>	La FEF anunció a primera hora de la tarde de ayer que la FIFA ha habilitado a Gil durante 14 meses para representar a su club en competiciones internacionales (MD, 20-11-1997, pág. 44).
<b>feudo</b>	Los 'gunners' cayeron en el feudo del West Ham United, noveno en la tabla, por 2-1 en partido correspondiente a la décima jornada en el que hubo un expulsado por bando y un total de 10 tarjetas (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 10).
<b>figura</b>	En el 23, Gerard, la figura del Valencia, logró, de cabeza, el 0-2, un golazo (Eduardo Palacios, MD, 4-10-1999, pág. 22).
<b>filas</b>	El Mallorca B, con mucha juventud en sus filas, se mostró rápido y peleón, anticipándose a todas las jugadas y dejando en evidencia a la defensa local (Francisco Moreno, MD, 4-10-1999, pág. 42).
<b>filial</b>	La última opción de Van Gaal pasa por ascender al primer equipo al central del filial Iván Cuadrado (F. Polo/J. Domènech, MD, 4-10-1999, pág. 5).
<b>forzar un córner</b>	El Valencia (...) fuerza un córner y "Piojo" empalma un trallazo a las mallas (MD, 20-1-1998, pág. 2).
<b>forzar un penalti</b>	Sin embargo, los verdiblancos echaron mano de un arranque de genio del siempre peligroso Alfonso, que forzó un penalti y se encargó de transformarlo él mismo en el 29' (MD, 24-8-1998, pág. 47).
<b>frenar en falta</b>	El motivo, la tarjeta roja que le fue mostrada en Valladolid tras frenar en falta la internada en solitario de Víctor hacia el marco barcelonista (Josep Maria Artells, MD, 4-10-1999, pág. 2).
<b>fusilar</b>	La alegría duró apenas seis minutos, hasta que Jankauskas fusiló a Argensó en un primer despiste de la zaga (Gabriel Sans, MD, 5-11-2001, pág. 24).
<b>fútbol</b>	Si a dos equipos que ya de por sí están jugando últimamente un fútbol primitivo se le añaden esos condicionantes, el partido se convierte en los más parecido a nada (M.J. García, MD, 5-11-2001, pág. 40).
<b>fútbol base</b>	Antes del partido se efectuó la presentación del fútbol base del Mercantil (Mònica Escolà, MD, 4-10-1999, pág. 30).
<b>fútbol es fútbol</b>	El partido fue una prueba contundente de la frase 'fútbol es fútbol' (Gerard Gironès, MD, 4-10-1999, pág. 31).
<b>futbolístico</b>	De nuevo el Ontinyent ofreció a su público un espectáculo futbolístico frente a un gran Sabadell (Vicenç Gandía, MD, 4-10-1999, pág. 42).
<b>fútbol-samba</b>	Rivaldo hizo de todo. Fútbol-samba, rabonas, dribling en un palmo de terreno y un largo repertorio de sutilezas sólo al alcance de un fuera de serie (MD, 19-2-1998, pág. 2).
<b>fut-voley</b>	Romario pagó los esfuerzos del Flamengo por devolverle a las playas y al fut-voley con un tiro cruzado en el área grande después de un limpio recorte (MD, 20-12-1997, pág. 26).
<b>gambeta</b>	Y por derecha Zanetti-Ortega, ocho años jugando juntos y por el mismo sector, mezclan gambeta con futuro incierto y sacrificio en el ida y vuelta (Carlos Bianchi, MD, 7-6-2002, pág. 16).
<b>gambeteo</b>	Ahí sobró "gambeteo" y faltó abrir el fútbol por los extremos (MD, 1-7-1998, pág. 10).

<b>goalaverage</b>	(...), el Valencia supera en un punto a su contrincante de ayer y también en el "goalaverage": el 4-1 inutilizó el 3-1 adverso de la primera vuelta (MD, 6-4-1998, pág. 26).
<b>gol</b>	El Extremadura marcó tres goles en 15 minutos y conservó el liderato de la Segunda A merced a un cómodo triunfo (3-1) sobre el Compostela, que perdió su imbatibilidad a domicilio (Pedro González, MD, 4-10-1999, pág. 40).
<b>golazo</b>	En el 23, Gerard, la figura del Valencia, logró, de cabeza, el 0-2, un golazo (Eduardo Palacios, MD, 4-10-1999, pág. 22).
<b>goleador</b>	Esteban con su salida en el minuto 21, y con los centros de Romero, uno de los cuales remató de nuevo el goleador asturiano dos minutos después, con un cabezazo alto (Jordi Santamaría, MD, 4-10-1999, pág. 26).
<b>golear</b>	El Mataró continua con su imparable racha anotadora después de golear al Badalona en un movido partido (Antonio Biesa, MD, 4-10-1999, pág. 29).
<b>grupo de la muerte</b>	Los cuatro equipos que formaron el llamado "grupo de la muerte" en la primera fase del Mundial de Francia-98 no conocen, con la excepción de Paraguay, la paz (MD, 2-7-1998, pág. 25).
<b>gualdiazul</b>	Los gualdiazules tuvieron problemas para desarrollar su juego rápido y resolutivo por las bandas que tan buen resultado le han dado hasta el momento (Josep Soldado, MD, 4-10-1999, pág. 30).
<b>guardameta</b>	La Real Sociedad estrelló dos balones en el larguero y el guardameta le amargó la tarde a De Pedro en un partido en el que Alberto y Aragón fueron expulsados (Mariano Andrés, MD, 4-10-1999, pág. 38).
<b>gunner</b>	Los 'gunners' cayeron en el feudo del West Ham United, noveno en la tabla, por 2-1 en partido correspondiente a la décima jornada en el que hubo un expulsado por bando y un total de 10 tarjetas (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 10).
<b>hacer correr la bola</b>	Dunga retrasó su juego para ayudar a los centrales en las escasas incursiones de los norteafricanos, y entre Leonardo y Rivaldo hicieron correr la bola (MD, 17-6-1998, pág. 4).
<b>hacer la ola</b>	Ante un Depor batido por coraje y agresividad, por ilusión y por ganas, el equipo de Moré se dio un festín mientras su público hacía la ola. La temporada pasada el Depor ya cayó en Pucela (3-1) (Arturo Alvarado, MD, 14-1-2002, pág. 25).
<b>hacer teatro</b>	Al árbitro le trajo un partido plácido y con pocas jugadas complicadas. Juanele le hizo 'teatro' pero no picó nadie (Andrés Astruells, MD, 7-1-2002, pág. 2).
<b>hacer un traje</b>	Tras el descanso, el Celta lejos de contemporizar el juego, salió dispuesto a hacerle un "traje" al Betis (MD, 10-8-1998, pág. 15).
<b>hacerse dueño del partido</b>	Al final fue "bailada" por Suráfrica, que sin hacer nada espectacular se hizo dueña del partido (MD, 19-6-1998, pág. 15).
<b>hambre de gol</b>	El centro del campo chileno no lograba hilvanar ninguna jugada clara de gol, siendo Estay el único que demostraba cierto hambre de gol (MD, 12-6-1998, pág.18).



<b>hammer</b>	Gran figura el domingo de los 'hammers' el italiano vio puerta en los minutos 29, tras varios rechaces, y 72, después de una gran jugada personal, en la que se deshizo de Keown a la media vuelta (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 10).
<b>hat trick</b>	Los romanos llegaron a ganar por 3-1-, pero un 'hat trick' de Shevchenko, que suma cinco goles y comparte el 'pichichi' con Vieri y Batistuta, dio la vuelta al marcador antes de que Salas, autor de dos tantos, nivelara el resultado (Fabio Licari, MD, 4-10-1999, pág. 45).
<b>hincha</b>	Cientos de seguidores del Cardiff, de la Second División, invadieron el campo y provocaron a los 2.200 hinchas del Leeds desplazados. La policía intervino y hubo varios heridos leves (Imanol Guillén, MD, 8-1-2002, pág. 32).
<b>hinchada</b>	Un capítulo aparte merecería el señor Mateos Martínez, que tuvo decisiones que enfadaron a la hinchada local, como la anulación de un gol a todas luces legal al local Maqueda en el minuto 21 y la expulsión de Camiño (Esparrells, MD, 4-10-1999, pág. 31).
<b>hombre gol</b>	Un taconazo de Valerón atajado con problemas por Stelea y otro remate al palo de Monchu en el minuto 33 fueron las muestras más claras de que el Mallorca dominó pero echó en falta a un auténtico "hombre gol" (MD, 23-12-1997, pág. 25).
<b>IFFHS</b>	Oliver Kahn ha sido elegido por la IFFHS (Federación Internacional de Historia y Estadística de Fútbol) como el mejor portero mundial de 2001 (MD, 8-1-2002, pág. 33).
<b>imponer el juego</b>	En la reanudación, el Balaguer impuso su juego a un impreciso Reus y sentenció con dos goles de Joel (Sanjoan, MD, 4-10-1999, pág. 30).
<b>inaugurar el marcador</b>	Los locales volvieron a caer en su juego alocado, que benefició a su rival, aunque, eso sí, fueron los primeros en crear peligro y en inaugurar el marcador tras un claro derribo de Quini en el área (Antonio Biesa, MD, 4-10-1999, pág. 29).
<b>interista</b>	En Génova, el noveno gol de Ronaldo en el "calcio" -se sitúa a uno solo del "pichichi" Batistuta- no sirvió a los interistas para conseguir el triunfo, (...) (MD, 7-12-1997, pág. 31).
<b>internada</b>	El motivo, la tarjeta roja que le fue mostrada en Valladolid tras frenar en falta la internada en solitario de Víctor hacia el marco barcelonista (Josep Maria Artells, MD, 4-10-1999, pág 2).
<b>interpretar el partido</b>	Interpretó el partido a la perfección. Realizó un trabajo sucio presionando y recuperando balones. Jugó con criterio y se hartó de dar balones a Zidane (Óscar Zárate, MD, 5-11-2001, pág. 10).
<b>irse arriba</b>	El Oviedo intentó irse arriba, pero sin éxito, y al filo del descanso Oli pudo aumentar la ventaja bética, mientras que en la reanudación los sevillanos dejaron menos huecos y buscaron sentenciar a la contra (Jordi Santamaría, MD, 4-10-1999, pág. 26).
<b>juego aéreo</b>	Destacó en el juego aéreo, sobre todo en los compases finales del partido. Fue, una vez más, el líder de la defensa madridista (Óscar Zárate, MD, 5-11-2001, pág. 10).
<b>juego de equipo</b>	El secreto está en el equilibrio entre líneas, el juego de equipo y la extraordinaria defensa conseguidos (MD, 13-12-1997, pág. 53).

<b>jugada</b>	Fue una jugada que hizo subir al marcador el resultado más justo en un choque soporífero, sin profundidad ni ideas por parte de los dos equipos y en el que el público cargó contra los jugadores y el técnico local, Marco Antonio Boronat, incluso cuando el Logroñés tuvo ventaja (César Álvarez, MD, 4-10-1999, pág. 40).
<b>jugada de tiralíneas</b>	La presión navarra ahogó a los de Mané y, ya en la segunda parte, Palacios (de cabeza, tras una jugada de tiralíneas) asestó con su gol el primer golpe letal en el minuto 52 (Felipe Gil, MD, 7-1-2002, pág. 24)
<b>jugada personal</b>	Gran figura el domingo de los 'hammers' el italiano vio puerta en los minutos 29, tras varios rechaces, y 72, después de una gran jugada personal, en la que se deshizo de Keown a la media vuelta (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 10).
<b>jugadón</b>	Un jugadón de Bergkamp, con disparo final de Jonk que desvió el meta Kim Byung, inauguró la colección de oportunidades de gol (MD, 20-6-1998, pág. 12).
<b>jugador</b>	Fue una jugada que hizo subir al marcador el resultado más justo en un choque soporífero, sin profundidad ni ideas por parte de los dos equipos y en el que el público cargó contra los jugadores y el técnico local, Marco Antonio Boronat, incluso cuando el Logroñés tuvo ventaja (César Álvarez, MD, 4-10-1999, pág. 40).
<b>jugador de campo</b>	Prueba de ello, es que los 10 últimos minutos del encuentro, los de Sant Boi los disputaron con tan solo siete jugadores de campo y no lo aprovecharon (Esparrells, MD, 4-10-1999, pág. 31).
<b>jugar a la contra</b>	Por su parte, el Ontinyent se dedicó a jugar a la contra y puso muchas ganas ante un rival superior (MD, 20-8-1998, pág. 23).
<b>jugar al choque</b>	Suráfrica juega al choque, abusa de las faltas tácticas en medio campo y corre mucho (Francesc Aguilar, MD, 9-6-2002, pág. 8).
<b>jugar de espaldas</b>	El partidazo de Gabri no sirvió. Rivaldo dio más miedo antes del partido que durante, ya que se vio obligado a jugar de espaldas y Rexach acabó jugando con tres defensas, en una decisión que no debe criticarse (Santi Nolla, MD, 5-11-2001, pág. 3).
<b>Jules Rimet</b>	Cuatro años más tarde, Pelé se perdió por lesión la final contra Checoslovaquia aunque ahí estaban Garrincha, Didí, Vavá, Zagallo... Hungría y la Portugal de Eusebio evitarosn el tricampeonato en Inglaterra-66 pero en México-70 Brasil hizo historia. Zagallo, titular en 1958 y 1962, fue el primero en levantar la Jules Rimet también desde el banco. Con una delantera que se recita de memoria (Jairzinho, Gerson, Tostao, Pelé y Rivelino), avasalló (4-1) a Italia (Sergi Solé, MD, 1-7-2002, pág. 16).
<b>KO</b>	Pero ni siquiera un arbitraje permisivo con el Depor sirve de excusa para justificar el tercer KO rojiblanco, que aparte se produjo ante un conjunto que actuó con un solo hombre en punta (Nikea Cuenca, MD, 4-10-1999, pág. 38).
<b>lanzamiento de falta</b>	Ayer tuvo los tres puntos al alcance de su mano gracias al gol de Bolo en el minuto 79, pero Bestchastnykh evitó la catástrofe del Racing con un ajustado lanzamiento de falta al borde del área a cinco minutos del final (Ernesto Vicario, MD, 4-10-1999, pág. 24).

<b>lanzamiento directo</b>	Un extraordinario gol de Rodríguez conseguido en el lanzamiento directo de una falta desde 60 metros fue lo más espectacular de un partido extraño que la Gramanet pudo sentenciar con holgura de haber aprovechado sus oportunidades pero que acabó con sufrimiento para los locales debido al fuerte acoso del Nàstic (Josep Maria Roca, MD, 4-10-1999, pág. 42).
<b>lanzar una falta</b>	(...) a los tres minutos de iniciarse la contienda, Galca lanzaba una de sus características faltas que ya olió a gol (...) (MD, 17-11-1997, pág. 19).
<b>lanzarse al ataque</b>	El Badalona se lanzó al ataque y dejó muchos espacios atrás, que permitieron la goleada visitante (Antonio Biesa, MD, 4-10-1999, pág. 29).
<b>león</b>	La falta de concentración y los errores individuales volvieron a alinearse junto al Athletic, que ayer sumó su quinto tropiezo consecutivo: los 'leones' perdieron 2-3 frente al Depor, que mandaba 0-3 en el minuto 58 y que marcha sexto mientras su rival es cuarto empezando por la cola (Nika Cuenca, MD, 4-10-1999, pág. 38).
<b>LFP</b>	En el seno de la LFP están que trinan con Hacienda. La constante presión que está ejerciendo sobre los clubs profesionales no ha sentado muy bien y no descartan echarle un pulso al Ministerio (Ramón Fuentes, MD, 8-1-2002, pág. 26).
<b>líbero</b>	(...) la zaga está echando de menos la marcha del líbero Franco Baresi, retirado en junio (MD, 20-10-1997, pág. 64).
<b>libre indirecto</b>	Así, en el minuto veinte, un libre indirecto lanzado con maestría por De Pedro fue cabeceado por Kovacevic, que marcó el primer gol de los donostiarras y el séptimo de la pretemporada (MD, 21-8-1998, pág. 29).
<b>líder</b>	La reciente jornada ha dejado a un Madrid herido de muerte después de su primera derrota en la Liga y a un Barça líder en solitario (Alberto Sanchís, MD, 4-10-1999, pág. 2).
<b>liderato</b>	El Extremadura marcó tres goles en 15 minutos y conservó el liderato de la Segunda A merced a un cómodo triunfo (3-1) sobre el Compostela, que perdió su imbatibilidad a domicilio (Pedro González, MD, 4-10-1999, pág. 40).
<b>Liga</b>	La reciente jornada ha dejado a un Madrid herido de muerte después de su primera derrota en la Liga y a un Barça líder en solitario (Alberto Sanchís, MD, 4-10-1999, pág. 2).
<b>Liga de las estrellas</b>	Los tres goles llegaron de la "Liga de las estrellas", de parte del bético Jarni, del valencianista Vlaovic y del madridista Suker (MD, 5-7-1998, pág. 14).
<b>liguilla</b>	No sólo eso: el defensa holandés puede estar alejado de los terrenos de juego un mes y medio a consecuencia de la lesión que sufrió en Madrid, con lo que se perdería también los tres partidos de la liguilla de la Champions League (F. Polo/J. Domènech, MD, 4-10-1999, pág. 4).
<b>línea de cobertura</b>	A raíz de este último lance, los pupilos de Josep Maria Gonzalvo se desmelenaron y rompieron por completo la línea de cobertura blanca, especialmente por unas bandas que Miguel Ángel Portugal dejó increíblemente despobladas (MD, 21-6-1998, pág. 30).
<b>línea de gol</b>	En la reanudación, la Poble de Mafumet salió decidida a acortar distancias y antes de que se cumpliera el primer minuto, Rosado con un centro chut hizo que el esférico se paseara por la línea de gol (Jordi Andreu, MD, 4-10-1999, pág. 31).

<b>línea de juego</b>	El conjunto local, con el simultáneo en contra, no encontró, en ningún momento, su línea de juego y creó muy poco peligro delante del portal defendido por Padern (Joan Xiberta, MD, 4-10-1999, pág. 31).
<b>línea de mediapuntas</b>	Xavi y Cocu tendrán plaza, una temporada más, en el doble pivote, mientras que los grandes cambios en el nuevo Barça se verán en la línea de mediapuntas (X. Muñoz / O. Domènech, MD, 10-6-2002, pág. 18).
<b>línea de meta</b>	El conjunto blanquiazul pudo adelantarse en el minuto inicial, pero Padilla salvó el gol en la línea de meta (Pedro Líbero, MD, 4-10-1999, pág. 40).
<b>línea de zagueros</b>	Las bajas completamente seguras de Frank de Boer y Winston Bogarde dejan muy poco margen de maniobra para Van Gaal, que deberá improvisar una línea de zagueros completamente nueva (F. Polo/J. Domènech, MD, 4-10-1999, pág. 5).
<b>línea defensiva</b>	El Espanyol entraba en unos minutos de desconcierto sobre todo en la línea defensiva, (...) (MD, 30-7-1998, pág. 22).
<b>madridista</b>	Las diferencias entre ambos conjuntos son bien importantes, ya que el once madridista es mucho más caro que el barcelonista (MD, 30-10-1997, pág. 56).
<b>madriditis</b>	La "madriditis" no es más que la inflamación del "ego culé" que desaparece con una simple aspirina "De Boer" (MD, 6-8-1998, pág. 20).
<b>manejar el peso del encuentro</b>	Basando su fútbol simple en apariencia pero terriblemente construido en su esencia, manejó el peso del encuentro durante los noventa minutos (Joan Golobart, MD, 4-10-1999, pág. 17).
<b>manita</b>	Al Chelsea y a 'Chapi' Ferrer le caben el honor de endosar la histórica 'manita' a todo un campeón de Europa (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 44).
<b>maquillar el resultado</b>	En la segunda mitad el Sants barrió del campo a un Ripollet que sólo pudo maquillar el resultado en el tiempo de descuento (MD, 5-11-2001, pág. III).
<b>marcador 1</b>	En el segundo tiempo Tommasi (m. 59) y Cafú (m. 67) pusieron el 0-3 en el marcador, con una Roma más serena y mejor situada sobre el campo. Batistuta redujo distancias en el m. 75 con el 1-3 (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 10).
<b>marcador encarrilado</b>	A Brindisi, esta remontada ante el Atlético le ha llenado más que las otras: "Ha sido la más gratificante, sin desmerecer a las otras, porque permitió irnos al vestuario con el marcador encarrilado y planteándonos que ya no había la más mínima distracción ante el rival que teníamos delante (M.C. Cánovas, MD, 4-10-1999, pág. 18).
<b>marcaje</b>	Jesús abrió el marcador con un gran gol, pero el Recre igualó tras un fallo de marcaje de la zaga local (Pedro Líbero, MD, 4-10-1999, pág. 40).
<b>marcar 1</b>	También se le comentó que había vuelto a marcar coincidiendo con el regreso de Kluivert (Fernando Polo, MD, 4-10-1999, pág. 6).
<b>marco</b>	El motivo, la tarjeta roja que le fue mostrada en Valladolid tras frenar en falta la internada en solitario de Víctor hacia el marco barcelonista (Josep Maria Artells, MD, 4-10-1999, pág 2).
<b>matador</b>	Rivaldo, Luis Enrique y Giovanni fueron, con sus goles, los "matadores" en el Bernabéu (MD, 3-11-1997, pág. 64).

<b>materializar</b>	Los visitantes no llegaron a materializar gracias a las intervenciones de Polo que neutralizó las jugadas del Sant Andreu (Laurea Carbonell, MD, 4-10-1999, pág. 31).
<b>media</b>	Aragón rompió desde la media la defensa en línea de Krauss (Mariano Andrés, MD, 4-10-1999, pág. 38).
<b>media punta 1</b>	El crack brasileño del Barça, Rivaldo, llegará mañana de Brasil donde se ha recuperado de su lesión de rodilla en un tiempo récord. El media punta ya está a disposición de Rexach y podría reaparacer este fin de semana en Anoeta ante la Real Sociedad. (SPORT, 26-8-2001) <a href="http://www.sport.es/Barsa/article.asp?id=28507">http://www.sport.es/Barsa/article.asp?id=28507</a> .
<b>media punta 2</b>	Con la baja de Raúl se perdió chispa, pero se ganó control en el centro del campo con Helguera de pivote y Valerón en la media punta (Javier Gascón, MD, 23-6-2002).
<b>media vuelta</b>	Gran figura el domingo de los 'hammers' el italiano vio puerta en los minutos 29, tras varios rechaces, y 72, después de una gran jugada personal, en la que se deshizo de Keown a la media vuelta (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 10).
<b>medio</b>	Además, tampoco mereció perder USA porque el colegiado Hugh Dallas, considerado por algunos como un buen árbitro, no vio cómo Frings evitaba un gol con la mano en la línea de gol que hubiera significado el empate y la expulsión del medio alemán (Francesc Aguilar, MD, 22-6-2002, pág. 12).
<b>mediocampo</b>	El Madrid no supo como frenar a un Barça muy superior en el mediocampo que debió marcar para solucionar el encuentro (Santi Nolla, MD, 5-11-2001, pág. 3).
<b>medirse</b>	Bajo los palos del próximo rival del Barça en la Champions League –ambos se medirán en Wembley el día 19 –se colocó David Seaman, que no había entrado en juego en lo que llevamos de campaña debido a una lesión (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 10).
<b>meta 1</b>	Instantes antes, el propio Karpin ya había avisado con otro remate envenenado que detuvo con apuros el meta Burgos (Antonio Mínguez, MD, 4-10-1999, pág. 24).
<b>meta 2</b>	Víctor Muñoz dispuso un equipo defensivo y la Unió Esportiva sólo disparó dos ocasiones a la meta rival (Carmelo Moncayo, MD, 4-10-1999, pág. 39).
<b>metros finales</b>	El poco acierto en los metros finales propició un resultado corto, pese a que los locales gozaron de cinco buenas ocasiones y los visitantes de tres (A. Carbonell, MD, 4-10-1999, pág. 30).
<b>mister</b>	"El mister tiene un problema", dijo Frank de Boer con una media sonrisa para expresar la magnitud de la tragedia azulgrana (F. Polo/J. Domènech, MD, 4-10-1999, pág. 4).
<b>naranja mecánica</b>	Cinco jugadores y dos símbolos (Koeman y Neeskens) en el banquillo mantienen vivo el idilio del público azulgrana con la "naranja mecánica" (MD, 12-6-1998, pág. 26).
<b>neriazzurri</b>	(...) cabe destacar que los "neriazzurri" jugaron desde el minuto 46 del primer tiempo con un hombre menos por expulsión del "Cholo" Simeone, que vio la segunda amarilla tras propinarle una patada a su compatriota la "brujita" Verón (MD, 7-12-1997, pág. 31).

<b>nivelar el resultado</b>	Los romanos llegaron a ganar por 3-1-, pero un 'hat trick' de Shevchenko, que suma cinco goles y comparte el 'pichichi' con Vieri y Batistuta, dio la vuelta al marcador antes de que Salas, autor de dos tantos, nivelara el resultado (Fabio Licari, MD, 4-10-1999, pág. 45).
<b>nueve</b>	Hay que sacarse el sombrero y adorarlo, brazos arriba, brazos abajo, porque es capaz de inventar una "rabona" donde no hay nada, de driblar cuando no se puede, de golear sin jugar de nueve (MD, 19-2-1998, pág. 3).
<b>off-side</b>	El once local encontró el premio a su ordenada defensa y sus contragolpes al final del primer tiempo, con un gol de Setvallas discutido por posible "off-side" (MD, 15-8-1998, pág. 2).
<b>once 1</b>	El tanto visitante (m. 77) llevó la rúbrica del ex madridista Davor Suker, titular ayer y junto a Denis Bergkamp el hombre más incisivo del once de Arsène Wenger (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 10).
<b>organizador</b>	Demasiados organizadores: Espina, Shustikov y Vivar Dorado acabaron estorbándose (Ernesto Vicario, MD, 4-10-1999, pág. 24).
<b>osasunista</b>	Las amarillas que vieron el alavesista Ibon Begoña y el osasunista Pipa Gancedo les convierten en baja por sanción ante Tenerife y Celta respectivamente (Felipe Gil, MD, 7-1-2002, pág. 24).
<b>pachanga</b>	Como si un grupo de amigos jugase una pachanga para divertirse (MD, 29-6-1998, pág. 18).
<b>palo</b>	La suerte dio la espalda a la Fiore en un remate al travesaño de Batistuta y otro al palo de Rui Costa antes del descanso (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 10).
<b>palomita</b>	(...) apareció el meta árabe Al Deayea, quien se encargó de detener todo lo que veía encima, dos "palomitas" incluidas (MD, 25-6-1998, pág. 18).
<b>pañolada</b>	Pese a las pañoladas, (...) Iván ha cruzado su vida con un técnico que dedica parte de su tiempo a moldearle (MD, 29-10-1997, pág. 56).
<b>paradón</b>	El intercambio de goles en medio de la anarquía condujo a sendos paradones de Prats ante Roberto Carlos y Suker (...) (MD, 4-1-1998, pág. 32).
<b>partidazo</b>	Partidazo del Espanyol de nuevo frente a un marcador inicial adverso (Joan Golobart, MD, 4-10-1999, pág. 17).
<b>partido</b>	El Barça perdió definitivamente a Frank de Boer para el partido frente al Real Madrid del próximo 13 de octubre (F. Polo / J. Domènech, MD, 4-10-1999, pág. 4).
<b>pase al hueco</b>	A tres minutos del descanso, Haas supo aprovechar un sensacional pase al hueco de Ivo Vastic y firmó el empate de un gran zurdazo (MD, 20-8-1998, pág. 24).
<b>pase interior</b>	La primera ocasión de peligro de una soporífera primera parte llegó a la media hora de juego, con un pase interior de Shustikov que remató Munitis según le llegó, pero que despejó Keller (Ernesto Vicario, MD, 4-10-1999, pág. 24).
<b>pase vertical</b>	Sus pases verticales fueron mortíferos y uno de ellos lo aprovechó Karpin (49´) para marcar el gol que sería definitivo (Antonio Mínguez, MD, 4-10-1999, pág. 24).

<b>peinar</b>	Milosevic peinó y el centrocampista resolvió ante Alberto con un toque de maestro (Mariano Andrés, MD, 4-10-1999, pág. 38).
<b>pelotero</b>	Pese a que el holandés reitera que cuenta con Rivaldo, el brasileño no entra en sus planes iniciales de cara a la próxima temporada. Em cambio, sí lo hacen Gaizka Mendieta y 'Kily' González, dos hombres de un perfil casi idéntico: buenos 'peloteros' que trabajan para el equipo, juegan en la medular, entran bien por la banda, tienen mucha llegada y marcan bastantes goles (X. Muñoz/O. Domènech, MD, 10-6-2002, pág. 18).
<b>pelotón de cabeza</b>	Tras perder la pasada jornada en Lecce (2-0), la Juve se mantiene en el pelotón de cabeza gracias a un apurado triunfo en casa sobre el Venecia (1-0) (Fabio Licari, MD, 4-10-1999, pág. 45).
<b>penal</b>	Fue el héroe de su equipo al detener el penal de Balaguer y clasificar a los egarenses en la Copa de Catalunya (MD, 22-8-1998, pág. 28).
<b>penalti</b>	En el minuto 9, penalti y expulsión de Roberto Carlos. Mendieta transformó el 0-1 y a partir de ahí el Real anduvo sumido en una tremenda confusión táctica (Eduardo Palacios, MD, 4-10-1999, pág. 22).
<b>perforar la red</b>	También hay que destacar un servicio del holandés a Henry, que a punto estuvo de perforar las redes de Hislop (m. 35) (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 10).
<b>perico</b>	Los pericos mantienen su filosofía de juego y sobre todo esa colectividad tan valiosa, que le está catapultando a los primeros puestos de la clasificación (Joan Golobart, MD, 4-10-1999, pág. 17).
<b>pichichi 1</b>	Jugamos y marcamos los dos. Pero el Barça tiene buenos jugadores y los que están entrando están marcando, como Dani, nuestro 'pichichi' en la Liga (Fernando Polo, MD, 4-10-1999, pág. 6).
<b>pistolero</b>	Inzaghi y Del Piero, los dos "pistoleros" del Juventus, serán mañana la mayor preocupación para la zaga del Mónaco (MD, 31-3-1998, pág. 29).
<b>pivote</b>	Fernando Vázquez sorprendió colocando por delante de la defensa a Nadal, al que se le encomendó la misión de vigilar al segundo pivote celtiña, Makelele (Antonio Mínguez, MD, 4-10-1999, pág. 24).
<b>plancha</b>	La tercera fue la vencida por Bassir, al remachar en "plancha" un trallazo que previamente le había rechazado Molina (MD, 14-8-1998, pág. 13).
<b>plantel</b>	El Real Madrid tampoco se puede dormir en los laureles a la hora de fichar, ya que el plantel debe estar completo para afrontar la Champions League (MD, 30-7-1998, pág. 20).
<b>plantilla</b>	Esta plantilla tiene suficiente personalidad y fuerza como para ganar cualquier partido con las bazas que tenga (Fernando Polo, MD, 4-10-1999, pág. 6).
<b>plavi</b>	Fue el tiempo que tardó Alemania en batir la portería iraní y, gracias a su mejor diferencia de goles, devolver al segundo lugar a los "plavi", que en octavos de final se medirán a Holanda (MD, 26-6-1998, pág. 16).
<b>poner cerco a la meta</b>	El conjunto alicantino, después de un primer tiempo decepcionante y con un juego pobre, reaccionó en el segundo periodo y puso cerco a la meta defendida por Espín, generando importantes ocasiones de gol (Pedro López, MD, 4-10-1999, pág. 42).

<b>por la mínima</b>	El Betis, gracias a un gol de Finidi en el segundo tiempo, logró su segundo triunfo de la temporada, también en casa y por la mínima, ante un flojo e inofensivo Oviedo de Luis Aragonés, ex jugador y ex técnico bético que fue recibido y despedido con pitos por la afición bética, que aún no le ha perdonado su 'espantada' en la pretemporada de la 98-99 (Jordi Santamaría, MD, 4-10-1999, pág. 26).
<b>portal</b>	En los últimos diez minutos el juego enloqueció y el balón fue de un portal al otro (Jordi Andreu, MD, 4-10-1999, pág. 31).
<b>portería</b>	Sin embargo, los tarraconenses se mostraron muy desacertados a la hora de buscar la portería de Morales y no pudieron conseguir más que un único gol (Josep Maria Roca, MD, 4-10-1999, pág. 42).
<b>portero</b>	El Alavés dominó territorialmente, pero fue incapaz de poner en aprietos al portero sevillista hasta bien entrado el encuentro (Andoni Arbaiza, MD, 4-10-1999, pág. 26).
<b>poste</b>	En los cinco minutos previos al descanso logró darle la vuelta al marcador y al rumbo del encuentro. Primero fue Tamudo, aprovechando un balón rechazado en el poste tras un remate de Benítez. Luego fue el propio Benítez, en una excelente jugada personal, tras recortar a Santi dentro del área y sorprender a Toni con un zurdazo (Andrés Astruells, MD, 4-10-1999, pág. 16).
<b>Premier</b>	El 'Pichichi' de la Premier hizo un 'tackle' violento sobre el 'Gato' Romero, jugador del Málaga. Francia se quedó con diez, aunque los uruguayos también se merecieron alguna roja, sobre todo, Darío Silva (Francesc Aguilar, MD, 7-6-2002, pág. 10).
<b>Premier League</b>	El Arsenal, quinto en la Premier League empatado con el Chelsea a 19 puntos y colocado a tres del líder Leeds United, encajó ayer su tercera derrota de la temporada (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 10).
<b>presión</b>	Omnipresente Sergio, la calidad de Galca y Arteaga y la presión y el trabajo incansable de De Lucas llevaron al equipo a una contundente y merecida victoria (Joan Golobart, MD, 4-10-1999, pág. 17).
<b>pressing</b>	Dinamarca con su 'pressing' asfixiante robaba, una y otra vez, el balón a un equipo francés que buscaba desesperadamente con la mirada a un Zidane que dio la cara pero que era obvio no estaba recuperado de su lesión (Francesc Aguilar, MD, 12-6-2002, pág. 10).
<b>pretemporada</b>	El Betis, gracias a un gol de Finidi en el segundo tiempo, logró su segundo triunfo de la temporada, también en casa y por la mínima, ante un flojo e inofensivo Oviedo de Luis Aragonés, ex jugador y ex técnico bético que fue recibido y despedido con pitos por la afición bética, que aún no le ha perdonado su 'espantada' en la pretemporada de la 98-99 (Jordi Santamaría, MD, 4-10-1999, pág. 26).
<b>primer equipo</b>	La última opción de Van Gaal pasa por ascender al primer equipo al central del filial Iván Cuadrado (F. Polo/J. Domènech, MD, 4-10-1999, pág. 5).
<b>primer toque</b>	Raúl y Roberto Carlos se entendieron al primer toque y el brasileño acabó en el área para retratar a Prats con la izquierda (MD, 4-1-1998, pág. 32).
<b>profundidad</b>	Fue una jugada que hizo subir al marcador el resultado más justo en un choque soporífero, sin profundidad ni ideas por parte de los dos equipos y en el que el público cargó contra los jugadores y el técnico local, Marco Antonio Boronat, incluso cuando el Logroñés tuvo ventaja (César Álvarez, MD, 4-10-1999, pág. 40).



<b>prórroga</b>	Falta de ambición, desaciertos del técnico, fatalidades y desgracias. Una combinación explosiva que llevó el encuentro a la prórroga (Javier Gascón, MD, 17-6-2002, pág. 4).
<b>puerta</b>	El once azulado, en cambio, no chutó a puerta en estos cuarenta y cinco minutos (Carmelo Moncayo, MD, 4-10-1999, pág. 39).
<b>punta</b>	Tuvieron muchas ocasiones los hombres de Ángel Casado que no se materializaron porque los que juegan delante no son verdaderos puntas (Agrafojo, MD, 4-10-1999, pág. 31).
<b>punterazo</b>	El premio a la tenacidad rumana llegó con el tiempo cumplido, cuando Illie penetró en el área por la banda izquierda y, tras sortear a Serna, coló un fantástico punterazo a la escuadra por encima del guardameta colombiano (MD, 16-6-1998, pág. 20).
<b>punto fatídico</b>	Del Piero (...) dio el triunfo a su equipo en el 34, al transformar un penalti, después de que Marcolin, también desde el punto fatídico, igualara el partido en el minuto 25 (MD, 7-12-1997, pág. 31).
<b>rabona</b>	Hay que sacarse el sombrero y adorarlo, brazos arriba, brazos abajo, porque es capaz de inventar una 'rabona' donde no hay nada, de driblar cuando no se puede, de golear sin jugar de nueve (MD, 19-2-1998, pág. 3).
<b>rasear</b>	Rumanía raseaba, tocaba lentamente esperando con paciencia su opción o una genialidad de alguno de sus talentosos futbolistas (MD, 23-6-1998, pág. 12).
<b>raya de gol</b>	Tamudo ya avisó minutos antes de la afortunada jugada de Iván Díaz -el balón traspasó la raya de gol empujado por Rekarte- que adelantaba a los catalanes en el marcador (Gabriel Sans, MD, 5-11-2001, pág. 24).
<b>realizador</b>	El Valladolid fue infinitamente superior al Depor y su afición cantó tres golazos, el primero de Marcos, el segundo y el tercero de un Fernando en racha y que, con ocho tantos, ya es el máximo realizador del equipo (Arturo Alvarado, MD, 14-1-2002, pág. 25).
<b>rechace</b>	Gran figura el domingo de los 'hammers' el italiano vio puerta en los minutos 29, tras varios rechaces, y 72, después de una gran jugada personal, en la que se deshizo de Keown a la media vuelta (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 10).
<b>Recopa</b>	Y el entrenador holandés se ha encontrado el listón muy alto porque el Barça de Bobby Robson ganó la temporada pasada un "triple" importante con Recopa, Supercopa y Copa del Rey (MD, 18-4-1998, pág. 2)
<b>recortar</b>	Luego fue el propio Benítez, en una excelente jugada personal, tras recortar a Santi dentro del área y sorprender a Toni con un zurdazo (Andrés ASTRUCELLS, MD, 4-10-1999, pág. 16).
<b>recorte limpio</b>	Romario pagó los esfuerzos del Flamengo por devolverle a las playas y al fut-voley con un tiro cruzado en el área grande después de un limpio recorte (MD, 20-12-1997, pág. 26).
<b>recta final</b>	Jacobo y Jordi acertaron distancias y en la recta final, el Peralada se llevó los puntos de milagro, dado que los locales crearon un rosario de oportunidades y, de no ser por la portentosa actuación de Padern, se hubiera consumado la gran gesta y la gran remontada a cargo del Vilassar de Mar (Joan Xiberta, MD, 4-10-1999, pág. 31).

<b>red devil</b>	Los "red devils" esperan en Old Trafford al Newcastle (MD, 18-4-1998, pág. 33).
<b>regate</b>	La Unió Esportiva sólo llegó en dos ocasiones al área rival y únicamente los regates de Busquets a los delanteros emeritenses lograron arrancar tímidos aplausos de la afición ilerdense (Carmelo Moncayo, MD, 4-10-1999, pág. 39).
<b>regate con el cuerpo</b>	Un gol jugando al primer toque entre Gabri y Puyol, con taconazo de Kluivert, regate con el cuerpo de Rivaldo mientras Saviola se lleva a la defensa sevillista y remate definitivo del brasileño engañando al portero Notario. Un gol de conjunto, de juego colectivo (Pitu Abril, MD, 14-1-2002, pág. 60).
<b>regatear</b>	Okocha regateaba sin balón, se hacía un auto-pase y después nada (MD, 29-6-1998, pág. 18).
<b>rematada en plancha</b>	Esa pizca de suerte que hace que el taconazo de Kluivert acabe en gol, o que Gabri siente a Iker en esa rematada en plancha, o que Overmars no se resbale en el área en el momento de remachar justo cuando el Madrid deambulaba por el campo como un fantasma a merced del Barça (Cristina Cubero, MD, 5-11-2001, pág.5).
<b>rematar a la red</b>	Shearer controló en la línea de fondo, centró raso y fuerte, y Owen remató a la red (MD, 23-6-1998, pág. 12).
<b>rematar a placer</b>	En el primer gol un centro lo recogió Craioveanu, solo, y cuando Reiziger salió a taparle, dejó libre de marca a Loren, que remató a placer (MD, 21-1-1998, pág. 6).
<b>rematar de cabeza</b>	Julio Salinas remató de cabeza un córner botado por Pablo Gómez y Astudillo mandó otra vez la pelota al travesaño (Andoni Arbaiza, MD, 4-10-1999, pág. 26).
<b>rematar un córner</b>	(...), Marcelino estrelló un balón en el larguero de Stelea al rematar un córner (MD, 23-12-1997, pág. 25).
<b>rematar una falta</b>	El camerunés Kome, de 1.70, igualó al rematar de cabeza una falta lateral superando a Herrera y Badunski, que rozan el 1.90 (César Álvarez, MD, 4-10-1999, pág. 40).
<b>remate</b>	La suerte dio la espalda a la Fiore en un remate al travesaño de Batistuta y otro al palo de Rui Costa antes del descanso (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 10).
<b>remontar el marcador</b>	Si ante Brasil pudo remontar el marcador en el último cuarto de hora, ayer se quedó con las ganas (MD, 28-6-1998, pág. 10).
<b>resolver</b>	Milosevic peinó y el centrocampista resolvió ante Alberto con un toque de maestro (Mariano Andrés, MD, 4-10-1999, pág. 38).
<b>resultadista</b>	Para los que dicen que lo importante es disfrutar con el fútbol, el partido del Bernabéu fue perfecto. Buen fútbol, buen Barça, dominio del balón, ocasiones. Pero para los siempre denostados resultadistas fue un fracaso (Santi Nolla, MD, 5-11-2001, pág. 3).
<b>retaguardia</b>	Sergio fue un coloso tanto en ataque como en defensa, Tamudo trabajó lo increíble, la retaguardia sólo tuvo un despiste y Benítez se mostró letal. Demasiado para un Atlético tan flojo (Andrés Astruells, MD, 4-10-1999, pág. 16).

<b>retratar</b>	Raúl y Roberto Carlos se entendieron al primer toque y el brasileño acabó en el área para retratar a Prats con la izquierda (MD, 4-1-1998, pág. 32).
<b>roja</b>	El francés Patrick Vieira vio una roja por acumulación de amarillas (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 10).
<b>rombo</b>	Los "oranje" acabaron echando mano de Bergkamp, ya recuperado físicamente, y del flamante fichaje del Barça, Zenden para apostar por un rombo ofensivo al estilo Cruyff, (...) (MD, 14-6-1998, pág. 20).
<b>romper</b>	Aragón rompió desde la media la defensa en línea de Krauss (Mariano Andrés, MD, 4-10-1999, pág. 38).
<b>romper el marcador</b>	A base de esfuerzo logró el Barça romper el marcador y jugar como hacía semanas que no jugaba (MD, 7-11-1997, pág. 38).
<b>rotación</b>	"Lo de las rotaciones es porque el 'mister' quiere que ganemos las tres competiciones que jugamos" (Fernando Polo, MD, 4-10-1999, pág. 6).
<b>salida 1</b>	Todos destacaron pero habría que resaltar las salidas de Cavallero, el orden táctico y los desplazamientos de Galca, la polivalencia de Navas, el carácter de Rotchen y el entendimiento de Benítez y Tamudo (Joan Golobart, MD, 4-10-1999, pág. 17).
<b>salida 2</b>	Yoo, jugador del Kashiwa Reysol japonés, hace valer su experiencia (31 años) para dirigir el juego coreano y recurrir a las faltas tácticas para cortar la salida del rival; Kim Nam-il es su escudero ideal (Francesc Aguilar, MD, 19-6-2002, pág. 8).
<b>salir con el balón controlado</b>	La presión que ejerció el Rayo Vallecano desde los primeros minutos maniató a un Racing que no lograba imponerse en el centro del campo ni salir con el balón controlado (Ernesto Vicario, MD, 4-10-1999, pág. 24).
Samba-Team	El velódromo de Marsella se prepara para el estreno mundial del Samba-Team (MD, 23-6-1998, pág. 15).
<b>saque de esquina</b>	Un saque de esquina propició una larga jugada de remates y rechaces ante Toni que, finalmente, el defensa Rotchen rubricó con un gran remate al fondo de la red (Andrés Astruells, MD, 4-10-1999, pág. 16).
<b>saque de falta</b>	Y pese a tantas dificultades, la Real tardó veinticinco largos minutos en encontrar el camino del gol. En otra aislada oportunidad, en un saque de falta, De Pedro derribó la resistencia espanyolista (Gabriel Sans, MD, 5-11-2001, pág. 24).
<b>selección</b>	No ha acudido a la convocatoria de la selección holandesa para que aumenten sus posibilidades de alinearse frente al Madrid (F. Polo/J. Domènech, MD, 4-10-1999, pág. 5).
<b>seleccionador</b>	En una decisión que tiene muchos paralelismos con la que esta misma semana tomó la Federación española con relación a Javier Clemente, la DSF optó por ignorar todas las voces críticas respecto a la labor del seleccionador en el pasado Mundial de Francia, (...) (MD, 19-7-1998, pág. 24).
<b>sentenciar el partido</b>	En el minuto 77, David Pérez sentenció el partido con un magnífico tanto, en el que sorteó a varios contrarios y clavó el balón en la escuadra derecha del marco del Cornellà (Carmen Marín, MD, 4-10-1999, pág. 30).

<b>servir en bandeja</b>	Bergkamp respondió a las críticas vertidas contra él tras su floja actuación en el Camp Nou la pasada semana: dispuso de varias ocasiones y además sirvió media docena de balones en bandeja a Suker (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 10).
<b>sevillista</b>	El Alavés dominó territorialmente, pero fue incapaz de poner en aprietos al portero sevillista hasta bien entrado el encuentro (Andoni Arbaiza, MD, 4-10-1999, pág. 26).
<b>siete</b>	Rivaldo, bien ubicado en el 'siete', cometió un error reiterativo que a la postre perjudicó a la fluidez atacante: retuvo en demasía el esférico, y eso provocó que el sprint hacia Casillas quedase interrumpido ('Lobo' Carrasco, MD, 5-11-2001, pág.4).
<b>sistema</b>	Rivaldo no quiso 'mojarse' cuando se le preguntó si veía a Dani y a Kluivert juntos: "Depende del 'mister', del rival, y del sistema" (Fernando Polo, MD, 4-10-1999, pág. 6).
<b>soccer</b>	A pesar del editorial del Chicago Tribune en el que afirmaba que el fútbol era el deporte más aburrido del mundo (¿habrá dado alguna vez una patada al balón el editorialista?), lo cierto es que el 'soccer' se está siguiendo como nunca en Estados Unidos. El buen Mundial del equipo de Bruce Arena ha ayudado (Francesc Aguilar, MD, 22-6-2002, pág. 3).
<b>sportinguista</b>	El Badajoz remontó en los últimos diez minutos el gol del sportinguista Óscar, sumó su triunfo de la temporada y mantiene la condición de invicto después de siete jornadas (Fernando Masedo, MD, 4-10-1999, pág. 40).
<b>stage</b>	(...), parece seguro que Pep no acudirá a ninguno de los "stages" de pretemporada planificados por Van Gaal (MD, 14-7-1998, pág. 9).
<b>subida al ataque</b>	Ver claudicar al multimillonario equipo rojiblanco fue una enorme alegría para la afición blanquiazul, que no perdonó ni una intervención a su 'ex', Capdevila, sobre el que Brindisi situó a De Lucas para neutralizar sus bien conocidas subidas al ataque (Andrés Astruells, MD, 4-10-1999, pág. 16).
<b>subir al marcador</b>	Fue una jugada que hizo subir al marcador el resultado más justo en un choque soporífero, sin profundidad ni ideas por parte de los dos equipos y en el que el público cargó contra los jugadores y el técnico local, Marco Antonio Boronat, incluso cuando el Logroñés tuvo ventaja (César Álvarez, MD, 4-10-1999, pág. 40).
<b>subir la banda</b>	Generoso en el esfuerzo, nunca se cansó de subir la banda izquierda y centró tres balones peligrosos (Óscar Zárate, MD, 5-11-2001, pág. 10).
<b>subir por la banda</b>	Rexach prefirió a Overmars en lugar de Saviola. El técnico del Barça quería fijar a Michel Salgado en defensa e impedir que subiera por la banda (Santi Nolla, MD, 5-11-2001, pág. 3).
<b>Supercopa</b>	Y el entrenador holandés se ha encontrado el listón muy alto porque el Barça de Bobby Robson ganó la temporada pasada un "triple" importante con Recopa, Supercopa y Copa del Rey (MD, 18-4-1998, pág. 2).
<b>Superliga</b>	La UEFA idea cómo frenar la Superliga (MD, 21-7-1998, pág. 47).
<b>tabla</b>	El Sevilla, que sólo ha perdido dos partidos en la competición, ya sabe que de punto en punto apenas le vale para vivir en el sótano de la tabla (Andoni Arbaiza, MD, 4-10-1999, pág. 26).

<b>taconazo</b>	Un taconazo de Valerón atajado con problemas por Stelea y otro remate al palo de Monchu en el minuto 33 fueron las muestras más claras de que el Mallorca dominó pero echó en falta a un auténtico "hombre gol" (MD, 23-12-1997, pág. 25).
<b>tackle</b>	El 'Pichichi' de la Premier hizo un 'tackle' violento sobre el 'Gato' Romero, jugador del Málaga. Francia se quedó con diez, aunque los uruguayos también se merecieron alguna roja, sobre todo, Darío Silva (Francesc Aguilar, MD, 7-6-2002, pág. 10).
<b>tanteador</b>	Antes del descanso, Cocu y Overmars plasmaron la superioridad neerlandesa en el tanteador con dos buenas acciones personales (MD, 20-6-1998, pág. 12).
<b>tanto</b>	El tanto visitante (m. 77) llevó la rúbrica del ex madridista Davor Suker, titular ayer y junto a Denis Bergkamp el hombre más incisivo del once de Arsène Wenger (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 10).
<b>tarjeta amarilla</b>	No aportó nada ni en ataque ni en defensa. Fue incapaz de frenar a un Overmars en baja forma y vio una tarjeta amarilla (Óscar Zárate, MD, 5-11-2001, pág. 10).
<b>tarjeta roja</b>	El motivo, la tarjeta roja que le fue mostrada en Valladolid tras frenar en falta la internada en solitario de Víctor hacia el marco barcelonista (Andrés Astruells, MD, 4-10-1999, pág. 2).
<b>técnico 1</b>	El organismo federativo y el técnico Marcelo Bielsa entienden la postura de los equipos y han accedido a su petición (M <sup>a</sup> Carmen Juárez, MD, 4-10-1999, pág. 19).
<b>técnico 2</b>	En el lateral derecho está Aaron Mokoena (Germinal Beerschot). La banda izquierda es para Bradley Carnell (Stuttgart). Carnell sube más por la banda y es más técnico (Francesc Aguilar, MD, 9-6-2002, pág. 8).
<b>tener bajo la bota</b>	Cuando el Valencia creyó tenerlo bajo la bota del 0-3, elevaron el juego hasta un estado de excitación hasta que Toshack cortó la adrenalina y la reacción (Josep Maria Artells, MD, 4-10-1999, pág. 2).
<b>testarazo</b>	El ex zaragocista Poyet fue decisivo con dos goles, el primero de testarazo a los 25 segundos a centro de Ferrer. Chapi, excelente, también puso el 3-0 en la cabeza de Sutton (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 44).
<b>tiempo de descuento</b>	Pero Juanmi seguía sensacional y, ya en el tiempo de descuento, un contragolpe mortal llevado por Marcos Vales fue resuelto por Milosevic (Mariano Andrés, MD, 4-10-1999, pág. 38).
<b>tiempo extra</b>	Sin embargo ayer, ante el Betis, nadie culpó a la mala suerte del empate final a pesar de que el equipo andaluz empató a falta de cinco minutos para el final, tiempo extra incluido (Andrés Astruells, MD, 21-1-2002, pág. 20).
<b>tifoso</b>	La historia de este centrocampista polivalente del Bayer Leverkusen es digna de ser conocida. Nació en Locarno (Suiza) el 1 de mayo de 1973. De crío era un furibundo 'tifoso' de la Juventus, equipo al que todavía hoy profesa un cariño especial (Francesc Aguilar, MD, 17-6-2002, pág. 24).
<b>tijera</b>	Aragón botó un córner, Marcos Vales remató de tijera sobre el cuerpo de Carlos García y la pelota se alojó en la portería (MD, 31-8-1998, pág. 28).

<b>tijereta</b>	La totalidad de los veinte entrenadores de la Premier League, incluidos Arsène Wenger, Gérard Houllier y Sir Alex Ferguson, han viajado a Brighton, a Bury y a los remotos estadios de las divisiones inferiores para ver en acción a Zamora, un chico de 21 años que en la campaña 2001 anotó treinta y un goles, y en la actual ha perforado ya veinte veces las porterías rivales, en algunas ocasiones con tijeretas y vaselinas que habrían firmado encantados Marco Van Basten, Rivaldo o Hugo Sánchez (Rafael Ramos, MD, 8-1-2002, pág. 32).
<b>tiro</b>	Mientras, el Oviedo, sin ningún argumento ofensivo, no supo aprovechar su superioridad e incluso pasó algunos apuros, como en sendos tiros de Otero (m. 62) y Finidi (m. 72) (Jordi Santamaría, MD, 4-10-1999, pág. 26).
<b>titular</b>	Ayer se vio claro cuando se le recordó que siempre ha sido titular en la Liga (Fernando Polo, MD, 4-10-1999, pág. 6).
<b>título</b>	"Estaré bien para cuando ganemos los títulos", añadió (Fernando Polo, MD, 4-10-1999, pág. 5).
<b>tocado</b>	Pessotto e Inzaghi, aunque "tocados", también estarán sobre el césped (MD, 31-3-1998, pág. 29).
<b>tocar</b>	Antes de la remontada azteca, Holanda jugó un buen encuentro, en el que se dedicó a tocar y tocar el balón buscando un hueco en la defensa americana, (...) (MD, 26-6-1998, pág. 18).
<b>todoterreno</b>	También hay que destacar la actuación del "todoterreno" Ramírez, infatigable a lo largo de los 90 minutos (MD, 14-6-1998, pág. 18).
<b>toque</b>	Milosevic peinó y el centrocampista resolvió ante Alberto con un toque de maestro (Mariano Andrés, MD, 4-10-1999, pág. 38).
<b>trallazo</b>	El guardameta, además, se buscó un aliado: el larguero, que repelió dos trallazos de Juan Gómez y Sa Pinto (ambos con 0-0 en el marcador) (Mariano Andrés, MD, 4-10-1999, pág. 38).
<b>transfer</b>	Iván y Couto, no tienen aún el "transfer" (MD, 27-7-1998, pág. 14).
<b>transformar</b>	Una zancadilla a Duré, que le había hecho un túnel a Saula, derivó en un penalti que transformó Viaud en el minuto 23 (1-0) (Pedro González, MD, 4-10-1999, pág. 40).
<b>travesaño</b>	La suerte dio la espalda a la Fiore en un remate al travesaño de Batistuta y otro al palo de Rui Costa antes del descanso (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 10).
<b>trencilla</b>	Guus Hiddink monta el 'show'. Encolerizado porque EE.UU. (con los que se juega el liderato) se alojaría en el mismo hotel que el árbitro, logró que el trencilla se marchara a otro (Francesc Aguilar, MD, 10-6-2002, pág. 14).
<b>trenzar jugadas</b>	Al Athletic le costó trenzar jugadas (MD, 16-5-1998, pág. 22).
<b>tres por uno</b>	Mientras tanto, el Sevilla afronta hoy su último compromiso fuerte antes del comienzo de Liga, un trofeo triangular bajo la modalidad "tres por uno" que disputarán en el Ramón Sánchez Pizjuán el Sevilla, el Málaga y el SC Mohammedia marroquí (MD, 20-8-1998, pág. 27).
<b>triangulación</b>	Vistió el Barça su mejor traje para garantizar toque y triangulación del balón, pero en los primeros instantes se vio sorprendido por el Salamanca, que salió en tromba a cercar el área de Hesp (MD, 6-1-1998, pág. 32).

<b>tridente</b>	El Barça acabó jugándose todo con el 'tridente' y sin un defensa. Podía marcar cualquiera y lo hizo el Madrid en un gol que no da idea de lo que fu el partido. Un empate hubiera sido más justo (Santi Nolla, MD, 5-11-2001, pág.3).
<b>tripleto</b>	Y el entrenador holandés se ha encontrado el listón muy alto porque el Barça de Bobby Robson ganó la temporada pasada un "tripleto" importante con Recopa, Supercopa y Copa del Rey (MD, 18-4-1998, pág. 2).
<b>túnel</b>	Una zancadilla a Duré, que le había hecho un túnel a Saula, derivó en un penalti que transformó Viaud en el minuto 23 (1-0) (Pedro González, MD, 4-10-1999, pág. 40).
UEFA	Si me preguntan si cambiaría esto por cuatro partidos de Champions o de UEFA, les respondo que no (M.C. Cánovas, MD, 4-10-1999, pág. 18).
<b>últimos metros</b>	Posteriormente, el Banyoles se creció, pero pecó de conservadurismo y se mostró como un equipo muy inocente en los últimos metros, ya que casi no creó peligro (Josep Soldado, MD, 4-10-1999, pág. 30).
<b>ver puerta</b>	Gran figura el domingo de los 'hammers' el italiano vio puerta en los minutos 29, tras varios rechaces, y 72, después de una gran jugada personal, en la que se deshizo de Keown a la media vuelta (Imanol Guillén, MD, 4-10-1999, pág. 10).
<b>verticalidad</b>	El extremo dio mayor verticalidad al juego de ataque de un Lleida que apenas generó peligro (Carmelo Moncayo, MD, 4-10-1999, pág. 39).
<b>vestuario</b>	Los dos vestuarios estarán casi vacíos durante esta semana a consecuencia de los partidos que disputan las selecciones nacionales, pero eso no es un problema (Fernando Polo, MD, 4-10-1999, pág. 6).
<b>visión de juego</b>	Así, en el minuto 10, Roberto Baggio recogió un pase largo y, haciendo gala de una gran visión de juego, cedió al primer toque para Vieri, quien batió a Tapia a bocajarro, adelantando a su equipo en el marcador (MD, 12-6-1998, pág. 18).
<b>volea</b>	Los dos tantos de Adrian Mutu fueron respondidos por un soberbio disparo del brasileño Marcos Assunção, una volea de Cassano -un minuto después de suplir a Delvecchio-, y la decisiva acción de 'Batigol', que no marcaba desde el 25-N ante el Bolonia y suma 176 goles en la serie A acechando a Roberto Baggio, 'capocannonieri' en activo con 177 tantos (Fabio Licari, MD, 14-1-2002, pág. 44).
<b>zaga</b>	Los locales dosificaron sus esfuerzos y se beneficiaron del desconcierto reinante en la zaga visitante. Una zancadilla a Duré, que le había hecho un túnel a Saula, derivó en un penalti que transformó Viaud en el minuto 23 (1-0). (Pedro González, MD, 4-10-1999, pág. 40).
<b>zaguero</b>	Víctor Muñoz dispuso un once con cinco zagueros (Fran, Quique Álvarez, Navarro, Stanic y Javi García) que no pudo aprovechar la expulsión de Alberto Monteagudo a los veintidós minutos (Carmelo Moncayo, MD, 4-10-1999, pág. 39).
<b>Za-Sa</b>	Los austríacos, precavidos por la dupla "Za-Sa" (MD, 15-6-1998, pág. 30).
<b>zona ancha</b>	En cambio, la brega y presión en la zona ancha tuvo su premio ante el marco de Toni (Andrés Astruells, MD, 4-10-1999, pág. 16).

<b>zona noble de la clasificación</b>	El Zaragoza sumó una nueva victoria ante la Real Sociedad que le permite instalarse en la zona 'noble' de la clasificación (Mariano Andrés, MD, 4-10-1999, pág. 38).
<b>zurdazo</b>	Luego fue el propio Benítez, en una excelente jugada personal, tras recortar a Santi dentro del área y sorprender a Toni con un zurdazo (Andrés ASTRUCELLS, MD, 4-10-1999, pág. 16).

### *El País*

<b>abrir</b>	(...) Laudrup abrió para Bakero, el navarro metió para el brasileño y el ariete amagó el cuero sin tocarlo para que llegara a Laudrup y marcara (P, 22-10-1997, pág. 45).
<b>AFE</b>	La Federación no descarta la fecha del 30 de diciembre si consigue convencer a los dos equipos de que suspendan o bien recorten su período de descanso navideño, propuesta que debe ser negociada por la AFE, quien a su vez consultará con los capitanes de ambos equipos (P, 19-12-1997, pág. 57).
<b>ajaccied</b>	Van Gaal está especialmente motivado para reivindicar su cartel en su país y ante un adversario perpetuo para un "ajaccied" (chico del Ajax) como es el PSV (P, 10-12-1997, pág. 42).
<b>asentarse sobre el terreno de juego</b>	El equipo catalán empezó a todo trapo. La selección búlgara tardó en asentarse sobre el terreno de juego y lo pagó (P, 24-12-1997, pág. 46).
<b>balón de oro</b>	El madridista Raúl y el actual "pichichi" de la Liga española, el azulgrana Luis Enrique, figuran en la lista del "balón de oro" que otorga "France Football" y cuyo ganador ha sido Ronaldo (P, 23-12-1997, pág. 53).
<b>Bundesliga</b>	En la Bundesliga, el Kaiserslautern termina líder la primera vuelta del campeonato (P, 1-12-1997, pág. 54).
<b>caerse de la lista de convocados</b>	Juan Eduardo Esnáider (...) ha "caído" de la lista de convocados a causa de la gripe (P, 4-1-1998, pág. 36).
<b>calentar banquillo</b>	El juego se quedó sin la profundidad del día del Newcastle: Guardiola estaba ayer sancionado, mientras Iván de la Peña calentaba banquillo (P, 2-12-1997, pág. 46).
<b>caña</b>	(...): con el zapatazo de Koeman, con la "croqueta" de Laudrup, con la "finta" de Txiki, con el movimiento de perfil de Romario, con la "caña" de Pep o, cuando hizo falta, con la cabeza de Bakero (P, 22-10-1997, pág. 45).
<b>chutar</b>	Giovanni interceptó un pase suicida de Sierra, encaró directo a Montoya, no chutó y cedió el balón a Luis Enrique, que disparó con inocencia, (...) (P, 2-12-1997, pág. 46).
<b>cola de vaca</b>	El brasileño estuvo espléndido. Se marcó un "sombbrero" que merece pasar a la posteridad, como la "cola de vaca" que le hizo a Alkorta, aunque la jugada no acabara en gol (P, 22-10-1997, pág. 45).



<b>Copa de la UEFA</b>	Se mostró dispuesto a romper la euforia del conjunto rojiblanco por las espectaculares victorias que ha conseguido en la Liga y en la Copa de la UEFA (P, 25-10-1997, pág. 48).
<b>croqueta</b>	(...): con el zapatazo de Koeman, con la "croqueta" de Laudrup, con la "finta" de Txiki, con la "caña" de Pep o, cuando hizo falta, con la cabeza de Bakero (P, 22-10-1997, pág. 45).
<b>cuchara</b>	Enfrente, la plástica del fútbol imbuido por su seleccionador Morten Olsen y su ayudante, el ex madridista y ex blaugrana Michael Laudrup, arquitecto de aquella 'cuchara' hacia la bota de Romario en el Sadar; la calidad de su futuro sucesor, el delantero de Schalke Ebbe Sand y el desborde de Jesper Gronkjaer por el flanco derecho (El Correo Gallego, 1-6-2002) <a href="http://www.elcorreogallego.es/periodico/20020601/ultimahora/N113140.asp">http://www.elcorreogallego.es/periodico/20020601/ultimahora/N113140.asp</a>
<b>derby</b>	(...) el Sporting, que, tras perder ante el Oviedo el "derby" asturiano (1-2) sigue solo en lo más profundo de la tabla (P, 10-11-1997, pág. 45).
<b>Dream Team</b>	El del 29 de septiembre del año 1993 está considerado uno de los partidos antológicos del "Dream Team" (P, 22-10-1997, pág. 45).
<b>eliminatória</b>	El Betis luchaba por empatar el partido, y el Copenhague, la eliminatória (P, 7-11-1997, pág. 53).
<b>equipo revelación</b>	El otro equipo revelación, el Mallorca, goleó al Athletic (P, 10-11-1997, pág. 45).
<b>equis fija</b>	Reforzar con el doble 1-X el Zaragoza-Tenerife (...) y arriesgarse con una "X fija" en el Villareal-Badajoz (P, 18-11-1997, pág. 50).
<b>estar fuera de combate</b>	El nigeriano estaba fuera de combate (P, 7-11-1997, pág. 53).
<b>factor campo</b>	El factor campo está perdiendo fuerza en la Liga española (P, 25-10-1997, pág. 48).
<b>FIFA</b>	La elección de los dos mejores segundos se hará según los criterios habituales de la FIFA (P, 5-11-1997, pág. 45).
<b>fútbol espectáculo</b>	Para Esnáider, sin embargo, el Atlético no es el que mejor fútbol espectáculo practica (P, 25-10-1997, pág. 48).
<b>gol de oro</b>	En esta ocasión, el posible 1-1 no dará lugar a la moneda, sino a una prórroga con "gol de oro" (cuando un equipo marque se acabará el partido) y al lanzamiento de penaltis (P, 15-11-1997, pág. 49).
<b>gol del cojo</b>	José Mari, el ex sevillista, está calentando en la banda, y el italiano se despide del partido a punto de marcar el clásico gol del cojo (P, 2-11-1997, pág. 47) (Madrid).
<b>hundirse en el área</b>	(...) el Valencia marcó por la gracia efímera de Romario, se hundió en su área de manera incomprensible y esperó el empate (...) (P, 27-10-1997, pág. 53).
<b>lamer la madera</b>	Hubo cuatro goles, ocho paradas del meta del Dinamo y tres "chuts" que lamieron la madera (P, 22-10-1997, pág. 45).
<b>lanzamiento de penaltis</b>	En esta ocasión, el posible 1-1 no dará lugar a la moneda, sino a una prórroga con "gol de oro" (cuando un equipo marque se acabará el partido) y al lanzamiento de penaltis (P, 15-11-1997, pág. 49).

<b>Ley Bosman</b>	Olsson demandó ante un juzgado de lo social que se le consideraba ligado a su club con un contrato profesional y que, así, se le pudiera aplicar la "Ley Bosman" para poder jugar en España sin ocupar plaza de extranjero (P, 15-11-1997, pág. 50).
<b>manejar el balón</b>	Nadal y Abelardo acabaron manejando el balón y enviando pases que morían estrellados en la zaga del Mérida o a los pies de Rivaldo (P, 2-12-1997, pág. 46).
<b>ola mexicana</b>	Manolo, el del bombo, enardeció a los espectadores señalando los tiempos de la "ola mexicana" poco antes del inicio del partido, (...) (P, 20-11-1997, pág. 44).
<b>olfato de gol</b>	El Barça jugó al principio mejor que en Mallorca y Compostela, pero le faltó veneno, el instinto asesino, el olfato de gol (P, 23-10-1997, pág. 46).
<b>pegar las líneas</b>	(...), Celades se quedó solo sin poder pegar las líneas (P, 2-12-1997, pág. 46).
<b>periquito</b>	Utilizar el "1 fijo" en el Celta-Racing, Espanyol-Sporting (los "periquitos" sólo han encajado un gol en su campo), (...) (P, 18-11-1997, pág. 50).
<b>RFEF</b>	Las tres "butifarras" que dedicó Giovanni al público del Bernabéu(...), le han valido al delantero brasileño una sanción de dos partidos y una multa de 100.000 pesetas del Comité de Competición de la Federación Española de Fútbol (RFEF), que de forma accesoria impone el pago de 30.000 pesetas al Barcelona (P, 5-11-1997, pág. 45).
<b>robsoniano</b>	Una escena más propia de la era "robsoniana", tiempos en que el técnico dejaba hacer, (...) (P, 7-1-1998, pág. 35).
<b>squadra</b>	(Madrid) Un fracaso representaría uno de los más grandes desastres de la historia de la "squadra azzurra", una selección sin la que se hace impensable una fase final de un Mundial (...) (P, 15-11-1997, pág. 49).
<b>temporada</b>	Romario sólo ha jugado 74 minutos en lo que va de temporada, (...) (P, 20-10-1997, pág. 48).
<b>tirar la toalla</b>	El Betis no tira la toalla y en el último minuto del partido Finidi consigue el gol más bonito de la tarde, un disparo electrizante a pase de Alfonso (P, 2-11-1997, pág. 47).
<b>transición</b>	El 1-0 permitió al equipo ucranio efectuar su juego de transición de forma brutal (P, 23-10-1997, pág. 46).
<b>triple</b>	Asegurar con dos "triples" el Osasuna-Atlético de Madrid B (el filial rojiblanco ya le goleó la temporada pasada a los navarros en casa) (P, 18-11-1997, pág. 50).
<b>uno fijo</b>	Utilizar el "1 fijo" en el Celta-Racing, Espanyol-Sporting (los "periquitos" sólo han encajado un gol en su campo), (...) (P, 18-11-1997, pág. 50).
<b>variante</b>	(...) no debería descartarse una nueva "variante" en el Salamanca-Real Sociedad (P, 18-11-1997, pág. 50).
<b>zigzag</b>	Giovanni envió el balón al palo y Luis Enrique se permitió varios zigzag que rozaron el gol (P, 2-12-1997, pág. 46).

### *Marca*

<b>balón llovido</b>	Que era una tarde perra para los delanteros lo demostró Aloisi.. El australiano, en las antípodas del juego todo el partido, encontró un balón llovido del cielo al borde del área chica y, tras echarlo al verde, optó por reventar el remate en el cuerpo de Lainez (José M <sup>a</sup> Rodríguez, Ma, 4-2-2002, pág. 14).
<b>combinación</b>	Claro que tanto delito tienen los nueve como dos conjuntos que dedicaron la primera parte a firmar una antología de pases erróneos, controles imprecisos, combinaciones fallidas y demás espantos (José M <sup>a</sup> Rodríguez, Ma, 4-2-2002, pág. 14).
<b>forzar una falta</b>	Iván Rosado fuerza una falta en la frontal que lanza Aloisi y el balón, tras tocar en la barrera, va a las manos de Lainez (José M <sup>a</sup> Rodríguez, Ma, 4-2-2002, pág. 14).
<b>marcharse llorando</b>	No le dio para precisar su toque de cabeza y el balón, como en las malas películas de suspense, se marchó llorando por la línea de fondo (José M <sup>a</sup> Rodríguez, Marca, 4-2-2002, pág. 14).
<b>salir a por uvas</b>	Nacho González sale a por uvas a la altura del banderín de córner. Darío Silva consigue regatearle y el balón que envía, lo saca Edu Alonso (Carlos Cariño, Ma, 4-2-2002, pág. 16).
<b>saque de córner</b>	Saque de córner o saque de falta, descoordinación en los marcajes al hombre, gol y a sufrir. Esa es la fórmula matemática que está forzando los suspensos del Villarreal esta temporada (Juan F. Roca, Ma, 4-2-2002, pág. 18).
<b>taponar las bandas</b>	Tampoco anduvieron listos los de Moré para taponar las bandas verdiblancas, auténtica fuente de peligro del Betis. Si funcionan Denilson y Joaquín, funciona el sistema de ataque verdiblanco; si no funcionan, apaga y vámonos (David Durán, Ma, 4-2-2002, pág. 17).

### *Sport*

<b>abrir huecos</b>	Jugó por detrás de Dani y nunca encontró el camino para abrir huecos y echarse al equipo a la espalda (Demetrio González, S, 8-11-1999, pág. 10).
<b>arañar un empate</b>	El gol desató la euforia de los 2.000 seguidores del Numancia que acudieron al Calderón y vieron cómo su equipo arañaba un justo empate (Manu Martín, S, 8-11-1999, pág. 29).
<b>área pequeña</b>	Además, tuvieron la colaboración verdiblanca. Celades lanzó un chut que Prats despejó hacia el área pequeña y Gustavo López se adelantó a la defensa bética para empatar el choque (Cholo Durán, S, 8-11-1999, pág. 28).

<b>arrastrar hasta la banda</b>	Sus hombres arrastraban a un central blaugrana hasta la banda para, desde allí, cambiar la orientación del juego al lado opuesto, donde centrocampistas y laterales se incorporaban a toda velocidad, provocando increíbles situaciones de superioridad numérica (Joan Pi, S, 8-11-1999, pág. 4).
<b>asistir</b>	0-1 De los Santos asistió a Agostinho quien, desde dentro del área, superó a Arnau con un tiro con la izquierda (Joan Pi, S, 8-11-1999, pág. 5).
<b>balón aéreo</b>	En base a ello "quitó a Guardiola y busqué jugadores que pudieran aprovechar los muchos balones que dejaba Rivaldo al ganarle la acción a los defensas en los balones aéreos" (Van Gaal, S, 8-11-1999, pág. 6).
<b>balón muerto</b>	Valcarce se llevó un balón muerto tras una acción entre Abelardo y Edgar y, desde la frontal, cruzó con la zurda (Pichi Alonso, S, 8-11-1999, pág. 8).
<b>barcelonista</b>	Catanha, pesadilla de la retaguardia barcelonista, había avisado en dos ocasiones antes del primer gol visitante, tras otros tantos y graves errores en el pase de Abelardo, que permitieron a Edgar coger la espalda a la zaga y hacer jugada para el brasileño (Joan Pi, S, 8-11-1999, pág. 4).
<b>bestia negra</b>	La sorpresa saltó en el Camp Nou y el Málaga dio ayer el primer paso para convertirse en otra de las 'bestias negras' del Barça como anteriormente lo habían sido el Hércules, Salamanca o Villarreal (J.M. Bertran, S, 8-11-1999, pág. 7).
<b>bético</b>	El conjunto bético salió con el deseo de vengarse de la derrota que recibió el pasado año con dos goles en cinco minutos (Cholo Durán, S, 8-11-1999, pág. 28).
<b>blaugrana</b>	Bogarde fue el más destacado jugador del Barça. Dicho esto, no hace falta imaginarse como fue el juego blaugrana (Miguel Rico, S, 8-11-1999, pág. 3).
<b>bombar balones</b>	Si en un equipo, plagado de cracks, la única solución que se le ocurre a Van Gaal para remontar al Málaga es sustituir a Guardiola y bombar balones durante media hora, apaga y vámonos (Miguel Rico, S, 8-11-1999, pág. 3).
<b>buscar la espalda de la defensa</b>	Sin embargo, los celestes no perdieron la calma y se dedicaron a seguir su pauta con mucho movimiento del balón buscando la espalda de la defensa (Cholo Durán, S, 8-11-1999, pág. 28).
<b>cambiar la orientación del juego</b>	Sus hombres arrastraban a un central blaugrana hasta la banda para, desde allí, cambiar la orientación del juego al lado opuesto, donde centrocampistas y laterales se incorporaban a toda velocidad, provocando increíbles situaciones de superioridad numérica (Joan Pi, S, 8-11-1999, pág. 4).
<b>cantar</b>	El meta mallorquín volvió a cantar facilitando el segundo tanto celeste y Filipescu dejó una pelota franca a Mostovoi, que puso el 3-1 (Cholo Durán, S, 8-11-1999, pág. 28).
<b>casillero</b>	Un resultado que nadie podía imaginar, puesto que los malacitanos hacía 27 años que habían conseguido la única victoria en el Camp Nou y este año aún no habían estrenado ese casillero en los encuentros disputados fuera (J.M. Bertran, S, 8-11-1999, pág. 7).

<b>cerrar espacios</b>	"Muchas veces nos olvidamos de que el rival también juega y hoy el Málaga ha demostrado su calidad, jugando un buen partido y cerrando espacios" (Van Gaal, S, 8-11-1999, pág. 6).
<b>chilena</b>	Paco Flores ordenó una gran presión y ésta dio su resultado cuando Jacinto conectó una espectacular chilena (Germán Bona, S, 8-11-1999, pág. 39).
<b>circular el balón</b>	El brasileño, durante la segunda parte, intentó circular más el balón, pero el resto del equipo tampoco le acompañó en sus acciones de ataque, que en todo caso fueron más bien esporádicas (Redacción, S, 8-11-1999, pág. 11).
<b>coger la espalda</b>	Catanna, pesadilla de la retaguardia barcelonista, había avisado en dos ocasiones antes del primer gol visitante, tras otros tantos y graves errores en el pase de Abelardo, que permitieron a Edgar coger la espalda a la zaga y hacer jugada para el brasileño (Joan Pi, S, 8-11-1999, pág. 4).
<b>colgar balones a la olla</b>	Ronald de Boer entra por Luis Enrique y Zenden por Guardiola. Rivaldo se sitúa como segundo delantero centro y el Barça busca el fútbol más directo, colgando balones a la olla (Joan Pi, S, 8-11-1999, pág. 5).
<b>conectar</b>	Y a los nueve minutos llegó el primer tanto. Una situación de uno contra uno la desnivela Agostinho que, llegando como una bala, conecta un fulminante zurdazo ante un vendido Arnau (Joan Pi, S, 8-11-1999, pág. 4).
<b>construcción del juego</b>	Algo, absolutamente imprevisible máxime cuando, el sábado, Van Gaal se había mostrado orgulloso de la filosofía de juego blaugrana. Un sistema basado en la meticulosa construcción del juego, en la apertura a las bandas y en la capacidad de generar y convertir ocasiones (Miguel Rico, S, 8-11-1999, pág. 3).
<b>cortar el juego de creación</b>	El Málaga anuló a Guardiola y con ello cortó el juego de creación (Joan Pi, S, 8-11-1999, pág. 5).
<b>crack</b>	Anoche, no se llegó ni a adivinar ninguna de las calidades básicas del Barça. Ni colectiva ni individualmente. No hubo ni equipo ni estrellas. El bloque fue superado por el Málaga y las individualidades, también. Ayer, más que cracks, lo que hubo fue un catacrack (Miguel Rico, S, 8-11-1999, pág. 3).
<b>dar juego</b>	Sin embargo, Rivaldo apenas dio juego y le llegaron muy pocas pelotas en condiciones. Su única jugada con un poco de sentido fue una asistencia en la primera parte a Figo que desafortunadamente no supo controlar correctamente el portugués (Redacción, S, 8-11-1999, pág. 11).
<b>dar metros</b>	Volvió a fallar la defensa en su salida para presionar el esférico, Molnár le dio unos metros al goleador andaluz, que no perdonó cuando le llegó el balón (Francesc J. Gimeno, S, 8-11-1999, pág. 22).
<b>definir</b>	Nuevo error defensivo que aprovecha el lateral zurdo, Valcarce, que incorporado al ataque define con claridad (Joan Pi, S, 8-11-1999, pág. 4).
<b>delantera</b>	Situado de extremo izquierdo creó gran peligro. Hizo de enlace entre el centro del campo y la delantera (Demetrio González, S, 8-11-1999, pág. 10).

<b>delantero centro</b>	Ronald de Boer entra por Luis Enrique y Zenden por Guardiola. Rivaldo se sitúa como segundo delantero centro y el Barça busca el fútbol más directo, colgando balones a la olla (Joan Pi, S, 8-11-1999, pág. 5).
<b>desequilibrar</b>	Poco acierto y nada de peligro como para desequilibrar (Pichi Alonso, S, 8-11-1999, pág. 8).
<b>despejar en corto</b>	Al filo de la media hora, un córner lanzado por Figo que Contreras despeja en corto lo resuelve Bogarde con un disparo que, desviado por un defensa termina en gol (Joan Pi, S, 8-11-1999, pág. 4).
<b>despeje</b>	El zaguero, con la ayuda de Valcarce, recortó distancias tras un saque de esquina botado por Figo y un mal despeje del meta (Pichi Alonso, S, 8-11-1999, pág. 8).
<b>destruir</b>	Como no podía ser de otra manera, también hubo expulsados, Davids por parte de la Juventus, y Lentini por parte de un Torino que se limitó a destruir (Enzo Palladini, S, 8-11-1999, pág. 34).
<b>dibujo táctico</b>	El técnico holandés intenta así deshacer el dibujo táctico dispuesto por Peiró pero no logra darle la vuelta al partido (Joan Pi, S, 8-11-1999, pág. 5).
<b>disparar a puerta</b>	El delantero del Barça fue el último en disparar a puerta. Su remate, con la cabeza a centro de Figo, lo detuvo Contreras (Pichi Alonso, S, 8-11-1999, pág. 9).
<b>disparo ajustado</b>	0-2 Valcarce recoge un rechace de Edgar para plantarse en el área y batir a Arnau con un disparo ajustado (Joan Pi, SPORT, 8-11-1999, pág. 5).
<b>disparo cruzado</b>	La primera acción de peligro la protagonizó Luis Enrique. El disparo del asturiano, con la zurda, salió demasiado cruzado (Pichi Alonso, S, 8-11-1999, pág. 8).
<b>disparos entre los tres palos</b>	En la segunda parte, tan sólo se contabilizó un disparo entre los tres palos que llegó, nada más y nada menos, que en el tiempo de descuento (Pichi Alonso, S, 8-11-1999, pág. 8).
<b>eje de la zaga</b>	Ranieri tuvo que retocar el eje de la zaga por la lesiones de Chamot y Gamarra (Manu Martín, S, 8-11-1999, pág. 29).
<b>empalmar</b>	Pasaban cuarenta y ocho segundos de los tres minutos previstos inicialmente cuando un balón colgado por Vivar Dorado lo aprovecha Salva para empalmar a gol (Francesc J. Gimeno, S, 8-11-1999, pág. 22).
<b>encontrar huecos</b>	El Málaga intentó que no pudiera distribuir balones como acostumbra y apenas encontró huecos para dirigir (Demetrio González, S, 8-11-1999, pág. 10).
<b>enlace</b>	Situado de extremo izquierdo creó gran peligro. Hizo de enlace entre el centro del campo y la delantera (Demetrio González, S, 8-11-1999, pág. 10).
<b>entrar en el partido</b>	"Jugando a nuestra manera no dábamos ni cinco pases seguidos, no entrábamos en el partido. Por eso, tuve que cambiar. Y fue bien, solucionamos el problema" (Van Gaal, S, 8-11-1999, pág. 6).

<b>entrenador</b>	En cualquier caso, el entrenador azulgrana no negó que la segunda derrota consecutiva en esta Liga "es un problema que exige pensar en los fallos y tratar de solucionarlos" (Demetrio González, S, 8-11-1999, pág. 6).
<b>entrenar</b>	Pese a que Carrión lo descartó, el alemán se mostró dispuesto a entrenar a un Sevilla que no levanta cabeza (M.M. Cabeza/G. Cáceres, S, 8-11-1999, pág. 27).
<b>espacios</b>	"Si el equipo pierde el balón en la primera fase de construcción, los de atrás están vendidos y el rival puede aprovecharse de los espacios. Los defensas no tienen la culpa" (Van Gaal, S, 8-11-1999, pág. 6).
<b>estrenar casillero</b>	Un resultado que nadie podía imaginar, puesto que los malacitanos hacía 27 años que habían conseguido la única victoria en el Camp Nou y este año aún no habían estrenado ese casillero en los encuentros disputados fuera (J.M. Bertran, S, 8-11-1999, pág. 7).
<b>fase de construcción</b>	"Si el equipo pierde el balón en la primera fase de construcción, los de atrás están vendidos y el rival puede aprovecharse de los espacios. Los defensas no tienen la culpa" (Van Gaal, S, 8-11-1999, pág. 6).
<b>FC</b>	El capitán del FC Barcelona dejó el terreno de juego. En su lugar entró Zenden, que se ubicó de interior por la zurda (Pichi Alonso, S, 8-11-1999, pág. 9).
<b>futbolista</b>	Ayer se juntaron varios condicionantes. En primer lugar, ese exceso de confianza que, sin querer, relaja a los futbolistas (J. M. Batlle y Lluís Mascaró, S, 8-11-1999, pág. 2).
<b>ganar la acción</b>	En base a ello "quité a Guardiola y busqué jugadores que pudieran aprovechar los muchos balones que dejaba Rivaldo al ganarle la acción a los defensas en los balones aéreos" (Van Gaal, S, 8-11-1999, pág. 6).
<b>ganarse al vestuario</b>	El galés perdió una gran oportunidad de ganarse al vestuario deshaciéndose en elogios públicos para los futbolistas. Pero prefirió ponerse la medalla y la pifió. Ahora, ni los jugadores están con él. Está más sólo que la una... (J.M. Batlle y Lluís Mascaró, S, 8-11-1999, pág. 2).
<b>gol olímpico</b>	Un gol olímpico de Ramón Triguero puso en ventaja a los cuatribarrados (Ignasi Magrané, S, 8-11-1999, pág. 41).
<b>guerra táctica</b>	La guerra táctica tuvo un claro vencedor y éste fue el técnico del Málaga: Joaquin Peiró (Pichi Alonso, S, 8-11-1999, pág. 8).
<b>interior</b>	El jugador holandés sustituyó a Luis Enrique. Jugó de interior por la derecha y trató de rematar en varias ocasiones (Pichi Alonso, S, 8-11-1999, pág. 9).
<b>jugar al pelotazo</b>	Para romper la muralla andaluza era mucho mejor intentar penetrar por las bandas que jugar al pelotazo (Josep M <sup>a</sup> Casanovas, S, 8-11-1999, pág. 7).
<b>jugar pegado a la banda</b>	El portugués, que jugó pegado a la banda derecha, dispuso de una buena ocasión, pero su disparo con la derecha salió muy alto (Pichi Alonso, S, 8-11-1999, pág. 9).

<b>lanzamiento</b>	El gaditano, como hizo la pasada temporada, marcó un golazo. ¿Quiso centrar o chutar? ¡Qué más da! La realidad es que su lanzamiento acabó en el fondo de la portería de un sorprendido Ceballos (Francesc J. Gimeno, S, 8-11-1999, pág. 22).
<b>larguero</b>	La realidad es que su lanzamiento acabó en el fondo de la portería de un sorprendido Ceballos. El esférico tocó en el larguero y entró por la escuadra (Francesc J. Gimeno, S, 8-11-1999, pág. 22).
<b>lateral 1</b>	Sus hombres arrastraban a un central blaugrana hasta la banda para, desde allí, cambiar la orientación del juego al lado opuesto, donde centrocampistas y laterales se incorporaban a toda velocidad, provocando increíbles situaciones de superioridad numérica (Joan Pi, S, 8-11-1999, pág. 4).
<b>Liga de Campeones</b>	Dos goles de John Hartson y Marcus Gayle cortaron la marcha del Leeds, que se queda a un punto del actual campeón de Europa, rival del Valencia en la segunda fase de la Liga de Campeones (Ramón Fernández, S, 8-11-1999, pág. 35).
<b>línea de ataque</b>	El equipo acumuló demasiados hombres en la línea de ataque ante la desesperación con la que quiso crear ocasiones de peligro sin éxito (Pichi Alonso, S, 8-11-1999, pág. 8).
<b>manos</b>	Fue una jugada curiosa, pues el balón acabó en el fondo de la red, pero Mejuto señaló tarde las manos de un defensa en el área (Francesc J. Gimeno, S, 8-11-1999, pág. 22).
<b>marcaje al hombre</b>	Van Gaal decidió que sus dos centrales hicieran un marcaje al hombre y así Abelardo y Bogarde se emparejaron con Edgar y Agostinho (Pichi Alonso, S, 8-11-1999, pág. 8).
<b>mediapunta</b>	Figo pasa a la izquierda y Rivaldo se sitúa como mediapunta (Joan Pi, S, 8-11-1999, págs. 4-5).
<b>neroazzurri</b>	En una jornada en que todos los grandes golearon, el Inter de Milán, que jugó con Ronaldo pero sin Vieri, sucumbió estrepitosamente en terreno del Bolonia. Los 'neroazzurri', además de no crear, no tener continuidad y no ofrecer nada de interés, pagó con goles claros errores defensivos, de los que se aprovecharon el sueco Kennet Andersson (en dos ocasiones) y Giuseppe Signori. Con la derrota, el Inter ya está a siete puntos del liderato (Enzo Palladini, S, 8-11-1999, pág. 34).
<b>nivelarse el juego</b>	Tras el empate se niveló el juego y se llegó al descanso (Francesc J. Gimeno, S, 8-11-1999, pág. 22).
<b>parada</b>	Aunque erró en el gol del Barça estuvo seguro durante todo el partido con paradas decisivas (Demetrio González, S, 8-11-1999, pág. 10).
<b>pase</b>	El último tanto lo marcó el croata Alen Boksic tras aprovechar un pase de Simeone (Enzo Palladini, S, 8-11-1999, pág. 34).
<b>pasillo</b>	Con Sergi y Reiziger demasiado adelantados, obligados a irse hacia delante, se creó un inmenso pasillo especialmente en la banda derecha (Pichi Alonso, S, 8-11-1999, pág. 8).
<b>pelota</b>	Sin embargo, Rivaldo apenas dio juego y le llegaron muy pocas pelotas en condiciones. Su única jugada con un poco de sentido fue una asistencia en la primera parte a Figo que desafortunadamente no supo controlar correctamente el portugués (Redacción, S, 8-11-1999, pág. 11).



<b>pena máxima</b>	Rojas agarró a Figo dentro del área cuando el portugués estaba solo ante el meta. El público del Camp Nou pidió pena máxima (Pichi Alonso, S, 8-11-1999, pág. 9).
<b>penalty</b>	Hubo fases de buen juego que le permitió adelantarse en el marcador gracias al penalty transformado por De Lucas (Francesc J. Gimeno, S, 8-11-1999, pág. 22).
<b>penetrar por las bandas</b>	Para romper la muralla andaluza era mucho mejor intentar penetrar por las bandas que jugar al pelotazo (Josep M <sup>a</sup> Casanovas, S, 8-11-1999, pág. 7).
<b>presionar el esférico</b>	Volvió a fallar la defensa en su salida para presionar el esférico, Molnár le dio unos metros al goleador andaluz, que no perdonó cuando le llegó el balón (Francesc J. Gimeno, S, 8-11-1999, pág. 22).
<b>recoger un rechace</b>	0-2 Valcarce recoge un rechace de Edgar para plantarse en el área y batir a Arnau con un disparo ajustado (Joan Pi, S, 8-11-1999, pág. 5).
<b>rematar</b>	Sobre todo cuando después de un fallido pase horizontal de Guardiola, el Málaga vuelve a salir como una exhalación hacia la meta de Arnau y el centro de Agostino lo remata Catanha, solo, pero por encima del travesaño (Joan Pi, S, 8-11-1999, pág. 4).
<b>remate a puerta</b>	Con más corazón que cabeza busca la igualada y acaba perdiéndose a sí mismo, en medio de la inoperancia de su ataque –el primer remate a puerta, de Dani, llegó en el minuto 93-, la fragilidad defensiva y la grave falta de recursos para salir con el balón jugado (Joan Pi, S, 8-11-1999, pág. 5).
<b>repartir el juego</b>	Jugó de pivote por delante de la defensa. No sólo repartió el juego con acierto. También tapó a Guardiola (Demetrio González, S, 8-11-1999, pág. 10).
<b>romper a la defensa</b>	El delantero centro del Málaga rompió a la defensa azulgrana. Dispuso de hasta ocho ocasiones de gol (Demetrio González, S, 8-11-1999, pág. 10).
<b>rossoneri</b>	Por su parte, el Milán, que fue recibido con muestras de apoyo por parte de su afición tras el desastre europeo en Turquía, sufrió para ganar al Venecia, pese a que al final terminó goleando. Bierhoff, Weah y Orlandini marcaron los tantos de los 'rossoneri' (Enzo Palladini, S, 8-11-1999, pág. 34).
<b>salida de balón</b>	Con Guardiola neutralizado por Edgar, no había salida de balón y las pérdidas se sucedía temerariamente (Joan Pi, S, 8-11-1999, pág. 4).
<b>salir con el balón jugado</b>	Con más corazón que cabeza busca la igualada y acaba perdiéndose a sí mismo, en medio de la inoperancia de su ataque –el primer remate a puerta, de Dani, llegó en el minuto 93-, la fragilidad defensiva y la grave falta de recursos para salir con el balón jugado (Joan Pi, S, 8-11-1999, pág. 5).
<b>saltar al campo</b>	De nada sirvió el cambio táctico cuando, además, el equipo se creyó predispuesto para la victoria mucho antes de saltar al campo (Pichi Alonso, S, 8-11-1999, pág. 8).
<b>saltar al terreno de juego</b>	Nunca se puede ganar un partido antes de saltar al terreno de juego (Pichi Alonso, S, 8-11-1999, pág. 8).

<b>subir al ataque</b>	Jugó de lateral izquierdo, pero subió al ataque. Como consecuencia de ello marcó el segundo gol (Demetrio González, S, 8-11-1999, pág. 10).
<b>tiempo reglamentario</b>	Supo defenderse el Espanyol hasta que se agotó el tiempo reglamentario, pero falló en el descuento. Pasaban cuarenta y ocho segundos de los tres minutos previstos inicialmente cuando un balón colgado por Vivar Dorado lo aprovecha Salva para empalmar a gol (Francesc J. Gimeno, S, 8-11-1999, pág. 22).
<b>tirar del equipo</b>	Catanha le amargó la vida, pero no se arrugó e intentó tirar del equipo a base de coraje y fuerza (Demetrio González, S, 8-11-1999, pág. 10).
<b>tiro libre directo</b>	Participó muy poco en el juego ofensivo del equipo, apenas desequilibró y, para colmo, sólo realizó dos disparos a puerta del que uno –el más peligroso- fue un tiro libre directo que detuvo Contreras aún no sabe cómo (Redacción, S, 8-11-1999, pág. 11).
<b>tocar el balón</b>	"La prueba es que creamos muchas más oportunidades de gol de esa manera que tratando de tocar el balón, como es nuestro estilo, porque no conseguíamos dar cinco pases seguidos" (Van Gaal, S, 8-11-1999, pág. 6).
<b>valencianista</b>	Además, los valencianistas reclamaron dos claros penalties, uno sobre Sánchez y otro sobre Claudio López, que el colegiado Bueno Grimal pasó por alto (Quim Robert, S, 8-11-1999, pág. 27).
<b>ver portería</b>	Dani no vio portería y Rivaldo apenas tuvo ocasiones (Josep M <sup>a</sup> Casanovas, S, 8-11-1999, pág. 7).
<b>verdiblanco</b>	Además, tuvieron la colaboración verdiblanca. Celades lanzó un chut que Prats despejó hacia el área pequeña y Gustavo López se adelantó a la defensa bética para empatar el choque (Cholo Durán, S, 8-11-1999, pág. 28).

## RADIO Cadena COPE

<b>a bocajarro</b>	En el estadio de Vallecas, en pleno vendaval del Rayo Vallecano, jugada por la izquierda, la pone Llorens, la deja pasar Luis Cembranos y Jordi Cerrón a bocajarro hace lucirse al guardameta Pablo Cavallero, la que fue la mejor jugada del partido (CC, 13-10-1999).
<b>abrir el campo</b>	Intenta abrir el campo el Barcelona. Al nueve y medio de juego de la primera parte (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>abrirse</b>	Se va arriba el Madrid. Qué bonito partido en toma y daca. Jeremi, fuerza indomable, fuerza salvaje el camerunés, entrega para Guti, Guti que se abre... Guardiola, se la lleva Guardiola para el Barcelona en un toma y daca de ensueño (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>acorazarse</b>	A la altura ya prácticamente del círculo central se acoraza perfectamente el Real Madrid. Ahora el que se repliega es el Barcelona (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).

<b>ala</b>	Han sacado ambos equipos la bandera de guerra, a muerte, ha vuelto el terror portugués en el ala derecho, ha vuelto Figo para la feroz ofensiva del Barcelona (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>amagar</b>	El portugués que se echa a la espalda al equipo. Es el faro, es el guía. Va a intentar encarar a Iván Campo. Amaga Iván, se mete Figo, gambetea, va a centraaar... buen balón, buen balónooooooooon... Fueraaaaa (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>amonestación</b>	No creo que añada mucho porque, aunque ha habido las amonestaciones y el cambio, pero creo que va a estar en los dos tres minutos como mucho (Jacinto de Sosa, CC, 13-10-1999).
<b>amonestar</b>	Evidentemente, eso es las injusticias del reglamento, le debe de amonestar, pero porque no tiene por qué entrar en el campo... y Redondo se tenía que haber marchado hace ya un rato (Jacinto de Sosa, CC, 13-10-1999).
<b>apertura</b>	Apertura que va a la banda. Figo que intentará controlar, se marcha de Karanka, no (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>apoyarse</b>	La pelota cae para Iván Campo. Sorte a Figo, mete arriba, a ras de la hierba para que intente llegar Fernando Morientes. Ya está el Moro tocando arriba, apoyándose. Metió la pierna finalmente Philippe Cocu. Saque de banda para el Real Madrid (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>apoyarse en corto</b>	Helguera en el círculo central. Recula con De Pedro. De Pedro por el centro. Se apoya en corto, venía para De Pedro, de nuevo pierde la pelota... Va a recuperarla Corea (Gaspar Rossetti, CC, 22-6-2002).
<b>apoyo</b>	Ahora sí, el saque de banda es para el portugués. Balón para Luis Figo, en el saque de banda busca el apoyo de un compañero cerca, en la distancia corta (Gaspar Rossetti, CC, 4-11-2001).
<b>apoyo en corto</b>	La salida a la contra del Barcelona, viene por la banda derecha Carles Puyol,. Amaga y finalmente opta por el apoyo en corto (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>aprovechar espacios</b>	Bueno, ahora yo creo que el Barcelona va a hacer un poco más lo que estamos acostumbrados, a pelotear más y aprovechando la posibilidad de espacios, profundizar, que es lo que no ha hecho hasta ahora (Javier Clemente, CC, 13-10-1999).
<b>arbitraje a la europea</b>	No vaya a ser que por hacer un arbitraje a la europea como se dice ahora, estemos viendo que esto es demasiado arroz para tan poco pollo (Gaspar Rossetti, CC, 4-11-2001).
<b>arco</b>	Va a cañonear Raúl. Va a tomar carrerilla también Savio. Barrera de cinco. A 5 metros de la frontal del área, por tanto a 21 del arco. Viene Raúl, ataca el Madrid al asalto del liderazgo (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>área chica</b>	En un balón suelto en la frontal del área chica, Unai sólo ha tenido que empujarlo para meterse en las redes de la portería de Julio Iglesias. Marca el Mérida en Albacete. Albacete Balompié 0 - Mérida 1, marcó Unai (Miguel Yeste, CC, 13-10-1999).

<b>área de castigo</b>	Ojo a la pelota. Minuto 9 de la segunda parte, hay peligro de gol. Va a lanzar la falta Luis Figo. Pico del área por la parte derecha. El balón a dos metros de la prolongación imaginaria del área de castigo. Por la derecha, va Figo, balón directo a puerta...fuera...;Qué lanzamiento espectacular de Figo! (Gaspar Rossetti, CC, 4-11-2001).
<b>área de penal</b>	Era Nicolás Anelka el que intentó meter en área de penal, ha recuperado Guardiola, la ha tocado arriba sobre Patrik Kluivert (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>área técnica</b>	Ahí está en su área técnica José Manuel Corral, el segundo de John Toshac, muy pegado a él también el primer entrenador del Real Madrid, en primera línea en un pequeño palco y Enrique Martín que es el encargado de dar las consignas a través del teléfono móvil (CC, 13-10-1999).
<b>arquero</b>	No blocó Bodo Illgner. Tremenda la cantada del arquero. Pelota a la que intentaba llegar Kluivert (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>artillero</b>	Un gol que pasará a la galería de los grandes goles de estos partidos. Lo firmó el pichichi Raúl. Hay grandes goleadores, grandes artilleros (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>Así, así, así gana el Madrid</b>	Y ahora el grito de guerra. "Así, así, así gana el Madrid". No va ganando, va perdiendo (David Sánchez, CC, 13-10-1999).
<b>atacar</b>	Los comentaristas de la cadena Cope con el patrocinio de El Corte Inglés. El súper en juego, segunda parte, ataca el Madrid (José María García, CC, 13-10-1999).
<b>atacar a la desesperada</b>	Está atacando a la desesperada el Real Zaragoza pero sigue mandando en el marcador la escuadra de Víctor Fernández. Restan tan sólo cinco para la conclusión. De momento en Balaídos, Celta 2 – Zaragoza, que ataca, 1 (Germán do Barro, CC, 13-10-1999).
<b>atajar en dos tiempos</b>	Atajó en dos tiempos Andrés Palop ante la presión de Castaño. En lo que fue en Mestalla nada más comenzar la segunda mitad y para el Numancia, la mejor jugadaaaa (Víctor Lluc, CC, 13-10-1999).
<b>autopase</b>	Savio en el perfil zurdo le hace un autopase, un caño, falta de Puyol (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>bajar a recibir</b>	No tienen un punto de referencia arriba, en el sentido de bajar a recibir para movilizar un poco a los centrales que están estáticos. Y aunque el Barcelona está perdiendo el balón arriba, no lo está perdiendo muy abajo. Está combinando bien, pero cuando llegan arriba no llegan ya muy frescos (Javier Clemente, CC, 13-10-1999).
<b>bajar el balón</b>	Balón que va a golpear Hesp. Lo pone a la lucha arriba para Figo. Se la lleva Savio Bortolini, la baja el genio, tocando para Clarence Seedorf (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>bajar la pelota</b>	Seedorf que baja la pelota, busca arriba la referencia de Anelka. Viene Jeremi, le tapa Cocu, balón dentroooo... Abelardo (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>balón corto</b>	Balón de Julio César corto para Raúl que viene para apoyar, el pase que era en corto sobre el vitoriano, Aitor Karanka, entregando más pegadito a la banda Savio Bortolini, encara el uno contra uno a Reiziger. Buena la circulación. Se la lleva Fernando Carlos Redondo (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).

<b>balón largo</b>	Balón largo para Anelka, Anelka en el lateral del área, escorado... (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>balón mordido</b>	Xavier De Pedro desde la parte derecha de la línea de tres cuartos de campo. Golpea De Pedro, balón mordido al punto de penalti... Gol, gol, gol, gol... (Gaspar Rossetti, CC, 22-6-2002).
<b>balón pasado</b>	Ahora el Real Madrid al ataque, al acecho del liderato, balón pasado... fuera (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>balón suelto</b>	En un balón suelto en la frontal del área chica, Unai sólo ha tenido que empujarlo para meterse en las redes de la portería de Julio Iglesias. Marca el Mérida en Albacete. Albacete Balompié 0 - Mérida 1, marcó Unai (Miguel Yeste, CC, 13-10-1999).
<b>banderín de córner</b>	Hay saque de portería que marca Puentes Leira. El banderín de córner se ha ido a hacer gárgaras por no decir otra cosa que acaba en "etas" (Gaspar Rossetti, CC, 4-11-2001).
<b>barcelonismo</b>	En el palco del Barcelona, en el liceo del barcelonismo hay sufrimiento (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>barrera</b>	Barrera de dos con Michel Salgado y Raúl. Aplauda el Camp Nou. Va Rivaldo... el remate arriba. De cabeza vino para rematar Cocu. De puerta para el Madrid (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>bicicleta</b>	Efectivamente, el propio Pitu llegó para recuperar como viene ahora llegando Figo para entragar a Luis Enrique improvisado extremo derecho, haciendo la bicicleta se va de Redondo (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>blocar</b>	No blocó Bodo Illgner. Tremenda la cantada del arquero. Pelota a la que intentaba llegar Kluivert (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>botar</b>	Cuando hay una falta que va a botar Savio Bortolini (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>caer por la banda</b>	Estoy viendo Rossetti, estoy viendo a Rivaldo que cae muchísimo por la banda de los dos chavales. Está intentando, lógicamente, a ver si por ahí encuentra huecos por la falta de, diríamos, de veteranía y está cayendo muchísimo más por ahí (CC, 4-11-2001).
<b>calcear</b>	Va a ser el propio Savio el que golpee la pelota. Va a calcear, va a patear (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>calentar</b>	Por lo tanto, empiezan a calentar fuertemente tanto Seedorf como Guti (José Manuel Estrada, CC, 13-10-1999).
<b>cambiar la orientación</b>	La pelota queda para Pep Guardiola. Forma parte del espectáculo. El balón para el medio centro, el volante central del Barcelona. Entregando para Rivaldo. Rivaldo que va a cambiar totalmente la orientación. Toca atrás para Hesp (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>cambio de juego</b>	Va Raúl, el cambio de juego para Jeremi (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>cambio de orientación</b>	El balón queda para Bonano. Juega para Rivaldo. Rivaldo de medio izquierdo, casi en el juez de línea. Cambio de orientación. Jugando por el mediocampo. Tocaba la pelota, la pedía Rochemback. Bien para Rivaldo, se la quitó Helguera (Gaspar Rossetti, CC, 4-11-2001).

<b>cancerbero</b>	Se la lleva el cancerbero germano. Va a golpear para entrar en el último minuto. Tiene que haber alargue (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>cancha</b>	Aparece Philippe Cocu jugando todavía en cancha propia. Se mueve arriba Zenden, también Kluivert. Buen cuero para Kluivert. Kluivert tocando sobre Pep Guardiola. Apertura que va a la banda. Figo que intentará controlar, se marcha de Karanka, no (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>canterano</b>	Primer cambio en el Fútbol Club Barcelona. Va a entrar un joven canterano que debutó oficialmente con el Barcelona el pasado fin de semana, la pasada jornada de liga ante el Valladolid y Louis Van Gaal que va a producir en breve el primer cambio (CC, 13-10-1999).
<b>caño</b>	Savio en el perfil zurdo le hace un autopase, un caño, falta de Puyol (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>cañonear</b>	Falta que puede conllevar peligro. Creo que va el emperador blanco. Va a cañonear Raúl. Va a tomar carrerilla también Savio (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>cañonero</b>	Va a la frontal, están los dos cañoneros del Barcelona. Figo y Rivaldo, Rivaldo y Figo. Rivaldo... a la barrera (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>cargar</b>	Cargan a la izquierda. Va a jugar el internacional español, Sergi Barjuán (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>centrar</b>	Jeremi que va a centrar. Balón con peligro. Anelka. Se la quitó de encima Rivaldo. Kluivert, Michel Salgado. Se la lleva Anelka. Posición correcta. Al área Morientes. Anelka... a la cruceta, a la cruceta. Sigue el peligro. Raúl... salvó Cocu. Juego peligroso (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>centro pasado</b>	Hay un centro pasado... el intento de remate... A punto, a punto de rematar Rivaldo en boca de gol (Gaspar Rossetti, CC, 4-11-2001).
<b>circulación</b>	Balón de Julio César corto para Raúl que viene para apoyar, el pase que era en corto sobre el vitoriano, Aitor Karanka, entregando más pegadito a la banda Savio Bortolini, encara el uno contra uno a Reiziger. Buena la circulación (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>círculo central</b>	Balón sobre Kluivert, círculo central, qué bien el desmarque, qué bien le ha tapado, le ha tapado Julio César que está pudiendo con Patrik Kluivert (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>coger la línea de juego</b>	Bueno, el Barça había cogido otra vez, a raíz de meter el segundo gol un poquito la línea de juego, ha empezado otra vez a jugar, pero yo creo que la expulsión tonta y absurda de Kluivert, justa, porque realmente él no tiene que, él se conoce que ha querido de alguna forma decirle a Iván Campo que esa entrada estaba de más, ¿no? (Alexanko, CC, 13-10-1999).
<b>colgar</b>	Va a colgar Figo desde la lateral. Se mete en el área con peligro. Marcó un gol así, marcó un goooool... Illgner en dos tiempos (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>combinar</b>	No tienen un punto de referencia arriba, en el sentido de bajar a recibir para movilizar un poco a los centrales que están estáticos. Y aunque el Barcelona está perdiendo el balón arriba, no lo está perdiendo muy abajo. Está combinando bien, pero cuando llegan arriba no llegan ya muy frescos (Javier Clemente, CC, 13-10-1999).

<b>comerse un penalti</b>	Ni siquiera va a consultar con el linier porque no ha hecho ningún gesto para consultar con Díaz Vega, por tanto, córner y se ha comido un penalti Díaz Vega (CC, 13-10-1999).
<b>conducir la pelota</b>	El pelotazo arriba para Kluivert la pantera de pie de cabeza en dura pugna con Julio César, la bola ha caído en los dominios de Michel Salgado que doma la pelota con la pierna derecha, entregando de nuevo en corto para Julio César, viene saliendo el brasileño, elegantemente conduce la pelota... Falta clara de Patrick Kluivert (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>conjunto</b>	Y eso que los primeros 15 minutos de la primera parte han sido de dominio vallisoletano, entraron Chema y Alberto y ha apretado mucho más el conjunto pucelano (Luis Fernández, CC, 13-10-1999).
<b>contienda</b>	Por la entrada a Luis Enrique, pero efectivamente luego hubo deportividad, luego al pedir disculpas al jugador asturiano. Ha tardado un minuto y medio el Barcelona a nivelar la contienda (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>contraataque</b>	Gooooool del Racing en Anoeta. Munitis. En el descuento y en contraataque, el balón para Munitis, se eleva por encima de la salida de Iker Álvarez (CC, 13-10-1999).
<b>cortar</b>	Va a jugar el internacional español, Sergi Barjuán. Se mete entre líneas hacia la frontal para Patrick Kluivert, de primera para Figo... ha cortado Julio César. Recupera Guardiola para el Barcelona (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>cortar el balón</b>	Se tira con seguridad para cortar el balón, José María. Lo que pasa que el dibujo de la entrada da una sensación fea, terrible (CC, 13-10-1999).
<b>cruceta</b>	Jeremi que va a centrar. Balón con peligro. Anelka. Se la quitó de encima Rivaldo. Kluivert, Michel Salgado. Se la lleva Anelka. Posición correcta. Al área Morientes. Anelka... a la cruceta, a la cruceta. Sigue el peligro. Raúl... salvó Cocu. Juego peligroso (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>cuarto árbitro</b>	Va a golpear Bodo Illgner, 44, 44.. No ha salido todavía, David Sánchez, la cartulina del cuarto árbitro (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>cuero</b>	El cuero está en la banda derecha sobre Reiziger (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>culé</b>	Si sufren los culés, qué no va a sufrir Joan Gaspart (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>defensa central</b>	Hesp entregando el balón al jugador que oficia como defensa central (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>deportividad</b>	Trofeo Albear al juego limpio, trofeo Albear a la deportividad. Primera cartulina del encuentro, yo creo que justa (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>descanso</b>	Descanso con empate a cero en Vallecas. En un instante estamos en todos los frentes pero terminamos con esa jugada en el Camp Nou porque es tremendamente delicada y grave (José María García, CC, 13-10-1999).
<b>desmarque</b>	Balón sobre Kluivert, círculo central, que bien el desmarque, qué bien le ha tapado, le ha tapado Julio César que está pudiendo con Patrik Kluivert (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).

<b>doblar</b>	Es decir, al lateral sigue un poco, por ejemplo, Karanka sigue a Figo para que no reciba pero sin embargo le dobla dentro Luis Enrique como ha sido en la jugada anterior (Javier Clemente, CC, 13-10-1999).
<b>doble cartulina</b>	De Xavi Aguado por doble cartulina. Insisto, minuto 35 de la primera parte, absolutamente justa (Germán do Barro, CC, 13-10-1999).
<b>dormir la pelota</b>	Se entretiene demasiado. Rivaldo duerme la pelota, cae, cae, no hay falta, se la puede llevar el Madrid, recuperará Puyol, llega el canterano (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>dorsal</b>	Entrará el dorsal número 32 Carles Puyol una vez Díaz Vega autorice el cambio (CC, 13-10-1999).
<b>echarse el equipo a la espalda</b>	El portugués que se echa a la espalda al equipo. Es el faro, es el guía. Va a intentar encarar a Iván Campo. Amaga Iván, se mete Figo, gambetea, va a centraaaaar... buen balón, buen balóooooooooon... Fueraaaaa (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>el fútbol es así</b>	Al final se la lleva Julio César. Así es el fútbol. Sacó ese don divino que sólo poseen algunos mortales y Figo, Portugal 2004, machacó el arco de Illgner. Tremendo el zapatazo, descomunal y soberbio del portugués (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>embotellar</b>	Savio embotella, al Madrid... al Barcelona. Juega Fernando Carlos Redondo, cambia para Clarence Seedorf (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>empatar</b>	Ojo que va Rodrigo. Esteban bajo palos. Coge carrerilla, lanza. Gol de Rodrigo. Empata el Valladolid (Luis Fernández, CC, 13-10-1999).
<b>empate</b>	Y empate a 0 en el estadio Insular. Las Palmas - Sociedad Deportiva Compostela (José María García, CC, 13-10-1999).
<b>encarar</b>	Recibe el portugués... primera vez que encara a Aitor Karanka, bien Karanka, se la lleva (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>encarar el uno contra uno</b>	Balón de Julio César corto para Raúl que viene para apoyar, el pase que era en corto sobre el vitoriano, Aitor Karanka, entregando más pegadito a la banda Savio Bortolini, encara el uno contra uno a Reiziger. Buena la circulación (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>encuentro</b>	Quinto gol del ruso para el Sporting de Gijón. Concluido el encuentro en Lleida. Lleida 2 – Leganés 0. Los goles de Escoda y Zuluaga en propia puerta (José María García, CC, 13-10-1999).
<b>enlazar jugadas</b>	Porque realmente el peligro en estos momentos el que está enlazando bien las jugadas es él, ¿no? (Alexanko, CC, 13-10-1999).
<b>entrada</b>	Cartulina a Reiziger por la entrada sobre Savio (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>entrada a destiempo</b>	No porque le haya tocado ni mucho menos, pero realmente su comportamiento ha dejado al equipo, fíjate hasta nervioso con unas entradas fuera... a destiempo y provocando muchas situaciones que, esto ha Barcelona no le conviene (Alexanko, CC, 13-10-1999).
<b>entrar</b>	Savio que ataca, minuto 14 y medio. Pueden, pueden entrarle con dureza. Claro, va Cocu... (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).



<b>entrar al balón</b>	Entra fuerte al balón, se lleva el balón y no hace nada al jugador. Kluivert recrimina a Iván Campo y ante esa recriminación quiere la presencia del árbitro (CC, 13-10-1999).
<b>entre líneas</b>	Se mete entre líneas hacia la frontal para Patrik Kluivert, de primera para Figo... ha cortado Julio César (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>equipazo</b>	Hemos empezado perdiendo, se nos había puesto el partido muy complicado, pero el equipo ha estado fantástico y, bueno, la labor personal, ya ves, hacer cuatro goles es algo inolvidable y más contra un equipazo como es la Real Sociedad (Salva, jugador del Racing de Santander, CC, 13-10-1999).
<b>escorarse en la banda</b>	Yo creo que el montaje está bien, lo único que no contábamos era que Anelka se escorara en la banda derecha, que lo puede hacer perfectamente, ¿no? (Javier Clemente, CC, 13-10-1999).
<b>escuadra 2</b>	Está atacando a la desesperada el Real Zaragoza pero sigue mandando en el marcador la escuadra de Víctor Fernández. Restan tan sólo cinco para la conclusión. De momento en Balaídos, Celta 2 – Zaragoza, que ataca, 1 (Germán do Barro, CC, 13-10-1999).
<b>esquina</b>	Córner. 43 de juego, piden cartulina para Karanka. Yo creo que no la merecía. Va a sacar. Qué partido más difícil de pitar para Díaz Vega. Va a golpear de esquina Figo (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>estar borracho de balón</b>	Ha hecho mil regates, mil quiebros Luis Figo. Le han salido todos a las mil maravillas, pero en el último ya estaba totalmente borracho de balón y se ha caído solito (Miguel Ángel Muñoz, CC, 4-11-2001).
<b>estar el partido abierto</b>	Está el partido muy abierto en ataque por los dos lados. Por los dos equipos, el fuerte del Barça y el fuerte del Real Madrid es el ataque (Javier Clemente, CC, 13-10-1999).
<b>estar embotellado</b>	Ahí está totalmente embotellado el Real Madrid, acorazado (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>estirarse</b>	Con un Numancia que empieza a estirarse y únicamente con ese gol de Illie en el minuto 30. Ahora mismo ya 45 de la primera parte, Valencia 1 - Numancia 0 (Víctor Lluc, CC, 13-10-1999).
<b>expulsar</b>	Si por un pequeño empujón empezamos a sacar tarjeta en el minuto tres, el partido no termina. Hay que expulsar a la mitad de los jugadores (Juan Andújar Oliver, CC, 4-11-2001).
<b>Figol</b>	Marcó el Barcelona, más madera, más líder. Barça 2 (Figol) - Madrid 1 (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>Figolazo</b>	Va a pegarle, va a pegarle Figo, va a pegarle Figo. Balón a la medialuna de la frontal del área, en la perpendicular, va Figo, va Figo, va Figo, va Figo... córner... Hay córner para el Real Madrid. Buscó el portugués el Figolazo al Barça. Lanzó Figo y el balón pegó en Xavi me parece y se fue hacia el palo de esquina (Gaspar Rossetti, CC, 4-11-2001).
<b>formación</b>	Las formaciones en el estadio de Mestalla, con arbitraje de un catalán, Antonio Llonch Andreu. Valencia 0 - Numancia 0 (José María García, CC, 13-10-1999).
<b>fortalecer la línea de medio campo</b>	Lo que quiere es fortalecer la línea de medio campo para que, al estar el Barcelona con uno menos, lógicamente con un hombre más el Madrid... (Javier Clemente, CC, 13-10-1999).

<b>franjirojo</b>	En el estadio de Vallecas y en pleno festival franjirojo, Michel no se lo piensa, balón a bocajarro. El guardameta Cavallero que ni la huele y la pelota lamiendo la cruceta de lo que fue la mejor jugada (Luis Giménez, CC, 13-10-1999).
<b>frontal</b>	Se mete entre líneas hacia la frontal para Patrik Kluyvert, de primera para Figo... ha cortado Julio César (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>frontal del área</b>	Va a cañonear Raúl. Va a tomar carrerilla también Savio. Barrera de cinco. A 5 metros de la frontal del área, por tanto a 21 del arco. Viene Raúl, ataca el Madrid al asalto del liderazgo (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>fuera de banda</b>	Se va directamente fuera de banda. Sacará de nuevo el jugador, la araña negra del centro del campo del Real Madrid, el internacional holandés número 10 en la zamarra (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>fuera de juego</b>	Fuera de juego. De cualquier forma, error gravísimo del señor Díaz Vega (José María García, CC, 13-10-1999).
<b>gambetear</b>	El portugués que se echa a la espalda al equipo. Es el faro, es el guía. Va a intentar encarar a Iván Campo. Amaga Iván, se mete Figo, gambetea, va a centraaar... buen balón, buen balooooooon... Fueraaaaa (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>ganar la línea</b>	En el cuatro de juego de la segunda parte, tomó la pelota en la línea de tres cuartos, se fue al abordaje, ganó la línea, la frontal, y con la pierna izquierda lanzó un misil, un obús, un torpedo al fondo de la portería (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>ganar la línea de fondo</b>	Balón correcto, balón corrido, va a ganar la línea de fondo, balón atrás (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>globo</b>	Venía Joaquín para el apoyo, para con el pecho, mete un globo hacia atrás. El globo se marcha fuera del rectángulo de juego. Saque de banda para Corea (Gaspar Rossetti, CC, 22-6-2002).
<b>gol cantado</b>	No, es que para mí, para mí, para mí es penalti, pero, sin embargo, no es expulsión. Porque, para mí, eso de la voluntariedad o no voluntariedad eso es un gol cantado (Javier Clemente, CC, 13-10-1999).
<b>golpe franco</b>	Lo intentó en el golpe franco directo Savio Bortolini. La pelota se le ha marchado arriba por poco, pero vuelve a la carga el Real Madrid (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>golpear la falta</b>	Va Clarence Seedorf a golpear la falta. Balón directo... en el primer palo. Ha sacado Rivaldo (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>hacer doblajes</b>	Bueno, no es que la defensa del Madrid sea endeble. El problema que da la sensación que el Madrid es endeble en defensa es una virtud del ataque, porque están haciendo doblajes tanto en banda derecha Luis Enrique - Figo, como por la izquierda Zenden, Zenden Rivaldo (Javier Clemente, CC, 13-10-1999).
<b>hacer fútbol</b>	Pero es que lo que ahora el Barça pretende no es como nos tiene habituados a hacer fútbol, sino todo lo contrario, aunque no haya partido, ¿no? (Antonio Maceda, CC, 13-10-1999).
<b>ir al cruce</b>	No, no, el jugador en ningún momento le tira al suelo. El jugador mantiene el pie. Va al cruce con el pie por delante, efectivamente, muy explosivo, es muy expeditivo, pero toca el balón y el jugador es que ni le toca (CC, 13-10-1999).

<b>juego limpio</b>	Trofeo Albear al juego limpio, trofeo Albear a la deportividad. Primera cartulina del encuentro, yo creo que justa (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>juego peligroso</b>	Jeremi que va a centrar. Balón con peligro. Anelka. Se la quitó de encima Rivaldo. Kluivert, Michel Salgado. Se la lleva Anelka. Posición correcta. Al área Morientes. Anelka... a la cruceta, a la cruceta. Sigue el peligro. Raúl... salvó Cocu. Juego peligroso (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>juez de línea</b>	Se quiere marchar Figo a la espalda de Coco. Mete la pierna Coco, golpea Figo. El saque de banda, según lo marca el juez de línea, o sea en su opinión es para el Barcelona (Gaspar Rossetti, CC, 4-11-2001).
<b>jugada de estrategia</b>	Jugada de estrategia de los de Miguel Ángel Brindisi. Se encuentra, Toni Belamazán, Martín Pose, también el "Chiqui" Benítez junto a la pelota. Va a autorizar el lanzamiento. Jugada, insisto, de muchísimo peligro a favor del Real Club Deportivo Espanyol. Toni que va a tocar en corto, vamos a ver qué va a hacer el Espanyol. Lanzamiento de Toni de rosca, fueraaaaa. 38 de la segunda en Vallecas, Rayo 1 - Espanyol 0 (Luis Giménez, CC, 13-10-1999).
<b>jugada ensayada</b>	Raúl, jugada ensayada larga para el remate de Karanka, ha golpeado raso. Queda el rechace para Jeremi. Jeremi que va a centrar. Balón con peligro. Anelka. Se la quitó de encima Rivaldo. Kluivert, Michel Salgado. Se la lleva Anelka. Posición correcta. Al área Morientes. Anelka... a la cruceta, a la cruceta. Sigue el peligro. Raúl... salvó Cocu. Juego peligroso (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>jugar</b>	Bueno, el Barça había cogido otra vez, a raíz de meter el segundo gol un poquito la línea de juego, ha empezado otra vez a jugar, pero yo creo que la expulsión tonta y absurda de Kluivert, justa, porque realmente él no tiene que, él se conoce que ha querido de alguna forma decirle a Iván Campo que esa entrada estaba de más, ¿no? (Alexanko, CC, 13-10-1999).
<b>jugar a contrarreloj</b>	Bueno, el Real Madrid está echando ahora el resto para aguantar el partido. Está atacando bien, quizá un poquito, un poquito forzado y un poquito obligado, pero la verdad es que no está atacando mal. Ha tenido ya un par de oportunidades bastante buenas. Pero, bueno, está jugando un poco a contrarreloj ¿no? (Javier Clemente, CC, 13-10-1999).
<b>jugar el balón</b>	Pues yo creo que sí. Porque ha sido un empujón sin balón. Sin necesidad de jugar el balón y con su única intención de tirarle al suelo (Gaspar Rossetti, CC, 4-11-2001).
<b>lamer la cruceta</b>	En el estadio de Vallecas y en pleno festival franjirrojo, Michel no se lo piensa, balón a bocajarro. El guardameta Cavallero que ni la huele y la pelota lamiendo la cruceta de lo que fue la mejor jugada (Luis Giménez, CC, 13-10-1999).
<b>lanzamiento de falta directa</b>	A los 9 de la segunda, a cinco metros de la frontal. Ejecución perfecta de lanzamiento de falta directa. Marca Mostovoi para el Celta. Vence el conjunto vigués en Balaídos. Diez de la segunda. Celta 2 - Zaragoza 1 (CC, 13-10-1999).
<b>lanzamiento de rosca</b>	Jugada de estrategia de los de Miguel Ángel Brindisi. Se encuentra, Toni Belamazán, Martín Pose, también el "Chiqui" Benítez junto a la pelota. Va a autorizar el lanzamiento. Jugada, insisto, de muchísimo peligro a favor del Real Club Deportivo Espanyol. Toni que va a tocar en corto, vamos a ver qué va a hacer el Espanyol. Lanzamiento de Toni de rosca, fueraaaaa. 38 de la segunda en Vallecas, Rayo 1 - Espanyol 0 (Luis Giménez, CC, 13-10-1999).

<b>lateral 2</b>	Va a colgar Figo desde la lateral. Se mete en el área con peligro. Marcó un gol así, marcó un goooool... Illgner en dos tiempos (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>ley de la ventaja</b>	Guardiola, éste sobre Figo, sombrero, falta, aplica la ley de la ventaja, perfecto Luis Enrique para Figo, Figo a la banda. Ha tapado Julio César (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>liderazgo</b>	Va a cañonear Raúl. Va a tomar carrerilla también Savio. Barrera de cinco. A 5 metros de la frontal del área, por tanto a 21 del arco. Viene Raúl, ataca el Madrid al asalto del liderazgo (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>línea de fondo</b>	Falta clara de Bolo Zenden a la altura casi de la línea de fondo (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>línea de medios</b>	Va a sacar Puyol con Rivaldo, se la llevaba Rivaldo, no ha podido con Julio César. Queda el cuero en poder de Iván Campo. Iván Campo toca para Guti. La toma en la línea de medios (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>línea de pase</b>	Atrás mete el pase para Clarence Seedorf. Entra el surinamés sobre Jeremi. Jeremi que intenta meterse, el rechace que va a favorecer a Pep Guardiola. Controla bien la pelota, atención a Pep Guardiola que tiene línea de pase, la salida para Zenden, Zenden la controla mal con la mano (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>línea de tres cuartos</b>	En el cuatro de juego de la segunda parte, tomó la pelota en la línea de tres cuartos, se fue al abordaje, ganó la línea, la frontal, y con la pierna izquierda lanzó un misil, un obús, un torpedo al fondo de la portería (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>línea lateral</b>	En el minuto 47. Habrá que prolongar 4 minutos. Sigue atacando el rayo Vallecano buscando el tercer gol. Ojo que puede llegar Luis Cembranos. La bola que se pierde por la línea lateral. Saque de banda para el Espanyol. Estamos en el 47, 2 - 1, gana el Rayo (Luis Giménez, CC, 13-10-1999).
<b>linier</b>	Ni siquiera va a consultar con el linier porque no ha hecho ningún gesto para consultar con Díaz Vega, por tanto, córner y se ha comido un penalti Díaz vega (CC, 13-10-1999).
<b>llegada</b>	De momento, siete llegadas del Barcelona por una tan sólo del Real Madrid (Miguel Ángel Muñoz, CC, 4-11-2001).
<b>llenarse de balón</b>	Savio, Savio, Savio y Puyol. Se llenó de balón Savio. Qué partidazo de Julio César. Está colosal. El Madrid ha encontrado un defensa central de solvencia (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>madridismo</b>	Quiere el tercero el Madrid. Quiere ganar. Ojo al madridismo en el día de hoy. Puede ser histórico el 13 de octubre (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>mandar en el marcador</b>	Está atacando a la desesperada el Real Zaragoza pero sigue mandando en el marcador la escuadra de Víctor Fernández. Restan tan sólo cinco para la conclusión. De momento en Balaídos, Celta 2 – Zaragoza, que ataca, 1 (Germán do Barro, CC, 13-10-1999).
<b>mano</b>	Balón por el aire. Golpea para Corea, hay mano. Ahora pita mano. Cinco y medio de la segunda parte de la prórroga (Gaspar Rossetti, CC, 22-6-2002).

<b>marcador 2</b>	Entonces, eso es un problema. O retrasas a la gente los marcadores del medio campo o a las medias puntas o sino... claro que te hacen daño (Javier Clemente, CC, 13-10-1999).
<b>marea roja</b>	El público no para de animar. Tremendo, tremendo, la constancia de esta marea roja (Gaspar Rossetti, CC, 22-6-2002).
<b>matar la pelota</b>	Va Seedorf a matar la pelota en los tres cuartos. Tiene campo para avanzar. Ojo a Guti, Guti que tiene la pelota en poder. Frontal del área sobre Nicolás Anelka, se revuelve, falta. Falta muy peligrosaaaa (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>media luna</b>	Pero fue Hugo Morales el que rescató a los isleños y despertó a la afición del Tenerife. Una falta desde la media luna lanzada por el argentino sobrepasó la barrera "pepinera", sorprendió a Raúl y se adentró en la meta madrileña. (Marca, 17-6-2001) <a href="http://buscador.recoletos.es/advice/marca/documento.jsp">http://buscador.recoletos.es/advice/marca/documento.jsp</a>
<b>medialuna</b>	El Valencia se iba sacudiendo el miedo a fallar e hizo del contragolpe un modo de sobrevivir en La Rosaleda. Además, Aimar es de esos jugadores que sabe pensar con el balón en los pies por muy rápido que éste circule. El argentino iba tirando paredes en la medialuna que acercaban al Valencia al primer gol. Sin embargo, el 0-1 no llegó gracias a la velocidad, sino todo lo contrario. A balón parado, otra de las grandes virtudes del flamante campeón de Liga. (Marca, 5-5-2002). <a href="http://buscador.recoletos.es/advice/marca/documento.jsp">http://buscador.recoletos.es/advice/marca/documento.jsp</a>
<b>medio centro</b>	Se la lleva Fernando Carlos Redondo. Va a jugar el medio centro argentino, el volante central (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>medular</b>	Galopando por la banda izquierda en la separadora cal izquierda en la medular, de nuevo tocando para Cocu (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>merengue</b>	Y primera jugada clara de peligro para el portal merengue, Alfredo Martínez (José María García, CC, 13-10-1999).
<b>meter el pase</b>	Atrás mete el pase para Clarence Seedorf. Entra el surinamés sobre Jeremi. Jeremi que intenta meterse, el rechace que va a favorecer a Pep Guardiola. Controla bien la pelota, atención a Pep Guardiola que tiene línea de pase, la salida para Zenden, Zenden la controla mal con la mano (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>neutralizar</b>	Ya, pero lo normal es que Guardiola que además de crear, hombre, Guardiola tiene también facultades para neutralizar, ¿no? (José María García, CC, 13-10-1999).
<b>obstrucción</b>	Juega Makelele, Makelele para McManaman, McManamana jugando para Raúl Bravo por la izquierda, toca Raúl para Raúl Bravo para González Blanco. Hay un taconazo, se va... y no pasa nada. No pasa nada, no hay obstrucción. No pasa nada (Gaspar Rossetti, CC, 4-11-2001).
<b>once 2</b>	Se metió el genio Savio dentro del área. Ha llegado con peligro el once. Cómo ruborizó a Abelardo, qué bien se marchó de Pep Guardiola. Tocó el Pitu en recuperación, balón que queda en la línea de fondo. Morientes atrás... Hesp (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).

<b>once inicial</b>	Ese once inicial con Andrés Palop bajo palos, la defensa para Anglomá, Bjorklung, Pellegrino y Carboni, en el centro del campo Mendieta, Albelda, Gerard y Kily González y arriba en la punta Claudio Javier "Piojo" López y Adrian "La cobra" Illie. Quedan en el banquillo junto a Héctor Cúper: Bartual como portero suplente, Miroslav Djukic, Farinós, Óscar, Angulo, Sánchez y Denis Servan (Víctor Lluc, CC, 13-10-1999).
<b>palo de córner</b>	Balón para Puyol en el palo de córner, dejándola pasar, la envía fuera. Hay saque de banda para España (Gaspar Rossetti, CC, 22-6-2002).
<b>palo de esquina</b>	Va a pegarle, va a pegarle Figo, va a pegarle Figo. Balón a la medialuna de la frontal del área, en la perpendicular, va Figo, va Figo, va Figo, va Figo... córner... Hay córner para el Real Madrid. Buscó el portugués el Figolazo al Barça. Lanzó Figo y el balón pegó en Xavi me parece y se fue hacia el palo de esquina (Gaspar Rossetti, CC, 4-11-2001).
<b>palo largo</b>	En la jugada más clara del partido, el saque de banda de Joaquín, Morientes que la pega en el palo largo y Mendieta la tira fuera (Gaspar Rossetti, CC, 22-6-2002).
<b>parar</b>	El balón para Kluivert. Se ha colocado Kluivert donde hace daño. Allá va Kluivert haciendo un quiebro, Salgado se pasa de largo intenta el centro... Íker, Íker. ¡Qué parada de Íker!. Ha parado Íker lo que parecía gol seguro del Barcelona (Gaspar Rossetti, CC, 4-11-2001).
<b>pase en profundidad</b>	En el minuto 34 Cherichev que culmina con una preciosa vaselina un medido pase en profundidad de Manolo (José Ángel Peña, CC, 13-10-1999).
<b>patadón</b>	Patadón a seguir para la carrera de Anelka. Llega antes Michael Reiziger, el ex jugador del Ajax, toca atrás (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>patear</b>	Va a ser el propio Savio el que golpee la pelota. Va a calcear, va a patear (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>pedir la barrera</b>	Se encuentran todos los jugadores del Real Club Deportivo Espanyol pidiendo la barrera, corre Turienzo. Pone los jugadores del Rayo Vallecano a la distancia adecuada (Luis Giménez, CC, 13-10-1999).
<b>pedir la hora</b>	El Barcelona pide la hora. El Madrid pide justicia, clama venganza, quiere el empate (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>pelota dividida</b>	Va a sacar Hesp. Ya ha puesto la pelota dividida al salto. Rivaldo prolonga para Figo. Se la lleva Michel Salgado (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>pelota muerta</b>	Balón peligroso para Anelka, dentro del área golpea de cabeza. Pelota muerta. Balón que vuela golpeado por Cocu (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>pelotazo</b>	Va a sacar el portero. Se la tiene que quitar literalmente de encima ante la presencia del versallés. Pelotazo para Luis Enrique (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>pelotear</b>	Bueno, ahora yo creo que el Barcelona va a hacer un poco más lo que estamos acostumbrados, a pelotear más y aprovechando la posibilidad de espacios, profundizar, que es lo que no ha hecho hasta ahora (Javier Clemente, CC, 13-10-1999).
<b>penetración</b>	Atención a la penetración del Madrid (José María García, CC, 13-10-1999).

<b>pepinazo</b>	Vaya pepinazo que se acaba de sacar prácticamente desde medio campo Toni Belamazán. Ha dejado frío el Estadio. 42 de la segunda, acorta el Espanyol. Rayo 2 - Espanyol 1 (Luis Giménez, CC, 13-10-1999).
<b>perdonar el gol</b>	El Madrid, la verdad, es que ha perdonado bastantes goles, bastantes jugadas. Pero, bueno, un Barça que no le ha sabido jugar y el Madrid se ha aprovechado (Alexanko, CC, 13-10-1999).
<b>perdonar la segunda</b>	Sí, le acaba de perdonar la segunda a Redondo (José María García, CC, 13-10-1999).
<b>picar el balón</b>	Has visto con qué habilidad, con qué soltura... difícilísimo picar ese balón ¿eh? (José María García, CC, 13-10-1999).
<b>pico del área</b>	Ojo a la pelota. Minuto 9 de la segunda parte, hay peligro de gol. Va a lanzar la falta Luis Figo. Pico del área por la parte derecha. El balón a dos metros de la prolongación imaginaria del área de castigo. Por la derecha, va Figo, balón directo a puerta...fuera...¡Qué lanzamiento espectacular de Figo! (Gaspar Rossetti, CC, 4-11-2001).
<b>plantarse en el área</b>	A la contra el Racing. Salva ya no sólo marca de penalti. Se plantó en el área y por bajo estableció la ventaja para el Racing de Santander. 18 de la segunda parte en Anoeta, marcó Salva. Real Sociedad 1 - Racing de Santander 2 (CC, 13-10-1999).
<b>presionar</b>	Viene arriba para presionar Fernando Morientes (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>primer entrenador</b>	Ahí está en su área técnica José Manuel Corral, el segundo de John Toshac, muy pegado a él también el primer entrenador del Real Madrid, en primera línea en un pequeño palco y Enrique Martín que es el encargado de dar las consignas a través del teléfono móvil (CC, 13-10-1999).
<b>primer palo</b>	Dentro del área, Kluivert, también junto a él se encuentran preparados al remate Rivaldo, Abelardo, Cocu, balón dentro, al primer palo, Kluivert... la pelota se pasea... Rivaldo... saca para Guardiola (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>primera división</b>	Pues los 5 partidos, los 5 partidos de primera división que están en juego, los 5 con empate. Oviedo-Valladolid, Real Sociedad-Racing de Santander, Celta de Vigo-Zaragoza 1, Rayo Vallecano-Espanyol y Barcelona-Real Madrid a 0 (José María García, CC, 13-10-1999).
<b>profundizar</b>	Bueno, ahora yo creo que el Barcelona va a hacer un poco más lo que estamos acostumbrados, a pelotear más y aprovechando la posibilidad de espacios, profundizar, que es lo que no ha hecho hasta ahora (Javier Clemente, CC, 13-10-1999).
<b>punto de penalti</b>	Viene Figo dentro del área, pelota para Raúl dentro del área, punto de penalti, se va, se va, se va, se vaaa hacia el palo de córner (Gaspar Rossetti, CC, 4-11-2001).
<b>quiebro</b>	36 y medio. Se lanza el córner. Viene para remate... segundo palo... Viene Makelele para despejar el cuero. Insiste el Barcelona, pide Gabri, el balón viene rebotado, Gabri va a pelearla, se la lleva Figo, se la lleva Figo, se la lleva Figo, se marcha el portugués, le hace un quiebro, se va al suelo... se va al suelo y es falta (Gaspar Rossetti, CC, 4-11-2001).
<b>quiniela</b>	Salva, pichichi de la liga con cuatro dianas y ojo un dos en la quiniela, en una quiniela que vamos a repasar en un instante (José María García, CC, 13-10-1999).

<b>repcionar</b>	Lo que creo es que anda más bajo de juego es el Barcelona en ataque, en un sentido: hoy no hemos visto bajar a recibir a Kluivert ninguna vez y prácticamente no ha repcionado balones Luis Enrique delante de Pep Guardiola, la zona de tres cuartos del Barcelona (Javier Clemente, CC, 13-10-1999).
<b>red</b>	En un balón suelto en la frontal del área chica, Unai sólo ha tenido que empujarlo para meterse en las redes de la portería de Julio Iglesias (Miguel Yeste, CC, 13-10-1999).
<b>rematar en boca de gol</b>	Hay un centro pasado... el intento de remate... A punto, a punto de rematar Rivaldo en boca de gol (Gaspar Rossetti, CC, 4-11-2001).
<b>remate de cabeza</b>	Vamos a ver, el remate de cabeza es de Raúl, ahí está Morientes en primera instancia, no con la rodilla... (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>remate forzado</b>	¡Por qué poco se fue la pelota fuera! Y habrá saque de portería para Bonano. Qué remate forzado de Steve McManaman. Se marchó fuera y hay saque de portería para el Barcelona (Gaspar Rossetti, CC, 4-11-2001).
<b>replegarse</b>	Todo el Barcelona se viene abajo, se va a replegar, va a volcarse, el hacha de guerra desenterrada en el campo (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>romper el partido</b>	El partido lo rompe el Barcelona cuando se le pone el marcador favorable, ¿no? (José María García, CC, 13-10-1999).
<b>romper la presión</b>	Hay que madurarlos. Hay que jugar cambiando la pelota en largo para romper la presión de Corea. Esto viene en la página dos del libro, Camacho (Gaspar Rossetti, CC, 22-6-2002).
<b>romper por banda</b>	Está claro, está claro, Javier, que además el Madrid está rompiendo curiosamente al Barça por banda (José María García, CC, 13-10-1999).
<b>sacar</b>	Sacaré de nuevo el jugador, la araña negra del centro del campo del Real Madrid, el internacional holandés número 10 en la zamarra (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>salir a la contra</b>	El Rayo está jugando ahora mismo agazapado atrás, saliendo a la contra, mostrando poquito peligro con respecto a lo que vimos en la primera mitad (Luis Giménez, CC, 13-10-1999).
<b>salir al ataque</b>	Con los mismos protagonistas que terminaron la primera parte, con la Real Sociedad que ha salido al ataque para intentar resolver. 1-1, minuto 1 del segundo tiempo (Tito Irazusta, CC, 13-10-1999).
<b>saque de banda</b>	Presiona Bolo Zenden para el saque de banda. Queda a la altura de la separadora del terreno de juego. Ya estamos en prolongación (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>saque de portería</b>	¡Por qué poco se fue la pelota fuera! Y habrá saque de portería para Bonano. Qué remate forzado de Steve McManaman. Se marchó fuera y hay saque de portería para el Barcelona (Gaspar Rossetti, CC, 4-11-2001).
<b>saque de puerta</b>	El remate arriba de cabeza de Fernando del Moro de Morientes. Saque de puerta para el F.C. Barcelona. 17'5 de juego. Sigue la fiesta en el Camp Nou. Barça 0 - Real de Madrid 0 (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).



<b>segundo palo</b>	36 y medio. Se lanza el córner. Viene para remate... segundo palo... Viene Makelele para despejar el cuero. Insiste el Barcelona, pide Gabri, el balón viene rebotado, Gabri va a pelearla, se la lleva Figo, se la lleva Figo, se la lleva Figo, se marcha el portugués, le hace un quiebro, se va al suelo... se va al suelo y es falta (Gaspar Rossetti, CC, 4-11-2001).
<b>sentar</b>	Alfredo, efectivamente ruborizó al Pitu y después a Pep Guardiola que lo sentó, pero que bien por atrás Abelardo le robó el balón, ¿eh? (José María García, CC, 13-10-1999).
<b>sombrero</b>	Balón que queda para Guardiola, éste sobre Figo, sombrero, falta, aplica la ley de la ventaja perfecto Luis Enrique para Figo, Figo a la banda. Ha tapado Julio César (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>sortear</b>	Savio, centra al vértice, sortea bien a Abelardo, peligro, se la lleva bien Savio, Savio dentro del área... Hesp (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>súper</b>	Pues buscamos Camp Nou, buscamos sprint final de la primera parte de nuestro súper (José María García, CC, 13-10-1999).
<b>tanda de penaltis</b>	Por cierto, un detalle a lo que se refiere a la posible tanda de penaltis, los dos que ha lanzado Corea en este Mundial los ha fallado: contra Estados Unidos y contra Italia (Gaspar Rossetti, CC, 22-6-2002).
<b>tángana</b>	Quien ha dejado el codo con mala intención ha sido Fernando Hierro. Le ha contestado Rivaldo y ahí se ha montado la tángana que estamos viendo en estos momentos (Miguel Ángel Muñoz, CC, 4-11-2001).
<b>tapar</b>	Está siendo un problema porque, bueno, Raúl está meneándose por esa zona suya y está tapando muchísimo mejor Raúl a Guardiola que después los problemas que está teniendo Guardiola con Raúl dan mucha más movilidad en ataque (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>tapar la banda</b>	Peligro. Figo ha impactado en Karanka que de momento está tapando perfectamente la banda (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>terreno de juego</b>	Tan sólo que los suplentes del Rayo Vallecano se están ejercitando sobre el terreno de juego (David Camps, CC, 13-10-1999).
<b>tiempo de prolongación</b>	Vamos a ver ahora tiempo de prolongación, Jacinto (José María García, CC, 13-10-1999).
<b>tiro a puerta</b>	Es curioso, fíjate. Un tiro a puerta de cada uno, con lo cual las llegadas del Barça son estériles (Tomás Roncero, CC, 4-11-2001).
<b>tiro libre indirecto</b>	Sí, sí, sí, no hay dudas. Aunque levante los brazos y diga que no, pero Patrik Kluivert derriba claramente al jugador madridista. Tiro libre indirecto a favor del Madrid (Juan Andújar Oliver, CC, 4-11-2001).
<b>tocar de mediaespuela</b>	Juega Zidane, juega Zizou, tocando de mediaespuela. Quería jugarla atrás Helguera, aguanta Helguera, el balón viene para Zidane, Zidane se la da para Iván, Iván de mediavuelta, se va Iván por la parte derecha. Aguanta Coco, saca el centro al segundo palo, largo. Se pierde la pelota, no sale, no sale, no sale (Gaspar Rossetti, CC, 4-11-2001).
<b>tocar en corto</b>	Ha tocado en corto para la salida (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).

<b>triangular</b>	Sí, es lo que apuntábamos anteriormente, porque sobre todo el Barcelona está entrando con muchísima soltura, con muchísima facilidad en esa zona del centro del campo y ahí estaban triangulando sin ningún obstáculo por parte del Real Madrid, con lo cual es lógico que el británico ayude en esas labores (Miguel Ángel Muñoz, CC, 4-11-2001).
<b>uno contra uno</b>	Cogiendo uvas la defensa del Espanyol. Balón de Bolo. Pilla al uno contra uno sobre Cavallero. Se equivoca en el lanzamiento. Balón al palo y el remate Manolo Canabal al fondo de las mallas (Luis Giménez, CC, 13-10-1999).
<b>vaselina</b>	En el minuto 34 Cherichev que culmina con una preciosa vaselina un medido pase en profundidad de Manolo (José Ángel Peña, CC, 13-10-1999).
<b>vértice</b>	Savio, centra al vértice, sortea bien a Abelardo, peligro, se la lleva bien Savio, Savio dentro del área... Hesp (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>volante</b>	El volante argentino Juan Román Riquelme tiene decidido irse del país con su numerosa familia y una de las posibilidades es que se establezca en España, según asegura la prensa de Buenos Aires. (El Mundo, 20-4-2002). <a href="http://elmundodeporte.elmundo.es/elmundodeporte/2002/04/20/futbol_internacional/1019314719.html">http://elmundodeporte.elmundo.es/elmundodeporte/2002/04/20/futbol_internacional/1019314719.html</a>
<b>volante central</b>	La pelota queda para Pep Guardiola. Forma parte del espectáculo. El balón para el medio centro, el volante central del Barcelona. Entregando para Rivaldo. Rivaldo que va a cambiar totalmente la orientación. Toca atrás para Hesp (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>voltear el marcador</b>	Ha volteado el marcador el Barcelona (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>zapatazo</b>	Al final se la lleva Julio César. Así es el fútbol. Sacó ese don divino que sólo poseen algunos mortales y Figo, Portugal 2004, machacó el arco de Illgner. Tremendo el zapatazo, descomunal y soberbio del portugués (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>zigzaguar</b>	Otra vez zigzaguea a Bolo Zenden. Seedorf toca atrás para Michel Salgado que está como lateral izquierdo, ante él Figo. Es falta de Figo (Alfredo Martínez, CC, 13-10-1999).
<b>zona de cobertura</b>	Balón para Corea en la parte izquierda, en zona de cobertura. Iniciando el avance (Gaspar Rossetti, CC, 22-6-2002).
<b>zona de tres cuartos</b>	Lo que creo es que anda más bajo de juego es el Barcelona en ataque, en un sentido: hoy no hemos visto bajar a recibir a Kluivert ninguna vez y prácticamente no ha recepcionado balones Luis Enrique delante de Pep Guardiola, la zona de tres cuartos del Barcelona (Javier Clemente, CC, 13-10-1999).

## RUEDAS DE PRENSA

<b>alinear</b>	Cuando yo tengo la impresión que con un jugador otro jugador puede mejorar nuestro equipo yo he alineado (Van Gaal, RP, 3-12-1999).
Champions	Ahora todavía quedan un partido más de Champions y tres o cuatro de Liga, no lo recuerdo, antes de Navidades, y ... y, bueno, es importantísimo que el equipo vuelva a recuperar las victorias y, bueno, centrarnos en lo que se suele acostumbrar un jugador de un equipo grande, que es a ganar y a conseguir puntos (Luis Enrique, RP, 1-12-1999).
<b>construir un ataque</b>	Pero yo tengo que comparar siempre los jugadores en su sitio y el objetivo de un portero es él tiene que parar balones, como yo he dicho antes y él tiene que construir un ataque detrás porque es un aspecto de nuestra filosofía muy importante (Van Gaal, RP, 3-12-1999).
<b>Copa de Europa</b>	Lo decíamos el otro día, es que muchas veces los medios, la gente valora lo último, porque Beckham, por ejemplo, ha ganado la Copa de Europa y ahora la Intercontinental y él suena ahora y sin embargo, a lo mejor, la trayectoria del año, en conjunto, es mejor... es muy superior la tuya (Periodista, RP, 2-12-1999).
<b>de cara a portería</b>	Nosotros nos movemos mucho más en función de rachas y, bueno, pues, el tema de cara a portería siempre es... bueno hay veces en las que estás más afortunado y veces en las que el balón no quiere entrar (Dani, RP, 10-12-1999).
<b>descenso directo</b>	Están a tres puntos del descenso directo ahora mismo (Periodista, RP, 29-11-1999).
<b>entrar en el equipo</b>	Normal, normal, lo pasas mal, sobre todo, pues, pues fuera del entreno, porque en el entreno tienes que rendir más, pero, pero bueno, esto son situaciones que se te quedan para ti y ya está y como dije la otra vez, pues a seguir trabajando a seguir luchando para ver si puedo entrar en el equipo (Sergi, RP, 2-12-1999).
<b>entreno</b>	Normal, normal, lo pasas mal, sobre todo, pues, pues fuera del entreno, porque en el entreno tienes que rendir más, pero, pero bueno, esto son situaciones que se te quedan para ti y ya está y como dije la otra vez, pues a seguir trabajando a seguir luchando para ver si puedo entrar en el equipo (Sergi, RP, 2-12-1999).
<b>Intercontinental</b>	Lo decíamos el otro día, es que muchas veces los medios, la gente valora lo último, porque Beckham, por ejemplo, ha ganado la Copa de Europa y ahora la Intercontinental y él suena ahora y sin embargo, a lo mejor, la trayectoria del año, en conjunto, es mejor... es muy superior la tuya (Periodista, RP, 2-12-1999).
<b>manager</b>	De todas maneras, si usted no fuera además de entrenador, manager del del Barça, ¿aceptaría, siendo entrenador, un manager por encima suyo? (Periodista, RP, 10-12-1999).
<b>manager general</b>	El otro día dijo que el manager general dijo que el tema del Real Madrid que no sabía qué le podían ofrecer a Jorge Valdano como manager general (Periodista, RP, 10-12-1999).

<b>marcar 2</b>	En partidos, puede ser también Hesp o Arnau o puede ser también Reiziger porque él puede eh cubrir o marcar un jugador muy bien (Van Gaal, RP, 10-12-1999).
<b>míster</b>	El otro día decía el míster eso, que no solamente esa actitud sino confianza. Y para tener más confianza hay que trabajar muy duro esta semana (Periodista, RP, 1-12-1999).
<b>Mundial</b>	Nosotros tenemos solamente dos lesionados, yo creo, y han jugado un Mundial, pero primer año no ha jugado un Mundial tampoco (Reiziger, RP, 29-11-1999).
<b>mundialito</b>	Míster, el Real Madrid se va a librar de esta ronda de Copa del Rey para jugar el mundialito. ¿Qué le parece que suceda esto? (Periodista, RP, 3-12-1999).
<b>Once de Oro</b>	Sí, yo creo que un premio importante para mí, yo creo que un premio que viene ¿no? Este Once de Oro, yo creo que es muy importante para mí y yo tiene que seguir como estoy y... (Rivaldo, RP, 2-12-1999).
<b>posesión del balón</b>	Nosotros podemos ver todos divididos en posesión del balón, pérdida del balón, en transición, en todos (Van Gaal, RP, 10-12-1999).
<b>segundo entrenador</b>	¿Ha encontrado a la persona ideal para ser el segundo entrenador del Fútbol Club Barcelona? (Periodista, RP, 10-12-1999).

## TVE1

<b>balón perpendicular</b>	Quieren tapar, como decía, la llegada a Redondo con el que va a estar muy encima de él Deco, para obligar al Madrid a jugar muchos balones perpendiculares (Michel González, TVE1, 28-9-1999).
<b>dar salida al juego</b>	El Madrid, si el Oporto trabaja bien en el centro del campo con la presión sobre Iván Helguera y Redondo, va a necesitar acciones de McManaman y Savio para intentar dar salida al juego (Michel González, TVE1, 28-8-1999).
<b>hacerse con el balón</b>	Lo vuelve a recuperar el Madrid. Está el Madrid intentando hacerse con el balón enseguida, presionando muy bien arriba. Julio César para Roberto Carlos (José Ángel de la Casa, TVE1, 28-9-1999).
<b>línea de banda</b>	Ahí está Secretario, que ha jugado ese primer balón para Argel. Ahí corre Drulovic con Michel Salgado. Balón que se va por la línea de banda. Saque de banda para el Madrid. Va a sacar Salgado para McManaman (José Ángel de la Casa, TVE1, 28-9-1999).
<b>meter en diagonal</b>	Ahora lo hizo bien McManaman metiéndose en diagonal y metiéndose de interior y eso va a necesitar el Madrid durante gran parte del encuentro (Michel González, TVE1, 28-8-1999).

**Apéndice III:**  
*Los términos del corpus y medios de comunicación*

## MEDIOS

INTERNET	árbitro asistente, bote neutral, botepronto, calentamiento, cambio de ritmo, casillero, Catedral, cesión, contragolpear, cuchara, delegado de campo, delegado de equipo, desmarcarse, doble amonestación, doparse, driblar, entrenarse, espinillera, estrella, falso delantero, finta, hachazo, jugar al fuera de juego, jugar al primer toque, línea delantera, luminoso, mediocampista, noventa minutos, Pichichi 2, recorte, replegar, salir en falso, saque de centro, taco, tiempo suplementario, titularidad, tuya mía
PRENSA	3-2-3-2, 3-3-1-3, 3-4-1-2, 3-4-2-1, 3-4-3, 3-5-1-1, 3-5-2, 4-1-3-1-1, 4-2-3-1, 4-3-1-2, 4-3-2-1, 4-3-3, 4-4-2, 4-5-1, 5-2-1-2, 5-3-2, 5-4-1, a balón parado, a la contra, a portería vacía, a puerta vacía, abrir, abrir el marcador, abrir espacios, abrir huecos, abrir la cuenta goleadora, acción individual, acción personal, acortar distancias, adelantar las líneas, AFA, AFE, ajaccied, alavesista, albiceleste, alineación, alinearse, alirón, alojar en el fondo de la red, amarilla, amistoso, anti-fútbol, arañar, arañar un empate, arbitraje, arbitrar, árbitro, área, área grande, área pequeña, ariete, arrancar puntos, arrastrar hasta la banda, artillería pesada, asentarse sobre el terreno de juego, asistencia, asistir, atajar con la mano, ataque, autogol, auto-pase, auxiliar, azulgrana, bailar con la pelota, bajo los palos, balón, balón aéreo, balón de oro, balón en largo, balón llovido, balón muerto, banda, banderazo, banquillo, barçabilidad, barçalanda, barcelonista, barrer del campo, Batigol, batir, bestia negra, beticismo, bético, bianconeri, blanco, blanquiazul, blanquivioleta, blaugrana, bombear balones, bota, botar un córner, Bundesliga, buscar la espalda de la defensa, cabecear, cabezazo, caerse de la lista de convocados, calcio, calentar banquillo, cambiar la orientación del juego, cambio, campeón de invierno, campo, canarinha, cantada, cantar, cantera, caña, cañito, capitán, capocannoniero, carrilero, cartulina amarilla, cartulina roja, catenaccio, CBF, central, centro, centro chut, centro del campo, centrocampismo, centrocampista, cerrar espacios, Champions League, chilena, choque, chupar banquillo, chut, chutar, chutar a romper, circular el balón, clásico, cláusula de rescisión, clavar en la portería, clementismo, coger la espalda, cola de vaca, colchonero, colegiado, colgar balones a la olla, colista, combinación, conducir el balón, conectar, construcción del juego, construir, contener, contragolpe, control, control antidoping, Copa de Europa, Copa de la UEFA, Copa del Mundo, Copa del Rey, Copa Federación, Copa Intertoto, córner, correr la banda, cortar el juego de creación, crack, crear espacios, croqueta, cruzar el balón, cuadro, cuadro técnico, cuchara, cuerpo técnico, dar goles, dar juego, dar la vuelta al marcador, dar la vuelta al partido, dar medio gol, dar metros, dar profundidad, dar salida al balón, dar un baño, de cara al marco, debut, debutante, debutar, defensa 1, defensa 2, defensa de tres, defensa en línea, defensa libre, definición, definir, dejar espacios, delantera, delantero, delantero centro, demarcación, deportivismo, deportivista, derbi, derby, desbordar, descenso, descuento, desdoblarse, desequilibrar, desmarcado, despejar, despejar en corto, despeje, desplazamiento, destruir, detener, detener en dos tiempos, DFB, diablo rojo, diana, dibujo estratégico, dibujo táctico, director de juego, disparar, disparar a puerta, disparar con intención, disparo, disparo a bocajarro, disparo ajustado, disparo cruzado, disparo seco, disparo entre los tres palos, división, divisoria, doble amarilla, doble marca, doping, dormir el partido, Dream Team, dribling, duelo, dupla, eje de la defensa, eje de la zaga, eliminatoria, embotellado, empalmar, empeine, empujar, empujar la pelota, encajar, encarar el marco rival, encarrilar el encuentro, encontrar el camino del gol, encontrar el sitio en el campo, encontrar huecos, enfriar el juego, enganchar, enganche, enlace,

	<p>enlazar, ensanchar el campo, entrar en el partido, entrar en juego, entrenador, entrenamiento, entrenar, enviar el balón a la red, equipo, equipo revelación, equis fija, escuadra 1, esférico, espacios, españolista, estar fuera de combate, estirada, estirar líneas, estrenar casillero, Eurocopa, expulsión, extremo, extremo-extremo, fabricar un gol, factor campo, fair play, falta, falta directa, falta táctica, farolillo rojo, fase de construcción, FC, FCF, FEF, feudo, FIFA, figura, filas, filial, forzar un córner, forzar un penalti, forzar una falta, frenar en falta, fuera de juego posicional, fusilar, fútbol, fútbol base, fútbol colectivo, fútbol es fútbol, fútbol espectáculo, fútbol total, fútbol vertical, futbolista, futbolístico, fútbol-samba, fut-voley, gambeta, gambeteo, ganar el área, ganar la acción, ganar la espalda, ganarse al vestuario, goalaverage, gol, gol de oro, gol del cojo, gol olímpico, golazo, goleada, goleador, golear, grupo de la muerte, gualdiazul, guardameta, guerra táctica, gunner, hacer correr la bola, hacer la ola, hacer teatro, hacer un traje, hacerse dueño del partido, hambre de gol, hammer, hat trick, hincha, hinchada, hombre gol, hooligan, hundirse en el área, IFFHS, imponer el juego, inaugurar el marcador, Intercontinental, interior, interista, internada, interpretar el partido, irse arriba, juego aéreo, juego de creación, juego de equipo, jugada, jugada de tiralíneas, jugada personal, jugadón, jugador, jugador de campo, jugar a la contra, jugar al choque, jugar al pelotazo, jugar de espaldas, jugar pegado a la banda, jugar por las bandas, jugarse la pierna, jugón, Jules Rimet, KO, lamer la madera, lanzamiento, lanzamiento de falta, lanzamiento de penaltis, lanzamiento directo, lanzar una falta, lanzarse al ataque, larguero, lateral 1, león, Ley Bosman, LFP, líbero, libre, libre directo, libre indirecto, líder, liderato, Liga, Liga de Campeones, Liga de las estrellas, liquilla, línea, línea de ataque, línea de cobertura, línea de gol, línea de juego, línea de mediapuntas, línea de meta, línea de zagueros, línea defensiva, línea medular, llevar el peso del partido, madridista, madriditis, manejar el balón, manejar el peso del encuentro, manita, manos, maquillar el resultado, marca, marcador 1, marcador encarrilado, marcaje, marcaje al hombre, marcar 1, marcharse llorando, marco, matador, materializar, media, media punta 1, media punta 2, media vuelta, mediapunta, medio, medio de contención, mediocampo, medirse, meta 1, meta 2, metros finales, miedo escénico, mister, naranja mecánica, nerazzurri, neroazzurri, nivelar el resultado, nivelarse el juego, nueve, nuñismo, off-side, ola mexicana, olfato de gol, once 1, organizador, osasunista, pachanga, palo, palomita, pañolada, parada, paradón, pared, partidazo, partido, pase, pase al hueco, pase interior, pase vertical, pasillo, pegada, pegar las líneas, peinar, pelota, pelotero, pelotón de cabeza, pena máxima, penal, penalti, penalti, penetrar por las bandas, perforar la red, perico, periquito, pichichi 1, pinchar el balón, pistolero, pivote, plancha, plantel, plantilla, plavi, poner cerco a la meta, poner la bota, poner la igualada en el marcador, por la mínima, portal, portería, portero, posición natural, poste, Premier League, presión, presionar el esférico, pressing, pretemporada, primer equipo, primer toque, profundidad, prórroga, puerta, punta, punterazo, punto fatídico, rabona, rasear, raya de gol, realista, realizador, rechace, rechazar, recoger un rechace, Recopa, recortar, recorte limpio, recta final, red, red devil, regate, regate con el cuerpo, regatear, rematada en plancha, rematar, rematar a la red, rematar a placer, rematar de cabeza, rematar un córner, rematar una falta, remate, remate a puerta, remontar el marcador, repartir el juego, resolver, resultadista, retaguardia, retratar, RFEF, rifar el balón, robsoniano, roja, roja directa, rombo, romper, romper a la defensa, romper el fuera de juego, romper el marcador, rondo, rosca, rossoneri, rotación, sacar de la cancha, salida 1, salida 2, salida de balón, salir a por uvas, salir con el balón controlado, salir con el balón jugado, saltar al campo, saltar al terreno de juego, Samba-Team, saque de córner, saque de esquina, saque de falta, scudetto, segunda línea, selección, seleccionador, semivaselina, sentenciar el partido, servir en bandeja, sevillista, siete, sistema, soccer, sportinguista, squadra, stage, subida al ataque, subir al ataque, subir al marcador, subir la banda, subir por la banda,</p>
--	--

	Supercopa, Superliga, tabla, taconazo, tanteador, tanto, tanto del honor, taponar las bandas, tarjeta amarilla, tarjeta roja, tarjetero, técnico 1, técnico 2, temporada, tener bajo la bota, tercera línea, testarazo, tiempo de descuento, tiempo extra, tiempo reglamentario, tifoso, tijera, tijereta, tirar del equipo, tirar la toalla, tiro, tiro libre directo, titular, título, tocado, tocar, tocar el balón, todoterreno, toque, torcida, tragarse un tanto, trallazo, transfer, transformar, transición, travesaño, trencilla, trenzar jugadas, tres por uno, triangulación, tridente, triple, triplete, túnel, UEFA, últimos metros, uno fijo, valencianista, variante, vecchia signora, ver portería, ver puerta, verdiblanco, verticalidad, vestuario, visión de juego, volea, zaga, zaguero, zaragocista, Za-Sa, zigzag, zona ancha, zona noble de la clasificación, zurdazo
RADIO	a bocajarro, abrir el campo, abrirse, acorazarse, ala, amagar, amonestación, amonestar, apertura, apoyarse, apoyarse en corto, apoyo, apoyo en corto, aprovechar espacios, arbitraje a la europea, arco, área chica, área de castigo, área de penal, área técnica, arquero, artillero, Así, así, así gana el Madrid, atacar, atacar a la desesperada, atajar en dos tiempos, autopase, bajar a recibir, bajar el balón, bajar la pelota, balón corto, balón largo, balón mordido, balón pasado, balón suelto, banderín de córner, barcelonismo, barrera, bicicleta, bloquear, botar, caer por la banda, calcear, calentar, cambiar la orientación, cambio de juego, cambio de orientación, cancerbero, cancha, canterano, caño, cañonear, cañonero, cargar, centrar, centro pasado, circulación, círculo central, coger la línea de juego, colgar, combinar, comerse un penalti, conducir la pelota, conjunto, contienda, contra, contraataque, cortar, cortar el balón, cruceta, cuarto árbitro, cuero, culé, defensa central, deportividad, descanso, desmarque, doblar, doble cartulina, dormir la pelota, dorsal, echarse el equipo a la espalda, el fútbol es así, embotellar, empatar, empate, encarar, encarar el uno contra uno, encuentro, enlazar jugadas, entrada, entrada a destiempo, entrar, entrar al balón, entre líneas, equipazo, escorarse en la banda, escuadra 2, esquina, estar borracho de balón, estar el partido abierto, estar embotellado, estirarse, expulsar, Figol, Figolazo, formación, fortalecer la línea de medio campo, franjirrojo, frontal, frontal del área, fuera de banda, fuera de juego, gambetear, ganar la línea, ganar la línea de fondo, globo, gol cantado, golpe franco, golpear la falta, hacer doblajes, hacer fútbol, ir al cruce, juego limpio, juego peligroso, juez de línea, jugada de estrategia, jugada ensayada, jugar, jugar a contrarreloj, jugar el balón, lamer la cruceta, lanzamiento de falta directa, lanzamiento de rosca, lateral 2, ley de la ventaja, liderazgo, línea de fondo, línea de medios, línea de pase, línea de tres cuartos, línea lateral, linier, llegada, llenarse de balón, madridismo, mandar en el marcador, mano, marcador 2, marea roja, matar la pelota, media luna, medialuna, medio centro, medular, merengue, meter el pase, neutralizar, obstrucción, once 2, once inicial, palo de córner, patear, pedir la esquina, palo largo, parar, pase en profundidad, patadón, patear, pedir la barrera, pedir la hora, pelota dividida, pelota muerta, pelotazo, pelotear, penetración, pepinazo, perdonar el gol, perdonar la segunda, picar el balón, pico del área, plantarse en el área, presionar, primer entrenador, primer palo, primera división, profundizar, punto de penalti, quiebro, quiniela, recepcionar, rematar en boca de gol, remate de cabeza, remate forzado, replegarse, romper el partido, romper la presión, romper por banda, sacar, salir a la contra, salir al ataque, saque de banda, saque de portería, saque de puerta, segundo palo, sentar, sombrero, sortear, súper, tanda de penaltis, tángana, tapar, tapar la banda, terreno de juego, tiempo de prolongación, tiro a puerta, tiro libre indirecto, tocar de mediaespuela, tocar en corto, triangular, uno contra uno, vaselina, vértice, volante, volante central, voltear el marcador, zapatazo, zigzag, zona de cobertura, zona de tres cuartos
RUEDAS DE PRENSA	alinear, Champions, construir un ataque, Copa de Europa, de cara a portería, descenso directo, entrar en el equipo, entreno, Intercontinental, manager, manager general, marcar 2, místico, Mundial, mundialito, Once de Oro, posesión del balón, segundo entrenador
TELEVISIÓN	línea de banda



Apéndice IV:  
*Árbol de campo temático*

## Árbol de campo temático: términos

<b>1) INSTALACIONES</b>	<b>1.1 Terreno de juego</b>	1.1.1 Partes
		1.1.2 Zonas
	<b>1.2 Instalaciones</b>	
<b>2) PARTIDO</b>	<b>2.1 Afición</b>	2.1.1 Denominaciones
		2.1.2 Cánticos
	<b>2.2 Juego</b>	2.2.1 Acciones
		2.2.2 Efectos
		2.2.3 Circunstancias
		2.2.4 Fases
		2.2.5 Táctica
		2.2.6 Tipos
		2.2.7 Denominaciones
	<b>2.3 Jugadores</b>	2.3.1 Cualidades
		2.3.2 Demarcaciones
		2.3.3 Función
	<b>2.4 Arbitraje</b>	2.4.1 Infracciones
		2.4.2 Reglas
		2.4.3 Sanciones
	<b>2.5 Equipo</b>	2.5.1 Clasificación
		2.5.2 Historia
		2.5.3 Club
		2.5.4 Componentes
		2.5.5 Partes
2.5.6 Equipaje		
<b>2.6 Personal</b>	2.6.1 Auxiliar	
	2.6.2 Técnico	
<b>3) ORGANIZACIÓN</b>	<b>3.1 Competición</b>	3.1.1 Puntuación, estadística
		3.1.2 Fases
		3.1.3 Apuestas
		3.1.4 Ligas, copas, torneos, premios
		3.1.5 Medicina
		3.1.6 Normativas
	<b>3.2 Organismos</b>	3.2.1 Asociaciones
		3.2.2 Federaciones
		3.2.3 Clubes

### 1.1.1 Partes del terreno de juego

arco, balón, banderín de córner, banquillo, campo, cancha, casillero, cruceta, cuero, escuadra 1, esférico, feudo, larguero, luminoso, marcador 1, marco, meta 2, palo, palo de córner, palo de esquina, palo largo, pelota, portal, portería, poste, primer palo, puerta, red, segundo palo, tanteador, terreno de juego, travesaño, vestuario

### **1.1.2 Zonas del terreno de juego**

área, área chica, área de castigo, área de penal, área grande, área pequeña, área técnica, centro del campo, círculo central, córner, demarcación, divisoria, esquina, frontal, frontal del área, lateral 2, línea, línea de banda, línea de fondo, línea de gol, línea de meta, línea lateral, media luna, medialuna, mediocampo, metros finales, pico del área, punto de penalti, punto fatídico, raya de gol, últimos metros, vértice, zona ancha

## **1.2 Instalaciones**

Catedral, miedo escénico

### **2.1.1 Denominaciones de la afición**

hacer la ola, hinchada, hinchada, hooligan, marea roja, ola mexicana, pañolada, tifoso, torcida

### **2.1.2 Cánticos de la afición**

alirón, Así, así, así gana el Madrid

### **2.2.1 Acciones del juego**

a balón parado, a bocajarro, a la contra, a portería vacía, a puerta vacía, abrir el marcador, abrir la cuenta goleadora, acción individual, acción personal, alinear, alinearse, alojar en el fondo de la red, amagar, apertura, apoyarse, apoyarse en corto, apoyo, apoyo en corto, arbitraje, arbitraje a la europea, arbitrar, arrastrar hasta la banda, asentarse sobre el terreno de juego, asistencia, asistir, atacar, atacar a la desesperada, atajar con la mano, atajar en dos tiempos, autogol, autopase (auto-pase), bailar con la pelota, bajar a recibir, bajar el balón, bajar la pelota, balón aéreo, balón corto, balón en largo, balón largo, balón llovido, balón mordido, balón muerto, balón pasado, balón perpendicular, balón suelto, banderazo, bicicleta, bloquear, botar, botar un córner, botepronto, cabecear, cabezazo, caer por la banda, caerse de la lista de convocados, calcear, calentamiento, calentar, calentar banquillo, cambio de ritmo, cantada, cantar, caña, cañito, caño, cañonear, cargar, entrar, centro, centro chut, centro pasado, cesión, chilena, chupar banquillo, chut, chutar, chutar a romper, circulación, circular el balón, clavar en la portería, coger la línea de juego, cola de vaca, colgar, colgar balones a la olla, combinación, combinar, comerse un penalti, conducir el balón, conducir la pelota, conectar, construir, construir un ataque, control, correr la banda, cortar, cortar el balón, cortar el juego de creación, croqueta, cruzar el balón, cuchara, dar goles, dar juego, dar medio gol, dar metros, dar un baño, debut, debutar, de cara a portería, de cara al marco, definición, definir, dejar espacios, desbordar, desdoblarse, desequilibrar, desmarque, desmarcarse, despejar, despejar en corto, despeje, desplazamiento, detener, detener en dos tiempos, disparar, disparar a puerta, disparar con intención, disparo, disparo a bocajarro, disparo ajustado, disparo cruzado, disparo seco, disparo entre los tres palos, doblar, driblar, dribling, echarse el equipo a la espalda, embotellar, empalmar, empujar, empujar la pelota, encajar, encarar, encarar el marco rival, encarar el uno contra uno, encarrilar el encuentro, encontrar el camino del gol, encontrar el sitio en el campo, encontrar huecos, enganchar, enlace, enlazar, enlazar jugadas, entrada, entrada a destiempo, entrar al balón, entrar en el equipo, entrar en el partido, entrar en juego, entre líneas, entrenamiento, entrenar, entrenarse, entreno, enviar el balón a la red, escorarse en la banda, estirada, estrenar casillero, expulsar, fabricar un gol, finta, forzar un córner, forzar un penalti, forzar una falta, frenar en falta, fusilar, gambeta, gambetear, gambeteo, globo, golpear, golpear la falta, hacer teatro, hacer un traje, hachazo, hat trick, hundirse en el área, imponer el juego, inaugurar el marcador, internada, ir al cruce, irse arriba, juego aéreo, juego de creación, juego de equipo, jugada, jugada de estrategia, jugada ensayada, jugada personal, jugadón, jugar, jugar a contrarreloj, jugar el balón, jugar pegado a la banda, jugarse la pierna, jugón, KO, lamer la cruceta, lamer la madera, lanzamiento, lanzamiento de rosca, lanzar una falta, llegada, llevar el peso del partido, manejar el balón, marcharse llorando, matar la pelota, media vuelta, medirse, meter el pase, meter en diagonal, neutralizar, palomita, parada, paradón, parar, pared, pase, pase al hueco, pase en profundidad, pase interior, pase vertical, patadón, patear, pedir la barrera, pedir la hora, peinar, pelota dividida, pelota muerta, pelotazo, pelotear, penetración, penetrar por las bandas, pepinazo, perdonar el gol, perdonar la segunda, perforar la red, picar el balón, pinchar el balón, plancha, plantarse en el área, poner cerco a la meta, poner la bota, poner la igualada en el marcador, por la mínima, punterazo, quiebro, rabona, rasear, recepcionar, rechace, rechazar, recoger un rechace, recortar, recorte, recorte

limpio, regate, regate con el cuerpo, regatear, rematada en plancha, rematar, rematar a la red, rematar a placer, rematar de cabeza, rematar en boca de gol, rematar un córner, rematar una falta, remate, remate a puerta, remate de cabeza, remate forzado, remontar el marcador, repartir el juego, retratar, rifar el balón, romper, romper a la defensa, romper el marcador, romper el partido, romper por banda, sacar, sacar de la cancha, salida 1, salida 2, salida de balón, salir a por uvas, salir en falso, saltar al campo, saltar al terreno de juego, semivaselina, sentar, sentenciar el partido, servir en bandeja, sombrero, sortear, subida al ataque, subir al ataque, subir la banda, subir por la banda, tackle, taconazo, tapar, taponar las bandas, tener bajo la bota, testarazo, tijera, tijereta, jugada de tiralíneas, tirar del equipo, tiro, tiro a puerta, tocar, tocar de mediaespuela, tocar el balón, tocar en corto, tragarse un tanto, trallazo, trenzar jugadas, túnel, tuya mía, uno contra uno, vaselina, ver portería, ver puerta, volea, zapatazo, zigzag, zigzaguear, zurdazo

### **2.2.2 Efectos del juego**

acortar distancias, arañar, arañar un empate, arrancar puntos, barrer del campo, batir, dar la vuelta al marcador, dar la vuelta al partido, desmarcado, diana, embotellado, empatar, empate, estar borracho de balón, estar el partido abierto, estar embotellado, estar fuera de combate, ganar el área, ganar la acción, ganar la espalda, ganar la línea, ganar la línea de fondo, ganarse al vestuario, gol, gol cantado, gol de oro, gol del cojo, gol olímpico, golazo, goleada, hacerse con el balón, hacerse dueño del partido, llenarse de balón, mandar en el marcador, manejar el peso del encuentro, manita, maquillar el resultado, marcador encarrilado, marcar 1, materializar, nivelar el resultado, nivelarse el juego, subir al marcador, tángana, tanto, tanto del honor, tirar la toalla, titular, titularidad, título, transformar, voltear el marcador

### **2.2.3 Circunstancias del juego**

el fútbol es así, factor campo, fútbol es fútbol

### **2.2.4 Fases del juego**

descanso, descuento, lanzamiento de penaltis, prórroga, recta final, tanda de penaltis, tiempo de descuento, tiempo de prolongación, tiempo extra, tiempo reglamentario, tiempo suplementario

### **2.2.5 Táctica**

3-2-3-2, 3-3-1-3, 3-4-1-2, 3-4-2-1, 3-4-3, 3-5-1-1, 3-5-2, 4-1-3-1-1, 4-2-3-1, 4-3-1-2, 4-3-2-1, 4-3-3, 4-4-2, 4-5-1, 5-2-1-2, 5-3-2, 5-4-1, abrir, abrir el campo, abrir espacios, abrir huecos, abrirse, acorazarse, adelantar las líneas, anti-fútbol, aprovechar espacios, barrera, bombear balones, buscar la espalda de la defensa, cambiar la orientación, cambiar la orientación del juego, cambio, cambio de juego, cambio de orientación, catenaccio, centrocampismo, cerrar espacios, clementismo, coger la espalda, construcción del juego, contener, contra, contraataque, contragolpe, contragolpear, crear espacios, dar profundidad, dar salida al balón, dar salida al juego, defensa de tres, defensa en línea, destruir, dibujo estratégico, dibujo táctico, doble marca, dormir el partido, dormir la pelota, dupla, enfriar el juego, ensanchar el campo, espacios, estirar líneas, estirarse, fase de construcción, fortalecer la línea de medio campo, fútbol colectivo, fútbol vertical, guerra táctica, hacer correr la bola, hacer doblajes, hacer fútbol, jugar a la contra, jugar al choque, jugar al fuera de juego, jugar al pelotazo, jugar al primer toque, jugar de espaldas, jugar por las bandas, lanzarse al ataque, línea de juego, línea de pase, marca, marcaje, marcaje al hombre, marcar 2, pasillo, pegar las líneas, posesión del balón, presión, presionar, presionar el esférico, pressing, profundidad, profundizar, replegar, replegarse, resolver, resultadista, rombo, romper el fuera de juego, romper la presión, rondo, rotación, salir a la contra, salir al ataque, salir con el balón controlado, salir con el balón jugado, sistema, tapar la banda, transición, triangulación, triangular, verticalidad

### **2.2.6 Tipos de juego**

amistoso, choque, clásico, contienda, derbi (derby), duelo, encuentro, fútbol espectáculo, fútbol total, fútbol-samba, fut-voley, pachanga, partidazo, partido, súper

### **2.2.7 Denominaciones del juego**

fútbol, soccer

### **2.3.1 Cualidades de los jugadores**

deportividad, fair play, hambre de gol, interpretar el partido, juego limpio, olfato de gol, pegada, pelotero, primer toque, rosca, tarjetero, técnico 2, todoterreno, toque, visión de juego

### **2.3.2 Demarcaciones**

ariete, arquero, artillero, cancerbero, canterano, cañonero, capocannoniero, carrilero, central, centrocampista, debutante, defensa 1, defensa central, defensa libre, delantero, delantero centro, enganche, extremo, extremo-extremo, falso delantero, goleador, guardameta, hombre gol, interior, jugador de campo, lateral 1, líbero, libre, marcador 2, matador, media punta 1, mediapunta, medio, medio centro, medio de contención, mediocampista, meta 1, nueve, once 2, organizador, pichichi, pistolero, pivote, portero, posición natural, punta, realizador, siete, volante, volante central, zaguero

### **2.3.3 Función de los jugadores**

artillería pesada, capitán, crack, director de juego, estrella, figura

### **2.4.1 Infracciones**

falta, falta directa, falta táctica, golpe franco, juego peligroso, mano, manos, obstrucción

### **2.4.2 Reglas**

ley de la ventaja, bote neutral, noventa minutos

### **2.4.3 Sanciones**

amarilla, amonestación, amonestar, cartulina amarilla, cartulina roja, doble amarilla, doble amonestación, doble cartulina, expulsión, fuera de banda, fuera de juego, fuera de juego posicional, lanzamiento de falta, lanzamiento de falta directa, lanzamiento directo, libre directo, libre indirecto, off-side, pena máxima, penal, penalti, penalty, roja, roja directa, saque de banda, saque de centro, saque de córner, saque de esquina, saque de falta, saque de portería, saque de puerta, tarjeta amarilla, tarjeta roja, tiro libre directo, tiro libre indirecto

### **2.5.1 Clasificación**

colista, descenso, descenso directo, farolillo rojo, líder, liderato, liderazgo, pelotón de cabeza, tabla, zona noble de la clasificación

### **2.5.2 Historia**

culé, diablo rojo, Dream Team, gunner, hammer, león, merengue, naranja mecánica, nuñismo, perico, periquito, red devil, robsoniano, Samba-Team, vecchia signora

### **2.5.3 Club**

ajaccied, alavesista, barcelonismo, barcelonista, barçabilidad, beticismo, bético, cantera, deportivismo, deportivista, españolista, fútbol base, interista, madridismo, madridista, madriditis, osasunista, realista, sevillista, sportinguista, valencianista, zaragocista

### **2.5.4 Componentes**

barçalanda, Batigol, Figol, Figolazo, Za-Sa

### **2.5.5 Partes**

ala, alineación, ataque, bajo los palos, banda, conjunto, cuadro, defensa 2, delantera, eje de la defensa, eje de la zaga, equipazo, equipo, equipo revelación, escuadra 2, filas, filial, formación, línea de ataque, línea de cobertura, línea de mediapuntas, línea de medios, línea de tres cuartos, línea de zagueros, línea defensiva, línea delantera, línea medular, media, media punta 2, medular, once 1, once inicial, plantel, plantilla, primer equipo, retaguardia, segunda línea, selección, squadra, tercera línea, tridente, zaga, zona de cobertura, zona de tres cuartos

## **2.5.6 Equipaje**

albiceleste, azulgrana, bianconeri, blanco, blanquiazul, blanquivioleta, blaugrana, bota, canarinha, colchonero, dorsal, espinillera, franjirrojo, gualdiazul, neroazzurri, neriazzurri, plavi, rossoneri, taco, verdiblanco

## **2.6.1 Personal auxiliar**

árbitro, árbitro asistente, auxiliar, colegiado, cuarto árbitro, delegado de campo, delegado de equipo, juez de línea, linier, trencilla

## **2.6.2 Personal técnico**

cuadro técnico, cuerpo técnico, entrenador, futbolista, jugador, manager, manager general, místico, mister, primer entrenador, segundo entrenador, seleccionador, técnico 1

## **3.1.1 Puntuación, estadística**

bestia negra, goalaverage

## **3.1.2 Fases de la competición**

eliminatória, liguilla, pretemporada, stage, temporada

## **3.1.3 Apuestas**

equis fija, quiniela, triple, uno fijo, variante

## **3.1.4 Ligas, copas, torneos, premios**

balón de oro, Bundesliga, calcio, campeón de invierno, Champions, Champions League, Copa de Europa, Copa de la UEFA, Copa del Mundo, Copa del Rey, Copa Federación, Copa Intertoto, Copa Libertadores, división, Eurocopa, grupo de la muerte, Intercontinental, Jules Rimet, Liga, Liga de Campeones, Liga de las estrellas, Mundial, mundialito, Once de Oro, Pichichi 2, Premier League, Premier, primera división, scudetto, Supercopa, Superliga, tres por uno, triplete

## **3.1.5 Medicina**

control antidóping, doparse, doping, empeine, tocado

## **3.1.6 Normativas de la competición**

cláusula de rescisión, Ley Bosman, transfer

## **3.2.1 Asociaciones**

AFA, AFE, LFP

## **3.2.2 Federaciones**

CBF, DFB, FCF, FEF, FIFA, IFFHS, RFEF, UEFA

## **3.2.3 Clubes**

FC

Apéndice V:  
*Procedimientos de formación de palabras*

## PREFIJACIÓN

- **anti-fútbol**
- **autogol**
- **autopase**
- **auto-pase**
- **contraataque**
- **conragolpe**
- **conragolpear**
- control **antidóping**
- **desdoblarse**
- **desequilibrar**
- **desmarcado**
- **desmarsearse**
- **desmarque**
- **Intercontinental**
- **pretemporada**
- **semivaselina**
- **Supercopa**
- **Superliga**

## SUFIJACIÓN



- ajaccied
- alavesista
- alineación
- amistoso
- amonestación
- apoyo
- arbitraje
- árbitro
- arquero
- asistencia
- ataque
- banderazo
- banquillo
- barcelonismo
- barcelonista
- beticismo
- bético
- cabecear
- cabezazo
- calcear
- calentamiento
- canarinha
- cantada
- canterano
- cañito
- cañonear
- cañonero
- carrilero
- casillero
- Catedral
- central
- centrar
- cesión
- chilena
- chutar
- circulación
- clementismo
- colchonero
- colegiado
- colista
- combinación
- contragolpear
- cruceta
- debutante
- debutar
- definición
- delantera
- delantero
- demarcación
- deportividad
- deportivismo
- deportivista
- descuento
- desmarcado
- despeje
- desplazamiento
- disparo
- divisoria
- dopping
- dorsal
- dribling
- eliminatoria
- empate
- enganche
- enlace
- entrada
- entrenador
- entrenamiento
- entreno
- equipazo
- esférico
- españolista
- espinillera
- estirada
- expulsión
- formación
- fusilar
- futbolista
- futbolístico
- gambeta
- gambetear
- gambeteo
- golazo
- goleada
- goleador
- golear
- gunner
- hachazo
- hinchas
- hinchada
- interista
- internada
- jugada
- jugadón
- jugador
- jugón
- lanzamiento
- larguero
- liderato
- liderazgo
- liguilla
- linier
- llegada
- madridismo
- madridista
- madriditis
- manita
- marcador 1
- marcador 2
- marcaje
- matador
- materializar
- medular
- Mundial
- mundialito
- neutralizar
- nuñismo
- obstrucción
- organizador
- osasunista
- palomita
- pañolada
- parada
- paradón
- partidazo
- pasillo
- patadón
- patear
- pegada
- peinar
- pelotazo
- pelotear
- pelotero
- penal
- penetración
- pepinazo
- periquito
- pistolero
- plantel
- plantilla
- portal
- portería
- portero
- presionar
- profundidad
- profundizar
- punterazo
- rasear
- realista
- realizador
- recepcionar
- rechace
- recorte
- regate
- regatear
- remate
- resultadista
- retratar
- robsoniano
- rotación
- salida 1
- salida 2
- scudetto
- seleccionador
- sevillista
- sportinguista
- taconazo
- tanteador
- tarjetero
- testarazo
- tijereta
- titularidad
- tocado
- torcida
- trallazo
- triangulación
- triangular

- triplete
- valencianista
- variante
- verticalidad
- zaguero
- zapatazo
- zaragocista
- zurdazo

## **PARASÍNTESIS**

- acorazarse
- alinear
- alinearse
- desbordar
- embotellado
- embotellar
- empalmar
- encajar
- encarar
- enganchar

## **COMPOSICIÓN ORTOGRÁFICA**

- albiceleste
- azulgrana
- barçabilidad
- barçalanda
- Batigol
- bianconeri
- blanquiazul
- blanquivioleta
- blaugrana
- botepronto
- Bundesliga
- capocannoniero
- centrocampismo
- centrocampista
- extremo-extremo
- Eurocopa
- Figol
- Figolazo
- franjirrojo
- fútbol-samba
- fut-voley
- goalaverage
- gualdiazul
- guardameta
- medialuna
- mediapunta
- mediocampista
- mediocampo
- neriazzurri
- neroazzurri
- off-side
- rossoneri
- Samba-Team
- todoterreno
- verdiblanco
- Za-Sa
- zigzag
- zigzaguear

## COMPOSICIÓN SINTAGMÁTICA

- arbitraje a la europea
- árbitro asistente
- área chica
- área de castigo
- área de penal
- área grande
- área pequeña
- área técnica
- artillería pesada
- balón aéreo
- balón corto
- balón de oro
- balón en largo
- balón largo
- balón llovido
- balón mordido
- balón muerto
- balón pasado
- balón perpendicular
- balón suelto
- banderín de córner
- bestia negra
- bote neutral
- cambio de juego
- cambio de orientación
- cambio de ritmo
- campeón de invierno
- cartulina amarilla
- cartulina roja
- centro chut
- centro del campo
- centro pasado
- Champions League
- círculo central
- cláusula de rescisión
- cola de vaca
- construcción del juego
- control antidoping
- Copa de Europa
- Copa de la UEFA
- Copa del Mundo
- Copa del Rey
- Copa Federación
- Copa Intertoto
- Copa Libertadores
- cuadro técnico
- cuarto árbitro
- cuerpo técnico
- defensa central
- defensa de tres
- defensa en línea
- defensa libre
- delantero centro
- delegado de campo
- delegado de equipo
- descenso directo
- diablo rojo
- dibujo estratégico
- dibujo táctico
- director de juego
- disparo a bocajarro
- disparo ajustado
- disparo cruzado
- disparo seco
- disparos entre los tres palos
- doble amarilla
- doble amonestación
- doble cartulina
- doble marca
- Dream Team
- eje de la defensa
- eje de la zaga
- entrada a destiempo
- equipo revelación
- equis fija
- factor campo
- fair play
- falso delantero
- falta directa
- falta táctica
- farolillo rojo
- fase de construcción
- frontal del área
- fuera de banda
- fuera de juego
- fuera de juego posicional
- fútbol base
- fútbol colectivo
- fútbol espectáculo
- fútbol total
- fútbol vertical
- gol cantado
- gol de oro
- gol del cojo
- gol olímpico
- golpe franco
- grupo de la muerte
- guerra táctica
- hambre de gol
- hat trick
- hombre gol
- juego aéreo
- juego de creación
- juego de equipo
- juego limpio
- juego peligroso
- juez de línea
- jugada de estrategia
- jugada de tiralíneas
- jugada ensayada
- jugada personal
- jugador de campo
- lanzamiento de falta
- lanzamiento de falta directa
- lanzamiento de penaltis
- lanzamiento de rosca
- lanzamiento directo
- Ley Bosman
- ley de la ventaja
- libre directo
- libre indirecto
- Liga de Campeones
- Liga de las estrellas
- línea de ataque
- línea de banda
- línea de cobertura
- línea de fondo
- línea de gol
- línea de juego
- línea de mediapuntas
- línea de medios
- línea de meta
- línea de pase
- línea de tres cuartos
- línea de zagueros
- línea defensiva
- línea delantera
- línea lateral
- línea medular
- manager general
- marcador encarrilado
- marcaje al hombre
- marea roja
- media luna
- media punta 1
- media punta 2
- media vuelta
- medio centro
- medio de contención
- metros finales
- miedo escénico
- naranja mecánica
- noventa minutos
- ola mexicana
- olfato de gol
- Once de Oro
- once inicial
- palo de córner
- palo de esquina
- palo largo
- pase al hueco
- pase en profundidad
- pase interior
- pase vertical
- pelota dividida
- pelota muerta
- pelotón de cabeza
- pena máxima
- pico del área
- posesión del balón
- posición natural
- Premier League
- primer entrenador

- primer equipo
- primer palo
- primer toque
- primera división
- punto de penalti
- punto fatídico
- raya de gol
- recorte limpio
- recta final
- red devil
- regate con el cuerpo
- rematada en plancha
- remate a puerta
- remate de cabeza
- remate forzado
- roja directa
- salida de balón
- saque de banda
- saque de centro
- saque de córner
- saque de esquina
- saque de falta
- saque de portería
- saque de puerta
- segunda línea
- segundo entrenador
- segundo palo
- subida al ataque
- tanda de penaltis
- tanto del honor
- tarjeta amarilla
- tarjeta roja
- tercera línea
- terreno de juego
- tiempo de descuento
- tiempo de prolongación
- tiempo extra
- tiempo reglamentario
- tiempo suplementario
- tiro a puerta
- tiro libre directo
- tiro libre indirecto
- tres por uno
- tuya mía
- últimos metros
- uno contra uno
- uno fijo
- vecchia signora
- visión de juego
- volante central
- zona ancha
- zona de cobertura
- zona de tres cuartos
- zona noble de la clasificación

## **LOCUCIONES VERBALES**

- abrir el campo
- abrir el marcador
- abrir espacios
- abrir huecos
- abrir la cuenta goleadora
- acortar distancias
- adelantar las líneas
- alojar en el fondo de la red
- apoyarse en corto
- aprovechar espacios
- arañar un empate
- arrancar puntos
- arrastrar hasta la banda
- asentarse sobre el terreno de juego
- atacar a la desesperada
- atajar con la mano
- atajar en dos tiempos
- bailar con la pelota
- bajar a recibir
- bajar el balón
- bajar la pelota
- barrer del campo
- bombear balones
- botar un córner
- buscar la espalda de la defensa
- caer por la banda
- caerse de la lista de convocados
- calentar banquillo
- cambiar la orientación
- cambiar la orientación del juego
- cerrar espacios
- chupar banquillo
- chutar a romper
- circular el balón
- clavar en la portería
- coger la espalda
- coger la línea de juego
- colgar balones a la olla
- comerse un penalti
- conducir el balón
- conducir la pelota
- construir un ataque
- correr la banda
- cortar el balón
- cortar el juego de creación
- crear espacios
- cruzar el balón
- dar goles
- dar juego
- dar la vuelta al marcador
- dar la vuelta al partido
- dar medio gol
- dar metros
- dar profundidad
- dar salida al balón
- dar salida al juego
- dar un baño
- dejar espacios
- despejar en corto
- detener en dos tiempos
- disparar a puerta
- disparar con intención
- dormir el partido
- dormir la pelota
- echarse el equipo a la espalda
- empujar la pelota
- encarar el marco rival
- encarar el uno contra uno
- encarrilar el encuentro
- encontrar el camino del gol
- encontrar el sitio en el campo
- encontrar huecos
- enfriar el juego
- enlazar jugadas
- ensanchar el campo
- entrar al balón
- entrar en el equipo
- entrar en el partido
- entrar en juego
- enviar el balón a la red
- escorarse en la banda
- estar borracho de balón
- estar el partido abierto
- estar embotellado
- estar fuera de combate
- estirar líneas
- estrenar casillero
- fabricar un gol
- fortalecer la línea de medio campo
- forzar un córner
- forzar un penalti
- forzar una falta
- frenar en falta
- ganar el área
- ganar la acción
- ganar la espalda
- ganar la línea
- ganar la línea de fondo
- ganarse al vestuario
- golpear la falta
- hacer correr la bola
- hacer doblajes
- hacer fútbol
- hacer la ola
- hacer teatro
- hacer un traje
- hacerse con el balón
- hacerse dueño del partido
- hundirse en el área
- imponer el juego
- inaugurar el marcador
- interpretar el partido
- ir al cruce
- irse arriba
- jugar a contrarreloj
- jugar a la contra
- jugar al choque
- jugar al fuera de juego

- jugar al pelotazo
- jugar al primer toque
- jugar de espaldas
- jugar el balón
- jugar pegado a la banda
- jugar por las bandas
- jugarse la pierna
- lamer la cruceta
- lamer la madera
- lanzar una falta
- lanzarse al ataque
- llenarse de balón
- llevar el peso del partido
- mandar en el marcador
- manejar el balón
- manejar el peso del encuentro
- maquillar el resultado
- marcharse llorando
- matar la pelota
- meter el pase
- meter en diagonal
- nivelar el resultado
- nivelarse el juego
- pedir la barrera
- pedir la hora
- pegar las líneas
- penetrar por las bandas
- perdonar el gol
- perdonar la segunda
- perforar la red
- picar el balón
- pinchar el balón
- plantarse en el área
- poner cerco a la meta
- poner la bota
- poner la igualada en el marcador
- presionar el esférico
- recoger un rechace
- rematar a la red
- rematar a placer
- rematar de cabeza
- rematar en boca de gol
- rematar un córner
- rematar una falta
- remontar el marcador
- repartir el juego
- rifar el balón
- romper a la defensa
- romper el fuera de juego
- romper el marcador
- romper el partido
- romper la presión
- romper por banda
- sacar de la cancha
- salir a la contra
- salir a por uvas
- salir al ataque
- salir con el balón controlado
- salir con el balón jugado
- salir en falso
- saltar al campo
- saltar al terreno de juego
- sentenciar el partido
- servir en bandeja
- subir al ataque
- subir al marcador
- subir la banda
- subir por la banda
- tapar la banda
- taponar las bandas
- tener bajo la bota
- tirar del equipo
- tirar la toalla
- tocar de mediaespuela
- tocar el balón
- tocar en corto
- tragarse un tanto
- trenzar jugadas
- ver portería
- ver puerta
- voltear el marcador



## METÁFORAS

Agricultura	<i>campo</i>
Animales y caza	<i>arañar, arañar un empate, canarina, cola de vaca, león, perico, periquito, rabona</i>
Cocina y comida	<i>comerse un penalti, croqueta, cuchara, enfriar el juego, estar borracho de balón, hambre de gol, merengue, naranja mecánica, tragarse un tanto</i>
Construcción	<i>clavar en la portería, construcción del juego, construir, construir un ataque, fabricar un gol, fase de construcción, hammer, larguero, pared, peinar, perforar la red, portal, portería, puerta, travesaño, túnel</i>
Cuerpo humano	<i>culé, dorsal, empeine, espinillera, gambeta, gambetear, gambeteo, manita, mano, manos, medular, olfato de gol, visión de juego</i>
Delineación	<i>escuadra 1</i>
Derecho	<i>arbitraje, arbitraje a la europea, arbitrar, árbitro, árbitro asistente, cláusula de rescisión, cuarto árbitro, demarcación, juez de línea, Ley Bosman, pena máxima, penal, penalti, penalti, sentenciar el partido</i>
Dramaturgia	<i>hacer teatro, interpretar el partido, miedo escénico</i>
Electrodomésticos y muebles	<i>casillero, plancha, rematada en plancha</i>
Empresarial	<i>manager, manager general</i>
Energía y luz	<i>calentamiento, calentar, calentar banquillo, conectar, empalmar, estrella, luminoso</i>
Enseñanza	<i>Catedral, colegiado, director de juego</i>
Estética	<i>maquillar el resultado</i>
Fotografía	<i>retratar</i>
Geodesia	<i>triangulación, triangular</i>
Geografía	<i>divisoria</i>
Geometría	<i>esférico, rombo, vértice</i>
Juegos	<i>rifar el balón</i>
Laboral	<i>barrer del campo, cantera, canterano, colchonero, portero, servir en bandeja</i>
Música y espectáculo	<i>bailar con la pelota, cantada, cantar, debut, debutante, debutar, fútbol-samba, pachanga, rondo, Samba-Team</i>
Marina	<i>escorarse en la banda, lanzamiento, marea roja, tridente</i>
Medicina	<i>control antidopaje, doparse, dopaje</i>
Mercantil	<i>feudo</i>
Mitología	<i>cancerbero, diablo rojo, red devil, tridente</i>
Moda	<i>bota, hacer un traje, sombrero, tijera, tijereta</i>
Montañismo	<i>remontar el marcador</i>
Motor y medios de transporte	<i>cambio de ritmo, circulación, circular el balón, conducir el balón, conducir la pelota, cruceta, eje de la defensa, eje de la zaga, farolillo rojo, frenar en falta, pivote, rotación, volante, volante central</i>
Muerte	<i>balón muerto, grupo de la muerte, matar la pelota, pelota muerta, punto fatídico, rematar, rematar a la red, rematar a placer, rematar de cabeza, rematar en boca de gol, rematar un córner, rematar una falta, remate, remate a puerta, remate de cabeza, remate forzado</i>
Mundo bélico	<i>acorazarse, adelantar las líneas, ala, alineación, alinear, alinearse, ariete, artillería pesada, artillero, asentarse sobre el terreno de juego, atacar, atacar a la desesperada, ataque, barrera, batir, bombardear balones, cañonear, cañonero, capitán, capocannoniero, cargar, choque, chut, chutar, chutar a romper, contienda, contra, contraataque, contragolpe, contragolpear, defensa 1, defensa 2, defensa en línea, delantera, delantero, diana, dibujo estratégico, dibujo táctico, disparar, disparar a puerta, disparar con intención, disparo, disparo a bocajarro, disparo ajustado, disparo cruzado, disparo seco, disparos entre los tres palos,</i>

	<i>división, duelo, escuadra 2, estirar líneas, estirarse, falta táctica, filas, formación, fusilar, guerra táctica, gunner, jugada de estrategia, línea de ataque, línea de cobertura, línea de zagueros, línea defensiva, línea delantera, pistolero, poner cerco a la meta, primera división, replegar, replegarse, retaguardia, segunda línea, squadra, tercera línea, tiro, tiro a puerta, tiro libre directo, tiro libre indirecto, trallazo, trencilla, zaga, zaguero, zona de cobertura</i>	
Otros deportes	automovilismo	<i>banderazo, meta 2, metros finales, recta final, todoterreno, últimos metros</i>
	baloncesto	<i>asistencia, asistir, Dream Team, manejar el balón</i>
	boxeo	<i>estar fuera de combate, KO, tirar la toalla</i>
	cricket	<i>hat trick</i>
	tenis	<i>globo</i>
	ciclismo	<i>bicicleta</i>
	hípica	<i>derbi, derby</i>
	voleibol	<i>fut-voley</i>
Patología	<i>tifoso</i>	
Política	<i>líder, liderato, liderazgo, Liga, Liga de Campeones, Liga de las estrellas, obstrucción</i>	
Tauromaquia	<i>hachazo, matador, quiebro, recortar, recorte, recorte limpio, sortear</i>	
Vegetal	<i>plantel</i>	

## METONIMIA

Designación de los jugadores por su demarcación	<i>ariete, arquero, carrilero, central, centrocampista, defensa 1, defensa central, defensa libre, delantero, delantero centro, extremo, extremo-extremo, interior, juez de línea, lateral 1, libero, libre, linier, media punta 1, mediapunta, medio, medio centro, mediocampista, meta 1, pivote, portero, punta, siete, zaguero</i>
Designación de la falta por el nombre del lugar en donde se ha producido	<i>córner, fuera de banda, penal, penalti, penalty</i>
Designación de un objeto por el nombre de otro contenido en el primero	<i>dorsal, marco, red</i>
Designación de un deportista por el color de la camiseta	<i>albiceleste, azulgrana, bianconeri, blanco, blanquiazul, blanquivioleta, blaugrana, canarina, colchonero, franjirrojo, gualdiazul, merengue, neriazzurri, neroazzurri, plavi, rossoneri, verdiblanco</i>
Denominación de un objeto por una característica de éste	<i>cuero, esférico, once 1, once inicial</i>

## SIGLACIÓN

- AFA
- AFE
- CBF
- DFB
- FC

- FCF
- FEF
- FIFA
- IFFHS
- KO
- LFP
- RFEF
- UEFA

## **PRÉSTAMOS**

- ajaccied
- bianconeri
- blaugrana
- Bundesliga
- calcio
- canarinha
- cancha
- capocannoniero
- catenaccio
- Champions
- Champions League
- córner
- crack
- culé
- debut
- derbi
- derby
- DFB
- dopping
- Dream Team
- dribling
- escuadra 2
- fair play
- filial
- fútbol
- gambeta
- goalaverage
- gol
- gunner
- hammer
- hat trick
- hooligan
- IFFHS
- KO
- líbero
- líder
- linier
- manager
- mister
- mister
- neriazzurri
- neroazzurri
- off-side
- penal
- penalti
- penalty
- plantel
- plavi
- Premier
- Premier League
- pressing
- rabona
- red devil
- rondo
- rossoneri
- Samba-Team
- scudetto
- soccer
- squadra
- stage
- tackle
- tifoso
- torcida
- transfer
- vecchia signora